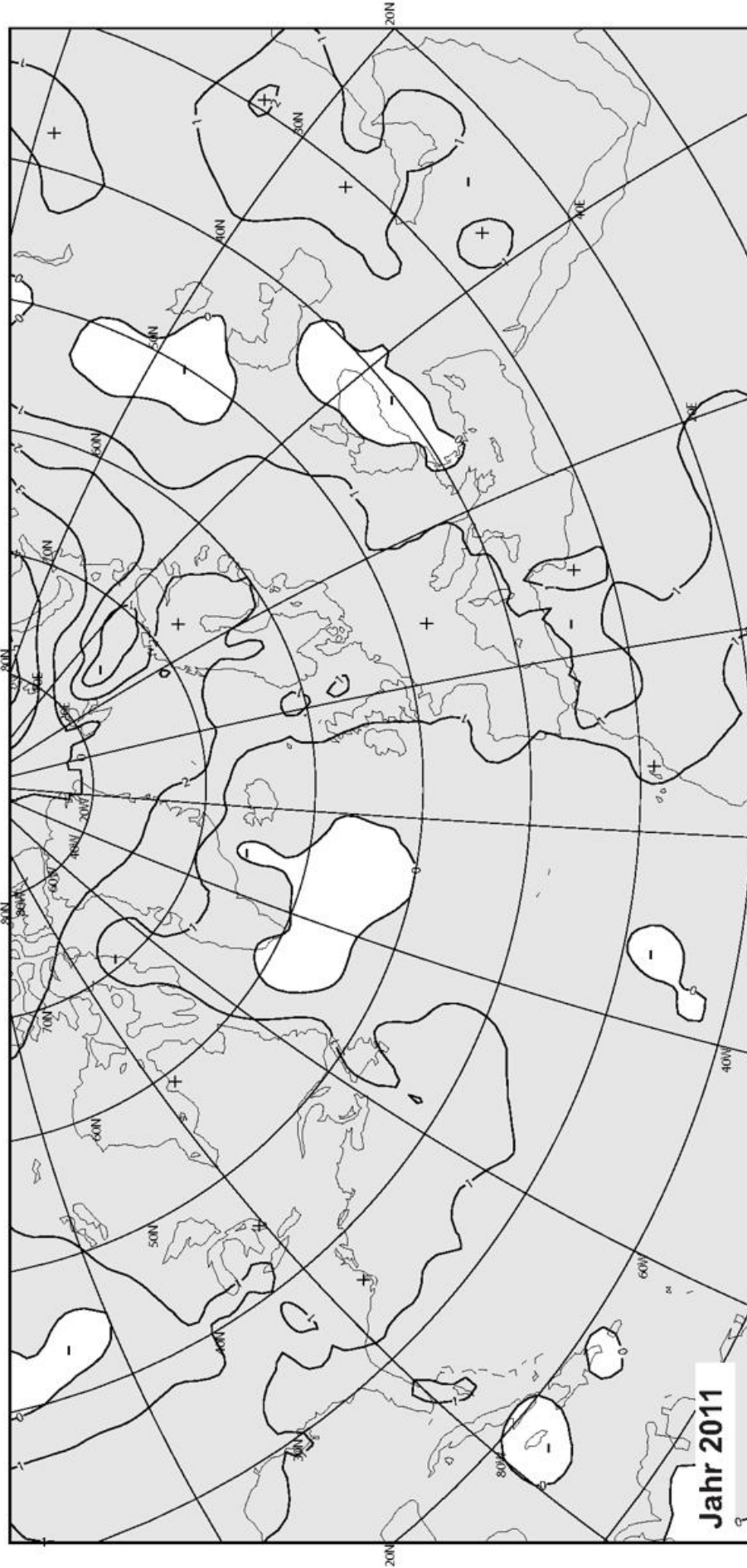


DER WETTERLOTSE



MARITIM-METEOROLOGISCHE MITTEILUNGEN FÜR UNSERE MITARBEITER

In diesem Heft	auf Seite
Temperatur, Niederschlag und Luftdruck Jahr / Year 2011 Ch. Lefebvre	2 - 4
Beobachtungseingang im Januar und Februar 2012 Receipt of observations in January and February 2012 Hafendienst / PMO	5 - 15
Die Witterung in den deutschen Küstengebieten im Jahr 2011 im Januar und Februar 2012 Ch. Lefebvre	15 - 29
Monatliche Temperatur- und Niederschlagswerte ausgewählter Hafenstädte Jahr / Year 2011 im Januar und Februar 2012	30 - 33
Temperatur, Niederschlag und Luftdruck im Januar und Februar 2012 Ch. Lefebvre	34 - 39
Wie die Zeit vergeht / As Time goes by	40 - 42
Last Minute: Veranstaltungstipp / Hint to Event	43
Impressum	44

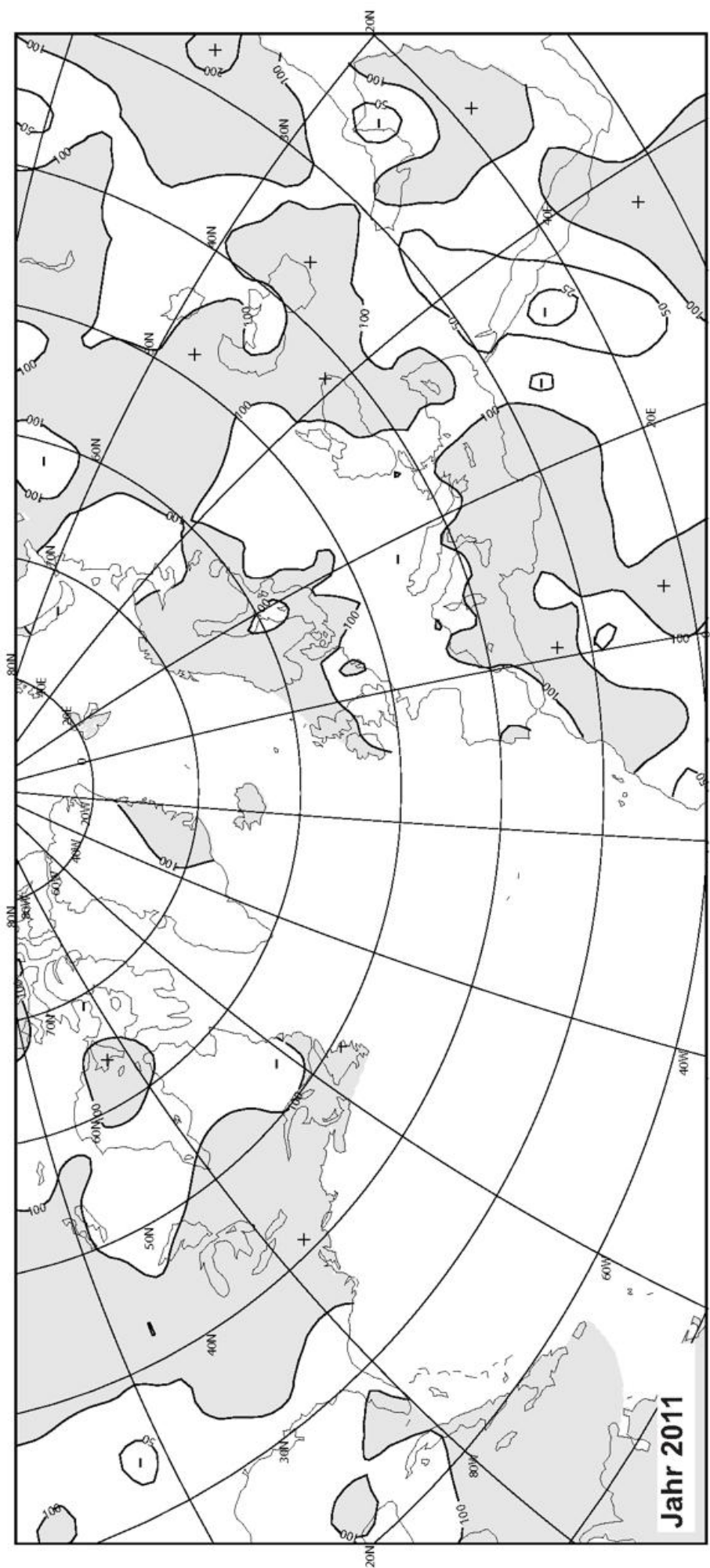


Das Jahr 2011 fiel von Nordamerika bis nach Westasien fast durchweg zu warm aus. Über der Osthälfte Nordamerikas und weiten Teilen Europas lagen die Temperaturen meist um 1 bis 2 K über dem Durchschnitt. Über dem Nordatlantik war es meist um bis zu 1 K zu warm, während über Westsibirien und dem angrenzenden Nordpolarmeer Anomalien von 2 bis 5 K verzeichnet wurden.

The year 2011 was predominantly too warm from North America to western Asia. Across the eastern part of North America and wide areas of Europe temperatures were 1 to 2 °C above average. Across the North Atlantic it was up to 1 °C warmer than usual while across western Siberia and the adjacent Arctic Sea anomalies even reached 2 to 5 °C.

Ch. Lefebvre

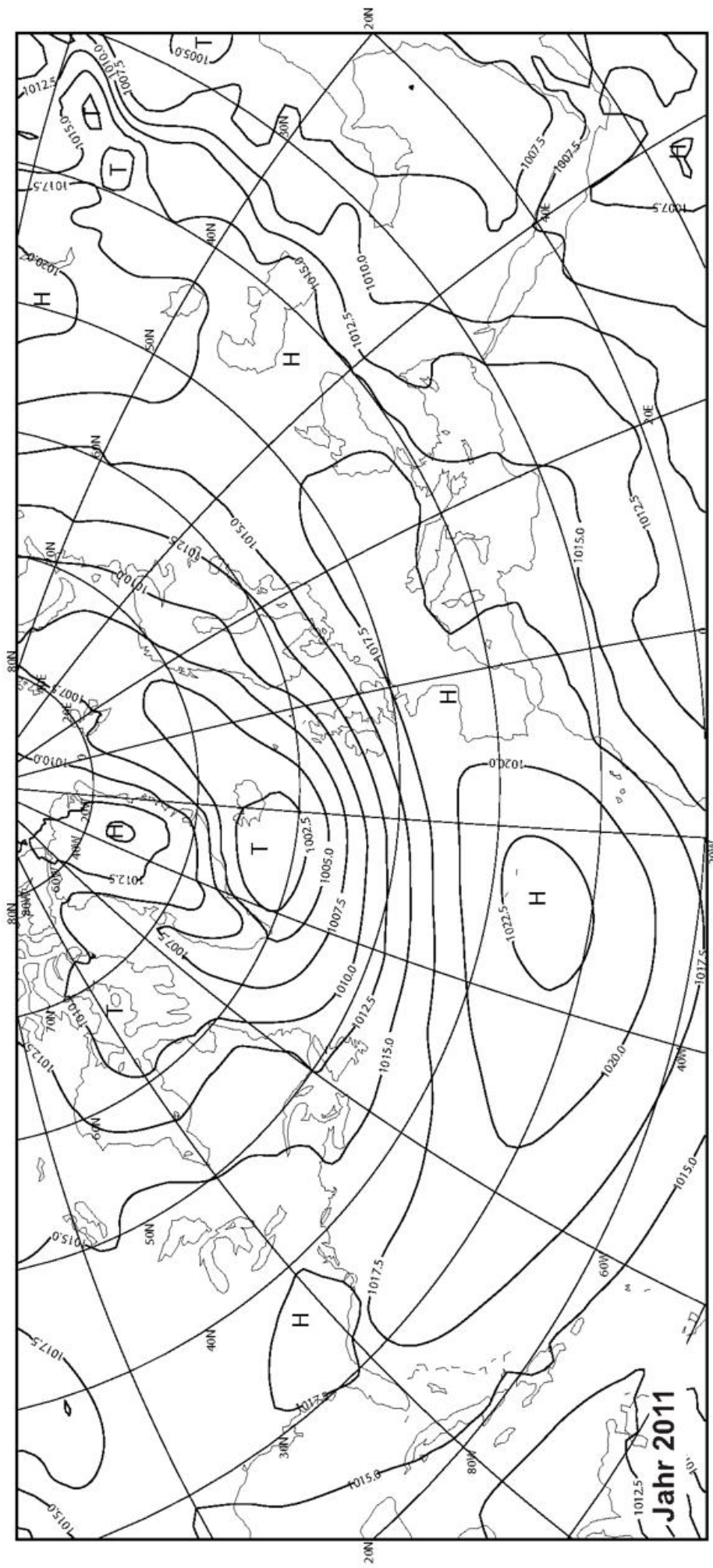
Niederschlagshöhen 2011 in Prozent der vieljährigen Mittel / Precipitation percentages of normal for 2011



Im Norden und Süden Nordamerikas war es zu trocken, wobei in Teilen von Texas nicht einmal die Hälfte des gewöhnlichen Niederschlags fiel. In Europa fielen überdurchschnittliche Niederschläge nur im Norden und teilweise im Osten. Der Nordosten Afrikas litt unter sehr trockenen Bedingungen, die sich bis zur Arabischen Halbinsel erstreckten. Verbreitet fiel nicht einmal die Hälfte der üblichen Mengen.

Too dry conditions predominated across the northern and southern part of North America with less than half the usual precipitation amounts in parts of Texas. In Europe, above-average precipitation totals were only recorded in the north and parts in east. North-eastern Africa suffered from very dry conditions stretching up to the Arabian Peninsula. Rainfall was widespread less than half the average.

Ch. Lefebvre



Ein starkes Luftdruckgefälle über dem Nordatlantik kennzeichnete die mittlere Luftdruckverteilung von 2011. Das Azorenhoch war etwas kräftiger als gewöhnlich und streckte einen ausgeprägten Keil bis nach Osteuropa, während das Islandtief um mehr als 4 hPa tiefer war als gewöhnlich.

The mean air pressure distribution was determined by a strengthened air pressure gradient across the North Atlantic Ocean. The Azores high was stronger than usual, stretching a well pronounced ridge towards eastern Europe, while the Icelandic low was reduced by more than 4 hPa compared to the average.

Ch. Lefebvre

Beobachtungseingang im Januar und Februar 2012
Receipt of observations in January and February 2012

Schiffsname Ship	Rufzeichen Callsign	Beobachtungen Observations
AENNE RICKMERS	ELVZ6	3
AL KHOR	A8RU5	65
ALBATROS	C6CN4	50
ALDEBARAN	A8UG6	40
ALEXANDER VON HUMBOLDT	DFAW	135
ALEXANDRA P	DHYW	46
ALGARVE	9HXA5	31
ALGOL	9VKY3	29
ALIOTH	9VKY2	18
ALVSBORG BRIDGE	V2AH1	35
ANAKENA	DCAX2	53
ANDRE RICKMERS	DGLM	167
ANKE	A8SC4	10
ANL BENALLA	A8JM5	9
ANL BINBURRA	A8IH2	57
ANNA RICKMERS	A8AX3	17
ANNINA SCHULTE	A8ME3	23
ANTJE WULFF	DIOT	10
ANTWERPEN EXPRESS	DGAF	65
APL ARABIA	A8CC4	16
APL ARGENTINA	V2AJ8	43
APL CHILE	V2OB8	1
APL DENMARK	A8JX9	16
APL EGYPT	A8BZ6	21
APL MALAYSIA	A8CB4	21
APL SWEDEN	A8JX8	99
ARIANA	A8IG4	39
AS ALICANTIA	A8HJ8	46
AS ASTURIA	A8HJ7	22
AS CARIA	A8JT4	5
AS CATALANIA	A8KC9	18
AS CYPRIA	A8UY4	23
AS SCANDIA	A8CK2	31
AS VALDIVIA	A8XD5	54
AS VALENTIA	A8SO8	43
AS VALERIA	A8XD4	16
AS VENETIA	A8UA9	63
AS VICTORIA	A8SO7	11
AS VINCENTIA	A8VV3	20
AS VIRGINIA	A8SO9	3
ATLANTIC TRADER	V2IR	4
BACO-LINER 1	A8AD6	51
BACO-LINER 2	A8AD7	70
BACO-LINER 3	A8AF6	55
BAHIA	A8SF7	65
BAHIA BLANCA	A8SF8	41
BAHIA CASTILLO	A8SF9	14
BAHIA GRANDE	A8SG2	87
BAHIA LAURA	A8SG3	36
BAHIA NEGRA	A8SG4	10
BALTRUM TRADER	A8ZP9	40
BANGKOK EXPRESS	DCPY2	4
BASLE EXPRESS	DGWD2	221
BERLIN EXPRESS	DGHX	73
BONAVIA	ELVL8	80

Beobachtungseingang im Januar und Februar 2012
Receipt of observations in January and February 2012

Schiffsname Ship	Rufzeichen Callsign	Beobachtungen Observations
BONN EXPRESS	ZCEG4	20
BOSUN	V2OH6	16
BREMEN EXPRESS	DGZL	292
BUDAPEST EXPRESS	DGWE2	58
BUSAN EXPRESS	DCPX2	15
BUXCONTACT	DCCP2	47
BUXHILL	A8UQ2	27
BUXLINK	A8SW3	10
BUXMELODY	A8SW4	23
BUXSAILOR	A8UQ3	35
CANBERRA EXPRESS	DFCW2	35
CAP BEAUFORT	A8PG7	13
CAP BRETON	A8CK6	13
CAP CASTILLO	A8PI5	12
CAP GREGORY	A8MX4	5
CAP HAMILTON	A8RH6	44
CAP HARALD	A8RH7	19
CAP HARRIET	A8VD8	20
CAP HARRISSON	A8VD9	14
CAP HARVEY	A8VE2	26
CAP HENRI	A8VE3	3
CAP JACKSON	A8VL6	9
CAP JERVIS	A8VL7	59
CAP MELVILLE	A8DK4	38
CAP NORTE	A8NN6	26
CAP PALLISER	A8OH4	78
CAP PALMAS	A8DE3	108
CAP PALMERSTON	A8MW6	26
CAP PATTON	A8NQ7	27
CAP PORTLAND	A8MQ9	64
CAP PRESTON	A8OH5	16
CAP RICARDA	DPJK	62
CAP ROBERTA	A8IY4	45
CAP SCOTT	A8RL5	97
CAP SERRAT	DCDO2	31
CAP STEPHENS	DCDP2	92
CAP VALIENTE	DMRG	40
CAP VERDE	A8IX9	1
CARDONIA	A8FR5	7
CARIBBEAN SEA	DIDC	2
CARLOS FISCHER	A8AC4	48
CARPATHIA	A8HI8	3
CHARLOTTA	A8LA6	2
CHICAGO EXPRESS	DCUJ2	94
CIMBRIA	A8HJ4	1
CMA CGM ALABAMA	D5BB9	19
CMA CGM BAHIA	V2KU	17
CMA CGM BAUDELAIRE	DIIN	22
CMA CGM BUENOS AIRES	DHSI	52
CMA CGM BUTTERFLY	A8NO8	83
CMA CGM CARMEN	A8IE8	5
CMA CGM CORNEILLE	A8SU4	32
CMA CGM DON CARLOS	A8IE6	2
CMA CGM DON PASCUALE	A8KY2	52
CMA CGM ESPERANZA	A8OF6	96

Beobachtungseingang im Januar und Februar 2012
Receipt of observations in January and February 2012

Schiffsname Ship	Rufzeichen Callsign	Beobachtungen Observations
CMA CGM FORTUNA	A8OF7	47
CMA CGM HUGO	DCTA2	44
CMA CGM IVANHOE	A8NO9	1
CMA CGM LAVENDER	A8IG2	7
CMA CGM MIMOSA	A8IF2	30
CMA CGM ORFEO	A8NO6	31
CMA CGM PARSIFAL	A8LP6	63
CMA CGM PELLEAS	A8NO7	73
CMA CGM VELA	DFUM2	3
CMA CGM VERLAINE	DASO	23
CMA CGM VOLTAIRE	DQXQ	108
COLOMBO EXPRESS	DIHC	136
COLUMBA	V2FU8	10
CONTI ANPING	DDJR2	34
CONTI CHIWAN	ELTN2	10
CONTI DAPHNE	A8OZ6	53
CONTI ELEKTRA	A8NA3	40
CONTI EMDEN	A8IV9	20
CONTI ESPERANCE	A8VH7	53
CONTI GREENLAND	A8QM9	78
CONTI HARMONY	P3JM9	21
CONTI SALOME	A8LL8	23
CONTI SHANGHAI	DNHS	77
CORDELIA	A8TL8	11
COSCO CHINA	DCSL2	54
COSCO GERMANY	DDDO2	7
COSCO LONG BEACH	A8HG2	32
COSCO NAPOLI	DDGK2	39
COSCO SEATTLE	A8LG9	42
COSCO SHENZHEN	A8GF4	41
COSCO VANCOUVER	A8EO8	2
COSCO YOKOHAMA	A8EH3	101
CS DISCOVERY	A8QR9	87
CSAV CANTABRIAN	ELWD5	16
CSAV HOUSTON	DBUV	73
CSAV ITAJAI	A8OH7	11
CSAV JURA	DQVO	25
CSAV LARAQUETE	A8TI2	33
CSAV LIRQUEN	C6TL7	21
CSAV PYRENEES	DQVN	34
CSAV RANCO	A8PB2	60
CSAV RIO BUENO	A8WC8	75
CSAV RIO ILLAPEL	A8TC4	14
CSAV ROMERAL	A8RH4	4
CSAV RUNGUE	A8QL5	41
DAL KALAHARI	A8FQ8	62
DALIAN EXPRESS	DGXS	80
DELMAS LIBREVILLE	A8UX3	45
DEUTSCHLAND	DMMC	45
DOLLART TRADER	V2OD5	22
DRESDEN EXPRESS	DHDE	54
DUBLIN EXPRESS	DDSB2	268
DUESSELDORF EXPRESS	DGDD	62
E.R. BAVARIA	A8SZ3	17
E.R. BAYONNE	A8UT7	118

Beobachtungseingang im Januar und Februar 2012
Receipt of observations in January and February 2012

Schiffsname Ship	Rufzeichen Callsign	Beobachtungen Observations
E.R. BERLIN	ELZX2	3
E.R. BORNEO	A8SZ4	2
E.R. BOSTON	A8UU3	66
E.R. BOURGOGNE	A8UT6	4
E.R. BRANDENBURG	A8SZ5	52
E.R. BRAZIL	A8UT8	29
E.R. BREMEN	A8BX6	57
E.R. BUENOS AIRES	A8UU2	40
E.R. CAEN	A8FL5	22
E.R. CANBERRA	ELYN7	1
E.R. CANNES	A8FZ6	4
E.R. COPENHAGEN	DAPG	60
E.R. CUXHAVEN	A8CF2	5
E.R. KINGSTON	A8CS3	4
E.R. MALMO	A8GP6	16
E.R. MELBOURNE	DADD	18
E.R. NEW YORK	A8CF3	1
E.R. PUSAN	DBUQ	7
E.R. STRALSUND	DPTL	86
E.R. YANTIAN	A8CS2	14
ELISABETH K	PBEO	130
EMIRATES ZAMBEZI	A8KD9	1
ESSEN EXPRESS	DHEE	137
ETAGAS	PJNE	147
EVER CHAMPION	DDZJ2	47
EVER CHARMING	DDZI2	29
EVER CHIVALRY	DDZC2	23
EVER CONQUEST	DDZD2	42
EYRENE	ELXU2	9
FABIAN SCHULTE	DHFF	3
FRANKFURT EXPRESS	DGZS2	111
FRESENA	A8AC5	11
FRISIA KIEL	A8IY8	38
FRISIA LUEBECK	A8IY7	73
FRISIA ROTTERDAM	DCGL2	46
GALLIA	A8CQ5	43
GINNY	A8OF5	52
GLASGOW EXPRESS	DDSC2	198
GREY FOX	V7LD4	37
HANJIN AMSTERDAM	DHDH	31
HANJIN ATHENS	DANV	34
HANJIN BALTIMORE	DDZB2	1
HANJIN BOSTON	DDZK2	5
HANJIN BRUSSELS	DIGW	12
HANJIN CHICAGO	DCCN2	5
HANJIN COPENHAGEN	DHDM	70
HANJIN DALLAS	DDZA2	22
HANJIN GENEVA	DHZQ	88
HANJIN GOTHENBURG	DAXJ	1
HANJIN HAIPHONG	DQVJ	59
HANJIN LISBON	DCCM2	65
HANJIN MADRID	DHQS	4
HANJIN MIAMI	DDZE2	5
HANJIN MUNDRA	DQVH	60
HANJIN OTTAWA	DANM	94

Beobachtungseingang im Januar und Februar 2012
Receipt of observations in January and February 2012

Schiffsname Ship	Rufzeichen Callsign	Beobachtungen Observations
HANJIN PALERMO	DEDM	58
HANJIN PHILADELPHIA	A8CN8	94
HANJIN PHOENIX	A8CN9	12
HANJIN PRETORIA	A8CP6	22
HANJIN SAN DIEGO	DQVM	58
HANJIN TAIPEI	DFHA	1
HANJIN VIENNA	DIBZ	283
HANJIN YANTIAN	DDYZ2	46
HANOVER EXPRESS	DFGX2	62
HANSA BREMEN	ELWO6	35
HANSA CENTURION	A8UT3	10
HANSA INDIA	DPTT	3
HANSA LIMBURG	A8IH6	24
HANSA LUEBECK	ELUC5	50
HANSA STOCKHOLM	ELUA3	16
HANSA VISBY	ELWR5	103
HATSU COURAGE	DDZG2	44
HATSU CRYSTAL	DDZH2	11
HEIDELBERG EXPRESS	DEDI	34
HEIKE P	A8CG7	24
HELLE RITSCHER	A8IS6	6
HELSINKI	DPUW	19
HOECHST EXPRESS	DDZG2	39
HONG KONG EXPRESS	DHEB	40
HOUSTON EXPRESS	DCCR2	3
HS BEETHOVEN	A8GK6	27
HUMBOLDT EXPRESS	S6IH	9
HYUNDAI TIANJIN	DDDI2	40
IBN ASAKIR	A8GH5	302
ISODORA	A8CH8	11
ISOLDE	A8FB9	12
ITAJAI EXPRESS	A8ID9	103
ITAL CONTESSA	DDZF2	90
ITAL ORIENTE	A8LN2	12
JANUS	A8FA5	23
JOHANN SMIDT	DEFY	47
JPO DORADO	A8RW2	22
JPO GEMINI	A8VF7	87
JPO LEO	A8GU4	15
JPO SAGITTARIUS	A8KC5	15
JPO SCORPIOS	A8KC6	105
JPO TUCANA	A8RW4	26
JPO VELA	A8RV7	41
JPO VIRGO	A8RV9	70
JPO VOLANS	A8RW3	42
JPO VULPECULA	A8RW5	20
JULIUS S	DDLK	47
JUPITER	A8FA6	39
KATHARINA S	V2NA1	80
KIEL EXPRESS	DEHZ	50
KOBE EXPRESS	DGSE	18
KOTA EKSPRES	DEGL	178
KUALA LUMPUR EXPRESS	DFNB2	58
KYOTO EXPRESS	DCPI2	117
LARENTIA	A8GT6	1

Beobachtungseingang im Januar und Februar 2012
Receipt of observations in January and February 2012

Schiffsname Ship	Rufzeichen Callsign	Beobachtungen Observations
LEBLON	DIJY2	21
LEDA TRADER	V2JU	47
LETAVIA	A8GX4	30
LEVERKUSEN EXPRESS	DEHY	90
LIVERPOOL EXPRESS	DDSD2	96
LIWIA P	ELZU3	33
LONDON EXPRESS	DPLE	23
LT CORTESIA	DDYY2	5
LUDWIGSHAFEN EXPRESS	DILE	144
MAERSK DABOU	A8GU5	35
MAERSK DALLAS	A8EH5	54
MAERSK DANBURY	A8IJ4	27
MAERSK DANVILLE	A8GU6	31
MAERSK DELLYS	DDBB2	107
MAERSK DENVER	A8EH2	6
MAERSK DERINCE	DDAC2	138
MAERSK DHAHRAN	A8PX5	57
MAERSK DIEPPE	A8IY2	25
MAERSK DRAMMEN	A8EY7	58
MAERSK DRURY	A8JE6	22
MAERSK DUNBAR	A8GU7	5
MAERSK DUNCAN	A8GU8	52
MAERSK DUNEDIN	A8IX7	53
MAERSK JAKOBSTAD	A8OA2	48
MAERSK JEFFERSON	A8PX4	85
MAERSK NIAMEY	VREX7	64
MAERSK NIMES	VRFO7	32
MAERSK NITEROI	VRFW5	10
MAERSK NOLANVILLE	A8JR4	23
MAERSK SEMARANG	A8MZ9	41
MAERSK SEVILLE	DDEP2	27
MAERSK SHEERNESS	DDJQ2	7
MAERSK SURABAYA	DDSX2	113
MARE CASPIUM	V2AN5	8
MARE GALLICUM	V2OS3	164
MARE INTERNUM	DDOT	3
MARE LYCIUM	V2LY	40
MARE SUPERUM	V2AM5	3
MATILDE	A8CC9	80
MCC SHANGHAI	A8JR5	123
MEERKATZE	DBFX	2
MELLUM	DBPG	53
MERKUR BAY	DEIR	2
MERKUR CLOUD	ELZA5	99
MERKUR SKY	DDPH	49
MICHAELA S	DDJI	14
MINERVA	A8HR7	13
MIZAR	A8MG8	27
MOL CALEDON	A8RL4	24
MOL DREAM	V2MH	22
MOL SYMPHONY	A8CH9	27
MONTE ACONCAGUA	DGOH2	39
MONTE ALEGRE	DFWV2	69
MONTE AZUL	DFTH2	52
MONTE CERVANTES	DHTK	47

Beobachtungseingang im Januar und Februar 2012
Receipt of observations in January and February 2012

Schiffsname Ship	Rufzeichen Callsign	Beobachtungen Observations
MONTE OLIVIA	DAJC	2
MONTE PASCOAL	DNCQ	25
MONTE ROSA	DGHJ	93
MONTE SARMIENTO	DCLH2	100
MONTE TAMARO	DFKP2	95
MONTE VERDE	DCPC2	35
MSC ADRIATIC	DPOG	30
MSC ALESSIA	DAQZ	6
MSC ANTARES	DPMT	90
MSC BARCELONA	A8ZU9	5
MSC BEIJING	A8HS4	100
MSC BILBAO	A8IM7	45
MSC BREMEN	A8LK7	52
MSC BRINDISI	A8EY5	52
MSC BRUXELLES	A8HS3	71
MSC BUSAN	A8HR5	35
MSC CAROUGE	DDJG2	19
MSC CHARLESTON	A8JC5	102
MSC CHICAGO	A8HS2	2
MSC DAVOS	A8IG3	14
MSC ENGLAND	A8VG3	17
MSC FIRENZE	A8KO3	63
MSC FLAMINIA	DHZR	89
MSC FLORIDA	A8GJ5	102
MSC FUJI	A8VH6	27
MSC GEMMA	DBUT	92
MSC GENOVA	A8UX5	88
MSC ILONA	DARU	42
MSC LISBON	A8LL9	68
MSC LIVORNO	DIGY2	61
MSC MIRA	DPJW	81
MSC MONTEREY	D5BL4	44
MSC PRAGUE	A8CJ2	67
MSC ROMA	A8KX4	143
MSC SHANGHAI	A8HO3	105
MSC TANZANIA	DQVI	17
MSC TARANTO	A8ZE4	75
MSC TOKYO	A8JM6	22
MSC UGANDA	DQVK	115
MSC VALENCIA	A8IF4	48
MSC VIENNA	A8CI9	48
NADIR	V7LZ9	15
NEDLLOYD EVITA	A8JS5	45
NEDLLOYD VALENTINA	A8EG9	31
NEPTUN	V7LZ8	11
NEW ORLEANS EXPRESS	VSXC9	47
NILEDUTCH DURBAN	A8IT6	23
NILEDUTCH GUANGHOU	A8JK4	25
NILEDUTCH SHENZHEN	A8XA3	426
NILEDUTCH SINGAPORE	V7DT6	79
NORFOLK EXPRESS	DGOS	49
NORTHERN ENDEAVOUR	A8CB7	66
NORTHERN ENDURANCE	A8CB9	41
NOVIA	DEGI	30
NYK GALAXY	DDFD2	2

Beobachtungseingang im Januar und Februar 2012
Receipt of observations in January and February 2012

Schiffsname Ship	Rufzeichen Callsign	Beobachtungen Observations
NYK LOTUS	DPFP	16
NYK LYTTELTON	A8MH2	39
OLIVIA	A8LG7	55
OMEGAGAS	V2KA9	16
ORION	9HA2545	32
OSAKA EXPRESS	DDVK2	27
PACIFIC	DBIP	71
PACIFIC FANTASY	A8MV6	24
PACIFIC LINK	DCSZ2	12
PACIFIC NAVIGATOR	ELYJ7	41
PACIFIC VOYAGER	V2AI7	1
PALENA	A8KV3	80
PANGAL	A8KM8	36
PARADISE N	DBRE	73
PARIS EXPRESS	DIHE	91
PEMBROKE	A8TR7	16
PETROHUE	A8KM9	22
PIRO	A8CO2	51
POLAR	DMDZ	102
PORT SAID	ELTY2	9
PORTO	A8UN3	71
POS HONGKONG	DIOB	46
POSEN	A8NF2	56
POTSDAM	ELZU8	51
POWHATAN	ELYS6	15
PRAGUE EXPRESS	DGZR2	36
PREMNITZ	ELYP7	113
PRIMUS	DPPH	11
PUSAN	DQVG	18
RDO CONCERT	A8TH7	33
RDO CONCORD	A8TG2	168
RICKMERS ANTWERP	V7EG5	13
RICKMERS DALIAN	V7FS3	83
RICKMERS HAMBURG	V7DS3	55
RICKMERS JAKARTA	V7FE9	4
RICKMERS NEW ORLEANS	V7FF2	4
RICKMERS SEOUL	V7EI5	3
RICKMERS SHANGHAI	V7EE3	19
RICKMERS SINGAPORE	V7EE5	14
RICKMERS TOKYO	V7DW6	18
RIO BLANCO	DGPT2	60
RIO DE JANEIRO	DDID2	136
RIO DE LA PLATA	DMQN	84
RIO MADEIRA	DGUG2	30
RIO NEGRO	DFVY2	185
ROTTERDAM EXPRESS	DMRX	61
SAAR N	A8CI8	8
SAFMARINE NIGER	ELXA3	144
SAFMARINE NYANGA	ELWP5	17
SAFMARINE ZAMBEZI	A8CE9	69
SAMARIA	DILS	78
SAN ADRIANO	A8PC8	69
SAN ALESSIO	A8PG8	4
SAN AMERIGO	A8OK6	22
SAN ANDRES	A8OK7	57

Beobachtungseingang im Januar und Februar 2012
Receipt of observations in January and February 2012

Schiffsname Ship	Rufzeichen Callsign	Beobachtungen Observations
SAN ANTONIO	A8PC7	45
SAN AURELIO	A8PC9	21
SAN CLEMENTE	ELVB3	83
SAN CRISTOBAL	ELVB6	17
SAN FELIPE	DNEN	57
SAN FRANCISCO	DIGF	8
SAN FRANCISCO EXPRESS	DCPP2	20
SAN ISIDRO	ELVG8	1
SANTA BARBARA	ELVF4	91
SANTA BELINA	A8JZ3	5
SANTA BETTINA	A8NQ5	74
SANTA BIANCA	A8OK5	49
SANTA CATARINA	A8YJ9	74
SANTA CLARA	DAJT	78
SANTA CRUZ	A8YW2	49
SANTA ELENA 1	A8IR6	23
SANTA FELICITA	A8IQ2	57
SANTA FRANCESCA	DGSR	54
SANTA GIORGINA	A8IP9	19
SANTA GIOVANNA	DGGH	3
SANTA GIULIANA	ELYR2	53
SANTA GIULIETTA	DGGE	7
SANTA MONICA	ELVG7	79
SANTA PAOLA	A8IY3	12
SANTA RAFAELA	DPRB	54
SANTA REBECCA	DPGZ	28
SANTA RITA	DIOY2	35
SANTA ROMANA	A8RK9	7
SANTA ROSA	A8ZS7	80
SANTA ROSANNA	A8RL2	67
SANTA RUFINA	A8RL3	3
SANTA TERESA	D5AH6	35
SAVANNAH EXPRESS	DNDD	43
SCHARHOERN	DGOQ	104
SCI KOLKATA	DACP	17
SEATTLE EXPRESS	A8UE4	32
SEOUL EXPRESS	DHBN	35
SEVILLIA	A8OO9	4
SHANGHAI EXPRESS	DPCK	57
SINOTRANS DALIAN	DCS12	22
SINOTRANS TIANJIN	DCQR2	31
SKOLDNAES	MZUU6	31
SLOMAN PRODUCER	V2OT9	5
SLOMAN PROVIDER	V2BK8	5
SOFIA EXPRESS	DGZT2	118
STADT WEIMAR	DCHO	97
STUTTGART EXPRESS	DGBE	80
TABEA	A8IL9	23
TALASSA	A8GA8	14
TAURUS	V7LZ7	70
TESSA	A8SD3	3
THOR HEYERDAHL	DKQH	3
TIGER SHARK	A8BS7	20
TIGER SKY	A8KI4	80
TITAN	V2HZ	21

Beobachtungseingang im Januar und Februar 2012
Receipt of observations in January and February 2012

Schiffsname Ship	Rufzeichen Callsign	Beobachtungen Observations
TOKYO EXPRESS	DGTX	107
TOSCANA	9HFA5	16
TRAVE TRADER	A8XZ8	58
TSINGTAO EXPRESS	DDYL2	51
UASC AJMAN	A8RV8	16
UASC DAMMAM	A8KN6	37
UASC JEDDAH	A8UL5	79
UASC KHOR FAKKAN	A8UL6	35
UASC RAMADI	A8UL3	76
UASC SHARJAH	DCPL2	12
UASC SHUAIBA	A8UL4	42
URANUS	V7MA7	37
VALPARAISO EXPRESS	A8SE8	69
VANCOUVER EXPRESS	A8UE5	76
VIENNA EXPRESS	DGWF2	60
WEHR ALTONA	V7DI2	98
WEHR BLANKENESE	V7CY4	40
WEHR KOBLENZ	V7DQ8	10
WEHR MUDEN	V7DS8	3
WEHR WESER	V7DG6	29
WELLINGTON EXPRESS	DFCX2	113
WESTERBROOK	A8HD5	60
WESTERDIEK	A8JY5	12
WESTEREMS	ELZK4	3
WESTERHAMM	DFRZ	45
WESTERLAND	DPKZ	39
WESTERMOOR	A8CH2	56
WESTWOOD CASCADE	ELWZ5	46
WESTWOOD DISCOVERY	A8AJ4	56
WESTWOOD PACIFIC	DANR	14
WHITE SEA	DLCG	6
WIDUKIND	A8KH9	88
WILHELM E	A8CG3	23
WOTAN	DPTS	16
YM KWANG YANG	A8VN4	87
ZIM BEIJING	A8FU7	3
ZIM ONTARIO	DFZB2	48
ZIM SAN FRANCISCO	DFZA2	4
ZIM SAVANNAH	A8ER9	11

Automatische Systeme / Automated Systems

ALKOR	DBND	1192
ARKONA	DBBU	1349
ATAIR	DBBI	1258
CONTI ASIA	A8JV5	1410
DENEB	DBBA	1139
ELBE	DBEA	821
ELISABETH MANN BORGESE	DBKR	519
HEINCKE	DBCK	459
MARIA S. MERIAN	DBBT	904
MEERKATZE	DBFX	2
METEOR	DBBH	1410
NEUWERK	DBJM	1406
POLARSTERN	DBLK	1436

Beobachtungseingang im Januar und Februar 2012
Receipt of observations in January and February 2012

Schiffsname Ship	Rufzeichen Callsign	Beobachtungen Observations
---------------------	------------------------	-------------------------------

Automatische Systeme / Automated Systems

POSEIDON	DBKV	1305
SEEADLER	DBFC	1271
SEEFALKE	DBFI	394
SOLEA	DBFH	1130
WALTHER HERWIG 3	DBFR	1420
WEGA	DBBC	1234
WESER	DBEB	1085

Die deutsche Marine / German Navy

Anzahl Schiffe:	47
Anzahl Beobachtungen:	1707

VOS Programm: Neue Beobachtungsschiffe, 2. Hälfte 2011
VOS Programme: New Recruits, Second Half of 2011

Datum Date	Schiffsname Ship	Rufzeichen Callsign	Hafen Port
09.07.2011	MSC LIVORNO	DIGY2	Hamburg
14.07.2011	MSC TARANTO	A8ZE4	Hamburg
18.07.2011	SANTA BIANCA	A8OK5	Hamburg
28.09.2011	MAERSK NITEROI	VRFW5	Bremerhaven
17.10.2011	ALEXANDER VON HUMBOLDT 2	DDKK2	Bremerhaven
20.10.2011	SANTA ROSA	A8ZS7	Hamburg

Die Witterung in den deutschen Küstengebieten 2011

Nach dem kalten Vorjahr brachte das Jahr 2011 wieder überdurchschnittliche Temperaturen. Die Jahresmitteltemperaturen bewegten sich im Küstenbereich mit Werten zwischen 8,8 °C am Kap Arkona/Rügen und 10,2 °C an der Wesermündung um rund 1 K über dem Mittel des Referenzzeitraums 1961-1990. Das Jahr wurde geprägt durch einen winterlichen Beginn, einen warmen, sonnenscheinreichen und sehr trockenen Frühling, einen sonnenscheinarmen und niederschlagsreichen Sommer und einen niederschlagsarmen Herbst, wobei besonders der

November außergewöhnlich trocken war.

Die überdurchschnittliche Wärme war verbunden mit einer herabgesetzten Anzahl an Tagen mit Luftfrost (Minimumtemperatur unter 0 °C) und Dauerfrost (Eistage, Maximumtemperatur unter 0 °C) im Vergleich zum Mittel, während die Zahl der Sommertage (Maximumtemperatur mindestens 25 °C) und heißen Tage (Maximumtemperatur mindestens 30 °C) überwiegend im Bereich der Mittelwerte lag. Die Zahl der Frosttage lag an der Nordsee meist bei 40 bis 50, an der Ostsee bei 50 bis 60,

am Stettiner Haff bei 80 und betrug auf der Hochseeinsel Helgoland 28. Sie bewegte sich damit meist um 10 bis 15, auf den Ostseeinseln um knapp 20 Tage unter dem Durchschnitt. Dauerfrost herrschte an der Nordsee an 8 bis 11 Tagen, an der Ostsee meist an 15 bis 17 Tagen. Das waren bis zu 11 Tage weniger als gewöhnlich. Mehr Eistage als im Mittel wurden jedoch am Kap Arkona registriert (24 statt im Mittel 21 Tage), wo sich eine Kältewelle im Februar stärker auswirkte als im übrigen Gebiet. Dauerfrost gab es nur am Anfang des Jahres, von Januar bis März. Im Zeitraum Mai bis Oktober wurden bis zu 16, am Stettiner Haff 21 Sommertage verzeichnet. Davon waren maximal ein, vereinzelt zwei Tage im Juni mit Höchstwerten von 30 bis 32 °C auch heiße Tage. Das waren maximal 2 Tage weniger als im Mittel 1961-1990. Der Jahresgang der Temperatur ist in Abb. 1 am Beispiel von Cuxhaven dargestellt. Er war 2011 weniger stark ausgeprägt als 2010. Der Januar 2011 war bis um 1 K zu mild und die Februartemperaturen bewegten sich im Bereich der vieljährigen Mittelwerte. Der Frühling fiel bei Mitteltemperaturen

zwischen 7 und 10 °C um 1 bis rund 2 K wärmer aus als gewöhnlich. Dazu trug vor allem der April bei, in dem - ähnlich wie in den Jahren 2007 und 2009 - bei vorherrschendem Hochdruckeinfluss eine kräftige Erwärmung einsetzte, die ihn zu einem der drei wärmsten Aprilmonate seit Aufzeichnungsbeginn machte. Die Monatsmitteltemperaturen lagen mit 8 bis 12 °C um 3 bis 4 K über dem vieljährigen Mittel. Der Sommer war mit Mitteltemperaturen um 16 bis 17 °C etwa 1 K zu warm, wobei sich die Temperaturen der Sommermonate Juli und August im Bereich der vieljährigen Mittel bewegten. Auch der Herbst war um rund 1 K zu mild. Zum Herbstanfang am 23. September setzte sich Hochdruckeinfluss durch, der für einen schönen Altweibersommer mit viel Sonnenschein sorgte. Vom 30. September bis zum 2. Oktober gab es bei Temperaturen bis 26 °C noch einmal Sommertage, die für Oktober neue Rekordwerte der Maximumtemperatur bedeuteten. Das Jahr klang dann mit einem milden Dezember aus, dessen Temperaturen um 2 bis 3 K über dem Durchschnitt lagen.

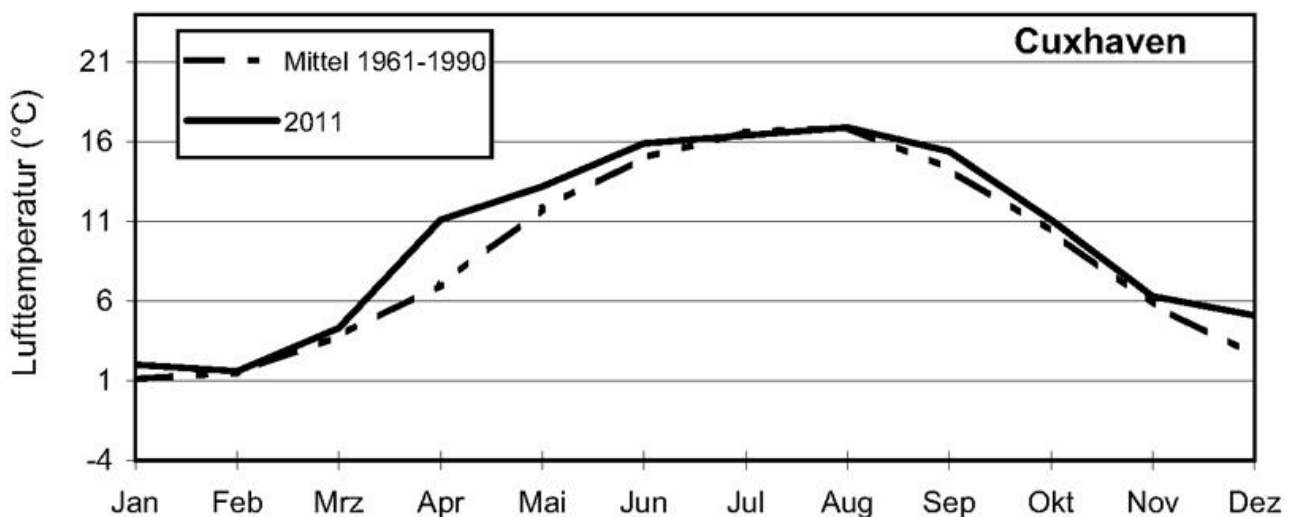


Abb. 1 Jahresgang der Monatsmitteltemperatur

Die Niederschlagshöhen wiesen in diesem Jahr keine Unterschiede zwischen Nord- und Ostsee auf. In beiden Gebieten fielen zwischen rund 660 und 860 mm, im Raum Rostock-Warnemünde sogar 955 mm. Während sich die Niederschläge damit an der Nordsee im Bereich der vieljährigen Mittelwerte ($\pm 10\%$) bewegten, gab es an der Ostsee verbreitet Überschüsse von 20 bis 40 %, örtlich bis zu 60 %. Ähnliche Abweichungen wurden schon im Vorjahr verzeichnet. Dabei war an der Nordsee die Zahl der Niederschlags-tage, an denen mindestens 1 mm fiel, meist um bis zu rund 15 Tage geringer als im Mittel, an der Ostsee dagegen um bis zu 8 Tage höher. Hervorzuheben ist, dass sich die Zahl der Tage mit Starkniederschlägen von mindestens 10 mm pro Tag an Nord- und Ostsee um bis zu rund 10 Tage über dem Durchschnitt bewegte. Ein Ansteigen der Starkniederschläge stimmt mit den Merkmalen des Klimawandels überein und war schon im Vorjahr zu beobachten.

Wie die Abb. 2 a, b zeigen, wich der Jahresgang des Niederschlags deutlich von den mittleren Verhältnissen ab.

Insgesamt war der Zeitraum von Januar bis Mai zu trocken. Es fielen verbreitet nur 120 bis 170 mm und damit meist 60 bis 70 % des gewöhnlichen Niederschlags. Nur am Stettiner Haff wurden mit 190 mm nahezu durchschnittliche Niederschläge verzeichnet. Diese Trockenheit endete im Juni.

Den Sommer über fielen verbreitet 300 bis 430 mm, das war etwa das 1,5- bis 2,5-fache der Jahreszeitenmittel. Rund um den Darß wurde sogar mit rund 530 mm bis 630 mm um das 3-fache der Referenzwerte verzeichnet. Der Juli war an der Ostsee ungewöhnlich niederschlagsreich. An der westlichen Ostsee fielen 110 bis 130 mm und damit das 1,5- bis 2-fache des Monatsmittels, an der südlichen Ostsee sogar 200 bis 344 mm (Rostock-Warnemünde, Abb. 2b). Das ist das 3- bis 5-fache der Monatsmittel. Es kam zu großräumigen Überschwemmungen. Der Herbst war dann durch Trockenheit geprägt. Er brachte der Ostsee meist nur 70 bis 100 mm, der Nordsee meist 110 bis 170 mm und damit nur 50 bis 70 % des Jahreszeitenmittels. Verantwortlich für diese Trockenheit war vor allem der No-

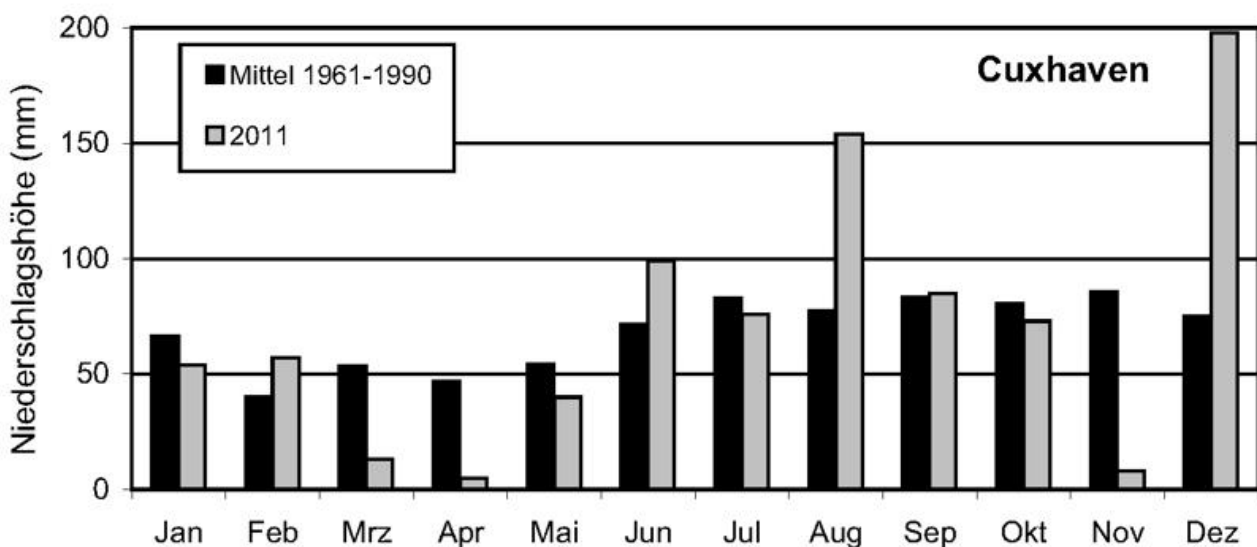


Abb. 2a Jahresgang der monatlichen Niederschlagshöhe in Cuxhaven

vember, der im Gesamtmittel für Deutschland nur eine Niederschlags-
höhe von 3 mm und damit 4 % des viel-
jährigen Mittels verzeichnete. Er war
der trockenste November seit Beginn
der Zeitreihe 1881. An den norddeut-
schen Küsten fielen 2 bis 12 mm. Im
Küstengebiet war es ähnlich trocken,
wie im hier bisher trockensten Novem-
ber im Jahr 1902. Das Jahr klang mit
einem überdurchschnittlichen Nieder-
schlagsaufkommen im Dezember aus.
An der Ostsee fielen zwischen 60 und
110 mm, an der Nordsee rund 100
bis 200 mm (vgl. Abb. 2a). Der viele
Regen führte am 2. Weihnachtstag zu
einem Abbruch an der Steilküste am
Kap Arkona, bei dem ein Kind ums
Leben kam.

Eine geschlossene Schneedecke lag
im Jahr 2011 an 10 bis 20 Tagen, auf
Helgoland an 4 Tagen. Schneereich
war der Jahresbeginn, an dem eine
geschlossene Schneedecke von bis
zu 5 cm an der Nordsee und bis zu
40 cm Höhe an der Ostsee lag, die
im Wesentlichen im Laufe der ers-
ten Monatshälfte abschmolz. Weitere
Schneefälle führten vor allem im Fe-
bruar wieder zu Schneedecken bis zu
10 cm Dicke, die aber bis zum Ende
des Monats meist abgetaut waren.
Danach gab es dann erst wieder im
Dezember etwas Schneefall, der regio-
nal zu einer geringen Schneedecke
bis zu 5 cm führte, die jeweils nach
1 bis 2 Tagen wieder abtaute.

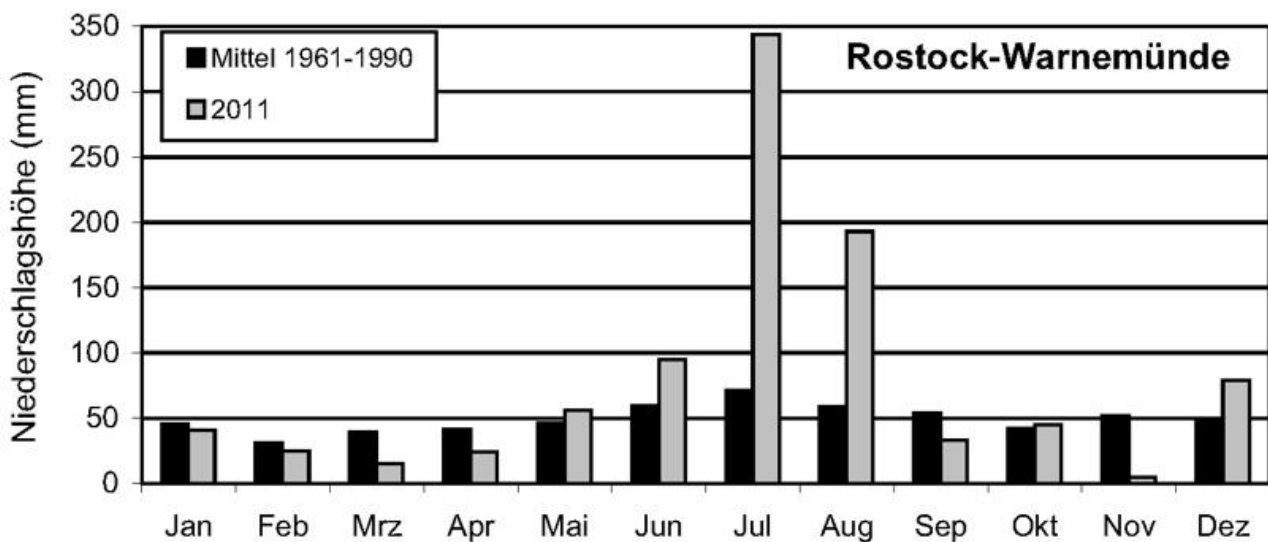


Abb. 2b Jahresgang der monatlichen Niederschlagshöhe in Rostock-Warnemünde

Während im Bundesdurchschnitt die
Sonnenscheindauer mit 1847 Stunden
um 21 % über dem klimatologischen
Mittel lag, überschritt sie in den deut-
schen Küstengebieten mit 1537 Std. an
der Emsmündung und 1957 Std. am
Kap Arkona auf Rügen die Re-
ferenzwerte nur um bis zu 10 %. Wie
der Jahresgang in Abb. 3 am Beispiel
von Helgoland zeigt, waren besonders

die Monate März und April sehr son-
nenscheinreich. Auf Helgoland und auf
einem Teil der Ostfriesischen Inseln
war dieser April der sonnenschein-
reichste seit Aufzeichnungsbeginn. In
den übrigen Gebieten war jedoch die
Sonnenscheindauer im April 2009 noch
höher. An der südlichen Ostseeküste
gab es damals sogar mehr als 300 Stun-
den Sonne. Der Juli brachte dann nur

noch 120 bis 180 Sonnenstunden und damit rund 60 bis 80 % der Klimamittel. Er war damit allerdings nicht so sonnenscheinarm wie in den Jahren 1954, 1984 oder gar im Jahr 2000, wo die

Sonnenscheindauer in Ostfriesland teilweise unter 100 Stunden blieb. In der 2.Jahreshälfte überschritt die Sonnenscheindauer dann meist wieder die vieljährigen Mittelwerte.

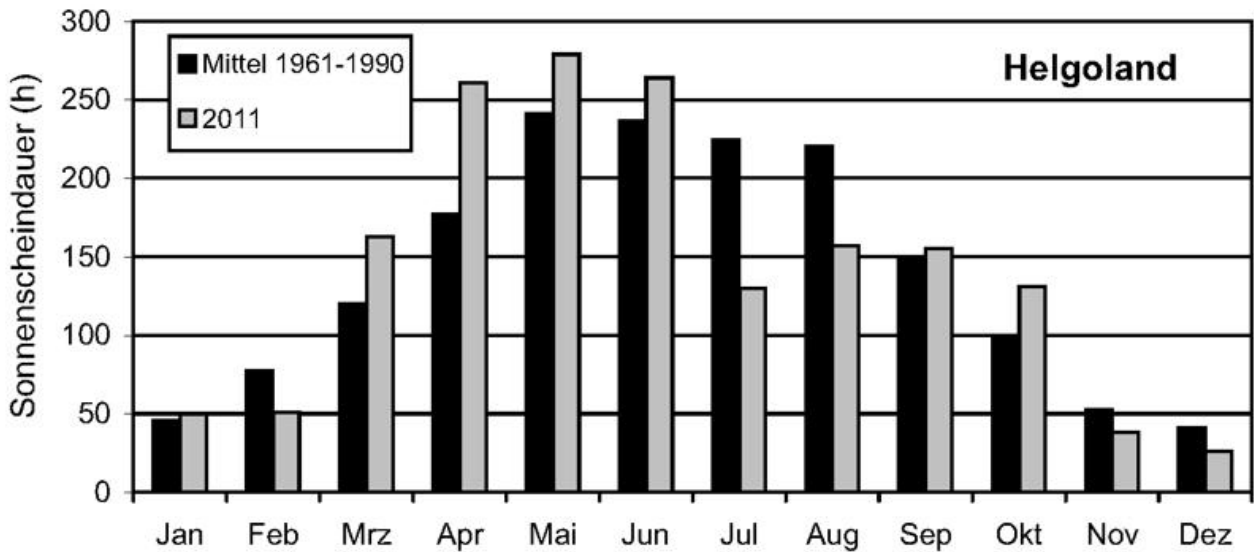


Abb. 3 Jahressgang der monatlichen Sonnenscheindauer

Die Wassertemperatur in der westlichen Ostsee (Abb. 4) blieb zu Jahresbeginn wie auch im Sommer unter den Mittelwerten des vergleichsweise milden Bezugszeitraums 1997 bis 2006. Eine Einschränkung der Schifffahrt in den küstennahen Gewässerzonen bereitete zu Jahresbeginn Eis,

das in den meisten Küstenzonen Nordfrieslands und der Ostsee eine Dicke von 15 bis 50 cm erreicht hatte. An der südlichen Nordsee war das Eis mit nur 5 bis 15 cm weniger dick, wobei Tauwetter dafür sorgte, dass das ostfriesische Wattenmeer schon ab dem 5. wieder überwiegend eisfrei war. Vom

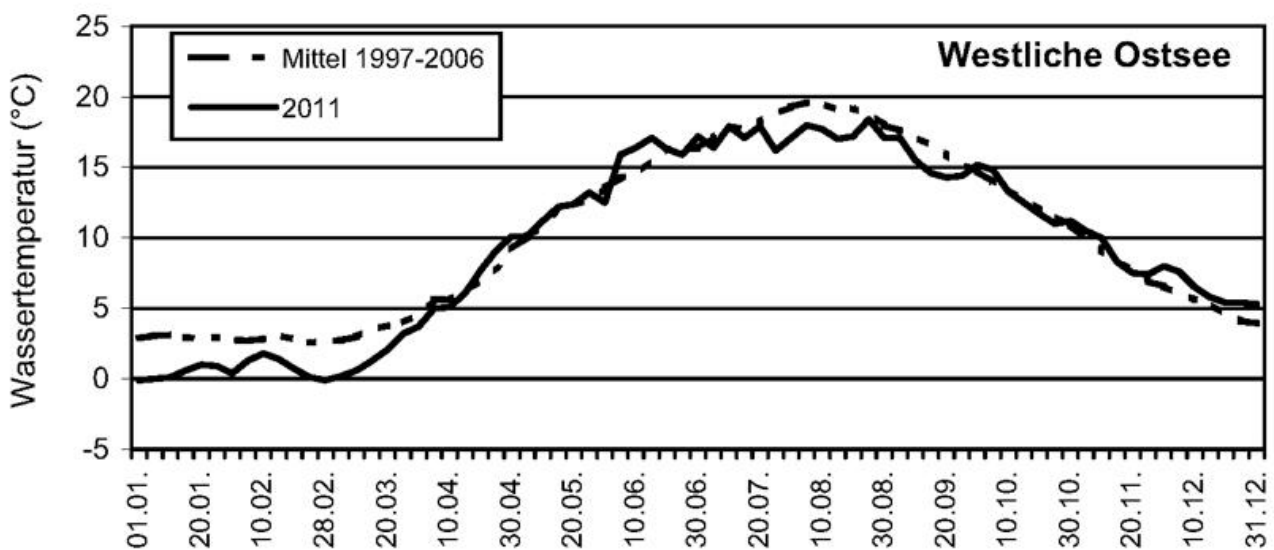


Abb. 4 Jahressgang der Wassertemperatur

24. Januar an war der gesamte Nordseeküstenbereich weitgehend eisfrei, während an der Ostsee noch Eisdicken bis 20 cm beobachtet wurden. Gegen Ende des ersten Februardrittels war dann auch die Ostseeküste zunehmend eisfrei. Dauerfrost führte ab Mitte Februar zunächst im Osten, später auch im Westen zu erneuter Eisbildung. Während sich in einigen Häfen und geschützten Bereichen entlang der

Küste Schleswig-Holsteins nur vorübergehend dünnes Eis bildete, wuchs es in den Häfen an der westlichen Ostseeküste auf bis zu 10 cm, nach Osten in den Küstenzonen und Häfen bis auf 30 cm an. Selbst östlich von Rügen bildete sich auf dem Meer eine große Eisfläche. Mit dem Temperaturanstieg im März war am 14. die deutsche Ostseeküste wieder größtenteils eisfrei.

Nach zwei sehr windschwachen Vorjahren nahm das Windaufkommen 2011 wieder zu. Das Jahresmittel des geostrophischen Windes* über der Deutschen Bucht war mit 11,1 m/s (40 km/h) so hoch wie zuletzt im Jahr 2005, verfehlte aber noch geringfügig das 120-jährige Mittel von 1880 bis 2009. Dabei war auch der Anteil stärkerer Winde höher. In 2 % der Tage lag die Windgeschwindigkeit über 27,4 m/s (99 km/h). Besonders stürmisch war es vom 4. bis 8. Februar über dem deutschen Küstenraum, als verbreitet Böen bis Bft 10 bzw. 11 registriert wurden. Dabei war der 7. Februar der windigste Tag des Jahres. Im Juli und August verursachten Kaltfronten und Gewitter an einigen Tagen Sturmböen, die maximal der Stärke Bft 8 oder 9 entsprachen, am 26. August bis Bft 11. Aufgrund der stürmischen Böen kam es auf der Reede vor Helgoland am 26. August bei bis zu Bft 10 zu einer Kollision von

zwei Ausflugsschiffen, bei der aber niemand verletzt wurde. Im September und Oktober wehte der Wind zu 60 bis 75 % der Zeit aus südlichen Richtungen (SW bis SE). Dabei lösten vor allem der zu einer außertropischen Zyklone umgewandelte ehemalige Hurrikan KATIA vom 12. bis 15. September und der ehemalige Hurrikan OPHELIA vom 6. bis 8. Oktober Sturmböen bis Bft 10 aus, an exponierten Standorten sogar bis Bft 11. Vom 25. November an brachten Sturmtiefs, die vom Ostatlantik nach Skandinavien zogen, Sturmböen bis Bft 10, in exponierten Lagen sogar bis Orkanstärke.

*Geostrophischer Wind: Der geostrophische Wind ist dem horizontalen Gradienten des auf Meeresniveau reduzierten Luftdrucks proportional und damit - wie der reale Wind - ein Maß für die atmosphärische Bewegung.

Ch. Lefebvre

Die Witterung in den deutschen Küstengebieten im Januar und Februar 2012

Januar

Im Januar setzte sich die milde und niederschlagsreiche Witterung des Vormonats fort. Die Monatsmitteltempera-

turen lagen meist zwischen 2 und 5 °C und damit um 2 bis 3 K über den Mittelwerten der internationalen Referenzperiode 1961 bis 1990. Das Jahr

legte insbesondere an den Südküsten von Nord- und Ostsee den mildesten Start seit Beginn der Aufzeichnungen hin. Die Temperaturen erreichten bis zu 11 °C und nach einer milden Nacht lagen an der Küste Ostfrieslands auch die Tagesmitteltemperaturen bei 10 °C. Bis zur Monatsmitte blieb es mit Tageshöchsttemperaturen zwischen meist 5 und 9 °C mild. Zur Monatsmitte gab es einen Kaltluftvorstoß, der aber nur regional zu geringem bis leichten Nachtfrost führte. In der 4. Januarwoche stellte sich die Großwetterlage um. Mit Zufuhr russischer Festlandsluft erfasste eine Kältewelle den Küstenraum. Vom 24./25. an trat in den Nächten verbreitet Luftfrost auf, vom 27. an herrschte weitgehend Dauerfrost. Am 31. wurden dabei nächtliche Tiefstwerte bis um -8 °C gemessen, während die Tagestemperaturen örtlich nicht einmal auf -4 °C anstiegen. Insgesamt wurden im Monatsverlauf bis zu 11 Frosttage (Minimum der Lufttemperatur < 0 °C) verzeichnet, womit die Mittelwerte um bis zu 9 unterschritten wurden. Die Anzahl der Eistage (Maximum der Lufttemperatur < 0 °C) lag an der Nordsee bei 3 und an der Ostsee bei 5, womit sie nur halb so hoch war wie im Mittel.

Wie der Dezember, so fiel auch der Januar deutlich zu nass aus. Die Monatsniederschläge lagen zwischen 50 und 90 mm an der Ostsee und 60 und 135 mm an der Nordsee. Sie übertrafen damit die vieljährigen Mittelwerte meist um bis zu 65 %, an der niedersächsischen Nordseeküste um 90 bis 140 %. Sturm- und Orkantiefs, die über den Norden Europas zogen, führten bis Anfang der letzten Monatsdekade immer wieder feuchte Luftmassen heran. Hauptsächlich in den ersten Ja-

nuartagen gab es insbesondere an der Nordsee vielfach Tagesniederschläge von 10 bis 20 mm, am 1. örtlich auch mehr als 30 mm. Gegen Monatsende bildete sich aufgrund der Kälte vor allem an der Ostsee und im Bereich der nordfriesischen Küste eine geschlossene Schneedecke bis zu rund 5 cm Höhe. Im Januar zeigte sich die Sonne wieder etwas länger als im Vormonat. Insgesamt lag die Sonnenscheindauer an der Nordsee bei 40 bis 60 Stunden, womit die Bezugswerte um bis zu 30 % überschritten wurden. An der Ostsee wurden 50 bis 80 Sonnenstunden verzeichnet und damit bis zum Doppelten der Monatsmittel.

Wie Abb. 4a zeigt, traten im Monatsverlauf vermehrt Winde aus West- bis Nordwest auf. Sie wehten zu rund 40 % der Zeit, während sie im Mittel nur zu 25 % auftreten. Seltener kamen vor allem Süd- bis Südostwinde mit einem Anteil von rund 20 % vor. In einer lebhaften westlichen Strömung zogen im Monatsverlauf Sturm- und Orkantiefs über den Norden Europas. Sie lösten in den Küstengebieten verbreitet Sturmböen der Stärke 9 bis 10 Bft, vereinzelt auch Bft 11 aus. Während des Durchzugs von Tief ANDREA am 5. wurden auf den Nordseeinseln sogar Böen bis Orkanstärke (Bft 12) gemessen.

Die Wassertemperaturen lagen im Monatsverlauf meist bei 5 bis 6 °C. Infolge der frostigen Witterung gingen sie am 25. auf Werte um 4 °C und bis zum Monatsende auf rund 1 bis 3 °C zurück. Vom 26. an bildete sich zunächst an der Ostsee in geschützt liegenden und flachen inneren Küstengewässern, später auch in den Häfen Neueis. An der Nordsee setzte die Eisbildung am 31. an der nordfriesischen Küste ein. Im Monatsmittel lagen die Wassertemperaturen

mit 4 bis 5 °C im Bereich der Durchschnittswerte.

Februar

Nach dem bislang zu mild verlaufenen Winter führte die extreme Kälte der ersten Februarhälfte zu Monatsmitteltemperaturen, die mit Werten zwischen meist 0 und -1 °C (1,4 °C auf Helgoland und -2 °C am Stettiner Haff) um bis zu 2 K unter den vieljährigen Mittelwerten lagen. Die hochwinterliche Witterungsphase hatte Ende Januar eingesetzt. Mit nordöstlichen Winden drang bis zur Monatsmitte kalte russische Festlandluft westwärts vor. Bis zum 11. herrschte fast durchweg Dauerfrost, am 12. und 13. noch gebietsweise. Ihren Höhepunkt erreichte die Kältewelle am 6., als die Tageshöchsttemperaturen nur auf Werte zwischen rund -11 und -5 °C stiegen. Die Tiefstwerte der nächtlichen Lufttemperatur um den 6. bewegten sich zwischen -10 und -24 °C. In Ueckermünde am Stettiner Haff wurde sogar eine Tiefsttemperatur von -28,7 °C registriert, womit ein neuer Rekord in der seit 1947 bestehenden Beobachtungsreihe gesetzt wurde (bisheriger Rekordwert: -28,2 °C am 15.2.1956). Am 7. sanken im östlichen Teil der deutschen Ostseeküste die Temperaturen in Bodennähe sogar auf -29 bis -32 °C. Während die insgesamt 12 bis 19 Frosttage (Minimum der Lufttemperatur < 0 °C) für einen Februar nichts Ungewöhnliches waren, war die Zahl der Tage mit Dauerfrost (Eistage) mit 9 bis 11 teilweise doppelt so hoch wie im Mittel des Referenzzeitraums 1961-1990. Zur Monatsmitte stellte sich die Wetterlage um. Atlantische Tiefdruckgebiete führten mildere Luftmassen heran. Die Tagestemperaturen lagen in der zweiten Monatshälfte überwiegend zwischen 3 und

11 °C. Nachts sanken die Temperaturen nur noch selten unter den Gefrierpunkt. Nach den nassen Vormonaten war es im Februar nun meist deutlich zu trocken. Meist fielen zwischen 15 und 30 mm. Im Osten ergab sich damit ein Überschuss von rund 30 %, während im Westen gebietsweise nicht einmal die Hälfte der sonst üblichen Niederschlagshöhe erreicht wurde. Vor allem während der kalten Witterungsphase in der ersten Monatshälfte führten die, wenn auch geringen, Tagesniederschläge verbreitet zu geschlossenen Schneedecken mit Höhen bis um 10 cm. Der Großteil des Niederschlags fiel aber in der zweiten Monatshälfte, wobei die Tagesniederschlagshöhen meist unter 5 mm blieben.

Die Sonne ließ sich im Februar meist 65 bis 90 Stunden lang blicken, womit die vieljährigen Mittelwerte erreicht oder um bis zu rund 30 % überschritten wurden. Am sonnenscheinreichsten war es auf den Inseln und an der Küste Nordfrieslands, wo mit bis zu 120 Sonnenstunden ein Plus von bis zu 60 % verzeichnet wurde.

Wie Abb. 4b zeigt, wehte der Wind bevorzugt aus westlichen Richtungen (SW bis NW). Sein Anteil war mit rund 60 % der Zeit um 20 % höher als gewöhnlich. Stürmischen Wind mit Böen der Stärke 8 bis 9 Bft, am Kap Arkona auch von 10 bis 11 Bft gab es verbreitet am 14./15. sowie im letzten Monatsdrittel.

Die Wassertemperaturen gingen in den ersten Februartagen rasch zurück. Es bildete sich sehr schnell eine zunehmend dickere Eisschicht. Bereits am 2. wurden aus den Boddengewässern im Osten Eisdicken von bis zu 15 cm gemeldet. Am 6. hatte die Eisdicke allgemein 15 bis 20 cm erreicht. Bis Mo-

natsmitte nahmen die Eisdicken auf 20 bis 30 cm zu. Durch das Eis war die Schifffahrt behindert. Mit Umstellung der Wetterlage und milderem Temperaturen schmolz das Eis langsam ab, zunächst an der ostfriesischen Küste, dann im nordfriesischen Bereich und an der westlichen Ostsee. Ab dem 22. war die Nordseeküste weitgehend eisfrei. Am längsten hielt sich das Eis in den östlichen Küstengebieten. So kam am 24. im Nordosten des Greifswalder Boddens und am Kleinen Haff noch Eis mit Dicken von 5 bis 15 cm vor, welches in den folgenden Tagen aber ebenfalls abschmolz. Am Monatsende war es weitgehend eisfrei. Die Wassertemperaturen stiegen nach Monatsmitte wie-

der an und erreichten am Monatsende 2 bis 4 °C. Im Monatsmittel lagen die Wassertemperaturen mit knapp 1 °C in den flacheren Gewässerzonen entlang der Küsten und 2,5 °C in den tieferen bei Helgoland um 2 bis 4 K unter dem Durchschnitt.

Der Winter fiel insgesamt um 1 bis knapp 2 K zu mild, zu feucht und sonnenscheinreich aus. Die Sonnenscheindauer lag mit überwiegend 150 bis 200 Stunden um bis zu 30 % über dem Durchschnitt und das Niederschlagsaufkommen überschritt mit rund 150 mm östlich von Rügen bis rund 350 mm im Weser-Elbe Raum die Mittelwerte um 20 bis 100 %.

Ch. Lefebvre

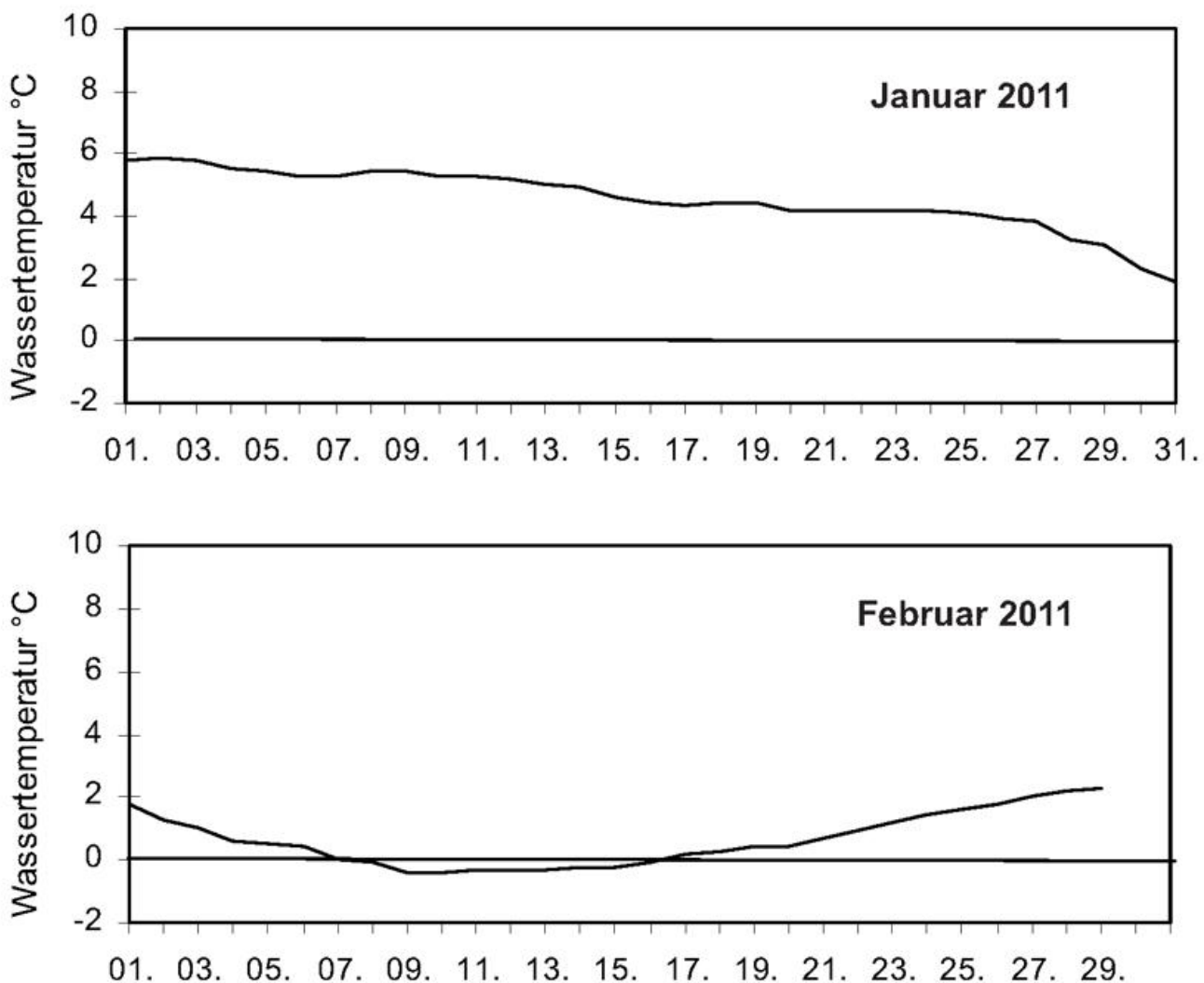
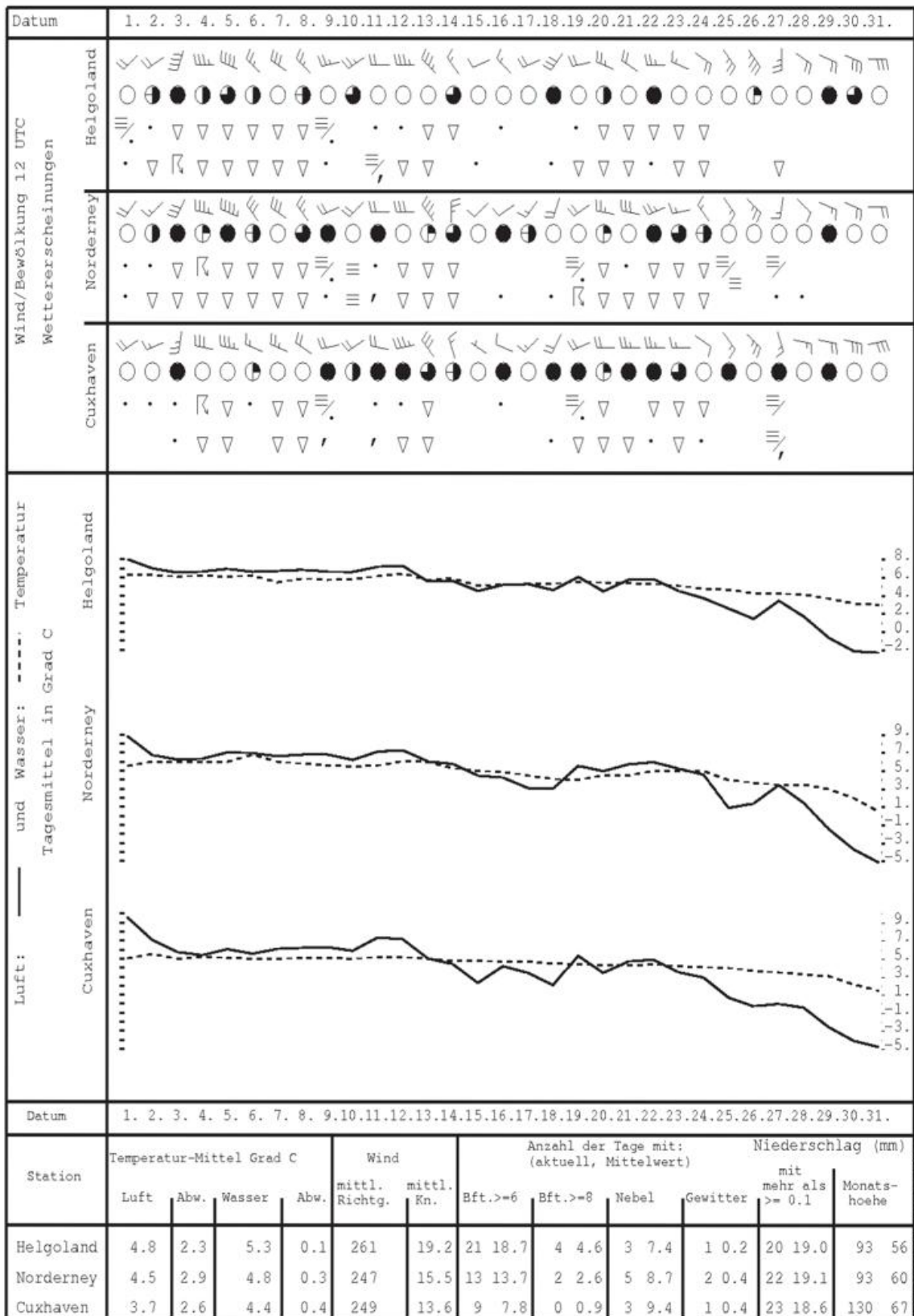


Abb 1: Wassertemperatur der westlichen Ostsee

Deutsche Bucht Witterungsverlauf im Januar 2012

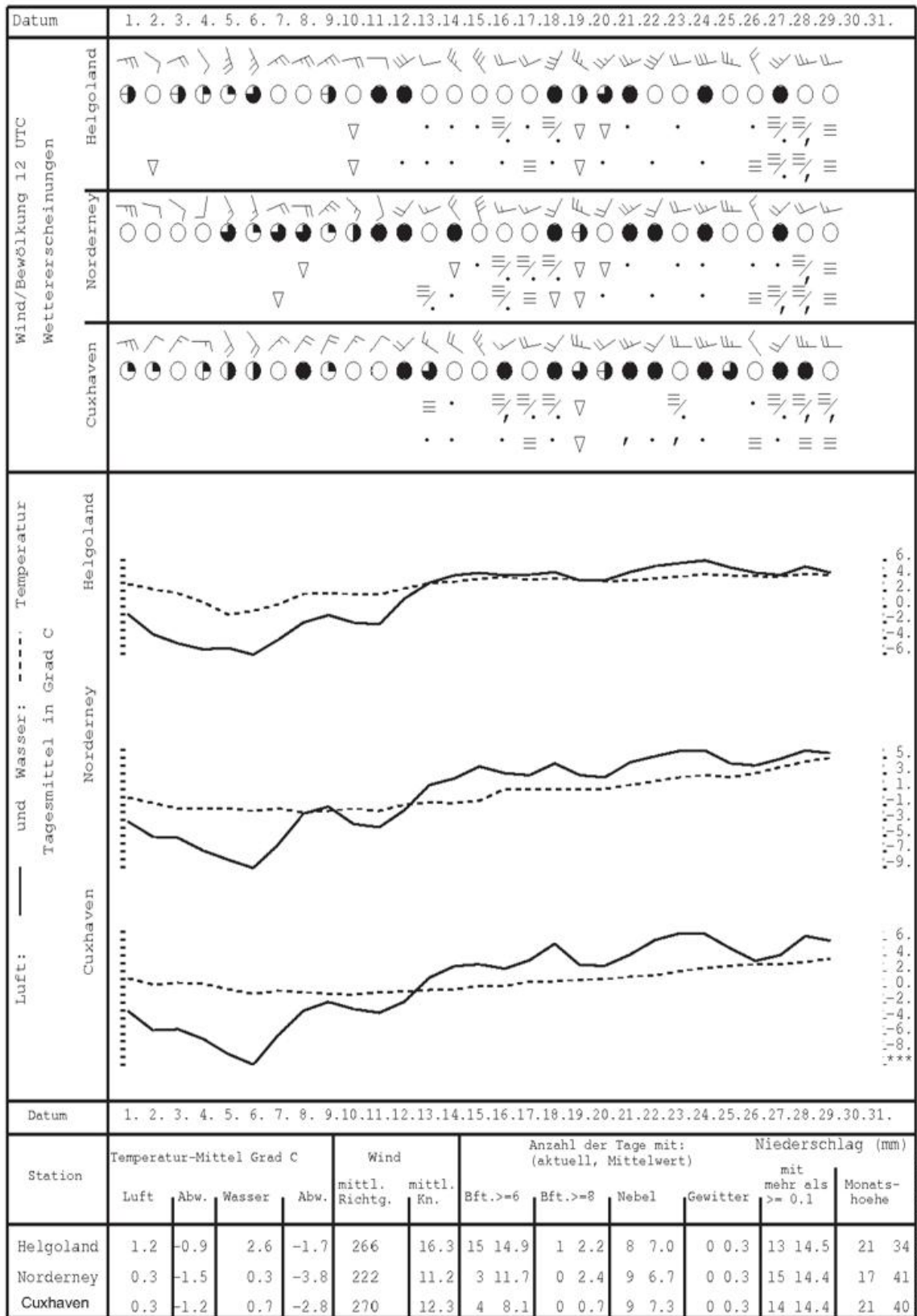


/ Sprühregen • Regen ▽ Schauer ≡ Nebel ⚡ Gewitter ungeprüfte GTS-Daten

Wettererscheinungen: oben vormittags; unten nachmittags
Windstärke in Beaufort (½ Strich entspricht einer Stärkestufe)

Abb. 2a: Witterungsverlauf in der Deutschen Bucht

Deutsche Bucht Witterungsverlauf im Februar 2012

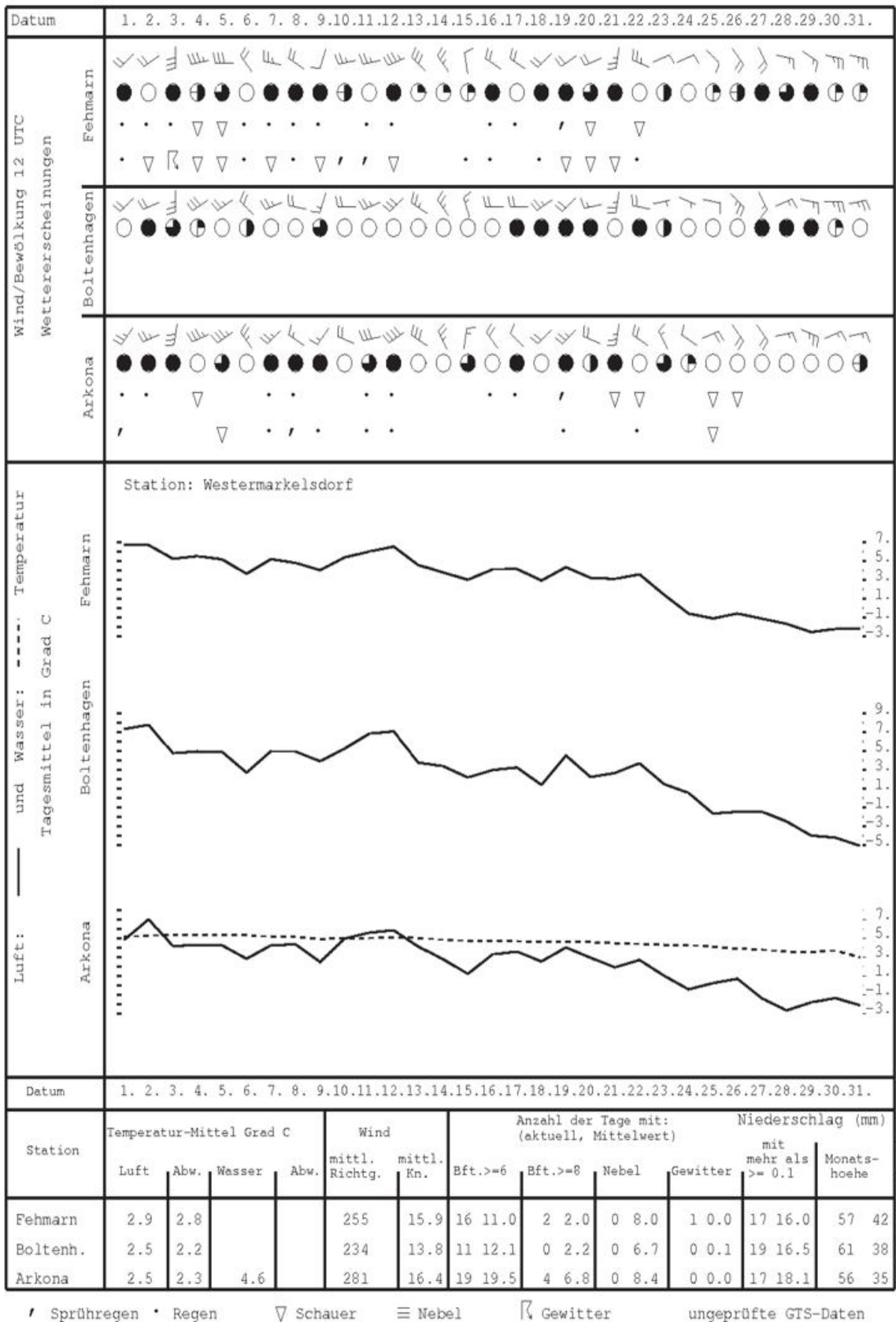


/ Sprühregen • Regen ∇ Schauer ≡ Nebel ⚡ Gewitter ungeprüfte GTS-Daten

Wittererscheinungen: oben vormittags; unten nachmittags
 Windstärke in Beaufort (½ Strich entspricht einer Stärkestufe)

Abb. 2b: Witterungsverlauf in der Deutschen Bucht

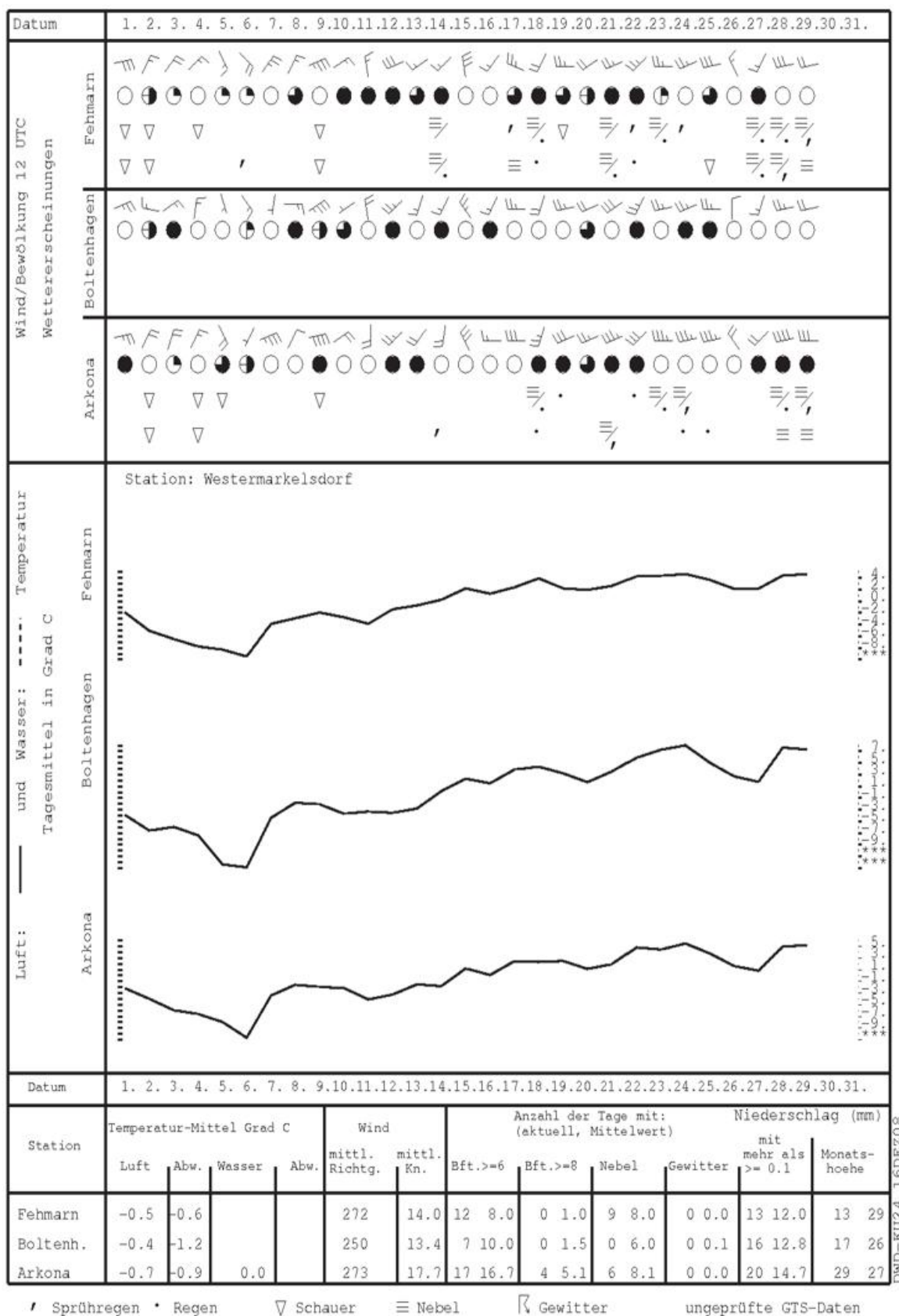
Ostsee Witterungsverlauf im Januar 2012



Wettererscheinungen: oben vormittags; unten nachmittags
 Windstärke in Beaufort (½ Strich entspricht einer Stärkestufe)

Abb. 3a: Witterungsverlauf an der Ostsee

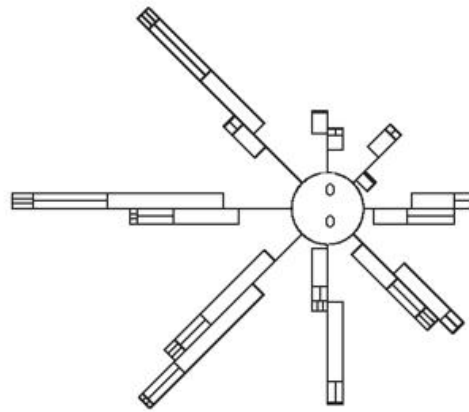
Ostsee Witterungsverlauf im Februar 2012



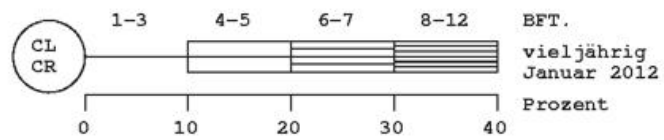
Wettererscheinungen: oben vormittags; unten nachmittags
 Windstärke in Beaufort (½ Strich entspricht einer Stärkestufe)

Abb. 3b: Witterungsverlauf an der Ostsee

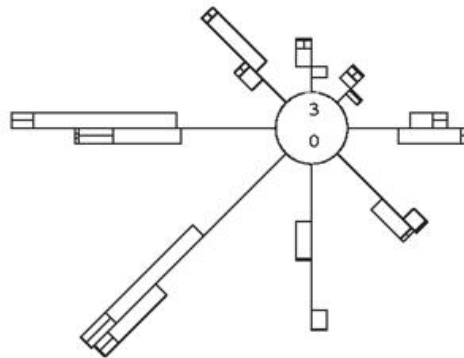
WINDROSE: HELGOLAND



LEGENDE:



WINDROSE: BOLTENHAGEN



LEGENDE:

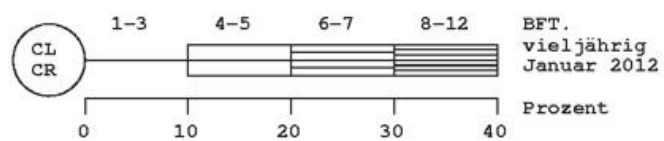
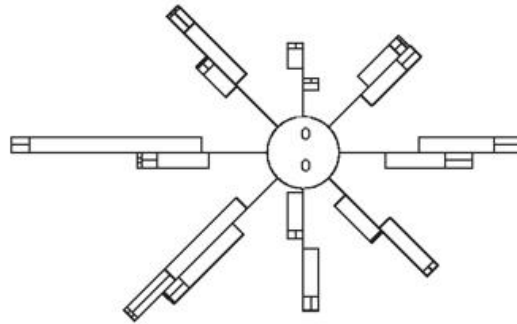
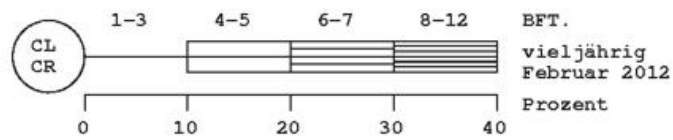


Abb. 4a: Windverteilungen Januar 2012

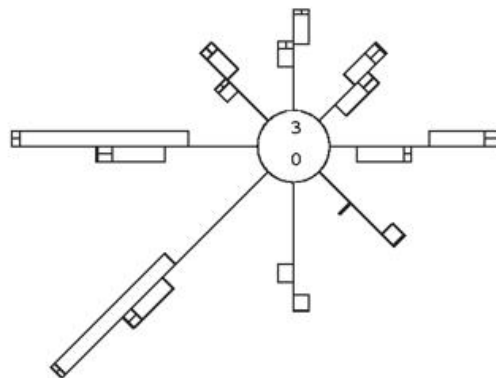
WINDROSE: HELGOLAND



LEGENDE:



WINDROSE: BOLTENHAGEN



LEGENDE:

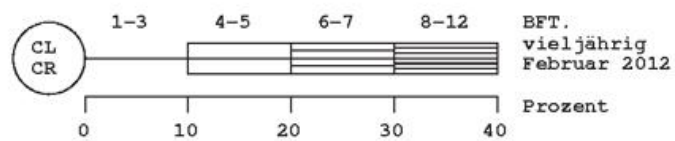


Abb. 4b: Windverteilungen Februar 2012

**Jährliche Temperatur- und Niederschlagswerte
ausgewählter Hafenstädte
sowie ihre Abweichungen vom vieljährigen Mittel**

Jahr 2011

		Temperatur		Niederschlag	
		Mittel	Abw.*	Summe	Abw.*
		[°C]	[K]	[mm]	[mm]
EUROPA					
Tromsøe	NORWEGEN	4,6	+1,8	971	-2
Oslo	NORWEGEN	5,8	+2,0	1018	+157
Aberdeen	GR. BRITANNIEN	9,3	+1,4	812	+29
London	GR. BRITANNIEN	12,4	+1,9	510	-89
Valentia	IRLAND	11,0	+0,5	1722	+298
Reykjavik	ISLAND	5,4	+1,0	905	+107
Nuuk	GRÖNLAND	-1,7	-0,3		
Brest	FRANKREICH	12,0	+1,1	1007	-102
Marseille	FRANKREICH	16,0	+1,2	511	-34
La Coruna	SPANIEN	15,5	+1,4	773	-222
Gibraltar	GIBRALTAR	19,0	+0,8	701	-74
Lajes/Azoren	PORTUGAL	17,7	+0,8	686	-584
Hamburg-Fuhlsb.	DEUTSCHLAND	10,0	+1,3	717	-53
Elbing	POLEN	8,7	+1,1	637	-53
Athen	GRICHENLAND	18,0	+0,3	469	+92
Murmansk	RUSS. FÖDER.	1,9	+2,0	525	+47
St. Petersburg	RUSS. FÖDER.	6,8	+1,8	696	+75
Odessa	UKRAINE	11,0	+0,9	392	-72
Rostow am Don	RUSS. FÖDER.	9,7	+0,1	584	+5
ASIEN					
Adana	TÜRKEI	18,9	-0,1	719	+26
Wladiwostok	RUSS. FÖDER.	4,6	+0,4	563	-253
Eilat	ISRAEL	25,3	+0,5	8	-24
Jiddah	SAUDI-ARABIEN	28,5	+0,5		
Salalah	OMAN	26,3	+0,4	112	+2
Karachi	PAKISTAN	27,2	+1,2	292	+75
Kolkata ⁽¹⁾	INDIEN	27,1	+0,2		
Mumbai ⁽²⁾	INDIEN	28,1	+0,6	2945	+855
Trivandrum	INDIEN	28,0	+0,8	1653	-94
Colombo	SRI LANKA	27,9	+0,5	1774	-649
Hongkong/SAR	CHINA	22,7	-0,3	1459	-765
Tokio	JAPAN	16,5	+0,9	1483	+73
Bangkok	THAILAND	28,4	+0,6	2242	+744
Kuala Lumpur	MALYSIA	28,4	+1,9	2660	+296
Singapur	SINGAPUR	27,6	+0,4	2525	+434
Schanghai	CHINA	16,9	+1,2	1010	-116

¹ Calcutta ² Bombay

**Yearly Temperature and Precipitation Values
of a Selected Number of Ports
and their Deviation from Normal**

Year 2011

		Temperature		Precipitation	
		average	dev.*	amount	dev.*
		[°C]	[K]	[mm]	[mm]
AUSTRALIEN UND INDOPAZIFISCHE INSELN					
Honolulu/Hawaii	USA	25,7	+0,6	427	-156
Tahiti	FRZ. POLYNESIEN	26,3	+0,5	923	-838
New Plymouth	NEUSEELAND	14,1	+0,5	1956	+429
Darwin/NT	AUSTRALIEN	26,8	-0,4	2650	+930
Perth/WA	AUSTRALIEN	19,7	+1,8	823	+46
Sydney/NSW	AUSTRALIEN	18,5	+0,6	1218	+45
AFRIKA					
L.Palmas/Gran Can.	SPANIEN	21,4	+0,9	82	-35
Casablanca	MAROKKO	19,0	+1,6	436	+9
Tunis	TUNESIEN	19,9	+1,5	612	+150
Dakar	SENEGAL	24,8	+0,8	306	-102
Rodrigues	MAURITIUS	25,0	+0,9	828	-289
Mersa Matruh	ÄGYPTEN	20,1	+0,8	143	+2
Victoria/Mahe	SEYCHELLEN	27,6	+0,6	2472	+263
Kapstadt	SÜDAFRIKA	17,1	+0,9	357	-163
NORD- UND MITTELAMERIKA					
Anchorage/ASK	USA	2,6	+0,3	432	+24
Gander/NFLD	KANADA	4,6	+0,6	1326	+144
Vancouver/BC	KANADA	9,9	0,0	1069	-99
Miami/FL	USA	25,6	+1,2	1606	+161
San Francisco/CA	USA	13,9	+0,3	424	-75
New York/NY	USA	13,7	+1,3	1655	+584
Veracruz	MEXIKO	25,9	+0,8	1145	-596
San Juan Airport	PUERTO RICO	26,8	0,0	2240	+1111
Hato	CURACAO	27,5	-0,1	731	+179
SÜDAMERIKA					
Cartagena	KOLUMBIEN	28,0	+0,5	2288	+1265
Cayenne	FRZ. GUAYANA	26,3	0,0	3663	-11
Sao Paulo	BRASILIEN	20,2	+1,0	1701	+270
Valdivia	CHILE	12,0	+1,0	1604	-267
Mar del Plata	ARGENTINIEN	13,9	+0,1	887	+3
ANTARKTIS					
Davis	AUSTRALIEN	-9,9	+0,5		

Abw.* = Abweichungen vom vieljährigen Mittel, meist 1961 - 1990

dev.* = deviation from normal, mostly 1961 - 1990

**Monatliche Temperatur- und Niederschlagswerte
ausgewählter Hafenstädte
sowie ihre Abweichungen vom vieljährigen Mittel**

		Januar 2012				Februar 2012			
		Temperatur		Niederschlag		Temperatur		Niederschlag	
		Mittel	Abw.*	Summe	Abw.*	Mittel	Abw.*	Summe	Abw.*
		[°C]	[K]	[mm]	[mm]	[°C]	[K]	[mm]	[mm]
EUROPA									
Tromsøe	NOR	-3,1	+0,9	12	-69	-2,5	+1,2	93	+7
Oslo	NOR	-4,8	+2,4	50	-9	-4,3	+2,9	10	-38
Aberdeen	GBR	3,9	+1,2	48	-33	5,7	+2,8	23	-28
London	GBR	6,7	+2,5	34	-18	4,9	+0,4	17	-18
Valentia	IRL	9,0	+2,2	157	-7	8,9	+2,2	68	-55
Reykjavik	ISL	0,4	+0,9	147	+71	2,6	+2,2	135	+63
Nuuk	GRL					-7,1	+0,7		
Brest	FRA	8,0	+1,7	78	-60	5,9	-0,5	31	-77
Marseille	FRA	7,8	+1,1	14	-33	2,8	-5,1	2	-52
La Coruna	ESP	10,6	+0,4	51	-80	9,5	-1,0	10	-94
Gibraltar	GIB	13,5	+0,1	54	-67	12,3	-1,5	34	-66
Lajes/Azoren	PRT	15,0	+1,0	52	-151	14,5	+1,1	33	-133
Hamburg	DEU	2,8	+2,3	99	+38	0,0	-1,1	25	-16
Elbing	POL	-0,8	+1,6	83	+36	-5,7	-3,5	41	+16
Athen	GRC	7,3	-2,0	30	-14	8,8	-1,0	95	+47
Murmansk	RUS	-9,5	+2,2	16	-17	-11,1	+0,1	18	-4
St. Petersburg	RUS	-4,9	+3,0	43	+5	-10,4	-3,6	24	-7
Odessa	UKR	-0,9	+0,8	65	+23	-5,5	-4,5	23	-18
Rostow am Don	RUS	-4,6	0,0	41	-9	-9,8	-6,1	45	+2
ASIEN									
Adana	TUR	8,5	-1,2	262	+146	9,1	-1,7	123	+32
Wladiwostok	RUS	-15,0	-1,9	<1	-12	-9,7	+0,7	7	-11
Eilat	ISR	14,8	-0,4	1	-4	16,8	-0,1	0	-5
Jiddah	SAU	22,6	-0,7	0	-14	25,2	+1,3	0	-6
Salalah	OMN	22,9	+0,3	0	-2	24,0	+0,3	0	-5
Karachi	PAK	19,1	+1,0	<1	-6	20,0	-0,2	0	-10
Kolkata ⁽¹⁾	IND	20,0	-0,1	94	+77	23,4	+0,2	15	-7
Mumbai ⁽²⁾	IND	23,7	-0,7	0	-1	25,2	+0,3	0	-1
Trivandrum	IND	26,9	0,0	13	-10	28,2	+0,8	<1	-25
Trincomalee	LKA	26,3	+0,3	13	-103	26,7	-0,1	156	+51
Colombo	LKA	26,8	+0,2	159	+101	27,5	+0,6	140	+67
Hongkong/SAR	CHN	14,7	-1,2	45	+21	15,5	-0,5	32	-15
Tokio	JPN	4,8	-0,4	50	+5	5,4	-0,2	94	+34
Bangkok	THA	28,2	+2,3	45	+36	29,0	+1,6	65	+35
Kuala Lumpur	MYS	28,4	+2,3	201	+37	28,2	+1,7	371	+224
Singapur	SGP	26,7	+0,5	106	-93	27,2	+0,3	84	-29
Schanghai	CHN	4,7	+1,4	47	+3	4,4	-0,2	92	+29

¹ Calcutta ² Bombay

**Monthly Temperature and Precipitation Values
of a Selected Number of Ports
and their Deviation from Normal**

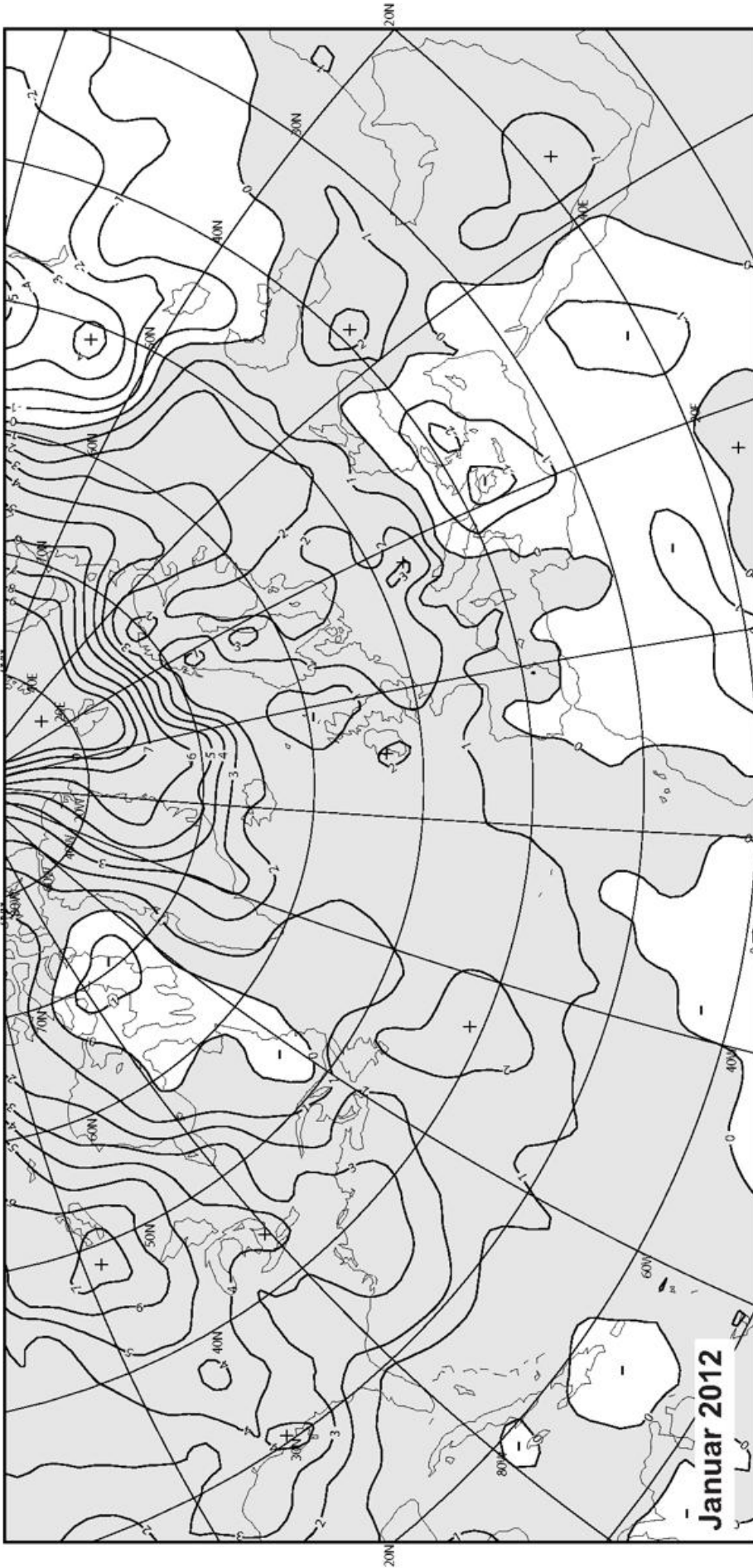
		January 2012				February 2012			
		Temperature		Precipitation		Temperature		Precipitation	
		average	dev.*	amount	dev.*	average	dev.*	amount	dev.*
		[°C]	[K]	[mm]	[mm]	[°C]	[K]	[mm]	[mm]
AUSTRALIEN UND INDOPAZIFISCHE INSELN									
Honolulu	USA	23,6	+0,9	14	-85	23,5	+0,7	29	-24
Tahiti	PYF	26,7	-0,1	415	+100	27,9	+1,0	134	-99
New Plymouth	NZL	17,0	-0,4	64	-39	17,5	-0,3	166	+59
Darwin/NT	AUS	28,8	+0,8	455	+5	28,7	+0,8	250	-93
Perth/WA	AUS	26,5	+2,5	27	+18	24,8	+0,5	18	+4
Sydney/NSW	AUS	23,3	+0,5	104	-12	22,7	-0,1	134	+21
AFRIKA									
L.Palmas	ESP	18,0	+0,5	2	-15	17,0	-0,6	4	-18
Casablanca	MAR	12,4	-0,4	20	-42	11,8	-1,6	4	-56
Tunis	TUN	12,9	+1,4	52	-7	10,4	-1,6	88	+31
Dakar	SEN	21,7	+1,2	0	-2	19,7	-0,8	0	-1
Rodrigues	MUS	26,4	+0,2	213	+81	27,1	+0,6	228	+60
Tripolis	LBY					10,0	-3,2	42	+10
Mersa Matruh	EGY	12,6	-0,3	27	-9	12,5	-1,0	11	-8
Victoria/Mahe	SYC	27,3	+0,5	178	-212	27,8	+0,4	227	-28
Lome	TGO	27,8	+1,0	1	-7	28,3	+0,3	84	+61
King Shaka	ZAF	23,9		35		23,8	-0,5	24	-89
Kapstadt	ZAF	23,1	+2,7	3	-11	21,7	+1,3	6	-10
NORD- UND MITTELAMERIKA									
Anchorage	USA	-16,1	-7,8	33	+14	-3,8	+3,6	45	+24
Gander	CAN	-5,0	+1,8	95	-18	-5,5	+1,9		
Vancouver	CAN	3,5	+0,5	135	-15	5,0	+0,3	118	-6
Miami	USA	20,3	+0,7	5	-50	22,3	+2,2	86	+33
San Francisco	USA	10,3	+1,1	55	-63	11,3	+0,4	17	-65
New York	USA	3,1	+3,5	64	-17	5,2	+4,5	34	-38
Veracruz	MEX	22,4	+1,2	104	+85	23,0	+1,5	5	-11
San Juan	PRI	25,1	+0,2	95	+37	25,4	+0,3	50	+9
Hato	CUR	26,1	-0,2	58	+12	26,3	0,0	44	+16
SÜDAMERIKA									
Cartagena	COL	26,8	+0,2	0	-8	26,7	+0,1	0	-1
Cayenne	GUF	25,5	-0,4	512	+73	25,0	-0,9	783	+478
Sao Paulo	BRA	21,5	-0,6	333	+94	24,5	+2,1	224	+7
Valdivia	CHL	17,9	+2,1	68	+14	15,8	+0,7	109	+54
Mar del Plata	ARG	21,0	+0,9	41	-55	20,8	+1,0	94	+21
ANTARKTIS									
Davis	AUS	0,6	-0,1	0	-2	-2,4	+0,3		

Abw.* = Abweichungen vom vieljährigen Mittel, meist 1961 - 1990

dev.* = deviation from normal, mostly 1961 - 1990

Temperatur, Niederschlag und Luftdruck im Januar und Februar 2012
 Temperature, Precipitation and Sea Level Pressure in Jan. and Feb. 2012

Anomalien der Lufttemperatur im Januar 2012 in °C / Anomalies of Air Temperature for January 2012 in °C

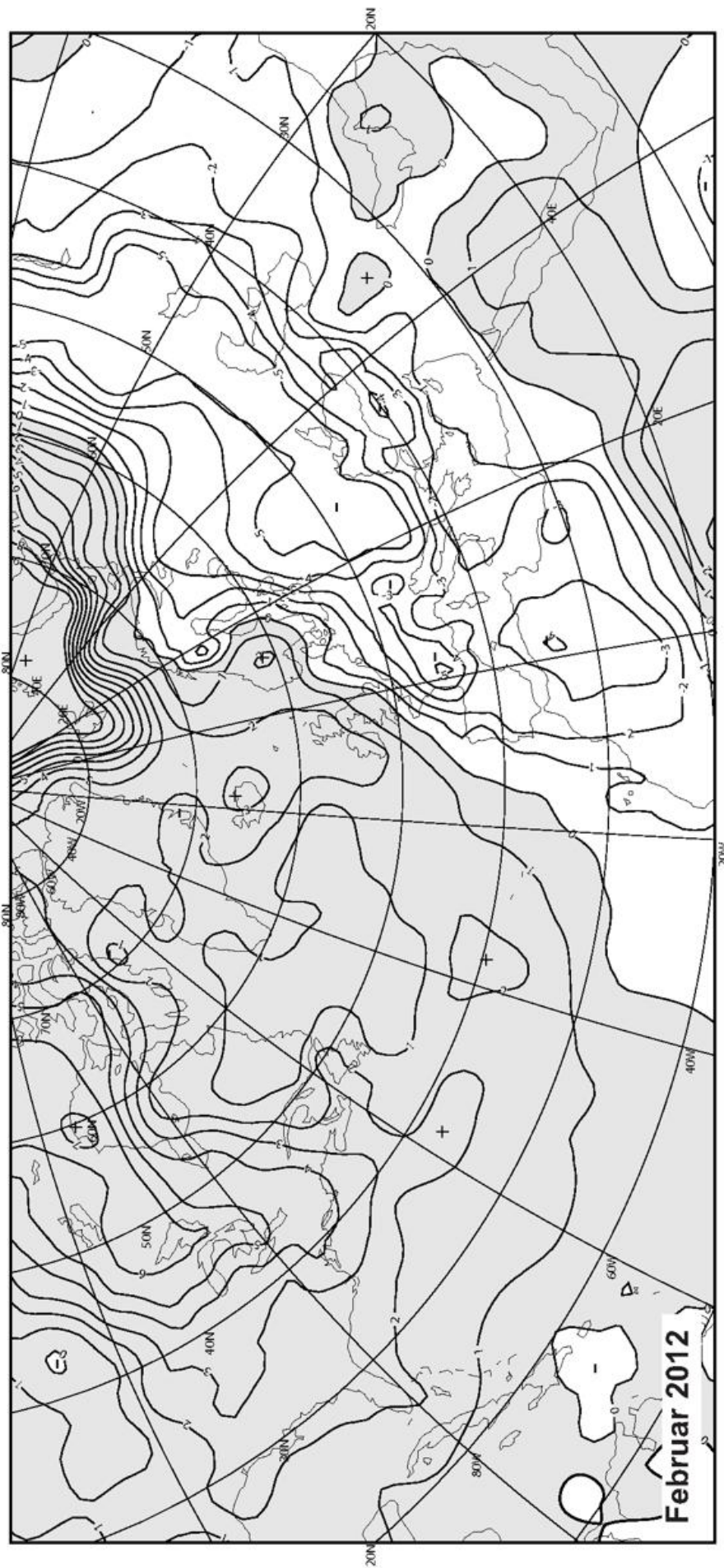


Von Nordamerika bis nach Europa war es fast durchweg zu warm. Dabei lagen die Januartemperaturen in Europa weiträumig um 2 bis 3 K, in Nordamerika um 3 bis 7 K und über dem östlichen Nordpolarmeer sogar um 5 bis 10 K über dem Durchschnitt. Zu kalt war es vor allem in Teilen Westasiens und von Nordafrika bis nach Südosteuropa.

Too warm conditions stretched from North America to Europe. The monthly mean temperatures exceeded the normals for 2 to 3 °C in Europe, 3 to 7 °C in North America and 5 to 10 °C across the eastern Arctic Sea. Too cold conditions were especially recorded in parts of western Asia and from northern Africa to south-eastern Europe.

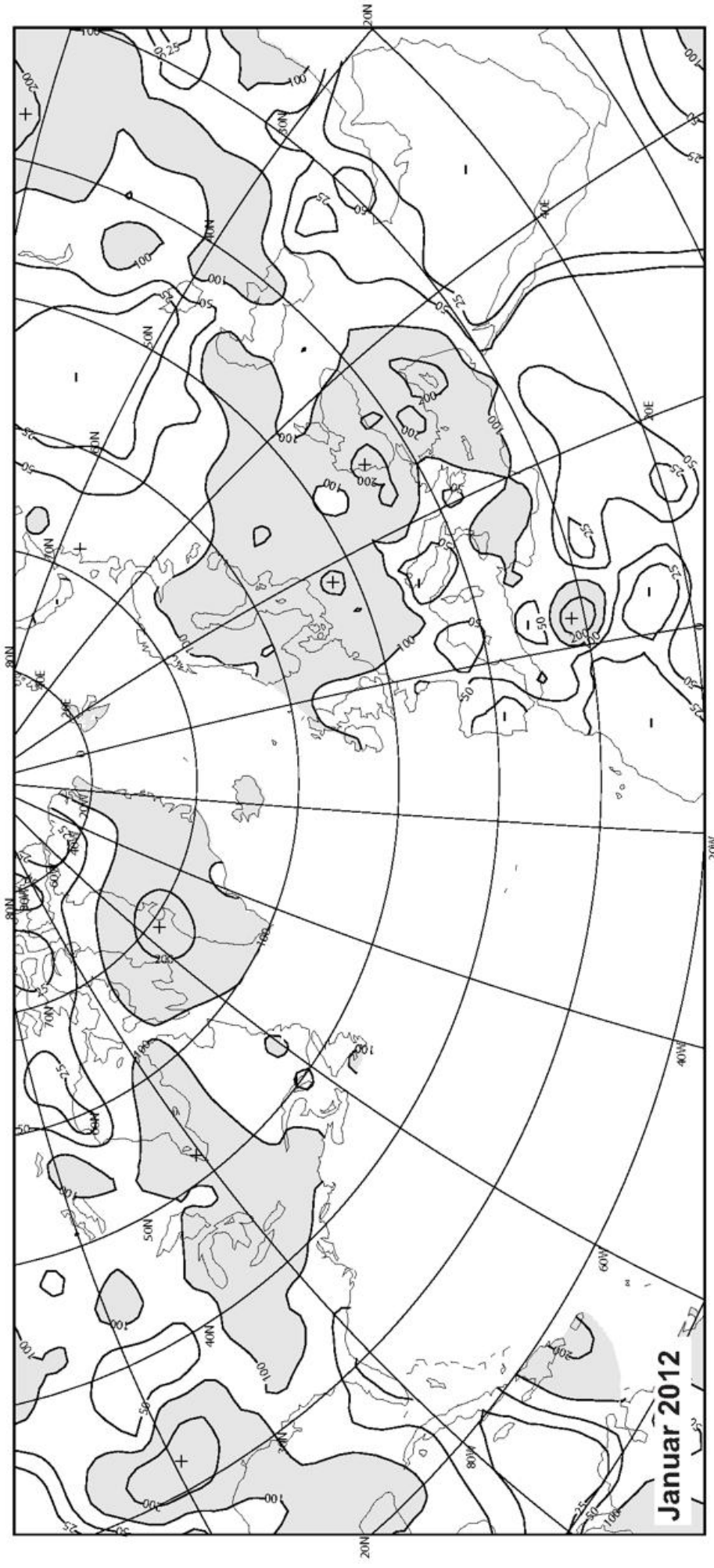
Ch. Lefebvre

Anomalien der Lufttemperatur im Februar 2012 in °C / Anomalies of Air Temperature for February 2012 in °C



Während es in Nordamerika und dem östlichen Nordpolarmeer weiterhin um bis zu 7 K bzw. 10 K zu warm blieb, führte eine Kältewelle in der 1. Februarhälfte in Europa und Westasien zu Monatsmitteltemperaturen, die um bis zu 6 K, in Nordwestafrika um bis zu 4 K unter dem Durchschnitt lagen.

While temperatures in North America and across the eastern Arctic Sea remained up to 7 °C resp. 10 °C above average, a cold snap in Europe and western Asia in the first half of February caused mean monthly temperatures being up to 6 °C below average, in north-western Africa up to 4 °C.

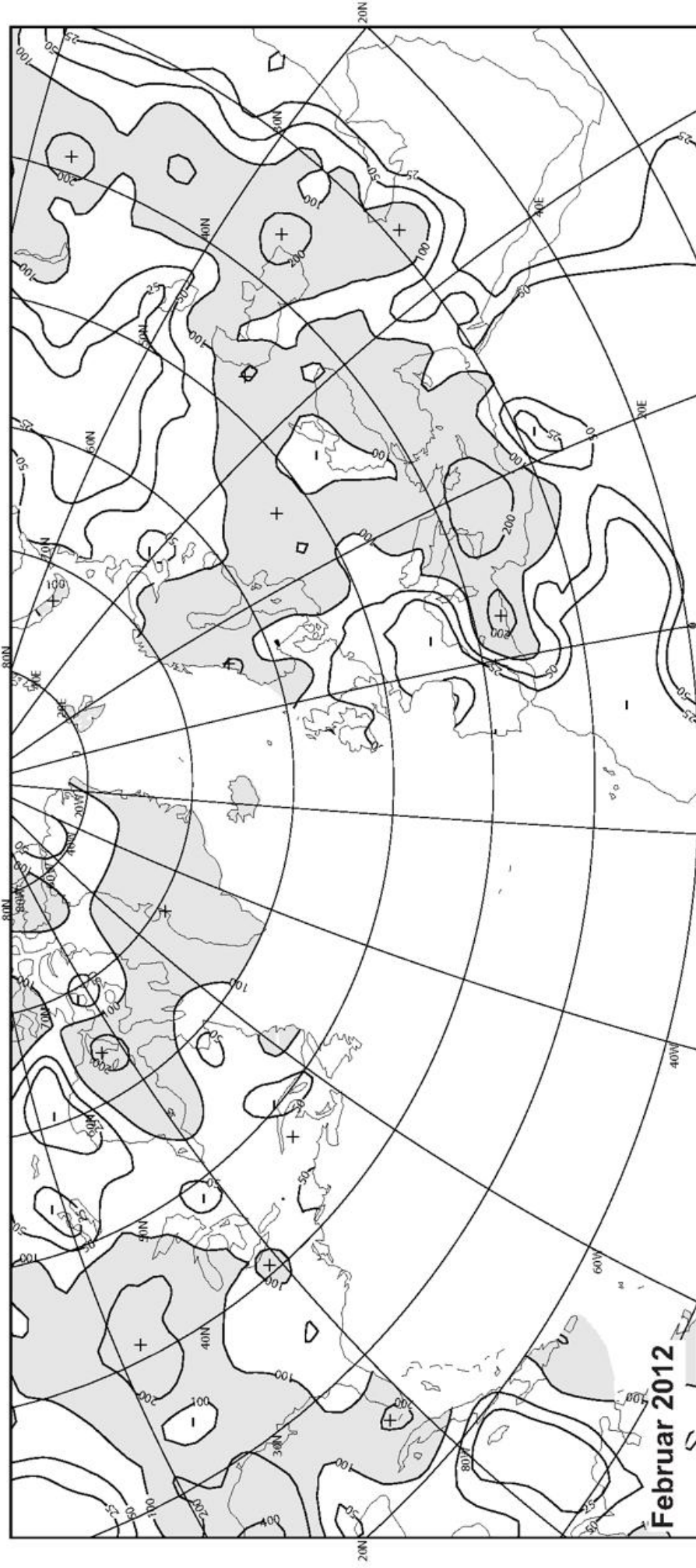


Vorherrschender Hochdruckeinfluss führte in Westeuropa, im Norden Afrikas und auf der Arabischen Halbinsel wie auch von Osteuropa bis Westasien zu Trockenheit. Weiträumig fiel nicht einmal die Hälfte des gewöhnlichen Niederschlags. Betrachtlich zu nass war es dagegen in Bulgarien, Rumänien und der Türkei, wo gegen Monatsende sehr viel Schnee fiel, aber auch im zentralen Süden der USA.

Prevailing high pressure influence caused dry conditions in western Europe, northern Africa and across the Arabian Peninsula as well as from eastern Europe to western Asia. Widespread less than half the average was recorded. In contrast, well too wet conditions were encountered in Bulgaria, Romania and Turkey, due to heavy snowfall as well as in central parts of southern USA.

Ch. Lefebvre

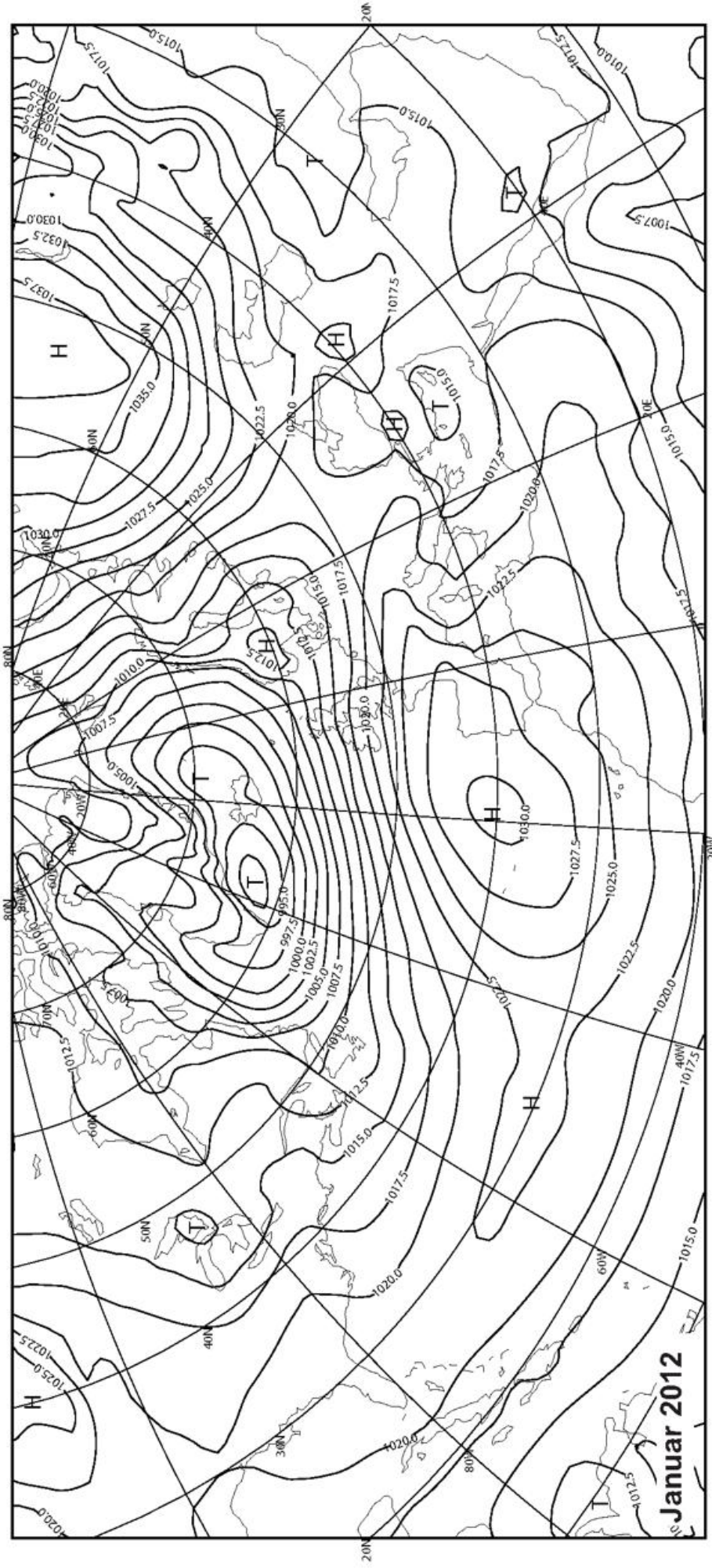
Niederschlagshöhen im Februar 2012 in Prozent der vieljährigen Mittel / Precipitation percentages of normal for February 2012



Die Trockenheit des Vormonats setzte sich in West- und Osteuropa, in Nordafrika und auf der Arabischen Halbinsel fort. Weiträumig war es sogar niederschlagsfrei. Weit überdurchschnittliche Niederschläge fielen dagegen im Mittelmeerraum. Aufgrund der Kältewelle in der 1. Monathälfte gab es selbst hier Schnee. Deutlich zu nass war es auch in zentralen Gebieten der USA.

Drought conditions continued in western and eastern Europe, northern Africa and across the Arabian Peninsula. Widespread it was even rainless. Well above-average precipitation amounts fell in the Mediterranean area. The cold snap caused snowfall even there. Considerably too wet conditions were also recorded in central parts of the USA.

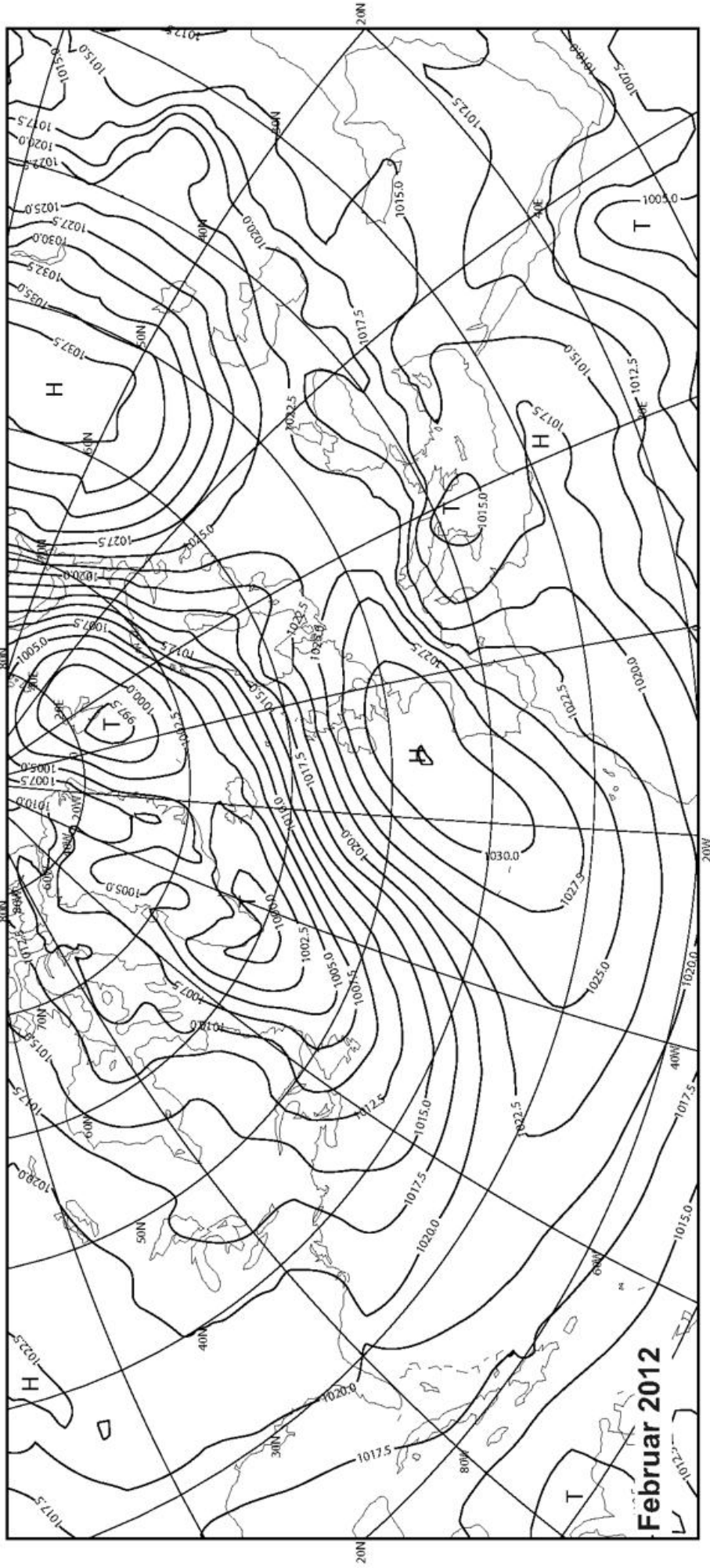
Ch. Lefebvre



Ungewöhnlich starke Luftdruckgegensätze kennzeichneten die Luftdruckverteilung. Der Luftdruck im Zentrum des Islandtiefs lag um bis zu 8 hPa unter dem Mittelwert, während im Bereich des osteuropäischen Hochs Abweichungen bis 18 hPa auftraten. Das Azorenhoch war um bis zu 12 hPa stärker als gewöhnlich.

Unusually strong air pressure differences determined the spatial air pressure distribution. The air pressure in the centre of the Icelandic low was up to 8 hPa below the long term average, while deviations reached up to 18 hPa in the area of the East European high. The Azores high was up to 12 hPa stronger than on average. Ch. Lefebvre

Monatsmittel des Luftdrucks im Februar 2012 / Monthly Means of Sea Level Pressure for February 2012



Wie im Vormonat waren das Azorenhoch und das osteuropäische Hoch ungewöhnlich stark ausgeprägt und verzeichneten Abweichungen bis zu rund 16 hPa zu den Mittelwerten. Die atlantischen Tiefs zogen meist vom nördlichen Nordatlantik über das Europäische Nordmeer nordostwärts.

As seen in the previous month, the Azores high and the East European high were much stronger than on average showing deviations to the normals up to about 16 hPa. Atlantic lows mostly moved from the northern North Atlantic in a north-eastern direction towards the European Atlantic Ocean.

Ch. Lefebvre

Wie die Zeit vergeht / As Time goes by

Sturmflut 1962 / North Sea Flood of 1962

In der Nacht vom 16. zum 17. Februar 1962 wurde durch das Orkantief *Vincinette* eine Sturmflut ausgelöst, die an der gesamten deutschen Nordseeküste Schäden verursachte. Besonders schwer betroffen waren das Unterelbegebiet und die Hansestadt Hamburg, hier vor allem der Stadtteil Wilhelmsburg.

Die Gesamtzahl der Todesopfer betrug 340. Allein in Hamburg starben 315 Menschen, 60.000 wurden obdachlos.

In the night from 16 to 17 February 1962 a huge storm surge was triggered off by the low pressure system *Vincinette*, affecting the entire coastal regions at the German North Sea, causing severe damage. Above all, the Lower Elbe area and the city of Hamburg especially the urban district of Wilhelmsburg were struck.

In Hamburg, 315 people died, while 60.000 lost their homes. The total death toll amounted to 340.

SWA/W F 15 1.10.55	<u>Funk - Sturmwarnung</u>	ausgegeben Hamburg, den <u>16. Feb. 62</u> 1962 <u>12</u> Uhr
<u>Obs Wind - Sturm - Warnung</u> Nr. <u>124</u> für <u>Norddeich Radio</u> <u>10,35</u> z K151		
Nördliche Nordsee nunmehr Gefahr Nordwest 10 bis 11, Böen 12, rechtehend. Mittlere Nordsee Gefahr West bis Nordwest 10 bis 11 später rechtehend. Skagerrak Gefahr West 9, Westausgang 10 bis 11 Deutsche Bucht XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX und mittlere Nordsee Gefahr West bis Nordwest 10 bis 11, Böen 12, später rechtehend. Südwestliche Nordsee Gefahr West 9, Nordteil 10, langsam rechtehend.		
Dr. Müller.		
		

Am Morgen des 16. erreichte das Orkantief mit einem Kerndruck von nur 950 hPa Südschandinavien. Am Vormittag gab es eine Orkanwarnung; in der Deutschen Bucht herrschte Westwind mit Stärke 9 Beaufort im Mittel. Mittags drehte der Wind auf nordwestliche Richtungen und nahm weiter zu. Das hatte zur Folge, dass bei der dem Mittagshochwasser folgenden Ebbe das Wasser nur unwesentlich fiel und das Niedrigwasser gegen 20 Uhr in

The storm reached southern Scandinavia with a central pressure of 950 hPa on the morning of the 16 February. In forenoon a gale warning was published. A stormy wind from west prevailed in the German Bight. At noon the wind turned to northwest and increased leading to an only marginal drop of the water level after the midday-high tide. Low tide at 8 p.m. was nearly as high as the average high-water in Hamburg and Bremen.

Hamburg und Bremen etwa dem des mittleren Hochwassers entsprach. Das Deutsche Hydrographische Institut (heute: Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie) sagte abends eine schwere Sturmflut voraus, die um 20.33 Uhr über den Rundfunk verbreitet wurde.

An der Nordseeküste, an Weser, Ems und dem niedersächsischen Teil der Unterelbe traten zu der Zeit bereits die Krisenstäbe der Kreisverwaltungen zusammen, in Bremen begann man gegen 21 Uhr mit der Evakuierung der Bevölkerung aus gefährdeten Gebieten und noch in der Nacht wurden zusätzliche Hilfskräfte alarmiert.

Als in Hamburg, gut 100 km von der offenen See entfernt, die Gefahr erkannt wurde, waren viele Dienststellen, die für eine Verbreitung der Warnungen hätten sorgen können, nicht mehr besetzt. Das Fehlen eines großräumigen Katastrophenschutzplans und Störungen in den Telefonverbindungen verhinderten zusätzlich rechtzeitige Hilfe. Erst am Morgen des 17., als der damalige Polizeisenator Helmut Schmidt das Kommando bzw. die Koordination übernahm, setzten wirkungsvolle Rettungsmaßnahmen ein.

In den 50 Jahren seit dieser verheerenden Sturmflut hat sich viel getan: Katastrophenpläne wurden erarbeitet, Deiche verstärkt und erhöht.

Bei der Sturmflut am 03. Januar 1976, die noch höher auflief, als die im Februar 1962, hielten dann fast alle Deiche dem Wasserdruck stand.

In the evening of 16 February the German Institute for Hydrography (today: Federal Maritime and Hydrographic Agency) predicted a heavy storm surge. The warning was broadcasted by radio at 33 minutes past 8 p.m.

At that time, crisis squads of local authorities in the areas of the North Sea, the rivers Weser, Ems and the Lower Saxon part of the river Elbe north of Hamburg had already gathered. In Bremen evacuation of population from endangered areas began at 9 p.m. Still at that night additional assistants were alarmed.

In Hamburg, more than 100 km far from the open sea, the dangerous situation had been detected late and most offices were closed at this time of the day. Thus the circulation of warnings started belatedly. Civil protection plans did not exist and the breakdown of telephone lines additionally hampered early relief. Not until the morning of 17 February effective emergency and rescue operations started, after Helmut Schmidt, then police senator, had taken command respectively the co-ordination.

In the 50 years following this natural disaster much has changed: Contingency plans were developed, embankments enforced and heightened.

On 3 January 1976 a storm surge even higher than that in 1962 battered northern Germany. This time, nearly all dykes withstood the water pressure.

Kontinentaldrift / Continental Drift Theory

Am 06. Januar 1912, also vor 100 Jahren, präsentierte Alfred Wegener der Geologischen Vereinigung in Frankfurt am Main seine Theorie der Kontinentalverschiebung.

On 6 January 1912 thus 100 years ago Alfred Wegener presented his Continental Drift hypothesis in Frankfurt on the Main to the "Geologische Vereinigung" (Geological Association).



Alfred Wegener 1930
(Foto: J. Georgi)

Bereits Ende des 16. Jahrhunderts hatte der flämische Kartograph Abraham Ortelius in einem Atlas die Ähnlichkeit der Küstenlinie von West-Afrika und der östlichen von Südamerika deutlich dargestellt und in den folgenden 300 Jahren versuchten zahlreiche Wissenschaftler zu erklären, wie es zum Auseinanderbrechen einer offensichtlich großen Landmasse in mehrere Teile gekommen war.

Wegener ging von einem Superkontinent aus, den er Pangäa -Alles Land nannte. Seine Annahme, nach der die spezifisch leichtere kontinentale Kruste auf dem dichteren Untergrund schwimmt –etwa wie ein Eisberg auf dem Meeruntermauerte er, anders als seine Vorgänger, durch Untersuchungen in verschiedenen Zweigen der Geowissenschaften. Der Vortrag war kein Erfolg, Wegeners Gegner und viele „echte“ Geologen sahen in ihm einen unqualifizierten Quereinsteiger, da er sich ursprünglich und hauptsächlich mit Astronomie, Meteorologie und Klimatologie beschäftigt hatte

Die Theorie der Kontinentaldrift setzte sich lange nicht durch, denn es gab keine plausible Erklärung für das Verschieben. Erst mehr als 30 Jahre nach Alfred Wegeners Tod im November 1930 in Grönland waren die technischen Möglichkeiten vorhanden, um seine Vermutungen zu bestätigen.

At the end of the 16th century the Flemish cartographer Abraham Ortelius did already show quite plainly the similarity of the African West coast to the eastern coastline of South America and in the following 300 years numerous scientists tried to explain how an obviously big single landmass has split into several parts.

Wegener assumed that all continents had been joined into a supercontinent which he named “Pangäa”. His supposition involved a specific lighter continental crust swimming on a more compact ocean crust –approximately like an iceberg on the sea-. Unlike his predecessors he fortified his theses by researches in diverse branches of geosciences. The dissertation was not crowned with success. Wegener’s opponents and many “true” geologists believed him to be an unqualified career changer because he was primarily engaged in astronomy, meteorology and climatology.

The theory of continental drift was not accepted for a long time because a plausible explanation for the driving force was missing. No more than about 30 years after Wegener’s death in November 1930 in Greenland, technical potential enabled scientists to confirm his theory.

E. Kranich-Wiers

Last Minute: Veranstaltungstipp / Hint to Event

Open ship auf der "Polarstern" / Open ship on „Polarstern“

Die "Polarstern", das Forschungs- und Versorgungsschiff der deutschen Polarforschung wurde am 09. Dezember 1982 in Dienst gestellt, wird also in diesem Jahr 30 Jahre alt. Da es zu der Zeit zwischen Kapstadt und Punta Arenas in antarktischen Gewässern unterwegs sein wird, organisiert das Alfred-Wegener-Institut für Polar- und Meeresforschung am 03. Juni 2012 eine Open-Ship-Veranstaltung.

Dann besteht von 10.00 bis 17.00 Uhr die Möglichkeit, das Schiff in Bremerhaven bei der Lloyd-Werft (Brückenstraße) zu besichtigen.

On 9 December 1982 the research and supply vessel "Polarstern" was placed into service. But as the important tool of Germany's polar research programme has its 30th anniversary while cruising in Antarctic waters between Cape Town and Punta Arenas the Alfred Wegener Institute for Polar and Marine Research will organize an "Open Ship" event on 3 June 2012.

Then the public will be free to visit the vessel at Lloyd's dockyard in Bremerhaven, Brückenstraße from 10.00 a.m to 05.00 p.m.

http://www.awi.de/de/aktuelles_und_presse/veranstaltungen/

Zum 50. Jahrestag der „Großen Flut“ gab es in Norddeutschland und besonders in Hamburg zahlreiche Veranstaltungen. Drei der Ausstellungen sind noch bis Mitte August bzw. Anfang September zu sehen.

Commemorating the 50th anniversary of the North Sea flood of 1962 numerous events were arranged in northern Germany, especially in Hamburg. Three of the exhibitions will be open to the public until mid-August respectively the beginning of September.

„Als die Deiche brachen“ / 'When the Dykes broke'

Bis zum 16. August 2012 in The Rilano Hotel Hamburg, Hein-Saß-Weg 40, 21129 Hamburg. Täglich von 18-22 Uhr geöffnet.

„Die große Flut- Katastrophe, Herausforderung, Perspektiven“ /

'The severe Flood Disaster, Challenge, Prospects'

Bis zum 02. September 2012 im Museum für Hamburgische Geschichte, Holstenwall 24, 20355 Hamburg / www.hamburgmuseum.de

„50 Jahre Sturmflut 1962“ / '50th Anniversary of the Storm Surge 1962'

Bis zum 09. September 2012 im NordseeMuseum Husum-Nissenhaus, Herzog Albert Straße 25, 25813 Husum / www.museumsverbund-nordfriesland.de



Deutscher Wetterdienst

Niederlassung Hamburg
Postfach 301190
20304 Hamburg

Redaktion: Ella Kranich-Wiers Tel: 040/6690-1481 E-Mail: wetterlotse.dwd@dwd.de

Meteorologische Hafendienste in der Bundesrepublik Deutschland Port Meteorological Offices in Germany

E-Mail: pmo@dwd.de

Hamburg und Schleswig-Holsteinische Häfen:

H. v. Bargaen

Tel.: 040/ 6690 -1412 / -1411

Fax: -1496

Bremen, Wilhelmshaven, Emden und Emshäfen

Bremerhaven, Nordenham, Brake, Cuxhaven, Stade-Bützfleth:

C.-C. Grimmert

Tel.: 0471 / 700 4018 Fax: 0471 / 700 4017

Mecklenburg - Vorpommern:

Frau Chr. Heidner

Tel.: 0381 / 5438830

Weltweite Meteorologische Schiffsroutenberatung

Tel.: 040 / 6690 -1811
6690 -1874
Fax: 040 / 6690 -1947
E-Mail : routing@dwd.de
Telex Nr.: 2 11 291 hadw d

Auskünfte und Gutachten

Aktuelles Wetter auf See, Seewetterdienst 040/ 6690 -1700
Aktuelles Hafenwetter -1700
Vergangenes Wetter auf See -1837
Vergangenes Wetter in Übersee -1845
Laderaummeteorologie -1811

Erscheint alle 2 Monate

ISSN 0943-0504

Zu beziehen bei: Deutscher Wetterdienst

Einzelheft 4,66 €, Jahresabonnement 19,37 €, inklusive Porto und gesetzliche MwSt.

Vertrieb und Kundenbetreuung 040/6690-1484

Alle Rechte vorbehalten; Nachdruck auch auszugsweise verboten. Kein Teil darf ohne schriftliche Einwilligung des Deutschen Wetterdienstes in irgend einer Form (Fotokopien, Microfilm o.a.), auch nicht für Zwecke der Unterrichtsgestaltung, reproduziert oder unter Verwendung elektronischer Systeme verarbeitet, vervielfältigt oder verbreitet werden. Die Einspeisung in elektronische Systeme und die kommerzielle Nutzung der hier veröffentlichten Daten wird ausdrücklich untersagt.

Für den Inhalt der Artikel sind die Autoren verantwortlich.

Eine darin zum Ausdruck gebrachte Meinung muss nicht mit der der Redaktion übereinstimmen.

DER WETTERLOTSE



MARITIM-METEOROLOGISCHE MITTEILUNGEN FÜR UNSERE MITARBEITER

In diesem Heft	auf Seite
Beobachtungseingang im März und April 2012 Receipt of observations in March and April 2012 Hafendienst / PMO	46 - 55
Rekordwarmer März 2012 in den USA U.S.'s Record Warmth in March 2012 Ch. Lefebvre	56 - 59
Die Kälte des Winters 2011/2012 / The Winter 2011/2012 S. Haeseler	60 - 64
Die Witterung in den deutschen Küstengebieten im März und April 2012 Ch. Lefebvre	65 - 73
Temperatur, Niederschlag und Luftdruck im März und April 2012 Ch. Lefebvre	74 - 79
Monatliche Temperatur- und Niederschlagswerte ausgewählter Hafenstädte im März und April 2012	80 - 81
Buchtipp / Worth Reading: Alles Land E. Kranich-Wiers	82 - 83
Impressum	84

Beobachtungseingang im März und April 2012
Receipt of observations in March and April 2012

Schiffsname Ship	Rufzeichen Callsign	Beobachtungen Observations
AENNE RICKMERS	ELVZ6	2
AL KHOR	A8RU5	6
ALBATROS	C6CN4	33
ALDEBARAN	A8UG6	59
ALEXANDER VON HUMBOLDT	DFAW	23
ALEXANDRA P	DHYW	21
ALGARVE	9HXA5	17
ALGOL	9VKY3	25
ALIOTH	9VKY2	20
ALVSBORG BRIDGE	V2AH1	72
ANDRE RICKMERS	DGLM	131
ANGLIA	A8HJ2	1
ANL BENALLA	A8JM5	32
ANL BINBURRA	A8IH2	31
ANNABA	A8JJ8	4
ANTJE WULFF	DIOT	7
APL ARABIA	A8CC4	33
APL ARGENTINA	V2AJ8	21
APL CANADA	A8CG6	53
APL CHILE	V2OB8	26
APL DENMARK	A8JX9	33
APL EGYPT	A8BZ6	16
APL INDIA	A8JX7	19
APL MALAYSIA	A8CB4	10
APL MANILA	A8SZ7	63
APL SWEDEN	A8JX8	60
AS ASTURIA	A8HJ7	18
AS CARIA	A8JT4	12
AS CARINTHIA	A8UY5	10
AS CATALANIA	A8KC9	21
AS CYPRIA	A8UY4	12
AS SCANDIA	A8CK2	10
AS VALDIVIA	A8XD5	41
AS VALENTIA	A8SO8	18
AS VENETIA	A8UA9	93
AS VICTORIA	A8SO7	18
AS VINCENTIA	A8VV3	90
AS VIRGINIA	A8SO9	39
ATLANTA EXPRESS	DILE	122
BACO-LINER 1	A8AD6	17
BACO-LINER 2	A8AD7	57
BACO-LINER 3	A8AF6	41
BAHIA	A8SF7	53
BAHIA BLANCA	A8SF8	38
BAHIA CASTILLO	A8SF9	9
BAHIA GRANDE	A8SG2	50
BAHIA LAURA	A8SG3	56
BALTRUM TRADER	A8ZP9	41
BANGKOK EXPRESS	DCPY2	70
BERLIN EXPRESS	DGHX	34
BONAVIA	ELVL8	79
BONN EXPRESS	ZCEG4	31
BREMEN EXPRESS	DGZL	233
BUDAPEST EXPRESS	DGWE2	39
BUSAN EXPRESS	DCPX2	6

Beobachtungseingang im März und April 2012
Receipt of observations in March and April 2012

Schiffsname Ship	Rufzeichen Callsign	Beobachtungen Observations
BUXCONTACT	DCCP2	2
BUXHARMONY	A8SD4	8
BUXHILL	A8UQ2	29
BUXLINK	A8SW3	6
BUXSAILOR	A8UQ3	12
CALISTO	A8HF6	3
CANBERRA EXPRESS	DFCW2	67
CAP BEAUFORT	A8PG7	20
CAP CASTILLO	A8PI5	37
CAP GABRIEL	A8MW8	26
CAP GREGORY	A8MX4	38
CAP HAMILTON	A8RH6	66
CAP HARALD	A8RH7	31
CAP HARRIET	A8VD8	67
CAP HARRISSON	A8VD9	47
CAP HARVEY	A8VE2	49
CAP HENRI	A8VE3	16
CAP JACKSON	A8VL6	80
CAP JERVIS	A8VL7	18
CAP MELVILLE	A8DK4	92
CAP NORTE	A8NN6	60
CAP PALLISER	A8OH4	105
CAP PALMAS	A8DE3	44
CAP PALMERSTON	A8MW6	14
CAP PATTON	A8NQ7	37
CAP PORTLAND	A8MQ9	122
CAP RICARDA	DPJK	103
CAP ROBERTA	A8IY4	70
CAP SCOTT	A8RL5	91
CAP VALIENTE	DMRG	45
CAP VERDE	A8IX9	28
CAPE MELVILLE	V7IF5	33
CAPE MONDEGO	V7JM2	14
CARIBBEAN SEA	9HA3045	17
CARLOS FISCHER	A8AC4	15
CCNI ATENA	A8IG4	34
CHAITEN	A8IX5	15
CHICAGO EXPRESS	DCUJ2	75
CIMBRIA	A8HJ4	17
CMA CGM ALABAMA	D5BB9	60
CMA CGM BALZAC	DIHN	27
CMA CGM BAUDELAIRE	DIIN	2
CMA CGM BUENOS AIRES	DHSI	64
CMA CGM BUTTERFLY	A8NO8	280
CMA CGM CARMEN	A8IE8	4
CMA CGM CORNEILLE	A8SU4	32
CMA CGM DON GIOVANNI	A8IE7	14
CMA CGM DON PASCUALE	A8KY2	6
CMA CGM ESPERANZA	A8OF6	77
CMA CGM HUGO	DCTA2	18
CMA CGM IVANHOE	A8NO9	18
CMA CGM LAVENDER	A8IG2	45
CMA CGM MIMOSA	A8IF2	67
CMA CGM ORFEO	A8NO6	48
CMA CGM PARSIFAL	A8LP6	23

Beobachtungseingang im März und April 2012
Receipt of observations in March and April 2012

Schiffsname Ship	Rufzeichen Callsign	Beobachtungen Observations
CMA CGM PELLEAS	A8NO7	28
CMA CGM QINGDAO	DCPQ2	22
CMA CGM VELA	DFUM2	101
CMA CGM VERLAINE	DASO	7
CMA CGM VOLTAIRE	DQXQ	86
COLOMBO EXPRESS	DIHC	113
CONTI ANPING	DDJR2	49
CONTI ARABELLA	A8OF7	16
CONTI CHIWAN	ELTN2	121
CONTI DAPHNE	A8OZ6	78
CONTI ELEKTRA	A8NA3	20
CONTI EMDEN	A8IV9	44
CONTI ESPERANCE	A8VH7	41
CONTI GREENLAND	A8QM9	89
CONTI SALOME	A8LL8	36
CONTI SEATTLE	A8UX3	14
CONTI SHANGHAI	DNHS	31
CONTI SINGA	DNES	36
CORDELIA	A8TL8	9
COSCO CHINA	DCSL2	70
COSCO GERMANY	DDDO2	31
COSCO LONG BEACH	A8HG2	56
COSCO NAPOLI	DDGK2	22
COSCO SEATTLE	A8LG9	29
COSCO SHENZHEN	A8GF4	41
COSCO VANCOUVER	A8EO8	18
COSCO YOKOHAMA	A8EH3	23
CS DISCOVERY	A8QR9	23
CSAV APPENNINI	DQVL	30
CSAV CANTABRIAN	ELWD5	28
CSAV HOUSTON	DBUV	77
CSAV ITAJAI	A8OH7	4
CSAV LARAQUETE	A8TI2	23
CSAV LIRQUEN	C6TL7	49
CSAV PARIS	A8IF5	174
CSAV PYRENEES	DQVN	51
CSAV RANCO	A8PB2	43
CSAV RIO BUENO	A8WC8	89
CSAV RIO ILLAPEL	A8TC4	75
CSAV ROMERAL	A8RH4	2
CSAV RUNGUE	A8QL5	42
CSAV RUPANCO	A8PA8	51
CSAV VALENCIA	A8IF4	37
DAL KALAHARI	A8FQ8	31
DALIAN EXPRESS	DGXS	76
DALLAS EXPRESS	DGAF	82
DEUTSCHLAND	DMMC	31
DOLLART TRADER	V2OD5	27
DRESDEN EXPRESS	DHDE	109
DUBLIN EXPRESS	DDSB2	101
DUESSELDORF EXPRESS	DGDD	69
E.R. BAVARIA	A8SZ3	81
E.R. BAYERN	A8VC9	63
E.R. BAYONNE	A8UT7	7
E.R. BORNEO	A8SZ4	2

Beobachtungseingang im März und April 2012
Receipt of observations in March and April 2012

Schiffsname Ship	Rufzeichen Callsign	Beobachtungen Observations
E.R. BOSTON	A8UU3	13
E.R. BOURGOGNE	A8UT6	38
E.R. BRANDENBURG	A8SZ5	24
E.R. BRAZIL	A8UT8	27
E.R. BREMEN	A8BX6	21
E.R. BUENOS AIRES	A8UU2	17
E.R. CAEN	A8FL5	9
E.R. CANNES	A8FZ6	6
E.R. COPENHAGEN	DAPG	5
E.R. CUXHAVEN	A8CF2	19
E.R. HAMBURG	ELXA3	105
E.R. KINGSTON	A8CS3	72
E.R. MALMO	A8GP6	1
E.R. MELBOURNE	DADD	70
E.R. NEW YORK	A8CF3	64
E.R. PUSAN	DBUQ	104
E.R. STRALSUND	DPTL	67
E.R. YANTIAN	A8CS2	13
ELISABETH K	PBEO	27
EMIRATES GANGES	A8GA5	19
ESSEN EXPRESS	DHEE	77
ETAGAS	PJNE	43
EVER CHAMPION	DDZJ2	31
EVER CHARMING	DDZI2	55
EVER CHIVALRY	DDZC2	15
EVER CONQUEST	DDZD2	74
EYRENE	ELXU2	1
FIESTA	A8MV5	97
FRANKFURT EXPRESS	DGZS2	105
FRISIA KIEL	A8IY8	36
FRISIA LUEBECK	A8IY7	64
FRISIA ROTTERDAM	DCGL2	44
GALLIA	A8CQ5	2
GASCHEM WESER	A8FW3	14
GINNY	A8OF5	67
GLASGOW EXPRESS	DDSC2	140
GREY FOX	V7LD4	4
GROSSHERZOGIN ELISABETH	DGEN	4
HANJIN AMSTERDAM	DHDH	29
HANJIN BASEL	DHPU	13
HANJIN BRUSSELS	DIGW	20
HANJIN CHICAGO	DCCN2	1
HANJIN COPENHAGEN	DHDM	86
HANJIN DALLAS	DDZA2	41
HANJIN GENEVA	DHZQ	56
HANJIN GOTHENBURG	DAXJ	3
HANJIN HELSINKI	DPUW	21
HANJIN LISBON	DCCM2	16
HANJIN MADRID	DHQS	8
HANJIN MUNDRA	DQVH	63
HANJIN OTTAWA	DANM	7
HANJIN PALERMO	DEDM	56
HANJIN PHILADELPHIA	A8CN8	83
HANJIN PHOENIX	A8CN9	12
HANJIN PRAHA	A8CP5	19

Beobachtungseingang im März und April 2012
Receipt of observations in March and April 2012

Schiffsname Ship	Rufzeichen Callsign	Beobachtungen Observations
HANJIN PRETORIA	A8CP6	10
HANJIN SAN DIEGO	DQVM	48
HANJIN TAIPEI	DFHA	1
HANJIN VIENNA	DIBZ	347
HANJIN YANTIAN	DDYZ2	112
HANOVER EXPRESS	DFGX2	61
HANSA BREMEN	ELWO6	79
HANSA INDIA	DPTT	2
HANSA LIMBURG	A8IH6	12
HANSA LUEBECK	ELUC5	93
HANSA STOCKHOLM	ELUA3	22
HANSA VICTORY	DBZT	179
HANSA VISBY	ELWR5	51
HATSU COURAGE	DDZG2	94
HATSU CRYSTAL	DDZH2	57
HEIDELBERG EXPRESS	ZCEG5	42
HELLE RITSCHER	A8IS6	2
HELVETIA	DPUA	4
HERMES	V2CL5	121
HOECHST EXPRESS	DDZG2	37
HONG KONG EXPRESS	DHEB	26
HOUSTON EXPRESS	DCCR2	17
HS BEETHOVEN	A8GK6	11
HYUNDAI TIANJIN	DDD12	49
IBN ASAKIR	A8GH5	292
INDEPENDENT ACCORD	A8MM4	26
INDEPENDENT CONCEPT	A8MJ4	18
ISODORA	A8CH8	36
ISOLDE	A8FB9	8
ITAJAI EXPRESS	A8ID9	32
ITAL CONTESSA	DDZF2	13
JANUS	A8FA5	15
JOHANN SMIDT	DEFY	190
JPO AQUARIUS	V2KU	3
JPO DELPHINUS	A8RV6	6
JPO DORADO	A8RW2	24
JPO GEMINI	A8VF7	28
JPO LEO	A8GU4	21
JPO SAGITTARIUS	A8KC5	5
JPO SCORPIOS	A8KC6	72
JPO TUCANA	A8RW4	26
JPO VELA	A8RV7	46
JPO VIRGO	A8RV9	4
JPO VOLANS	A8RW3	5
JPO VULPECULA	A8RW5	2
JUEMME TRADER	D5BD9	30
JULIUS S	DDLK	19
JUPITER	A8FA6	29
KATHARINA S	V2NA1	84
KIEL EXPRESS	DEHZ	154
KOBE EXPRESS	DGSE	20
KOLLMAR	A8KJ4	4
KOTA EKSPRES	DEGL	128
KOTA SEGAR	ELZY4	5
KUALA LUMPUR EXPRESS	DFNB2	91

Beobachtungseingang im März und April 2012
Receipt of observations in March and April 2012

Schiffsname Ship	Rufzeichen Callsign	Beobachtungen Observations
KYOTO EXPRESS	DCPI2	103
LEBLON	DIJY2	47
LEVANTE	9HOB7	4
LEVERKUSEN EXPRESS	DEHY	96
LIVERPOOL EXPRESS	DDSD2	101
LIWIA P	ELZU3	27
LONDON EXPRESS	DPLE	74
LT CORTESIA	DDYY2	52
MAERSK DABOU	A8GU5	12
MAERSK DALLAS	A8EH5	53
MAERSK DANVILLE	A8GU6	28
MAERSK DELLYS	DDBB2	74
MAERSK DENVER	A8EH2	49
MAERSK DERINCE	DDAC2	96
MAERSK DHAHRAN	A8PX5	24
MAERSK DIEPPE	A8IY2	74
MAERSK DRAMMEN	A8EY7	34
MAERSK DRURY	A8JE6	70
MAERSK DUNBAR	A8GU7	18
MAERSK DUNCAN	A8GU8	12
MAERSK DUNEDIN	A8IX7	39
MAERSK JEFFERSON	A8PX4	88
MAERSK NIAMEY	VREX7	38
MAERSK NIMES	VRFO7	38
MAERSK NITEROI	VRFW5	15
MAERSK SEMARANG	A8MZ9	72
MAERSK SEVILLE	DDEP2	33
MAERSK SHEERNESS	DDJQ2	53
MAERSK SURABAYA	DDSX2	54
MALLECO	A8SE3	95
MARE GALLICUM	V2OS3	113
MARE INTERNUM	DDOT	26
MARE LYCIUM	V2LY	50
MATILDE	A8CC9	93
MCC SHANGHAI	A8JR5	91
MEERKATZE	DBFX	4
MELLUM	DBPG	47
MERKUR CLOUD	ELZA5	75
MERKUR SKY	DDPH	104
MICHAELA S	DDJI	14
MINERVA	A8HR7	25
MIZAR	A8MG8	9
MOL CALEDON	A8RL4	66
MOL CULLINAN	A8IX8	102
MOL DREAM	V2MH	17
MOL INCA	A8CK6	18
MOL SYMPHONY	A8CH9	25
MONTE ACONCAGUA	DGOH2	28
MONTE ALEGRE	DFWV2	31
MONTE AZUL	DFTH2	21
MONTE CERVANTES	DHTK	7
MONTE OLIVIA	DAJC	27
MONTE PASCOAL	DNCQ	35
MONTE ROSA	DGHJ	83
MONTE SARMIENTO	DCLH2	120

Beobachtungseingang im März und April 2012
Receipt of observations in March and April 2012

Schiffsname Ship	Rufzeichen Callsign	Beobachtungen Observations
MONTE TAMARO	DFKP2	53
MONTE VERDE	DCPC2	8
MSC ADRIATIC	DPOG	112
MSC ALESSIA	DAQZ	17
MSC ANTARES	DPMT	83
MSC BARCELONA	A8ZU9	29
MSC BARI	A8YD3	40
MSC BEIJING	A8HS4	107
MSC BILBAO	A8IM7	47
MSC BREMEN	A8LK7	4
MSC BRINDISI	A8EY5	33
MSC BRUXELLES	A8HS3	49
MSC BUSAN	A8HR5	23
MSC CAROUGE	DDJG2	29
MSC CHARLESTON	A8JC5	168
MSC CHICAGO	A8HS2	77
MSC DAVOS	A8IG3	26
MSC ENGLAND	A8VG3	17
MSC FIRENZE	A8KO3	10
MSC FLAMINIA	DHZR	81
MSC FLORIDA	A8GJ5	1
MSC FUJI	A8VH6	150
MSC GEMMA	DBUT	30
MSC GENOVA	A8UX5	55
MSC ILONA	DARU	31
MSC LAUSANNE	DCRN2	3
MSC LISBON	A8LL9	45
MSC LIVORNO	DIGY2	13
MSC MIRA	DPJW	24
MSC PRAGUE	A8CJ2	57
MSC ROMA	A8KX4	95
MSC SHANGHAI	A8HO3	169
MSC TANZANIA	DQVI	19
MSC TARANTO	A8ZE4	195
MSC TOKYO	A8JM6	21
MSC UGANDA	DQVK	105
MSC VIENNA	A8CI9	22
NADIR	V7LZ9	16
NAGOYA EXPRESS	DGWD2	8
NEDLLOYD JULIANA	A8DG7	25
NEDLLOYD VALENTINA	A8EG9	23
NEPTUN	V7LZ8	37
NEW ORLEANS EXPRESS	VSXC9	45
NILEDUTCH DURBAN	A8IT6	23
NILEDUTCH GUANGHOU	A8JK4	70
NILEDUTCH SHENZHEN	A8XA3	190
NILEDUTCH SINGAPORE	V7DT6	11
NORFOLK EXPRESS	DGOS	89
NORTHERN DIVERSITY	A8AF5	36
NORTHERN ENDEAVOUR	A8CB7	55
NORTHERN ENDURANCE	A8CB9	83
NORTHERN ENTERPRISE	A8HA7	23
NORTHERN VOLITION	DCSI2	13
NOVIA	DEGI	46
NYK LOTUS	DPFP	1

Beobachtungseingang im März und April 2012
Receipt of observations in March and April 2012

Schiffsname Ship	Rufzeichen Callsign	Beobachtungen Observations
OLIVIA	A8LG7	42
OMEGAGAS	V2KA9	25
ORION	9HA2545	5
OSAKA EXPRESS	DDVK2	54
PACIFIC FANTASY	A8MV6	98
PACIFIC NAVIGATOR	ELYJ7	9
PALENA	A8KV3	5
PANGAL	A8KM8	8
PARADISE N	DBRE	31
PARIS EXPRESS	DIHE	84
PAZIFIK	ZDKS7	29
PETROHUE	A8KM9	34
PIRO	A8CO2	116
POLAR	DMDZ	59
PONTRESINA	A8OK4	1
PORT SAID	ELTY2	7
PORTO	A8UN3	66
POS HONGKONG	DIOB	26
POSEN	A8NF2	43
POTSDAM	ELZU8	27
POWHATAN	ELYS6	15
PRAGUE EXPRESS	DGZR2	7
PREMNITZ	ELYP7	69
PRIMUS	DPPH	3
PUELICHE	A8KY7	10
PUSAN	DQVG	67
RDO CONCERT	A8TH7	22
RDO CONCORD	A8TG2	19
RENATE SCHULTE	DGEF	1
RICKMERS ANTWERP	V7EG5	15
RICKMERS JAKARTA	V7FE9	25
RICKMERS NEW ORLEANS	V7FF2	8
RICKMERS SEOUL	V7EI5	28
RICKMERS SHANGHAI	V7EE3	12
RICKMERS SINGAPORE	V7EE5	25
RICKMERS TOKYO	V7DW6	4
RIO BLANCO	D5BO9	9
RIO DE JANEIRO	DDID2	130
RIO DE LA PLATA	DMQN	7
RIO MADEIRA	DGUG2	40
RIO NEGRO	DFVY2	174
RIO TAKU	A8JR4	80
RIO THOMPSON	A8JS5	8
ROTTERDAM EXPRESS	DMRX	31
SAAR N	A8CI8	152
SAFMARINE ZAMBEZI	A8CE9	26
SAMARIA	DILS	81
SAN ADRIANO	A8PC8	40
SAN ALESSIO	A8PG8	20
SAN AMERIGO	A8OK6	26
SAN ANDRES	A8OK7	64
SAN ANTONIO	A8PC7	66
SAN AURELIO	A8PC9	11
SAN CLEMENTE	ELVB3	62
SAN CRISTOBAL	ELVB6	54

Beobachtungseingang im März und April 2012
Receipt of observations in March and April 2012

Schiffsname Ship	Rufzeichen Callsign	Beobachtungen Observations
SAN FELIPE	DNEN	66
SAN FRANCISCO EXPRESS	DCPP2	2
SAN VICENTE	ELVG2	16
SANTA BALBINA	A8JZ4	51
SANTA BARBARA	ELVF4	100
SANTA BELINA	A8JZ3	5
SANTA BETTINA	A8NQ5	52
SANTA BIANCA	A8OK5	15
SANTA CATARINA	A8YJ9	64
SANTA CLARA	DAJT	140
SANTA CRUZ	A8YW2	98
SANTA ELENA 1	A8IR6	3
SANTA FELICITA	A8IQ2	29
SANTA FRANCESCA	DGSR	10
SANTA GIANNINA	A8IP8	54
SANTA GIORGINA	A8IP9	38
SANTA GIOVANNA	DGGH	3
SANTA GIULIANA	ELYR2	27
SANTA GIULIETTA	DGGE	123
SANTA MONICA	ELVG7	26
SANTA PAOLA	A8IY3	11
SANTA PELAGIA	DCDO2	54
SANTA PHILIPPA	DCDP2	33
SANTA RAFAELA	DPRB	16
SANTA REBECCA	DPGZ	14
SANTA RITA	DIOY2	27
SANTA ROMANA	A8RK9	1
SANTA ROSA	A8ZS7	70
SANTA ROSANNA	A8RL2	53
SANTA RUFINA	A8RL3	13
SANTA TERESA	D5AH6	83
SAVANNAH EXPRESS	DNDD	44
SCHARHOERN	DGOQ	100
SCI KOLKATA	DACP	9
SEATTLE EXPRESS	A8UE4	20
SEOUL EXPRESS	DHBN	6
SEVILLIA	A8OO9	18
SICILIA	A8PF5	10
SINOTRANS TIANJIN	DCQR2	12
SKOLDNAES	MZUU6	21
SLOMAN PROVIDER	V2BK8	3
SOFIA EXPRESS	DGZT2	126
STUTTGART EXPRESS	DGBE	110
TABEA	A8IL9	41
TALASSA	A8GA8	17
TAURUS	V7LZ7	75
TESSA	A8SD3	4
THOR HEYERDAHL	DKQH	25
TIGER SHARK	A8BS7	3
TIGER SKY	A8KI4	20
TOKYO EXPRESS	DGTX	58
TRAVE TRADER	A8XZ8	50
TS KOREA	A8OP7	3
TSINGTAO EXPRESS	DDYL2	62
UASC AJMAN	A8RV8	11

Beobachtungseingang im März und April 2012
Receipt of observations in March and April 2012

Schiffsname Ship	Rufzeichen Callsign	Beobachtungen Observations
UASC DAMMAM	A8KN6	18
UASC JEDDAH	A8UL5	27
UASC KHOR FAKKAN	A8UL6	29
UASC RAMADI	A8UL3	33
UASC SHARJAH	DCPL2	1
UASC SHUAIBA	A8UL4	59
URANUS	V7MA7	47
VALPARAISO EXPRESS	A8SE8	89
VANCOUVER EXPRESS	A8UE5	56
VIENNA EXPRESS	DGWF2	65
VIONA	A8UJ3	8
WEHR ALTONA	V7DI2	26
WEHR BLANKENESE	V7CY4	24
WEHR KOBLENZ	V7DQ8	10
WEHR WESER	V7DG6	16
WELLINGTON EXPRESS	DFCX2	114
WESTERDIEK	A8JY5	9
WESTERHAMM	DFRZ	15
WESTERMOOR	A8CH2	60
WESTWOOD CASCADE	ELWZ5	36
WESTWOOD DISCOVERY	A8AJ4	10
WESTWOOD PACIFIC	DANR	40
WHITE SEA	DLCG	9
WIDUKIND	A8KH9	69
WILHELM E	A8CG3	151
WOTAN	DPTS	20
YANTIAN EXPRESS	DPCK	13
YM KWANG YANG	A8VN4	75
ZIM ONTARIO	DFZB2	15
ZIM SAN FRANCISCO	DFZA2	1
ZIM SAVANNAH	A8ER9	19

Automatische Systeme / Automated Systems

ALKOR	DBND	1349
ARKONA	DBBU	1405
ATAIR	DBBI	1367
CONTI ASIA	A8JV5	1415
DENEB	DBBA	1297
ELBE	DBEA	406
ELISABETH MANN BORGESE	DBKR	1411
HEINCKE	DBCK	1403
MARIA S. MERIAN	DBBT	253
METEOR	DBBH	1445
NEUWERK	DBJM	932
POLARSTERN	DBLK	1466
POSEIDON	DBKV	1257
SEEDLER	DBFC	823
SEEFALKE	DBFI	602
SOLEA	DBFH	422
WALTHER HERWIG 3	DBFR	1457
WEGA	DBBC	1310
WESER	DBEB	1240

Die deutsche Marine / German Navy

Anzahl Schiffe:	54
Anzahl Beobachtungen:	1807

Rekordwarmer März 2012 in den USA / U.S.'s Record Warmth in March 2012

In den USA war der März 2012 der bisher wärmste März seit Beginn der Zeitreihe 1895. Das Temperaturmittel der USA (ohne Alaska und Hawaii) betrug 10,6 °C (51,1 °F) und lag damit um 4,8 K über dem Märzmittel des 20. Jahrhunderts von 5,8 °C.

Zeitweise herrschten sommerliche Temperaturen, die zu zahlreichen neuen Temperaturrekorden für diesen Monat führten. Vom Nordosten der USA bis in den Süden Kanadas lagen die Monatsmitteltemperaturen um 6 bis 10 K über den Mittelwerten der Referenzperiode 1961-1990. Die größten Abweichungen

March 2012 was the warmest March for the contiguous United States since the U.S. record began in 1895. The mean temperature of the U.S. (without Alaska and Hawaii) was 10.6 °C (51.1 °F) exceeding the 20th century March average of 5.8 °C for 4.8 K.

Temporary, summerlike temperatures dominated, causing numerous new temperature records for the month. From northeastern U.S. to southern Canada, the monthly mean temperatures were 6 to 10 K above the monthly mean temperatures of the reference period 1961-1990. The highest devia-

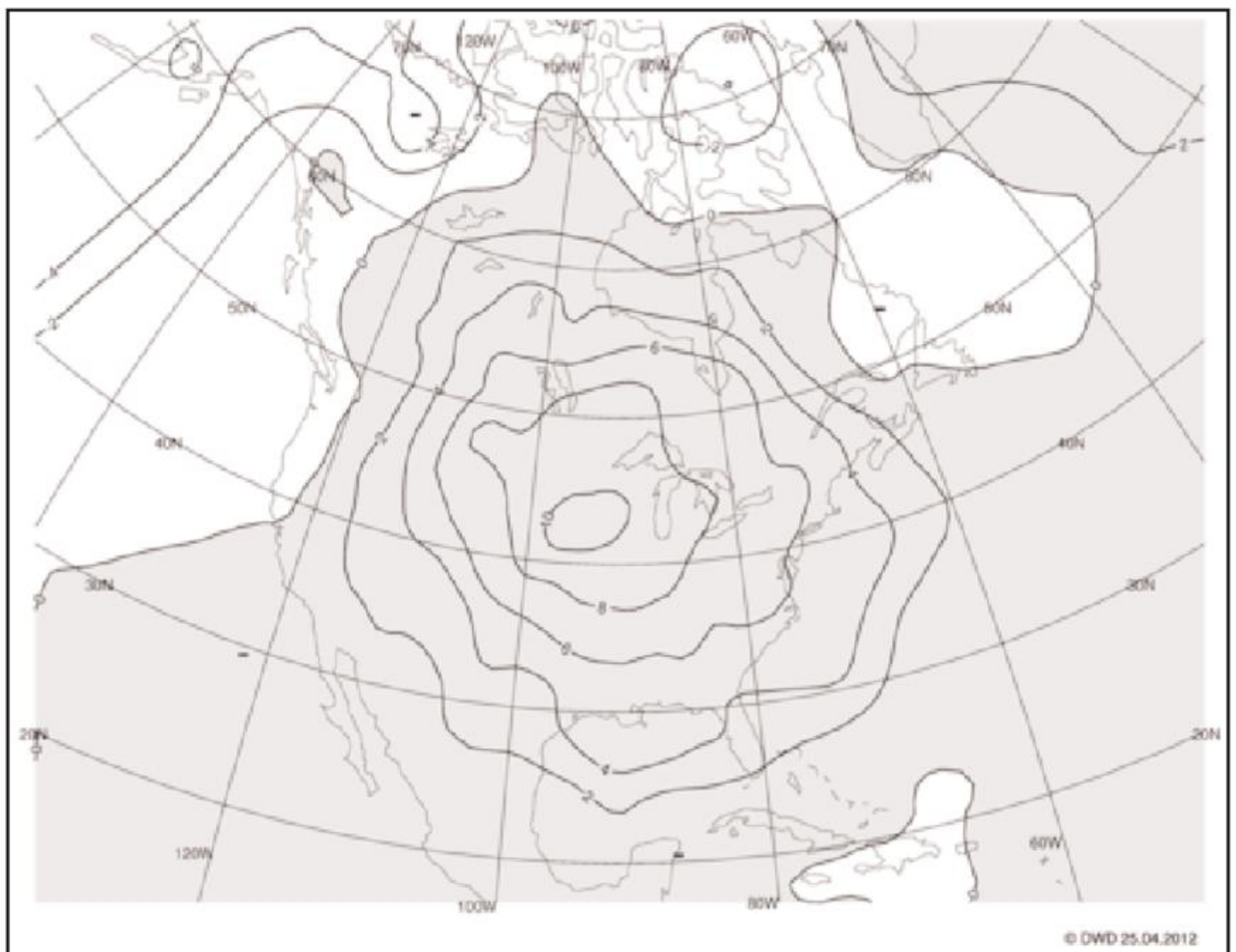


Abb. 1: Anomalien der Lufttemperaturen in Nord Amerika (Referenzperiode: 1961-1990)
Fig. 1: Anomalies of Air Temperatures in North America (Reference period: 1961-1990)

wurden mit mehr als 11 K in den mittleren und nördlichen US-Prärien westlich der Großen Seen in den Staaten Minnesota, Süd-Dakota, Nebraska und Iowa verzeichnet (Abb. 1). Nur im äußersten Westen und vor allem in Alaska fiel dieser Monat zu kühl aus.

Das außergewöhnlich hohe Temperaturniveau war vor allem auf die Wetterlage vom 11. bis 22. März zurückzuführen. Diese war geprägt von hohem Luftdruck über dem Osten der USA und einem Höhentrog über dem Westen der USA. Damit wurde östlich der Rocky Mountains mit südlichen Winden subtropische Warmluft nordwärts geführt und die ohnehin schon sehr milde Luft durch die hohe Sonneneinstrahlung weiter erwärmt.

tions of above 11 K were recorded in the states Minnesota, South Dakota, Nebraska and Iowa west of the Great Lakes in the northern Plains (Fig. 1). Only the utmost west and Alaska experienced too cold conditions.

The extremely high temperature level was mainly caused by the meteorological conditions from 11 to 22 March. These were dominated by high pressure influence across the eastern part of the U.S. and a well pronounced upper-level trough over the western states. East of the Rocky Mountains, southerly winds guided warm subtropical air masses to the north and the basically very mild air was additionally heated by strong insolation.

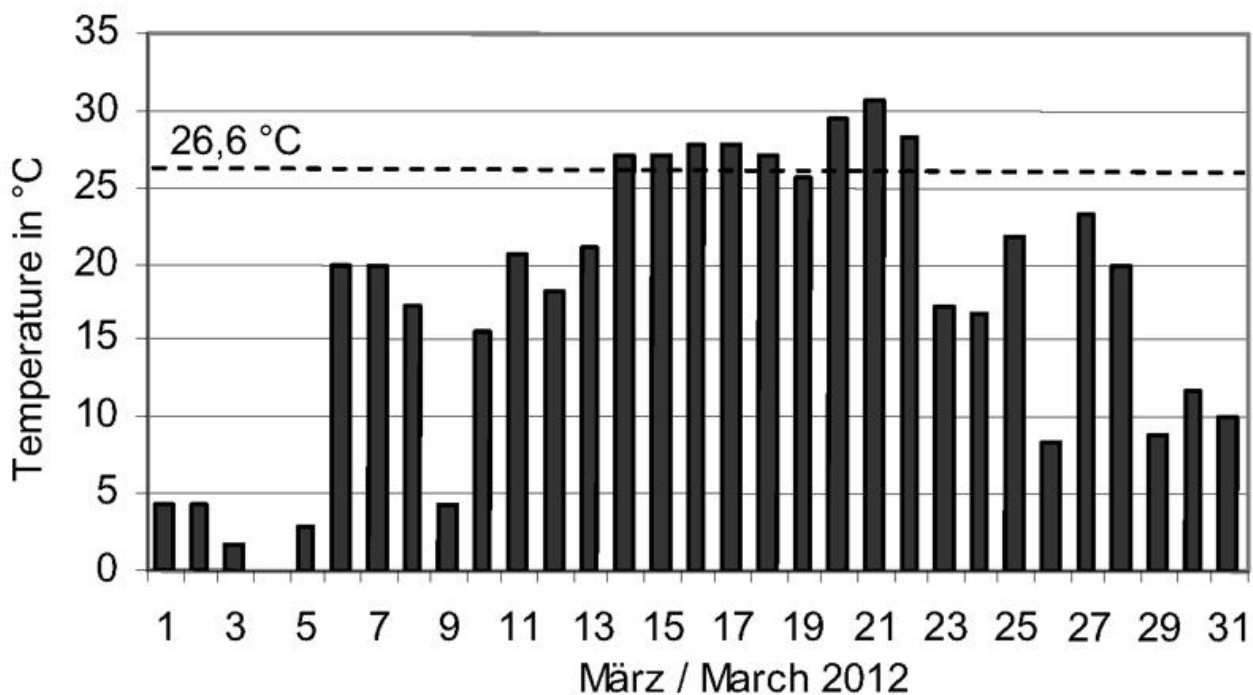


Abb. 2: Höchsttemperaturen in Chicago O'Hare

Fig. 2: Maximum Temperatures in Chicago O'Hare

Die Temperaturen in der Nordosthälfte der USA stiegen um die Monatsmitte auf Werte um 25 °C und darüber. Am wärmsten war es vom 18. bis 22. März, als regional sogar Höchstwerte um 30 °C (u.a. Chicago/Illinois: 30,6 °C, Norfolk/Nebraska: 31,1°C) erreicht wurden.

Die teilweise über 100 Jahre alten Rekordwerte für die Tageshöchst- und wärmsten Nachttemperaturen wurden erreicht, meist sogar überschritten. Gebietsweise lagen die neuen Rekordtemperaturen um mehr als 10 K über den bisherigen. Die Nächte waren vor allem in den US-Staaten Minnesota und Wisconsin so ungewöhnlich mild, dass die Minimumtemperaturen sogar über den bisherigen Rekord-Höchsttemperaturen lagen. Auch bei der Zahl der Tage mit mehr als 80 °F (26,6 °C) traten neue Rekorde auf (vgl. Abb. 2). Sie war ähnlich hoch wie sonst im Juni.

Nähere Einzelheiten enthält der Bericht ‚March 2012 Heat Wave‘ des National Climate Data Center (NCDC) unter:

<http://www.ncdc.noaa.gov/special-reports/march-2012-heat-wave/>
<http://www.ncdc.noaa.gov/sotc/national/2012/3>

Die Wärme führte zu einem raschen Abschmelzen von Eis und Schnee und einer extrem hohen Pollenbelastung der Luft. Die Zufuhr sehr warmer und feuchter Luftmassen schaffte günstige Bedingungen für die Entwicklung von schweren Gewittern und Tornados. Nach Berichten des Storm Prediction Centers der NOAA gab es im März eine vorläufige Anzahl von 223 Tornados, wobei der Mittelwert für diesen

In the north-eastern part of the U.S. temperatures climbed to about 25 °C and partly higher by mid-month. It was warmest from 18 to 22 March with regional maximum temperatures about 30 °C (e.g. Chicago/Illinois: 30.6 °C, Norfolk/Nebraska: 31.1°C).

Existing records for the warmest daytime and nighttime temperatures, which partly stood for more than 100 years, were tied or new records were set. Regionally, the new records were more than 10 K above the prior record warm temperatures. Especially in the states of Minnesota and Wisconsin the nighttime temperatures were as warm, or warmer, than the existing record daytime temperature. Further all-time March records were also set for the number of days of 80 °F (26.6 °C), which were as high as in June (Fig.2).

For further information see the report ‚March 2012 Heat Wave‘ of the National Climate Data Center (NCDC) under the link:

The warmth accelerated the melt of snow and ice and caused extremely high pollen levels in the air. The advection of very warm and humid air masses created favourable conditions for the development of strong thunderstorms and tornadoes. According to reports of NOAA's Storm Prediction Center, there were a preliminary number of 223 tornadoes in March. On average there are 80 (period: 1981-2010).

Monat bei 80 (Zeitraum 1981-2010) liegt. Der folgenreichste Ausbruch mit mehr als 40 Todesopfern war der vom 2./3. März.

The 2nd and 3rd brought the deadliest outbreak claiming the lives of at least 40 people.

Zusammen mit einem sehr milden Jahresbeginn war das gesamte erste Vierteljahr das bisher wärmste (siehe Abb. 3).

Including the very mild start of the year, the first quarter of 2012 was the warmest first quarter on record (Fig.3).

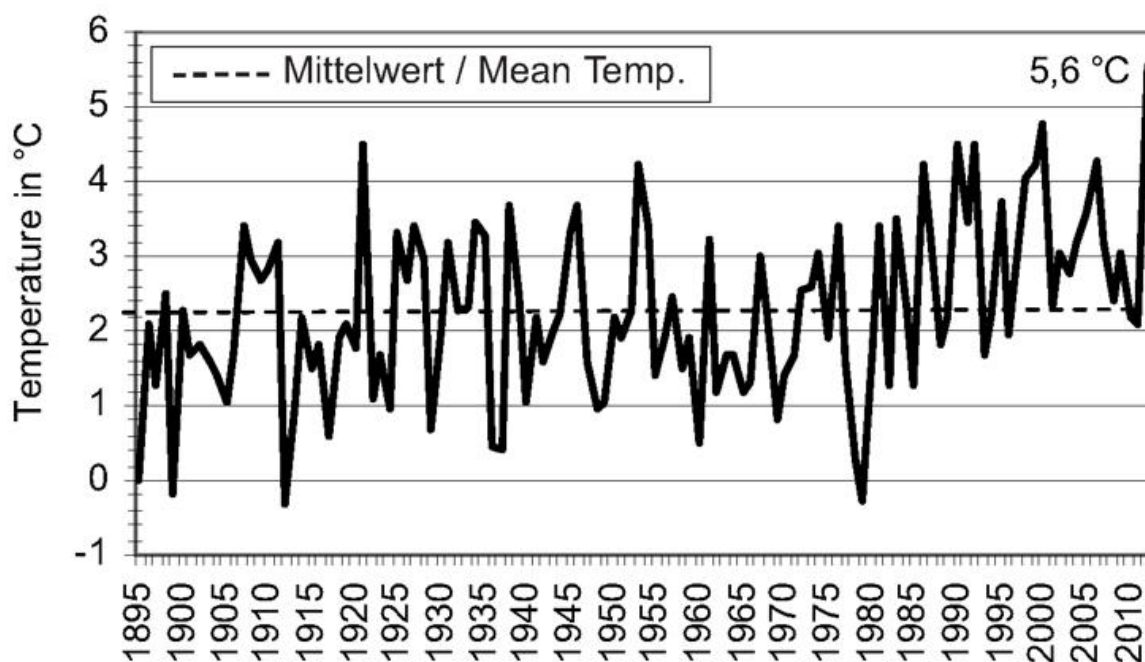


Abb. 3: Gebietsmitteltemperaturen der USA, Januar bis März
 Fig. 3: Average Temperatures for the U.S., January to March

Auch der Zeitraum der vergangenen zwölf Monate, der sowohl den zweitwärmsten Sommer (Juni bis August) der USA, den viertwärmsten Winter (Dezember bis Februar) und den hier beschriebenen März umfasst, war mit einer Mitteltemperatur von 13 °C der bisher wärmste 12-Monats-Zeitraum.

Also the 12-month period including the second hottest summer (June to August), the fourth warmest winter (December to February) and the warmest March of the contiguous U.S., was the warmest such period with an average temperature of 13 °C.

Ch. Lefebvre

Die Kälte des Winters 2011/2012

Betrachtet wird hier der Zeitraum vom 1. November 2011 bis zum 31. März 2012. Um eine Vorstellung von Intensität und Dauer der winterlichen Witterungsverhältnisse zu bekommen, wurden für 18 Stationen die Absolutbeträge der aufgetretenen negativen Tagesmitteltemperaturen aufsummiert (Kältesumme) sowie die Anzahl der Tage mit negativen Tagesmitteln bestimmt (Wintertage). Diese Kennzahlen für die Klassifikation des Winters sind in Tabelle 2 aufgeführt, während Tabelle 1 einen kurzen Überblick über Lufttemperatur, Niederschlag und Sonnenscheindauer in den betrachteten Monaten gibt.

Im November 2011 bestimmte eine stabile Hochdrucklage mit häufigem Nebel und Hochnebel das Wetter in Deutschland. Viel Sonnenschein gab es vor allem im Bergland. Eine Umstellung der Wetterlage erfolgte erst am 25. November mit dem Orkantief XAVER, das sich vom Ostatlantik Richtung Skandinavien verlagerte. Anfang des Monats erreichten die Temperaturen tagsüber verbreitet Höchstwerte zwischen 12 und 22 °C, die vielfach neue Rekordwerte für November bedeuteten. Die nächtlichen Tiefstwerte der Lufttemperatur sanken dagegen vor allem ab der zweiten Monatsdekade häufig unter den Gefrierpunkt. Es gab teilweise mäßigen Luftfrost bis zu -9 °C. Aufgrund von anhaltenden Inversionswetterlagen (Zunahme der Temperatur mit der Höhe) fiel besonders in höheren Lagen die Anzahl der Frosttage (Minimum der Temperatur < 0 °C) und Eistage (Maximum der

Temperatur < 0 °C) deutlich geringer aus als üblich. Die Mitteltemperatur für Deutschland betrug 4,5 °C und lag um 0,5 K über dem Wert der Referenzperiode 1961-1990 (vgl. Tabelle 1). Der Monat war extrem trocken. Mit einer Niederschlagshöhe von 2,3 mm im Gebietsmittel für Deutschland war er nicht nur der bisher trockenste November, sondern auch der trockenste Monat (vor April 1893 mit 3,7 mm) seit Beginn der Zeitreihe 1881. Infolge der extremen Trockenheit blieb es fast durchweg schneefrei.

Das änderte sich erst im Dezember. Stark ausgeprägte Tiefdruckgebiete, die im Laufe des Monats über den Norden Europas ostwärts zogen, führten häufig relativ milde maritime Luftmassen heran. So war es in Deutschland bei durchschnittlich 3,9 °C fast durchweg um 2 bis 4 K wärmer als im vieljährigen Mittel. Im Flachland und in tieferen Lagen, mit Ausnahme der Donauniederungen, traten keine Eistage auf. Die höchsten Tagestemperaturen wurden am 1./2. in Bayern und Baden-Württemberg mit Werten bis um 16 °C erreicht. Diese Bundesländer verzeichneten auch die stärksten Nachtfroste von gebietsweise -13 bis -15 °C am 19./20. Dezember (Zugspitze -20,4 °C am 19.). Wenige Tage zuvor, am 16., hatte Orkantief JOACHIM schon für reichlich Schnee vom Siegerland über Hessen bis nach Thüringen gesorgt (10-25 cm in mittleren Berglagen). Auf seiner Rückseite floss kühle Meeresluft nach Deutschland, die einen deutlichen Temperaturrückgang mit sich brachte. Am 19. lagen

Tabelle 1:			
WINTER 2011/2012			
Kurzcharakteristik der Einzelmonate			
Monat	LUFTEMPERATUR	NIEDERSCHLAG	SONNENSCHEN
NOVEMBER	Bundesweit 4,5°C; 0,5 K über dem vieljährigen Mittel. Abweichungen: minus 0,3 K in Berlin und Brandenburg bis plus 1,3 K in Nordrhein-Westfalen	Bundesweit 2,3 mm; 64,1 mm (= 96,6 %) unter dem vieljährigen Mittel (66,4 mm) Abweichungen: minus 99 % in Sachsen und Bayern südl. der Donau bis minus 86 % in Schleswig-Holstein und Hamburg	Bundesweit 99,2 Std.; 45,7 Std. über dem vieljährigen Mittel (53,5 Std.) Abweichungen: minus 11,1 % in Schleswig-Holstein bis plus 154,1 % in Bayern
DEZEMBER	Bundesweit 3,9°C; 3,1 K über dem vieljährigen Mittel. Abweichungen: plus 2,6 K in Nordrhein-Westfalen bis plus 3,5 K in Berlin und Brandenburg	Bundesweit 124,0 mm; 52,8 mm (= 76,6 %) über dem vieljährigen Mittel (70 mm) Abweichungen: plus 24 % in Sachsen bis plus 116 % in Baden-Württemberg	Bundesweit 26,5 Std.; 12,0 Std. unter dem vieljährigen Mittel (38,5 Std.) Abweichungen: minus 36,8 % in Bayern bis minus 14,6 % in Sachsen
JANUAR	Bundesweit 1,9°C; 2,4 K über dem vieljährigen Mittel. Abweichungen: plus 2,0 K in Nordrhein-Westfalen bis plus 2,5 K in Mecklenburg-Vorpommern, Hessen, Bayern, Rheinland-Pfalz und Saarland	Bundesweit 105,1 mm; 44,3 mm (= 72,9 %) über dem vieljährigen Mittel (60,8 mm) Abweichungen: plus 44 % in Rheinland-Pfalz und Saarland bis plus 99 % in Sachsen	Bundesweit 53,6 Std.; 10,0 Std. über dem vieljährigen Mittel (43,6 Std.) Abweichungen: minus 5,3 % in Sachsen bis plus 50,4 % in Schleswig-Holstein
FEBRUAR	Bundesweit -2,5°C; 2,9 K unter dem vieljährigen Mittel Abweichungen: minus 4,2 K in Baden-Württemberg bis minus 1,4 K in Mecklenburg-Vorpommern	Bundesweit 25,0 mm; 24,4 mm (50,9 %) unter dem vieljährigen Mittel (49,4 mm) Abweichungen: minus 73 % in Rheinland-Pfalz und Saarland bis minus 3 % in Brandenburg und Berlin	Bundesweit 97,6 Std.; 25,0 Std. über dem vieljährigen Mittel (72,6 Std.) Abweichungen: plus 18,3 % in Nordrhein-Westfalen bis plus 59,4 % in Rheinland-Pfalz und Saarland
MÄRZ	Bundesweit 6,9°C; 3,4 K über dem vieljährigen Mittel Abweichungen: plus 3,2 K in Bayern bis plus 3,8 K in Sachsen-Anhalt und Thüringen	Bundesweit 14,9 mm; 41,7 mm (= 73,7 %) unter dem vieljährigen Mittel (56,6 mm) Abweichungen: minus 80 % in Sachsen-Anhalt bis minus 58 % in Sachsen und Bayern südl. der Donau	Bundesweit 166,3 Std.; 55,7 Std. über dem vieljährigen Mittel (110,6 Std.) Abweichungen: plus 24,2 % in Schleswig-Holstein bis plus 77,9 % in Baden-Württemberg

*alle Abweichungen beziehen sich auf die Normalperiode 1961 bis 1990

Quelle:WitterungsReport Express, DWD, 2011/2012

Tabelle 2:

Maßzahlen zur Winterklassifikation für den Winter 2011/12

	KÄLTESUMME						Zahl der WINTERTAGE					
	Summe der negativen Tagesmitteltemperaturen						Zahl der Tage mit negativen Tagesmitteltemperaturen					
	NOV	DEZ	JAN	FEB	MRZ	Summe	NOV	DEZ	JAN	FEB	MRZ	Summe
SCHLESWIG	0	0	13	79	0	92	0	0	7	13	0	20
CUXHAVEN	0	0	12	59	0	71	0	0	5	12	0	17
HAMBURG	0	0	22	77	0	99	0	0	8	13	0	21
WARNEMÜNDE	0	0	21	68	0	89	0	0	8	14	0	22
ARKONA	0	0	10	57	0	67	0	0	6	14	0	20
BREMEN	1	0	16	76	0	93	1	0	5	12	0	18
HANNOVER	1	0	23	102	0	126	1	0	6	13	0	20
POTSDAM	1	0	35	125	0	161	1	0	8	14	0	23
BERLIN-Dahlem	1	0	35	120	0	156	1	0	8	14	0	23
KALKAR	0	0	8	78	0	86	0	0	5	12	0	17
FRANKFURT	0	0	9	103	0	112	0	1	5	14	0	20
ERFURT	8	0	36	162	0	206	5	1	10	15	0	31
LEIPZIG	2	0	29	153	0	184	3	0	8	14	0	25
DRESDEN	3	0	32	155	0	190	3	0	9	15	0	27
NÜRNBERG	4	1	30	148	0	183	4	3	11	17	0	35
STUTTGART	2	1	15	130	0	148	3	1	9	15	0	28
FREIBURG	0	0	11	110	0	121	0	0	7	15	0	22
MÜNCHEN	9	3	34	160	0	206	6	2	11	17	0	36
MITTEL	2	0	22	109	0	133	2	0	8	14	0	24
<i>Vorjahr (2010/11)</i>	<i>13</i>	<i>111</i>	<i>29</i>	<i>33</i>	<i>2</i>	<i>188</i>	<i>5</i>	<i>25</i>	<i>12</i>	<i>11</i>	<i>2</i>	<i>56</i>

die Tagesmaxima in der Südhälfte verbreitet bei nur noch 1 bis 4 °C, während an der Nordsee bis zu milde 7 °C gemessen wurden. Insbesondere am 20. kamen auch der Westen und Süden in den Genuss einer geschlossenen Schneedecke, die im Flachland vor Weihnachten aber wieder abtaute.

Das Jahr 2012 begann mit sehr milder Witterung. Verbreitet wurden am 1. bzw. 2. Januar mit 7 bis 15 °C die höchsten Temperaturen des Monats erreicht. Es blieb zunächst meist mild, bis Mitte des Monats ein Vorstoß polarer Kaltluft für einen Temperaturrückgang mit teils strengen Nachtfrösten sorgte. Nach einer erneut etwas milderen Phase gelangte Deutschland zum Monatsende hin von Osten her in den Einfluss sehr kalter russischer Festlandsluft, die in den betroffenen Gebieten für Dauerfrost sorgte. Am 31. lagen die nächtlichen Tiefstwerte gebietsweise bei -10 bis -16 °C, während die Tageshöchstwerte regional nicht über -5 °C stiegen. Die Oder wurde wegen zu starken Eisgangs ab Monatsende für die Schifffahrt gesperrt. Insgesamt fiel der Januar in Deutschland jedoch noch verbreitet zu mild aus. Weiträumig war es im Vergleich zur Referenzperiode um 1 bis 4 K zu warm, wobei der Westen deutlich wärmer war als der Osten. So betrug das Gebietsmittel der Temperatur in Bayern 0,6 °C und in Nordrhein-Westfalen 3,2 °C. Auch die Anzahl der Frost- und Eistage lag weitgehend unter dem Durchschnitt.

Die Kältewelle mit Dauerfrost in weiten Teilen Deutschlands hielt noch bis Mitte Februar an, was allgemein zu deutlich

mehr Eistagen führte als üblich. Ihren Höhepunkt erreichte sie etwa in der Zeit vom 5. bis 7., als Tiefstwerte der Lufttemperatur von bis zu -30 °C gemessen wurden und die Tageshöchstwerte gebietsweise nicht über -10 °C stiegen. Dabei wirkte sich die Kältewelle im Osten deutlich stärker aus als im Westen Deutschlands. Auf vielen Flüssen und Seen entstand eine dicke Eisschicht. So auch auf der Alster in Hamburg, auf der vom 10. bis 12. zum ersten Mal seit 1997 wieder ein Alstereisvergnügen stattfand. Selbst große Flüsse wie die Elbe mussten streckenweise wegen des Eises für die Schifffahrt gesperrt werden. An den Küsten von Nord- und Ostsee kam gebietsweise bis zu 30 cm dickes Eis vor. Wegen starker Eisbildung waren die Inseln Juist, Wangerooge und Spiekeroog ab dem 7. für mehrere Tage nicht mehr mit dem Schiff erreichbar. Mitte des Monats stellte sich die Wetterlage um. Winde aus westlichen Richtungen führten nun milde Luft heran und allmählich wurde es von Nordwesten her wieder wärmer. In der letzten Februardekade stiegen die Temperaturen am Tage gebietsweise in den zweistelligen Bereich. Am 29. erreichten sie im Südwesten ungewöhnlich milde 14 bis 16 °C. Die Gebietsmitteltemperatur für Deutschland lag mit -2,5 °C um 2,9 K unter dem vieljährigen Mittel. Dabei waren die Abweichungen im Norden (um -1 K) wesentlich geringer als im Süden (bis zu -6 K). Kältestes Bundesland war Bayern mit einer Mitteltemperatur von -4,5 °C.

Im März bestimmte überwiegender Hochdruckeinfluss das Wetter in

Deutschland. Mit einer Gebietsmitteltemperatur von 6,9 °C zählte der März 2012 zu den bislang wärmsten Märzmonaten seit 1901. Nur in den Jahren 1938 und 1989 war er mit 7.0 °C geringfügig wärmer. Der Monat fiel verbreitet um 3 bis 4 K zu mild aus. Während die Tageshöchstwerte vor allem in der zweiten Monatshälfte mehrmals die 20-Grad-Marke überschritten, gab es besonders in der ersten Monatsdekade noch mäßigen Luftfrost mit Tiefstwerten unter -4 °C. Klare kalte Nächte und sonnenscheinreiche warme Tage führten zu teilweise großen Temperaturspannen zwischen Tag und Nacht. Am 16. betrug diese an zahlreichen Orten mehr als 20 K. In Cottbus wurden beispielsweise morgens -2,6 °C und tagsüber 21.6 °C gemessen, eine Differenz von rund 24 K. Durch die milde Märzwitterung war die Anzahl der Frosttage meist deutlich

geringer als im Mittel und Eistage traten nur vereinzelt auf.

Insgesamt betrachtet war der Winter 2011/2012 sehr mild, wobei die Kältesumme allein durch die Kältewelle von Ende Januar bis Mitte Februar bestimmt wurde (vgl. Tabelle 2). Im Vergleich zum Winter 2010/2011, in dem es im Dezember am kältesten war, ergab sich eine deutlich reduzierte Kältesumme und auch Wintertage traten in wesentlich geringerer Anzahl auf. Die Kältesumme des vergangenen Winters zeigt auch, dass es im Bereich der Nord- und Ostsee etwas milder war als in Mittel- und Süddeutschland, wobei die Zahl der Wintertage für Januar und Februar vielfach ähnlich hoch war.

Quellen: WitterungsReport Express 11/2011 bis 03/2012.

S. Haeseler

The Winter 2011/2012

For an evaluation of the winter strength, two indices were used, regarding the period from November 2011 to March 2012 at 18 German stations. The first one is the "Kältesumme" (cold sum), the sum of the values of negative daily mean temperatures, and the second one is the "Zahl der Wintertage" (winter days), which is the number of days with negative daily mean temperatures (see Tab. 2).

The winter 2011/2012 was very mild. The cold sum was mainly determined

by the cold spell from the end of January to mid-February. In comparison to the winter 2010/2011, with December being the coldest month, the cold sum was markedly reduced and also the number of winter days was much lower. Additionally, the cold sum of the recent winter shows that it was somewhat milder in the region of the North Sea and the Baltic Sea than in central and southern Germany with the number of winter days for January and February mostly being similar.

S. Haeseler

Die Witterung in den deutschen Küstengebieten im März und April 2012

März

Bei überwiegendem Hochdruckeinfluss schritt die jahreszeitliche Erwärmung im März wesentlich schneller voran als üblich. Die Monatsmitteltemperaturen bewegten sich zwischen 4,5 und 7 °C und lagen somit um etwa 2,0 bis 3,5 K über dem Mittel der Referenzperiode 1961-1990. Nachts gab es an der Ostsee noch an 2 bis 8 Tagen Luftfrost, an der Nordsee nur örtlich an einem Tag. Im Mittel wird im März an 7 bis 14 Tagen Luftfrost registriert.

Mit Niederschlagshöhen zwischen 5 und 20 mm, die nur rund 15 bis 45 % des Monatsmittels entsprechen, fiel der März – nach einem teilweise schon niederschlagsarmen Februar - sehr trocken aus. Er war an der Ostsee noch trockener als der März 1996, während entlang der Nordseeküste der März 1996 mit hier meist weniger als 10 mm trockener war als der diesjährige.

Die sonnenscheinreiche Witterung des Vormonats setzte sich fort, wobei die Sonnenscheindauer nach Osten hin zunahm. Insgesamt überschritt sie mit rund 120 bis 150 Stunden an der Nordsee und 140 und 170 Stunden an der Ostsee (Kap Arkona 185 Stunden) die Monatsmittelwerte um etwa 10 bis 45 % (Kap Arkona 60 %). In der letzten Monatsdekade zeigte sich die Sonne über mehrere Tage rund 11 Stunden lang.

Wie Abb. 4a zeigt, wehte der Wind zu mehr als der Hälfte der Zeit aus West bis Nordwest. Im Mittel weht er aus diesen Richtungen nur zu 25 bis 30 % der

Zeit. Dafür waren Winde aus östlichen Richtungen mit einem Anteil von weniger als 20 % nun deutlich seltener. Kräftigen Wind mit stürmischen Böen gab es im März nur selten. Ein Tief, das von der Nordsee Richtung südliche Ostsee zog, löste am 18. Böen aus, die an der Nordseeküste verbreitet Stärke 8 bis 9 Bft entsprachen.

Ebenfalls stürmisch ging es in den letzten Märztagen zu. Am 31. wurden dabei an der Nordsee regional Böen bis Stärke 10 Bft registriert.

Die Gewässer erwärmten sich in den flachen Gewässerzonen stärker als gewöhnlich, von rund 3 bis 5 °C auf rund 7 bis 8 °C. Die Monatsmitteltemperaturen an der Ostsee lagen mit 4 bis 5 °C um 1 bis 2 K über dem Durchschnitt und an der Nordsee mit 6 bis 7 °C um bis zu 1 K. Die tieferen Gewässer bei Helgoland erwärmten sich um 2 K auf 6 °C. Die Monatsmitteltemperatur lag mit 5 °C im Bereich des vieljährigen Mittels.

April

Der April zeichnete sich durch eine für ihn typische, wechselhafte Witterung aus, wobei das Temperaturniveau nach Monatsmitte spürbar anhub. Nach dem deutlich zu milden März lagen die Monatsmitteltemperaturen mit 6 bis 8 °C nun um 0,5 bis 1,5 K über dem vieljährigen Mittel der Referenzperiode 1961 bis 1990. Mit Tageshöchsttemperaturen unter 10 °C war es bis zum 9. April sehr kühl. Besonders kalt war es am 3., als bei Zufuhr polarer Luftmassen die Lufttemperaturen an der

Nordsee tagsüber vielfach nicht über 5 °C stiegen. Leichter bis mäßiger Luftfrost trat noch bis zur Monatsmitte auf, wobei die Nacht zum 6., in der tiefste Lufttemperaturen bis um -7 °C an der Ostsee registriert wurden, die kälteste war. Insgesamt lag die Zahl der Frosttage mit bis zu 3 an der Nordsee und bis zu 7 an der Ostsee im Bereich der vieljährigen Mittel. Vom 18. an wurde es milder. Luftfrost trat nun nicht mehr auf, und die Höchsttemperaturen erreichten zeitweise 13 bis 20 °C.

Das Niederschlagsaufkommen war regional sehr unterschiedlich. Die Niederschlagshöhen bewegten sich zwischen 25 und 55 mm, was sowohl Defizite als auch Überschüsse von bis zu rund 30 % bedeutete. An der Ostsee gab es vereinzelt Starkniederschläge von 10 bis 20 mm am Tag.

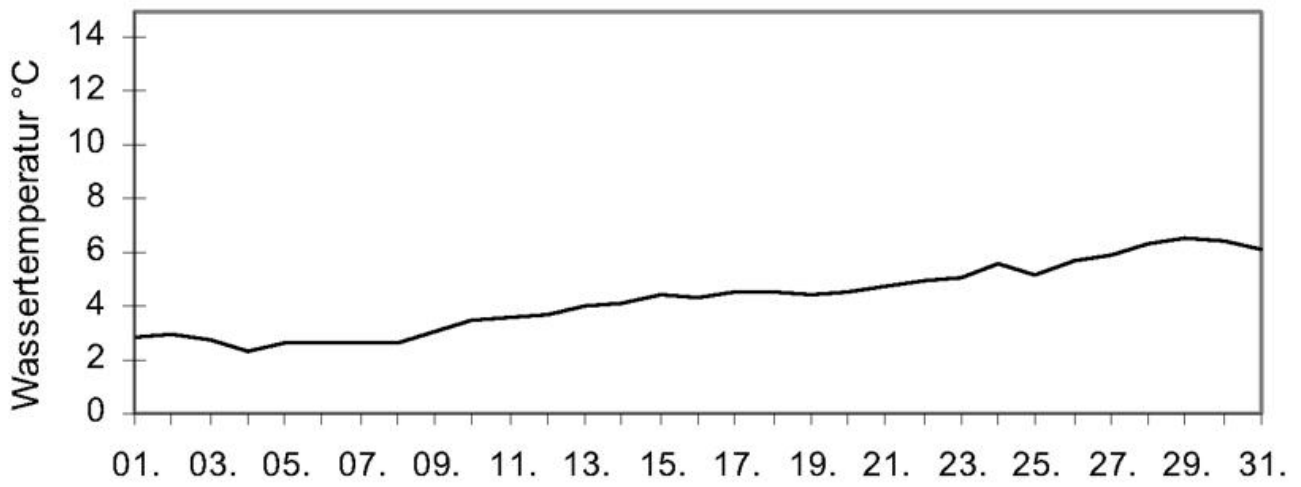
Die Sonne ließ sich im April zwischen 110 bis 200 Stunden blicken, wobei sie im Osten am längsten schien. Damit wurden die Monatsmittel meist um bis zu 20 % unterschritten. Nur örtlich wurde an der Ostsee ein Plus von 10 % registriert.

Obwohl die Temperaturen nur leicht über dem Durchschnitt lagen, waren südliche Winde (SO bis SW) deutlich häufiger als gewöhnlich (vgl. Abb. 4b). Sie wehten zu knapp 45 % der Zeit, während ihr Anteil im Mittel bei knapp 30 % liegt. Kräftigen Wind, der in Böen gebietsweise Sturmstärke erreichte, gab es vor allem am Monatsanfang und Monatsende. Am 1. wurden beispielsweise verbreitet Böen der Stärke 8 und 9 Bft registriert, ausgelöst durch ein Tief, welches vom südlichen Europäischen Nordmeer über Südschweden Richtung nördliche Ostsee zog.

Nachdem sich die Gewässer im März auf überdurchschnittliche Temperaturen erwärmt hatten, schritt die Erwärmung im April nur langsam voran, so dass die Monatsmittelwerte wieder in den Bereich der vieljährigen Monatsmittel gelangten. Zum Monatsende bewegten sich die Wassertemperaturen in den flacheren Gewässerzonen der Ostsee bei 7 bis 9 °C, an der Nordsee bei 10 bis 11 °C und in den tieferen Gewässern bei Helgoland bei 8 °C.

Ch. Lefebvre

März 2011



April 2011

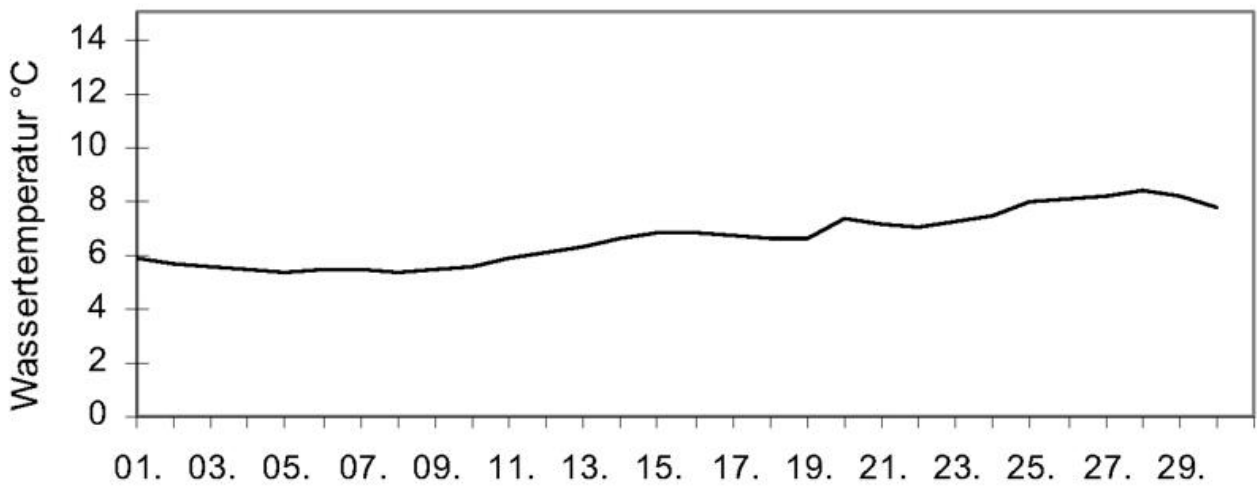
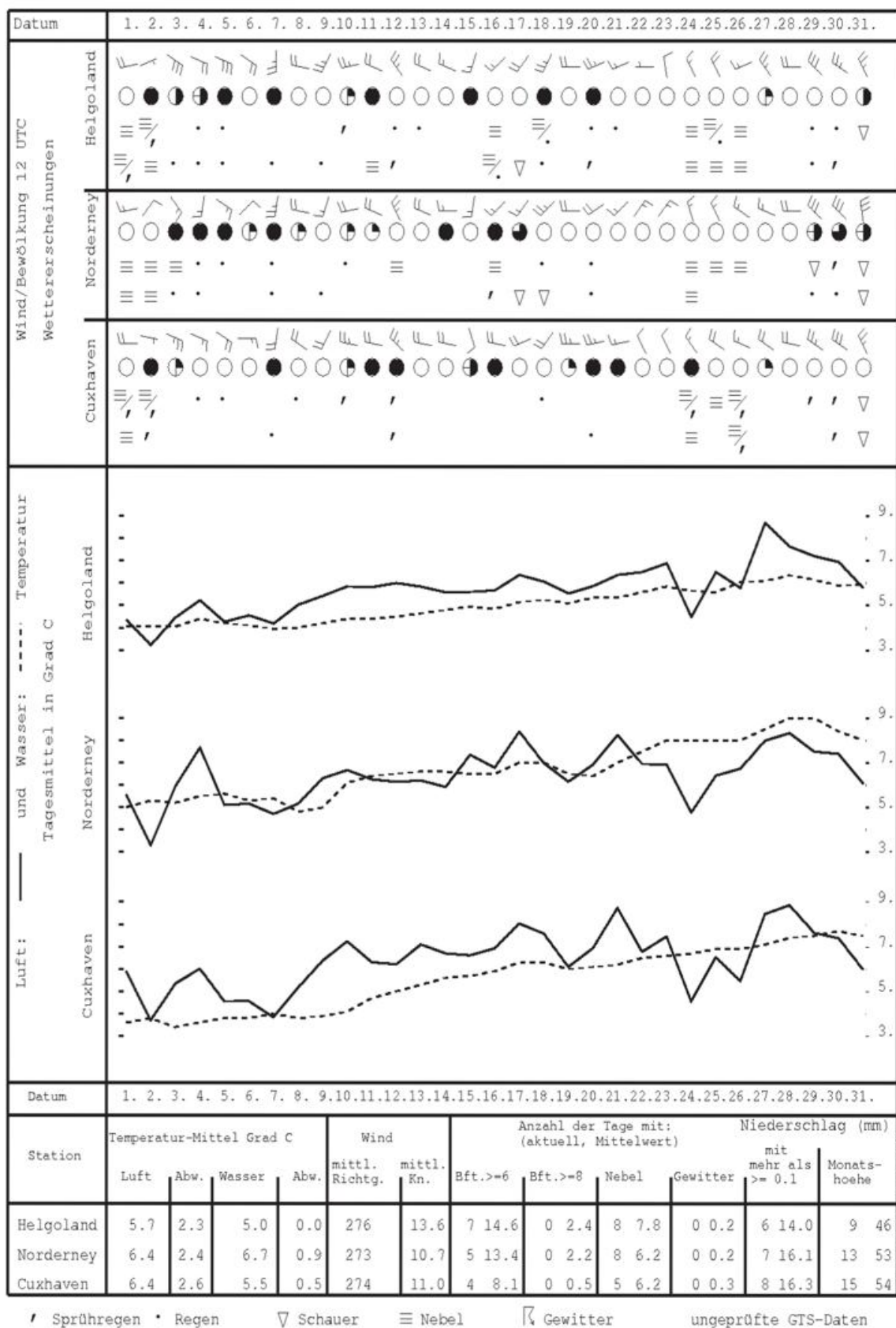


Abb 1: Wassertemperatur der westlichen Ostsee

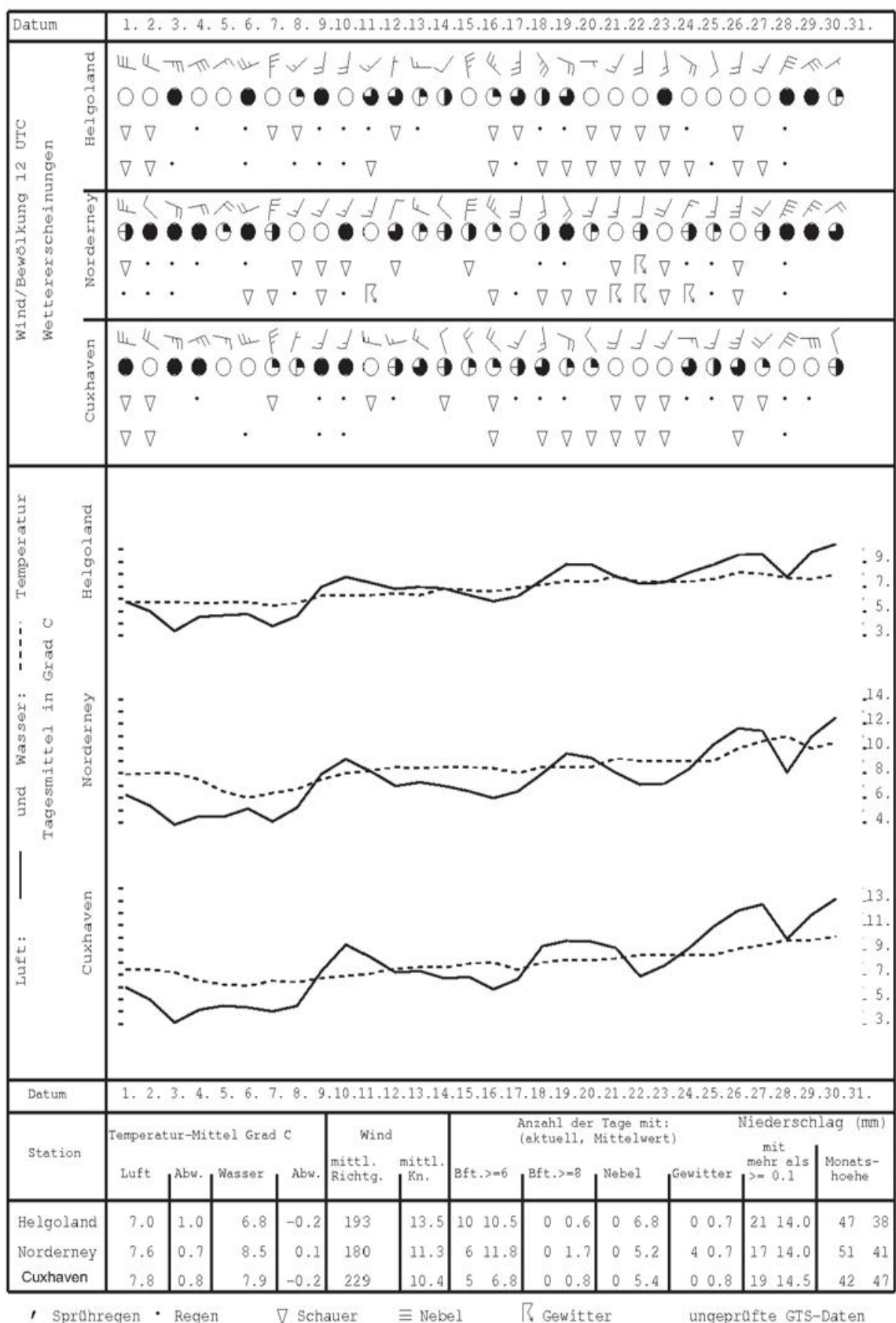
Deutsche Bucht Witterungsverlauf im März 2012



Wettererscheinungen: oben vormittags; unten nachmittags
 Windstärke in Beaufort (½ Strich entspricht einer Stärkestufe)

Abb. 2a: Witterungsverlauf in der Deutschen Bucht

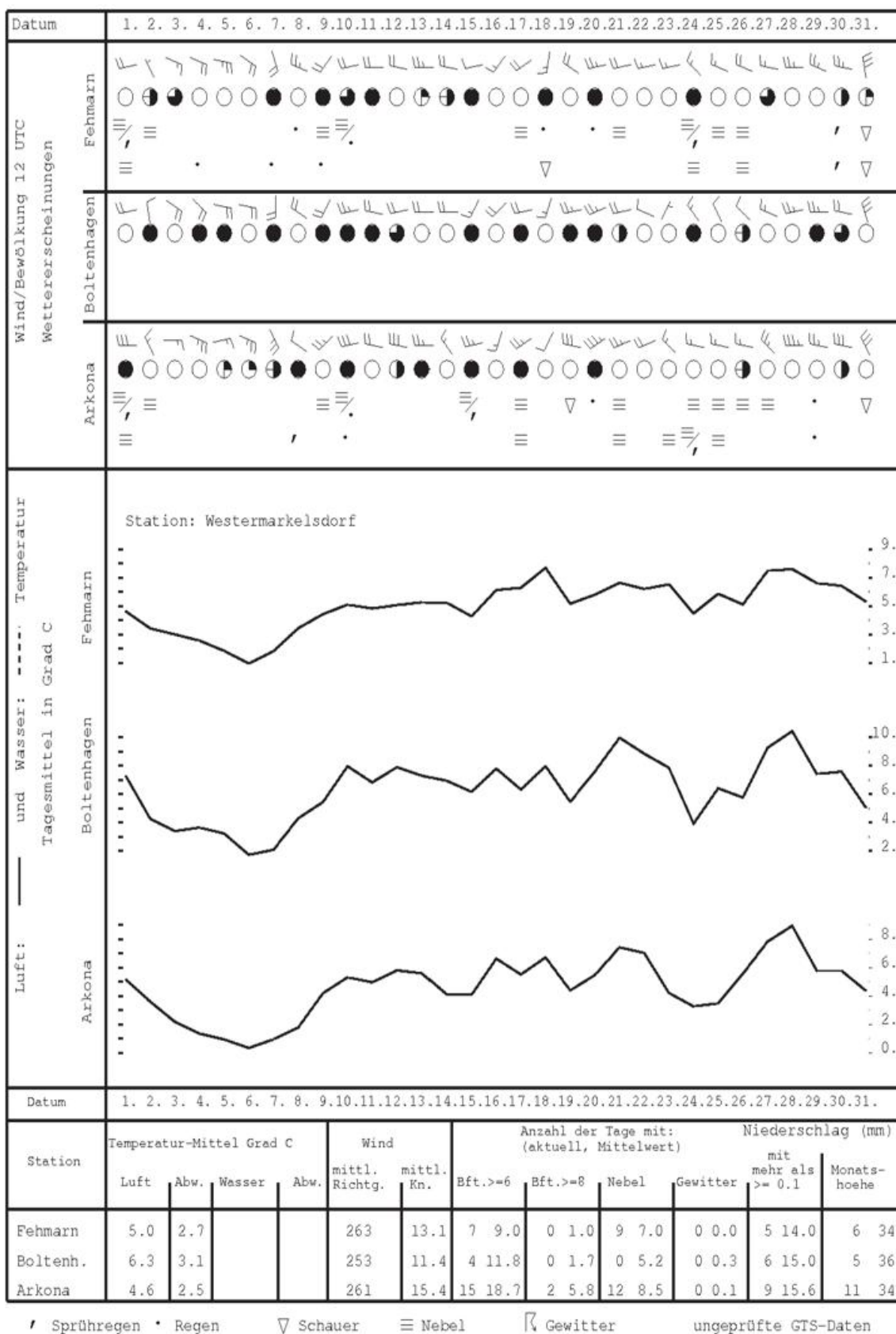
Deutsche Bucht Witterungsverlauf im April 2012



Wetterscheinungen: oben vormittags; unten nachmittags
Windstärke in Beaufort (½ Strich entspricht einer Stärkestufe)

Abb. 2b: Witterungsverlauf in der Deutschen Bucht

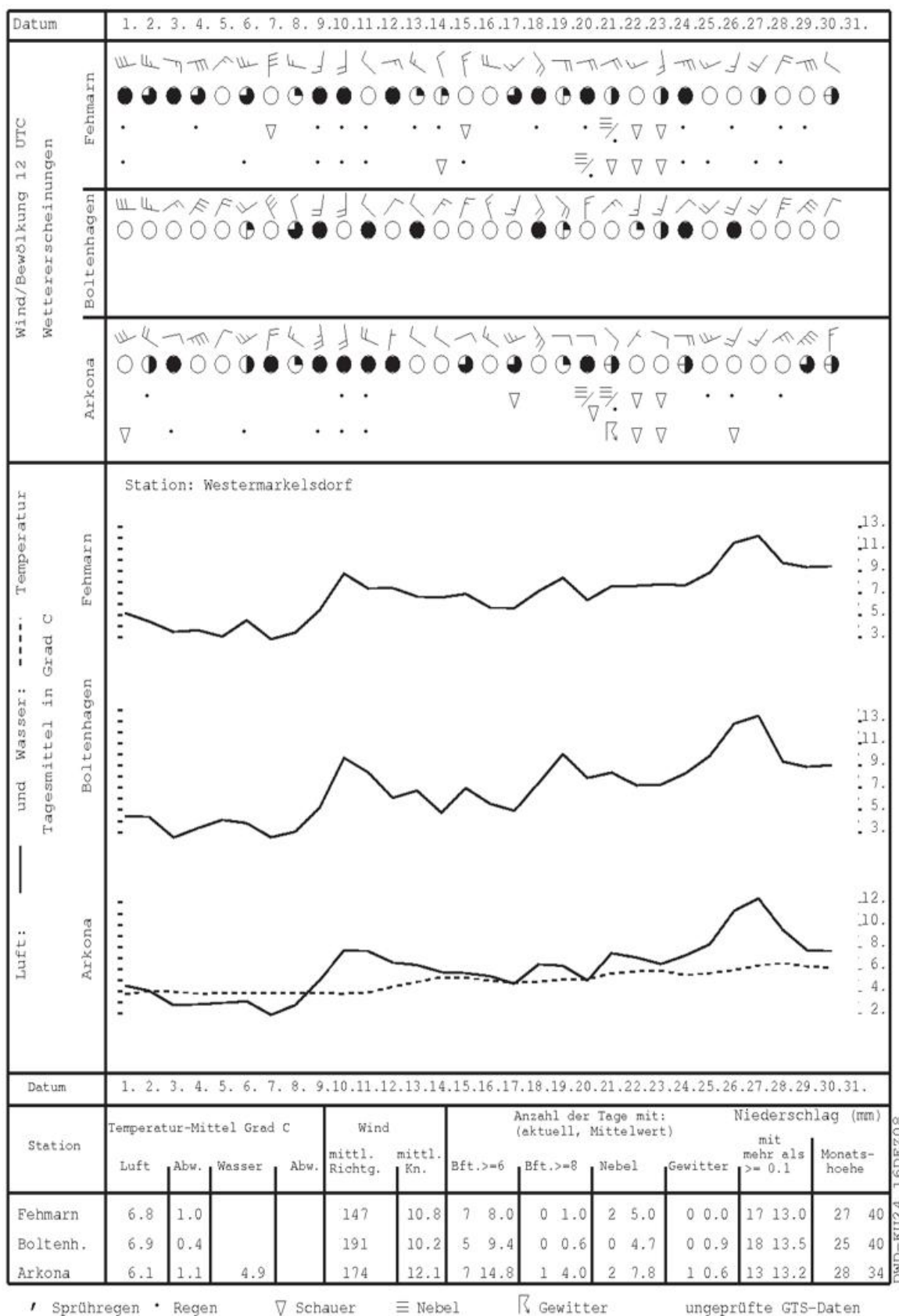
Ostsee Witterungsverlauf im März 2012



Wettererscheinungen: oben vormittags; unten nachmittags
Windstärke in Beaufort (½ Strich entspricht einer Stärkestufe)

Abb. 3a: Witterungsverlauf an der Ostsee

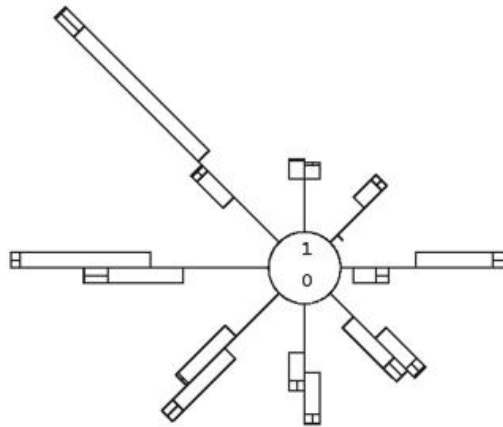
Ostsee Witterungsverlauf im April 2012



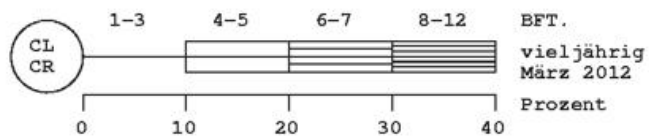
Witterungserscheinungen: oben vormittags; unten nachmittags
Windstärke in Beaufort (½ Strich entspricht einer Stärkestufe)

Abb. 3b: Witterungsverlauf an der Ostsee

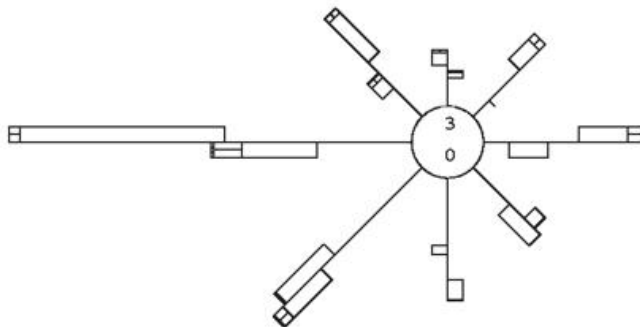
WINDROSE: HELGOLAND



LEGENDE:



WINDROSE: BOLTENHAGEN



LEGENDE:

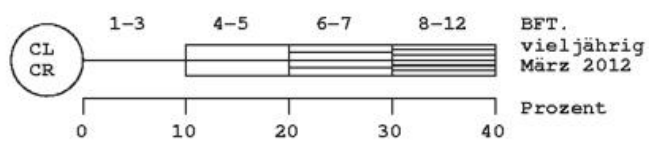
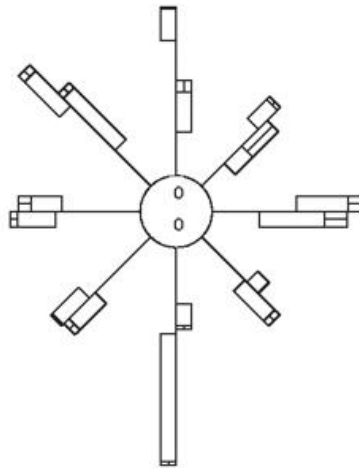
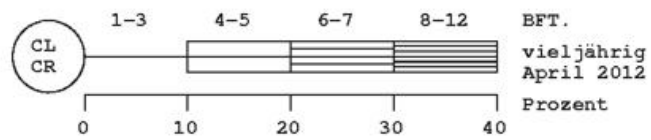


Abb. 4a: Windverteilungen März 2012

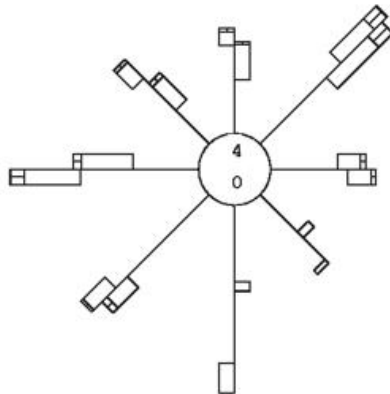
WINDROSE: HELGOLAND



LEGENDE:



WINDROSE: BOLTENHAGEN



LEGENDE:

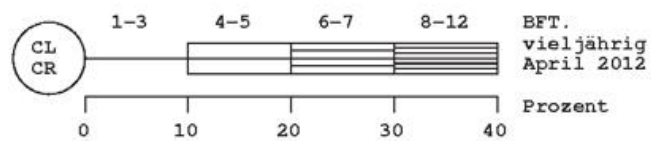
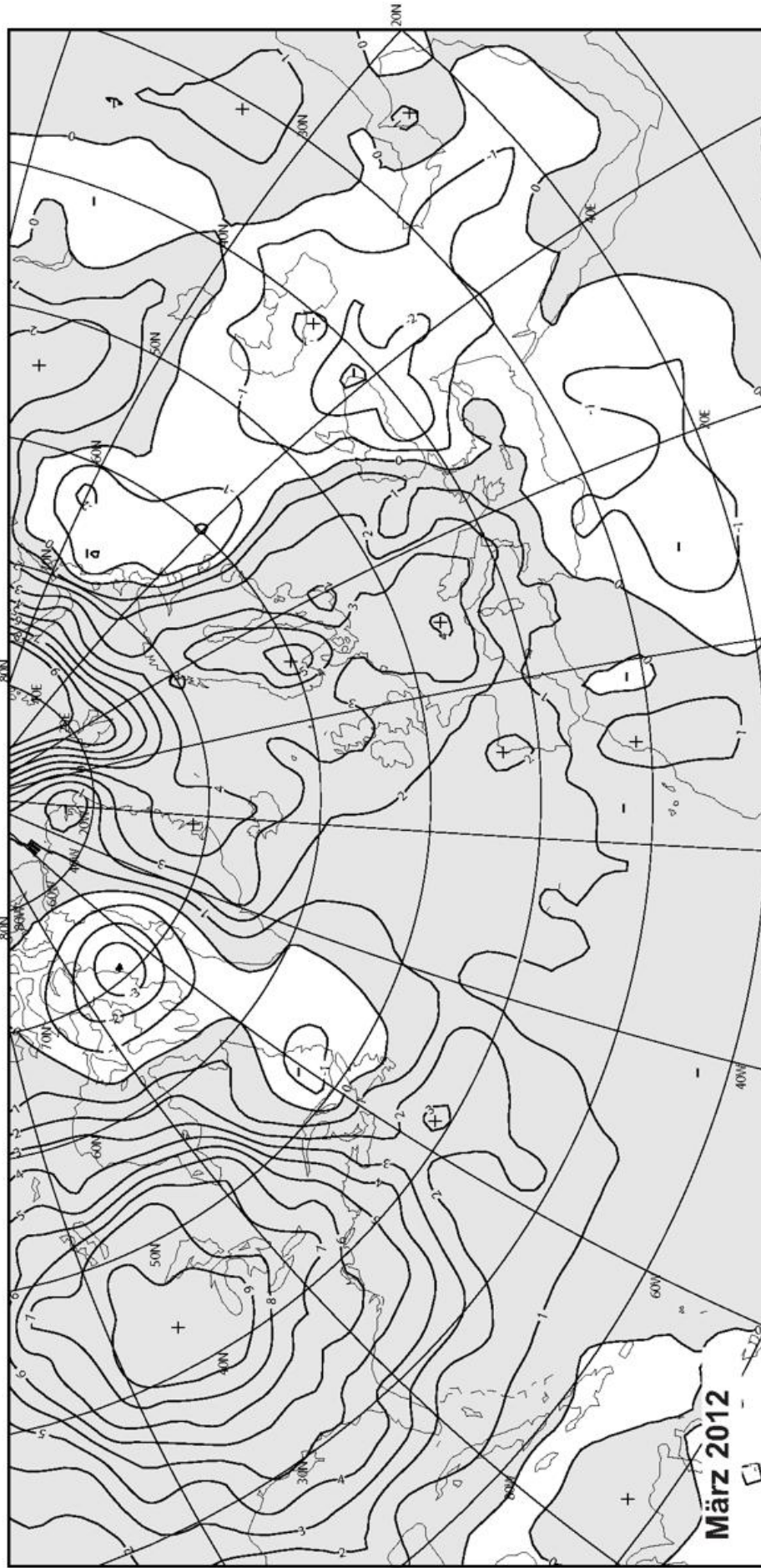


Abb. 4b: Windverteilungen April 2012

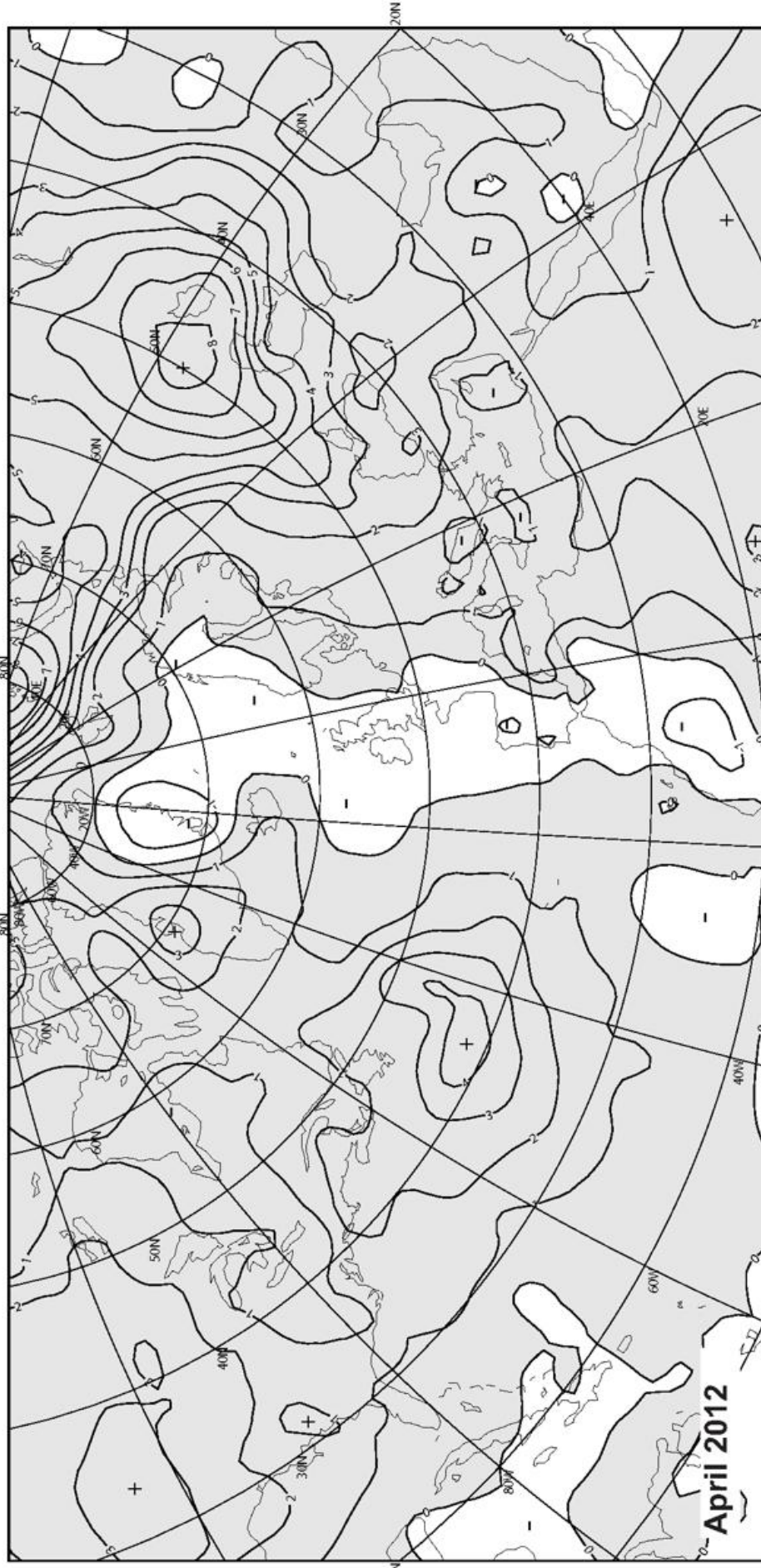


Der März 2012 war in den USA der wärmste seit Beginn der Zeitreihe 1895. Die Monatsmitteltemperaturen lagen um bis zu 15 °C über dem vieljährigen Mittel! Deutlich zu warm war es auch über Nordeuropa und wiederum über Teilen des Nordpolarmeeres. Dagegen blieben die Temperaturen vor allem von Osteuropa bis Nordostafrika leicht unter dem Durchschnitt.

March 2012 was the warmest March in the contiguous USA since start of the record in 1895. Monthly mean temperatures exceeded the averages by up to 15 °C! Well too warm conditions were also recorded across northern Europe and parts of the Arctic Sea, while temperatures remained slightly below average especially from East Europe to north-eastern Africa.

Ch. Lefebvre

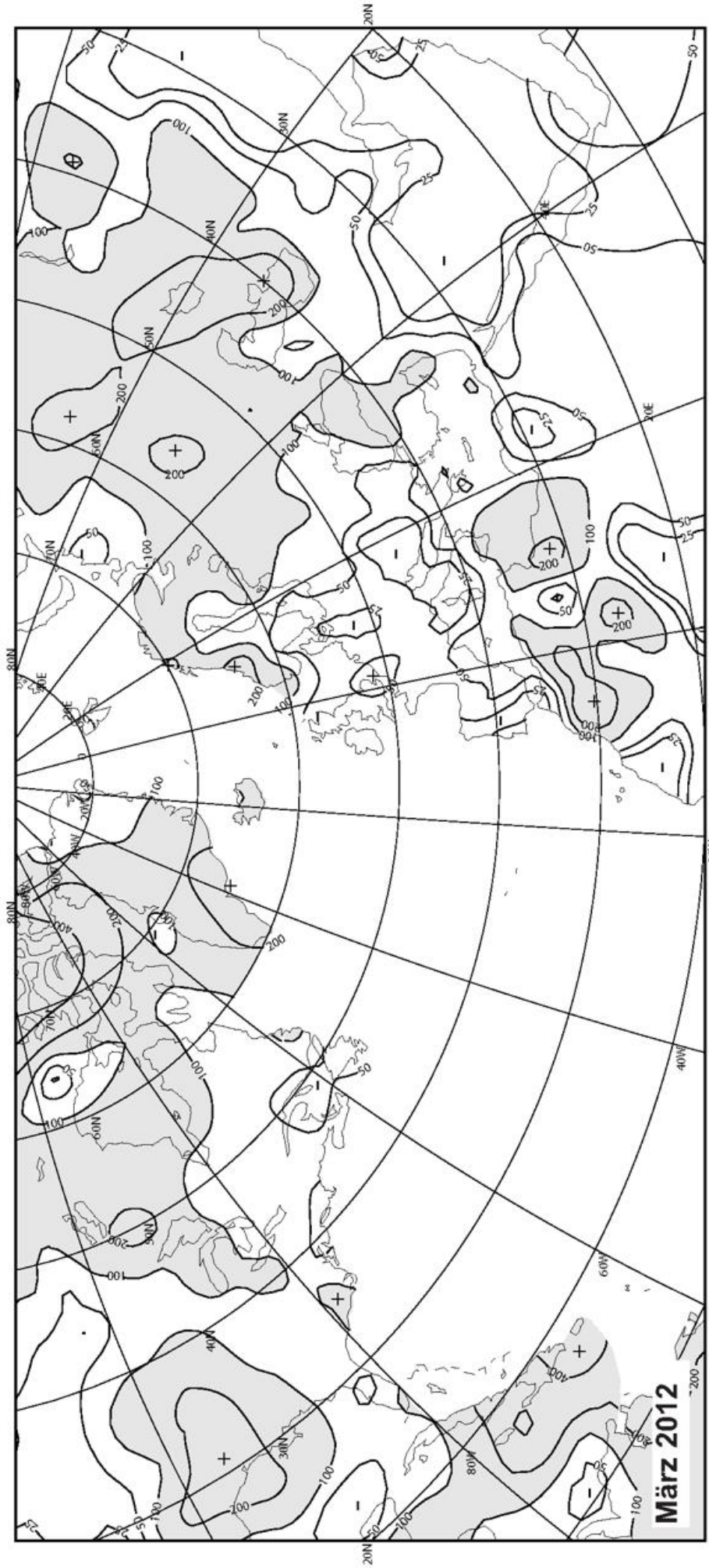
Anomalien der Lufttemperatur im April 2012 in °C / Anomalies of Air Temperature for April 2012 in °C



Infolge der Änderung der Luftdruckverteilung wurde im Vergleich zum Vormonat ein unterdurchschnittliches Temperaturniveau von Grönland über den Ostatlantik und Westeuropa bis nach Nordwestafrika verzeichnet. Dagegen lagen die Temperaturen über dem zentralen Nordatlantik um bis 4 °C und südlich des Urals um bis zu 8 °C über dem vieljährigen Mittel. In den USA war es nun nur noch um bis zu 3-4 °C zu warm.

Due to changes in the air pressure pattern compared to the previous month, below average temperatures stretched now from Greenland via the eastern Atlantic Ocean and West Europe to north-western Africa. In contrast, temperatures over the central North Atlantic exceeded the normals by up to 4 °C and south of the Ural Mountains by up to 8 °C. In the USA, the highest temperature anomalies reduced significantly to 3-4 °C.

Ch. Lefebvre

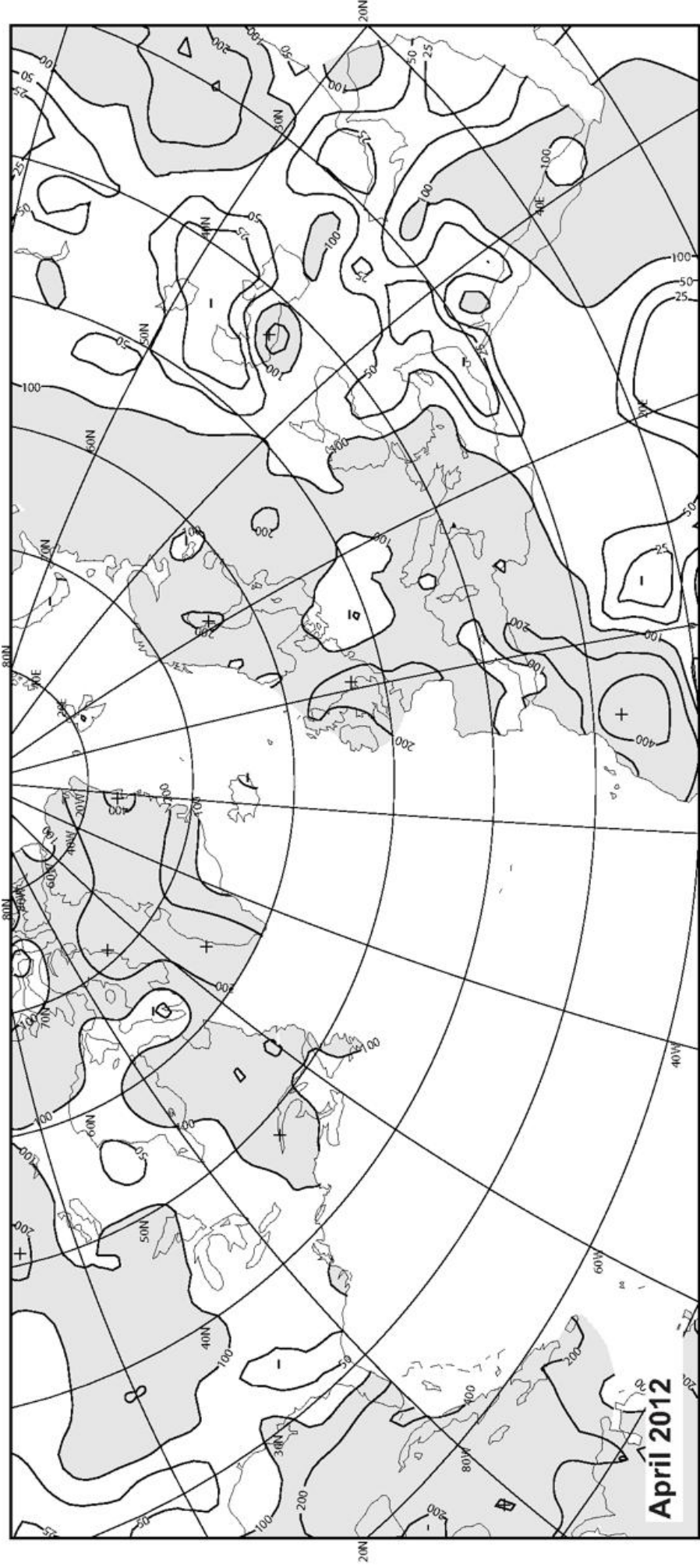


Die über West- und Mitteleuropa schon im Februar beobachtete Trockenheit verstärkte sich weiter. Auch im Osten Nordamerikas, in der Osthälfte Afrikas und im Süden Asiens blieb es überwiegend zu trocken. Weit überdurchschnittliche Niederschläge von mindestens dem Doppelten der Monatsmittel wurden vor allem im zentralen Süden der USA und im Norden Kanadas, in Nordwestafrika und im europäisch-asiatischen Grenzraum verzeichnet.

Drought conditions continued in western and central Europe. Dryness was also reported from eastern parts of North America, north-eastern Africa and southern Asia. Well above-normal precipitation amounts of at least twice the averages were recorded especially in the south of the central USA and northern Canada, north-western Africa and in the European-Asian border area.

Ch. Lefebvre

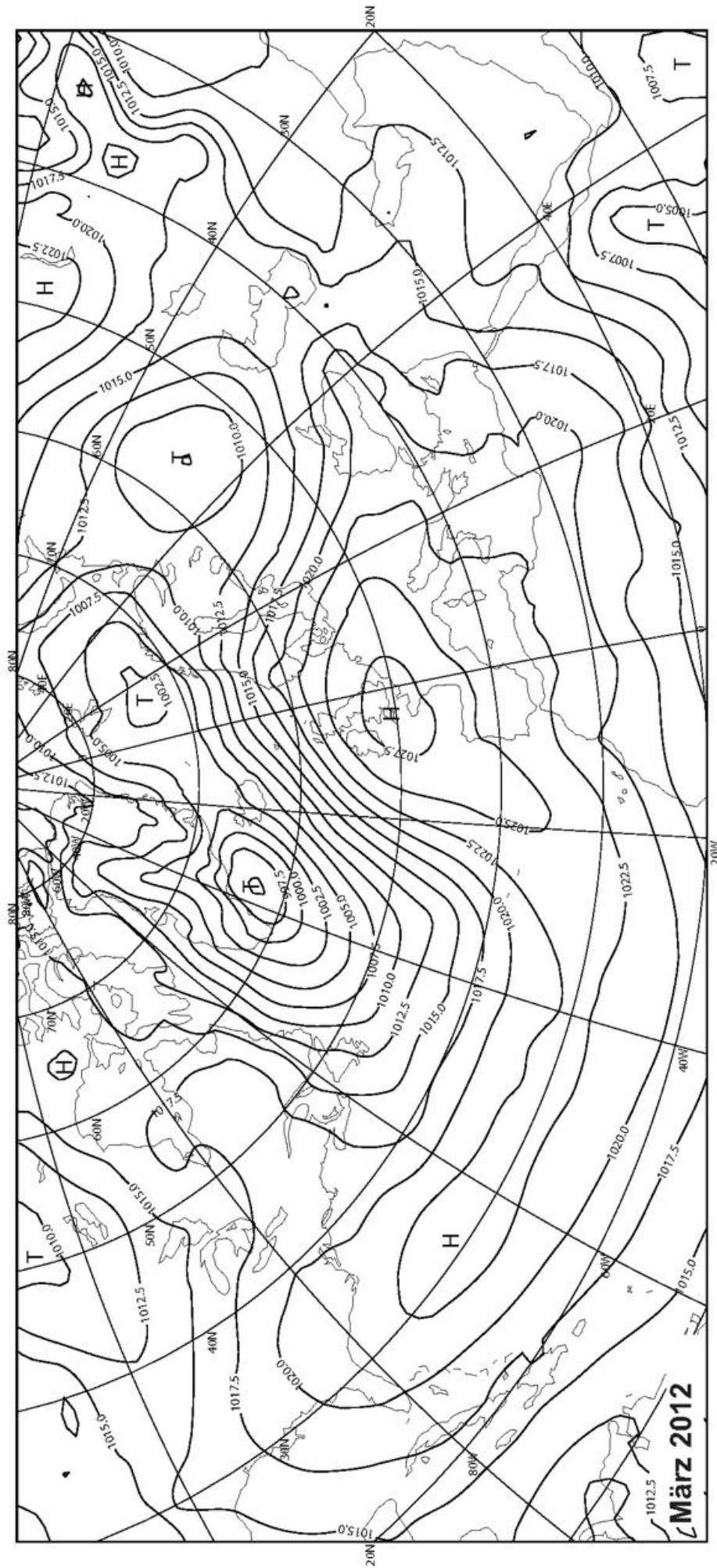
Niederschlagshöhen im April 2012 in Prozent der vieljährigen Mittel / Precipitation percentages of normal for April 2012



In West- und Mitteleuropa fielen nach der Trockenheit der Vormonate nun wieder überdurchschnittliche Niederschläge, die jedoch die Defizite noch nicht ausgleichen konnten. Weit überdurchschnittliche Niederschläge zeichnete weiterhin Nordwestafrika. Auch in Grönland und in der Karibik wurde mehr als das Doppelte der Monatsmittel registriert. Dagegen war es im zentralen Asien nun deutlich zu trocken.

After the drought in western and central Europe, precipitation was above-average, but not enough able to even the existing deficiencies of the previous months. Well above-normal precipitation amounts continued in north-western Africa and also in Greenland and the Caribbean recorded more than twice the monthly averages. In contrast, too dry conditions were now observed in central Asia.

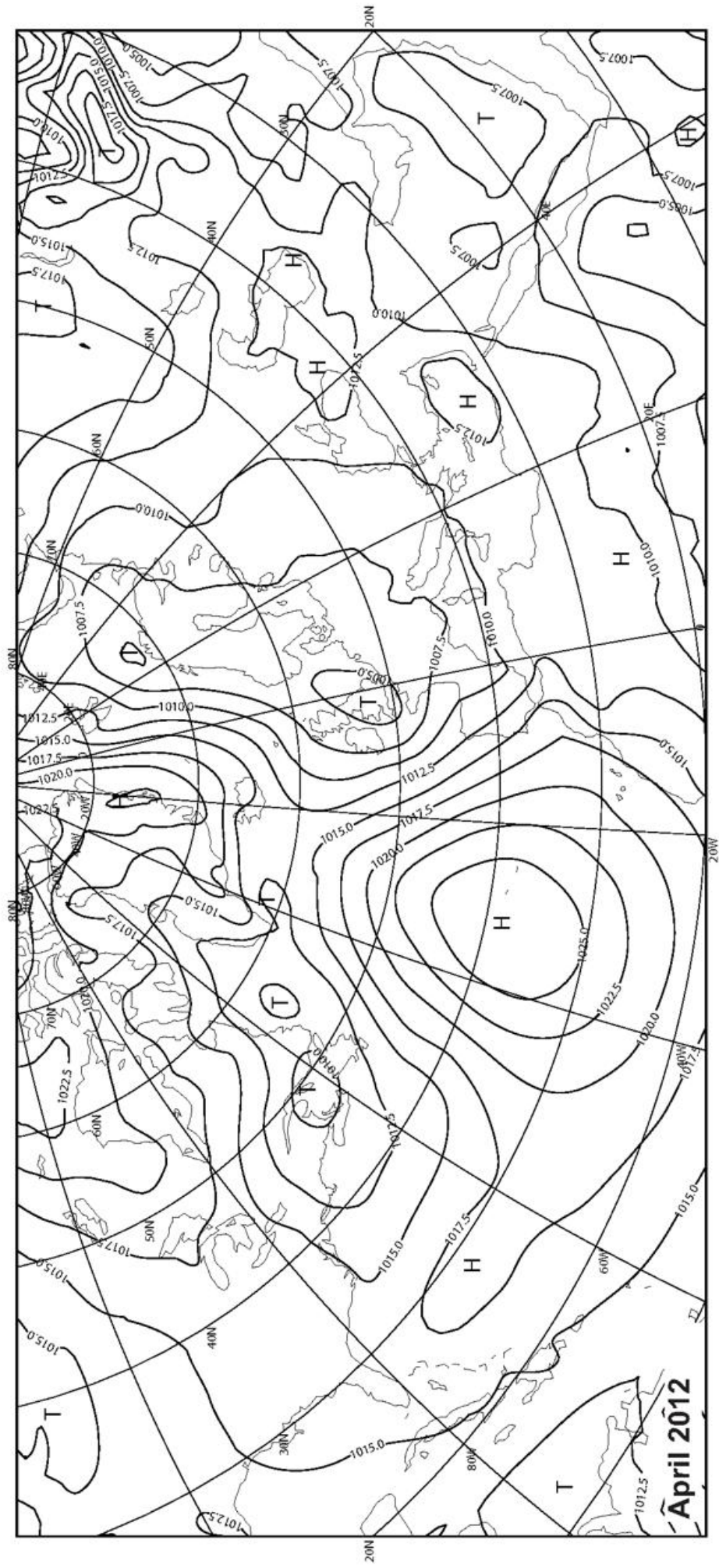
Ch. Lefebvre



Kräftige Luftdruckgegensätze bestimmten den Raum von Nordamerika bis Westasien. Das im Mittel über der Straße von Dänemark gelegene Islandtief war um bis zu 8 hPa stärker als im Mittel, während das Hoch über Nordwesteuropa und das Tief über dem Ural Abweichungen bis 12 hPa hervorriefen.

There were strong air pressure differences between North America and West Asia. The Icelandic low, being relocated over the Street of Denmark on average of the month, was up to 8 hPa stronger than usually, while the high over north-western Europe and the low over the Ural Mountains led to deviations up to 12 hPa.

Monatsmittel des Luftdrucks im April 2012 / Monthly Means of Sea Level Pressure for April 2012



Im Vergleich zum Vormonat veränderte sich die Luftdruckverteilung markant. Beiderseits des Azorenhochs, das wieder seine gewöhnliche Lage einnahm, lagen Tiefdruckgebiete über dem Osten Nordamerikas und dem Nordwesten und Norden Europas. Hoher Luftdruck herrschte auch von Kanada bis nach Grönland.

Compared to the previous month, the regional air pressure pattern changed markedly. On both sides of the Azores high, relocating into its usual position, lows stretched across eastern North America and north-western to northern Europe. High pressure also prevailed from Canada to Greenland.

Ch. Lefebvre

**Monatliche Temperatur- und Niederschlagswerte
ausgewählter Hafenstädte
sowie ihre Abweichungen vom vieljährigen Mittel**

		März 2012				April 2012			
		Temperatur		Niederschlag		Temperatur		Niederschlag	
		Mittel	Abw.*	Summe	Abw.*	Mittel	Abw.*	Summe	Abw.*
		[°C]	[K]	[mm]	[mm]	[°C]	[K]	[mm]	[mm]
EUROPA									
Tromsøe	NOR	-0,1	+2,1	171	+107	-0,1	-0,8	69	+9
Oslo	NOR	4,3	+6,8	15	-41	3,4	+0,6	77	+29
Aberdeen	GBR	8,6	+4,1	15	-43	5,8	-0,5	122	+69
London	GBR	9,8	+3,3	16	-31	9,1	+0,2	98	+53
Valentia	IRL	10,2	+2,6	42	-79	8,3	-0,7	119	+42
Reykjavik	ISL	3,1	+2,6	117	+35	4,3	+1,4	60	+2
Nuuk	GRL					-2,1	+1,8	141	+96
Brest	FRA	9,6	+2,1	40	-65	8,5	-0,5	211	+139
Marseille	FRA	11,9	+1,7	11	-33	14,2	+1,0	51	+3
La Coruna	ESP	13,4	+2,1	24	-62	11,6	-0,5	155	+72
Gibraltar	GIB	15,2	+0,2	9	-66	15,9	-0,3	62	+2
Lajes/Azoren	PRT	14,7	+0,7	89	-69	15,4	+0,4	35	-50
Hamburg	DEU	7,2	+3,5	10	-46	7,8	+0,5	39	-12
Elbing	POL	3,9	+1,8	26	-9	8,3	+1,5	56	+14
Athen	GRC	12,6	+0,9	12	-30	17,3	+1,9	32	+3
Murmansk	RUS	-3,5	+3,3	24	+4	-0,3	+1,6	29	+8
St. Petersburg	RUS	-1,0	+1,2	53	+19	4,9	+0,9	54	+21
Odessa	UKR	4,7	+2,1	29	-2	10,9	+1,9	12	-22
Rostow am Don	RUS	-0,2	-1,9	34	-5	14,6	+3,8	39	-8
ASIEN									
Adana	TUR	11,5	-2,1	58	-14	18,8	+1,3	21	-41
Wladiwostok	RUS	-2,3	+0,1	10	-14	3,9	-0,4	89	+31
Eilat	ISR	19,4	-0,6	<1	-4	25,9	+1,7	0	-4
Jiddah	SAU	25,0	-0,4	0	0	28,3	+0,9	8	+3
Salalah	OMN	25,4	-0,1	<1	-5	27,6	0,0	0	-16
Karachi	PAK	25,5	+1,0	0	-12	29,2	+0,9	0	-4
Chittagong	BGD	26,1	+0,5	13	-45	27,1	-0,6	286	+170
Kolkata ⁽¹⁾	IND	29,0	+1,3	0	-32	30,7	+0,4	133	+78
Mumbai ⁽²⁾	IND	26,5	-0,4	0	-1	29,6	+1,0	0	-2
Trivandrum	IND	29,2	+0,8	19	-17	29,5	+0,6	159	+46
Trincomalee	LKA	27,7	-0,2	21	-35	28,7	-0,7	14	-35
Colombo	LKA	28,2	+0,5	122	-6	27,5	-0,7	560	+314
Hongkong/SAR	CHN	18,7	0,0	23	-45	23,6	+1,2	238	+78
Tokio	JPN	8,8	+0,3	145	+45	14,5	+0,4	119	-6
Bangkok	THA	30,5	+1,8	24	-5	31,3	+1,6	56	-9
Kuala Lumpur	MYS	28,3	+1,4	208	-10	28,8	+1,9	197	-75
Singapur	SGP	27,0	-0,3	313	+124	27,6	-0,2	261	+146
Schanghai	CHN	9,5	+1,2	120	+39	17,5	+3,7	58	-53

¹ Calcutta ² Bombay

**Monatliche Temperatur- und Niederschlagswerte
ausgewählter Hafenstädte
sowie ihre Abweichungen vom vieljährigen Mittel**

		März 2012				April 2012			
		Temperatur		Niederschlag		Temperatur		Niederschlag	
		Mittel	Abw.*	Summe	Abw.*	Mittel	Abw.*	Summe	Abw.*
		[°C]	[K]	[mm]	[mm]	[°C]	[K]	[mm]	[mm]
EUROPA									
Tromsøe	NOR	-0,1	+2,1	171	+107	-0,1	-0,8	69	+9
Oslo	NOR	4,3	+6,8	15	-41	3,4	+0,6	77	+29
Aberdeen	GBR	8,6	+4,1	15	-43	5,8	-0,5	122	+69
London	GBR	9,8	+3,3	16	-31	9,1	+0,2	98	+53
Valentia	IRL	10,2	+2,6	42	-79	8,3	-0,7	119	+42
Reykjavik	ISL	3,1	+2,6	117	+35	4,3	+1,4	60	+2
Nuuk	GRL					-2,1	+1,8	141	+96
Brest	FRA	9,6	+2,1	40	-65	8,5	-0,5	211	+139
Marseille	FRA	11,9	+1,7	11	-33	14,2	+1,0	51	+3
La Coruna	ESP	13,4	+2,1	24	-62	11,6	-0,5	155	+72
Gibraltar	GIB	15,2	+0,2	9	-66	15,9	-0,3	62	+2
Lajes/Azoren	PRT	14,7	+0,7	89	-69	15,4	+0,4	35	-50
Hamburg	DEU	7,2	+3,5	10	-46	7,8	+0,5	39	-12
Elbing	POL	3,9	+1,8	26	-9	8,3	+1,5	56	+14
Athen	GRC	12,6	+0,9	12	-30	17,3	+1,9	32	+3
Murmansk	RUS	-3,5	+3,3	24	+4	-0,3	+1,6	29	+8
St. Petersburg	RUS	-1,0	+1,2	53	+19	4,9	+0,9	54	+21
Odessa	UKR	4,7	+2,1	29	-2	10,9	+1,9	12	-22
Rostow am Don	RUS	-0,2	-1,9	34	-5	14,6	+3,8	39	-8
ASIEN									
Adana	TUR	11,5	-2,1	58	-14	18,8	+1,3	21	-41
Wladiwostok	RUS	-2,3	+0,1	10	-14	3,9	-0,4	89	+31
Eilat	ISR	19,4	-0,6	<1	-4	25,9	+1,7	0	-4
Jiddah	SAU	25,0	-0,4	0	0	28,3	+0,9	8	+3
Salalah	OMN	25,4	-0,1	<1	-5	27,6	0,0	0	-16
Karachi	PAK	25,5	+1,0	0	-12	29,2	+0,9	0	-4
Chittagong	BGD	26,1	+0,5	13	-45	27,1	-0,6	286	+170
Kolkata ⁽¹⁾	IND	29,0	+1,3	0	-32	30,7	+0,4	133	+78
Mumbai ⁽²⁾	IND	26,5	-0,4	0	-1	29,6	+1,0	0	-2
Trivandrum	IND	29,2	+0,8	19	-17	29,5	+0,6	159	+46
Trincomalee	LKA	27,7	-0,2	21	-35	28,7	-0,7	14	-35
Colombo	LKA	28,2	+0,5	122	-6	27,5	-0,7	560	+314
Hongkong/SAR	CHN	18,7	0,0	23	-45	23,6	+1,2	238	+78
Tokio	JPN	8,8	+0,3	145	+45	14,5	+0,4	119	-6
Bangkok	THA	30,5	+1,8	24	-5	31,3	+1,6	56	-9
Kuala Lumpur	MYS	28,3	+1,4	208	-10	28,8	+1,9	197	-75
Singapur	SGP	27,0	-0,3	313	+124	27,6	-0,2	261	+146
Schanghai	CHN	9,5	+1,2	120	+39	17,5	+3,7	58	-53

¹ Calcutta ² Bombay

Alles Land

Rechtzeitig zum 100. Jahrestag der Vorstellung seiner Theorie von der Kontinentalverschiebung erschien ein Buch über das Leben von Alfred Wegener.

Der Autor Jo Lendle weist ausdrücklich darauf hin, dass es sich bei „Alles Land“ um einen Roman handelt, der in vielem vom wirklichen Leben Wegeners abweicht.

Ich habe das Buch mit Vergnügen gelesen; mir hat gefallen, wie Jo Lendle die Kindheit und Jugend des Forschers beschreibt, das Verhältnis zu seiner Frau Else und den Kindern sowie den Vortrag über seine Theorie vor der geologischen Vereinigung. Wie spannend er die Grönlandreisen schildert! Die Rekord-Ballonfahrt mit seinem Bruder Kurt und die Beschäftigung mit dem Meteoriten von Treysa sind vermutlich - wie auch die anderen Kapitel - mit Details ausgeschmückt, die die Erzählung lebendig machen, jedoch der Phantasie des Autors entsprungen sind.

Nach der Lektüre hatte ich Lust herauszufinden, was es sonst noch im Leben des Alfred Wegener gab und fand unter anderem, dass er nach dem ersten Weltkrieg mit seiner Familie nach Hamburg zog und als Meteorologe an der Deutschen Seewarte arbeitete.

Well-timed to the 100th anniversary of the oral presentation of his theory of Continental Drift a book was published about Alfred Wegener's life.

The author Jo Lendle expressly points out that “Alles Land” is a novel which differs a good deal from Wegener's real life.

I enjoyed very much reading the book and liked the way how Jo Lendle describes the early life of the scientist, the relationship to his wife Else and his children as well as the presentation of his Continental Drift hypothesis to the “Geologische Vereinigung” (Geological Association). The explorations to Greenland are depicted in an exciting manner. The record balloon flight along with his brother Kurt and the scientific investigation of the Treysa meteorite are probably decorated – just like the other chapters - with details from the author's imagination, creating a vital story.

After reading, I was keen on more information about Alfred Wegener and discovered amongst others that he worked as meteorologist at the Deutsche Seewarte (German Naval Observatory) after having moved to Hamburg with his family past the First World War.

E. Kranich-Wiers

„Alles Land“ von Jo Lendle erschien bei DVA. ISBN: 978-3-421-04525-6 und kostet 19,99 € (gebundene Ausgabe). Zurzeit gibt es den Titel weder als Taschenbuch noch in englischer Sprache.

„Alles Land“ by Jo Lendle was issued at DVA. ISBN: 978-3-421-04525-6. The hard cover edition is available for 19.99 €. At present neither a pocket nor an English version exists.

Information zum /to the eBook:

<http://www.randomhouse.de/ebook/Alles-Land-Roman/Jo-Lendle/e382369.rhd>

Alles Land

JO LENDLE

ROMAN

DVA



Deutscher Wetterdienst

Niederlassung Hamburg
Postfach 301190
20304 Hamburg

Redaktion: Ella Kranich-Wiers Tel: 040/6690-1481 E-Mail: wetterlotse.dwd@dwd.de

Meteorologische Hafendienste in der Bundesrepublik Deutschland Port Meteorological Offices in Germany

E-Mail: pmo@dwd.de

Hamburg und Schleswig-Holsteinische Häfen:

H. v. Bargaen

Tel.: 040/ 6690 -1412 / -1411

Fax: -1496

Bremen, Wilhelmshaven, Emden und Emshäfen

Bremerhaven, Nordenham, Brake, Cuxhaven, Stade-Bützfleth:

C.-C. Grimmert

Tel.: 0471 / 700 4018 Fax: 0471 / 700 4017

Mecklenburg - Vorpommern:

Frau Chr. Heidner

Tel.: 0381 / 5438830

Weltweite Meteorologische Schiffsroutenberatung

Tel.: 040 / 6690 -1811
6690 -1874
Fax: 040 / 6690 -1947
E-Mail : routing@dwd.de
Telex Nr.: 2 11 291 hadw d

Auskünfte und Gutachten

Aktuelles Wetter auf See, Seewetterdienst 040/ 6690 -1700
Aktuelles Hafenwetter -1700
Vergangenes Wetter auf See -1837
Vergangenes Wetter in Übersee -1845
Laderaummeteorologie -1811

Erscheint alle 2 Monate

ISSN 0943-0504

Zu beziehen bei: Deutscher Wetterdienst

Einzelheft 4,66 €, Jahresabonnement 19,37 €, inclusive Porto und gesetzliche MwSt.

Vertrieb und Kundenbetreuung 040/6690-1484

Alle Rechte vorbehalten; Nachdruck auch auszugsweise verboten. Kein Teil darf ohne schriftliche Einwilligung des Deutschen Wetterdienstes in irgend einer Form (Fotokopien, Microfilm o.a.), auch nicht für Zwecke der Unterrichtsgestaltung, reproduziert oder unter Verwendung elektronischer Systeme verarbeitet, vervielfältigt oder verbreitet werden. Die Einspeisung in elektronische Systeme und die kommerzielle Nutzung der hier veröffentlichten Daten wird ausdrücklich untersagt.

Für den Inhalt der Artikel sind die Autoren verantwortlich.

Eine darin zum Ausdruck gebrachte Meinung muss nicht mit der der Redaktion übereinstimmen.

DER WETTERLOTSE



MARITIM-METEOROLOGISCHE MITTEILUNGEN FÜR UNSERE MITARBEITER

In diesem Heft	auf Seite
Neue Telefonnummern / New Call Numbers	86
Beobachtungseingang im Mai und Juni 2012 Receipt of observations in May and June 2012 Hafendienst / PMO	87 - 96
Die Witterung in den deutschen Küstengebieten im Mai und Juni 2012 Ch. Lefebvre	97 - 105
Starkniederschlag in Beijing / Heavy rains in Beijing S. Haeseler	106 - 107
Monatliche Temperatur- und Niederschlagswerte ausgewählter Hafenstädte im Mai und Juni 2012	108 - 109
Temperatur, Niederschlag und Luftdruck im Mai und Juni 2012 Ch. Lefebvre	110 - 115
Fundstücke aus dem Archiv / Findings from the Archive K. Flechsenhar / E.Kranich-Wiers	116 - 119
Impressum	120

Achtung: Neue Telefonnummern! / Attention: New Call Numbers

Am 21.09.2012 erhalten alle Anschlüsse im Seewetteramt, die noch mit der Hamburger Vorwahl 040 beginnen, eine neue Rufnummer, wobei sich auch die Vorwahl ändert.

Die Nummer der Telefonvermittlung lautet dann 069-8062-0 (+49 69 8062 0). Für die Durchwahl tritt an die Stelle der „0“ eine aus 4 Ziffern bestehende Nummer.

On 21 September 2012 all telephone connections in the maritime weather office beginning with the Hamburgian area code 040, will receive new code and call numbers. The number of the telephone exchange will be: 069-8062-0 (+49 69 8062 0). For direct access "0" will be replaced by a four-digit number.

Nachfolgend finden Sie die geänderten Durchwahl-Nummern Ihrer Ansprechpartner. / Here are listed the modified direct dials of your focal points.

Redaktion

Ella Kranich-Wiers Tel.: 069 8062-6241

Meteorologischer Hafendienst / Port Meteorological Office

Horst von Barga Tel.: 069 8062-6312
 Fax: 069 8062-6319

Weltweite Meteorologische Schiffsroutenberatung

Tel.: 069 8062-6181 Fax: 069 8062-6180
 -6184

Auskünfte und Gutachten

Aktuelles Wetter auf See, Seewetterdienst	069 8062-6153
Aktuelles Hafenwetter	-6153
Vergangenes Wetter auf See	-6037
Vergangenes Wetter in Übersee	-6045
Laderaummeteorologie	-6181

Beobachtungseingang im Mai und Juni 2012
Receipt of observations in May and June 2012

Schiffsname Ship	Rufzeichen Callsign	Beobachtungen Observations
ALBATROS	C6CN4	26
ALDEBARAN	A8UG6	52
ALEXANDER VON HUMBOLDT 2	DDKK2	31
ALEXANDRA P	DHYW	1
ALGARVE	9HXA5	31
ALGOL	9VKY3	7
ALIOTH	9VKY2	20
ALTONIA	DAJY	1
ALVSBORG BRIDGE	V2AH1	68
ANDRE RICKMERS	DGLM	84
ANGLIA	A8HJ2	4
ANL BENALLA	A8JM5	31
ANL BINBURRA	A8IH2	55
ANNABA	A8JJ8	57
ANTJE WULFF	DIOT	2
APL ARABIA	A8CC4	32
APL ARGENTINA	V2AJ8	4
APL CANADA	A8CG6	78
APL CHILE	V2OB8	28
APL DENMARK	A8JX9	19
APL EGYPT	A8BZ6	79
APL INDIA	A8JX7	25
APL MANILA	A8SZ7	65
APL SWEDEN	A8JX8	60
AQUITANIA	A8HJ6	23
AS ALICANTIA	A8HJ8	43
AS ASTURIA	A8HJ7	11
AS CARELIA	A8TL9	20
AS CARIA	A8JT4	11
AS CARINTHIA	ZDKR4	11
AS CATALANIA	A8KC9	26
AS SCANDIA	A8CK2	13
AS VALDIVIA	A8XD5	75
AS VALENTIA	A8SO8	68
AS VENETIA	A8UA9	16
AS VICTORIA	A8SO7	62
AS VINCENTIA	A8VV3	142
AS VIRGINIA	A8SO9	67
ATLANTA EXPRESS	DILE	126
BACO-LINER 1	A8AD6	18
BACO-LINER 2	A8AD7	59
BAHIA	A8SF7	29
BAHIA BLANCA	A8SF8	71
BAHIA CASTILLO	A8SF9	33
BAHIA GRANDE	A8SG2	22
BAHIA LAURA	A8SG3	68
BALTRUM TRADER	A8ZP9	38
BANGKOK EXPRESS	DCPY2	16
BERLIN EXPRESS	DGHX	75
BONAVIA	ELVL8	54
BREMEN	C6JC3	18
BREMEN EXPRESS	DGZL	258
BUDAPEST EXPRESS	DGWE2	38
BUSAN EXPRESS	DCPX2	84
BUXCOAST	DQXQ	26
BUXHILL	A8UQ2	16

Beobachtungseingang im Mai und Juni 2012
Receipt of observations in May and June 2012

Schiffsname Ship	Rufzeichen Callsign	Beobachtungen Observations
BUXLINK	A8SW3	2
CALISTO	A8HF6	3
CANBERRA EXPRESS	DFCW2	116
CAP CASTILLO	A8PI5	32
CAP GABRIEL	A8MW8	58
CAP GREGORY	A8MX4	79
CAP HAMILTON	A8RH6	91
CAP HARALD	A8RH7	19
CAP HARRIET	A8VD8	53
CAP HARRISSON	A8VD9	83
CAP HARVEY	A8VE2	192
CAP HENRI	A8VE3	41
CAP JACKSON	A8VL6	82
CAP JERVIS	A8VL7	32
CAP MELVILLE	A8DK4	38
CAP PALLISER	A8OH4	247
CAP PALMAS	A8DE3	48
CAP PALMERSTON	A8MW6	88
CAP PASLEY	A8NQ6	1
CAP PATTON	A8NQ7	73
CAP PORTLAND	A8MQ9	131
CAP RICARDA	DPJK	194
CAP ROBERTA	A8IY4	27
CAP SCOTT	A8RL5	85
CAP VALIENTE	DMRG	112
CAP VERDE	A8IX9	53
CAPE MELVILLE	V7IF5	21
CAPE MONDEGO	V7JM2	17
CARIBBEAN SEA	9HA3045	3
CARLOS FISCHER	A8AC4	14
CARPATHIA	A8H18	27
CCNI ATENA	A8IG4	36
CHAITEN	A8IX5	17
CHICAGO EXPRESS	DCUJ2	36
CIMBRIA	A8HJ4	19
CMA CGM ALABAMA	D5BB9	15
CMA CGM BALZAC	DIHN	32
CMA CGM BUENOS AIRES	DHSI	61
CMA CGM BUTTERFLY	A8NO8	57
CMA CGM CARMEN	A8IE8	26
CMA CGM CORNEILLE	A8SU4	4
CMA CGM DON GIOVANNI	A8IE7	11
CMA CGM HUGO	DCTA2	45
CMA CGM IVANHOE	A8NO9	38
CMA CGM LAVENDER	A8IG2	8
CMA CGM MIMOSA	A8IF2	72
CMA CGM ORFEO	A8NO6	119
CMA CGM PARSIFAL	A8LP6	40
CMA CGM PELLEAS	A8NO7	70
CMA CGM QINGDAO	DCPQ2	46
CMA CGM VELA	DFUM2	80
CMA CGM VERLAINE	DASO	1
COLOMBO EXPRESS	DIHC	131
CONTI ANPING	DDJR2	4
CONTI ARABELLA	A8OF7	30
CONTI ARIADNE	A8OF6	19

Beobachtungseingang im Mai und Juni 2012
Receipt of observations in May and June 2012

Schiffsname Ship	Rufzeichen Callsign	Beobachtungen Observations
CONTI CHIWAN	ELTN2	23
CONTI DAPHNE	A8OZ6	4
CONTI ELEKTRA	A8NA3	3
CONTI EMDEN	A8IV9	43
CONTI ESPERANCE	A8VH7	24
CONTI GREENLAND	A8QM9	14
CONTI SALOME	A8LL8	27
CONTI SHANGHAI	DNHS	23
CONTI SINGA	DNES	40
COSCO CHINA	DCSL2	55
COSCO GERMANY	DDO2	20
COSCO LONG BEACH	A8HG2	45
COSCO NAPOLI	DDGK2	48
COSCO SHENZHEN	A8GF4	53
COSCO VANCOUVER	A8EO8	56
COSCO YOKOHAMA	A8EH3	27
CS DISCOVERY	A8QR9	3
CSAV APPENNINI	DQVL	25
CSAV HOUSTON	DBUV	48
CSAV ITAJAI	A8OH7	11
CSAV LARAQUETE	A8TI2	17
CSAV LIRQUEN	C6TL7	30
CSAV PARIS	A8IF5	129
CSAV PYRENEES	DQVN	138
CSAV RIO BUENO	A8WC8	57
CSAV RIO ILLAPEL	A8TC4	59
CSAV ROMERAL	A8RH4	2
CSAV RUNGUE	A8QL5	56
CSAV RUPANCO	A8PA8	26
CSAV VALENCIA	A8IF4	30
DAL KALAHARI	A8FQ8	89
DALIAN EXPRESS	DGXS	56
DALLAS EXPRESS	DGAF	62
DEUTSCHLAND	DMMC	28
DOLLART TRADER	V2OD5	24
DRESDEN EXPRESS	DHDE	122
DUBLIN EXPRESS	DDSB2	128
DUESSELDORF EXPRESS	DGDD	83
E.R. BAVARIA	A8SZ3	54
E.R. BAYERN	A8VC9	35
E.R. BAYONNE	A8UT7	33
E.R. BERLIN	ELZX2	1
E.R. BOSTON	A8UU3	105
E.R. BOURGOGNE	A8UT6	4
E.R. BRANDENBURG	A8SZ5	71
E.R. BRISBANE	ELYA5	21
E.R. BUENOS AIRES	A8UU2	35
E.R. CAEN	A8FL5	4
E.R. CUXHAVEN	A8CF2	24
E.R. FREMANTLE	A8AL5	54
E.R. KINGSTON	A8CS3	55
E.R. MELBOURNE	DADD	72
E.R. NEW YORK	A8CF3	64
E.R. PUSAN	DBUQ	94
E.R. STRALSUND	DPTL	51
E.R. YANTIAN	A8CS2	6

Beobachtungseingang im Mai und Juni 2012
Receipt of observations in May and June 2012

Schiffsname Ship	Rufzeichen Callsign	Beobachtungen Observations
ELBWOLF	ELWR2	81
EMIRATES DAR ES SALAAM	A8UJ3	74
EMIRATES GANGES	A8GA5	168
ESSEN EXPRESS	DHEE	54
ETAGAS	PJNE	1
EVER CHAMPION	DDZJ2	1
EVER CHARMING	DDZI2	20
EVER CHIVALRY	DDZC2	44
EVER CONQUEST	DDZD2	68
EYRENE	ELXU2	34
FIESTA	A8MV5	13
FRANKFURT EXPRESS	DGZS2	60
FRISIA KIEL	A8IY8	180
FRISIA LISSABON	A8IY9	29
FRISIA WISMAR	A8IY6	40
GASCHEM WESER	A8FW3	20
GINNY	A8OF5	7
GLASGOW EXPRESS	DDSC2	153
HANJIN AMSTERDAM	DHDH	43
HANJIN BASEL	DHPU	140
HANJIN BOSTON	DDZK2	9
HANJIN CHICAGO	DCCN2	23
HANJIN COPENHAGEN	DHDM	105
HANJIN DALLAS	DDZA2	30
HANJIN GENEVA	DHZQ	7
HANJIN GOTHENBURG	DAXJ	29
HANJIN HAIPHONG	DQVJ	23
HANJIN HELSINKI	DPUW	2
HANJIN LISBON	DCCM2	17
HANJIN MADRID	DHQS	4
HANJIN MUNDRA	DQVH	47
HANJIN PALERMO	DEDM	23
HANJIN PHILADELPHIA	A8CN8	10
HANJIN PHOENIX	A8CN9	34
HANJIN PRETORIA	A8CP6	28
HANJIN SAN DIEGO	DQVM	77
HANJIN TAIPEI	DFHA	3
HANJIN VIENNA	DIBZ	102
HANJIN YANTIAN	DDYZ2	9
HANOVER EXPRESS	DFGX2	23
HANSA ATLANTIC	DHAF	14
HANSA BREMEN	ELWO6	132
HANSA CLOPPENBURG	A8NG3	7
HANSA CONSTITUTION	DHHZ	4
HANSA INDIA	DPTT	26
HANSA LIMBURG	A8IH6	3
HANSA LUEBECK	ELUC5	90
HANSA STOCKHOLM	ELUA3	49
HANSA VICTORY	DBZT	46
HANSA VISBY	ELWR5	42
HATSU COURAGE	DDZG2	7
HATSU CRYSTAL	DDZH2	78
HEIDELBERG EXPRESS	ZCEG5	18
HEIKE P	A8CG7	21
HELLE RITSCHER	A8IS6	4
HELVETIA	DPUA	4

Beobachtungseingang im Mai und Juni 2012
Receipt of observations in May and June 2012

Schiffsname Ship	Rufzeichen Callsign	Beobachtungen Observations
HERMANN WULFF	DDSE2	21
HERMES	V2CL5	89
HOECHST EXPRESS	DMER	31
HONG KONG EXPRESS	DHEB	24
HOUSTON EXPRESS	DCCR2	8
HR RECOGNITION	D5AG8	52
HR RESOLUTION	D5AG9	7
HS BEETHOVEN	A8GK6	18
HYUNDAI TIANJIN	DDDI2	91
IBN ASAKIR	A8GH5	270
ILSE WULFF	A8RU5	25
INDEPENDENT ACCORD	A8MM4	27
INDEPENDENT CONCEPT	A8MJ4	31
INDEPENDENT PURSUIT	A8MB5	17
INDEPENDENT VENTURE	A8CG2	38
INDEPENDENT VOYAGER	A8XY2	49
ISODORA	A8CH8	45
ISOLDE	A8FB9	11
ITAJAI EXPRESS	A8ID9	51
ITAL CONTESSA	DDZF2	9
ITAL ORIENTE	A8LN2	40
JANUS	A8FA5	23
JOHANN SMIDT	DEFY	2
JPO AQUARIUS	V2KU	8
JPO DELPHINUS	A8RV6	36
JPO DORADO	A8RW2	18
JPO GEMINI	A8VF7	37
JPO LEO	A8GU4	39
JPO SAGITTARIUS	A8KC5	2
JPO SCORPIOS	A8KC6	60
JPO TUCANA	A8RW4	18
JPO VELA	A8RV7	28
JPO VIRGO	A8RV9	35
JPO VOLANS	A8RW3	163
JPO VULPECULA	A8RW5	7
JUEMME TRADER	D5BD9	1
JULIUS S	DDLK	25
JUPITER	A8FA6	28
KATHARINA S	V2NA1	71
KIEL EXPRESS	DEHZ	147
KOBE EXPRESS	DGSE	60
KOLLMAR	A8KJ4	4
KOTA EKSPRES	ZDKV4	6
KOTA MAJU	ELVZ7	5
KOTA SEGAR	ELZY4	8
KUALA LUMPUR EXPRESS	DFNB2	126
KYOTO EXPRESS	DCPI2	35
LEVANTE	9HOB7	2
LEVERKUSEN EXPRESS	DEHY	77
LILY OLDENDORFF	A8AY3	2
LIVERPOOL EXPRESS	DDSD2	70
LIWIA P	ELZU3	19
LONDON EXPRESS	DPLE	214
LOS ANGELES EXPRESS	DCPZ2	17
LT CORTESIA	DDYY2	22
MAERSK DABOU	A8GU5	9

Beobachtungseingang im Mai und Juni 2012
Receipt of observations in May and June 2012

Schiffsname Ship	Rufzeichen Callsign	Beobachtungen Observations
MAERSK DALLAS	A8EH5	28
MAERSK DAMIETTA	A8OU4	10
MAERSK DANBURY	A8IJ4	60
MAERSK DANVILLE	A8GU6	21
MAERSK DELLYS	DDBB2	132
MAERSK DENVER	A8EH2	52
MAERSK DERINCE	DDAC2	136
MAERSK DHAHRAN	A8PX5	47
MAERSK DIEPPE	A8IY2	91
MAERSK DRURY	A8JE6	71
MAERSK DUNBAR	A8GU7	7
MAERSK DUNCAN	A8GU8	55
MAERSK DUNEDIN	A8IX7	45
MAERSK JEFFERSON	A8PX4	22
MAERSK KARLSKRONA	A8PW8	66
MAERSK NIAMEY	VREX7	15
MAERSK NIMES	VRFO7	84
MAERSK NITEROI	VRFW5	36
MAERSK SEMARANG	A8MZ9	41
MAERSK SEVILLE	DDEP2	4
MAERSK SHEERNESS	DDJQ2	78
MAERSK SURABAYA	DDSX2	56
MALLECO	A8SE3	58
MARE GALLICUM	V2OS3	58
MARE INTERNUM	ZDKV7	44
MARE LYCIUM	V2LY	6
MASOVIA	ELSP9	9
MATILDE	A8CC9	124
MCC SHANGHAI	A8JR5	99
MEERKATZE	DBFX	8
MELLUM	DBPG	1
MENTOR	V2OH7	2
MERKUR BAY	DEIR	8
MERKUR CLOUD	ELZA5	62
MERKUR SKY	DDPH	52
MICHAELA S	DDJI	6
MINERVA	A8HR7	4
MIZAR	A8MG8	11
MOL CALEDON	A8RL4	95
MOL CULLINAN	A8IX8	66
MOL DREAM	V2MH	37
MOL SYMPHONY	A8CH9	19
MONTE ACONCAGUA	DGOH2	35
MONTE ALEGRE	DFWV2	36
MONTE AZUL	DFTH2	12
MONTE CERVANTES	DHTK	76
MONTE OLIVIA	DAJC	40
MONTE PASCOAL	DNCQ	22
MONTE ROSA	DGHJ	45
MONTE SARMIENTO	DCLH2	26
MONTE TAMARO	DFKP2	44
MSC ADRIATIC	DPOG	211
MSC ANTARES	DPMT	34
MSC BARCELONA	A8ZU9	69
MSC BARI	A8YD3	67
MSC BEIJING	A8HS4	80

Beobachtungseingang im Mai und Juni 2012
Receipt of observations in May and June 2012

Schiffsname Ship	Rufzeichen Callsign	Beobachtungen Observations
MSC BENEDETTA	DIUR2	30
MSC BILBAO	A8IM7	15
MSC BREMEN	A8LK7	46
MSC BRINDISI	A8EY5	31
MSC BRUXELLES	A8HS3	40
MSC BUSAN	A8HR5	10
MSC CAROUGE	DDJG2	43
MSC CHARLESTON	A8JC5	126
MSC CHICAGO	A8HS2	72
MSC CRISTINA	D5BU7	200
MSC DAVOS	A8IG3	8
MSC ENGLAND	A8VG3	84
MSC FIRENZE	A8KO3	3
MSC FLAMINIA	DHZR	49
MSC FLORIDA	A8GJ5	58
MSC FUJI	A8VH6	42
MSC GEMMA	DBUT	25
MSC GENOVA	A8UX5	36
MSC ILONA	DARU	26
MSC LISBON	A8LL9	43
MSC LIVORNO	DIGY2	21
MSC MIRA	DPJW	74
MSC MONTEREY	D5BL4	8
MSC PRAGUE	A8CJ2	19
MSC ROMA	A8KX4	89
MSC SHANGHAI	A8HO3	46
MSC TANZANIA	DQVI	25
MSC TARANTO	A8ZE4	162
MSC TEXAS	DCSY2	32
MSC TOKYO	A8JM6	24
MSC UGANDA	DQVK	41
MSC VEGA	D5BE4	87
MSC VIENNA	A8CI9	32
MSC VIGO	A8ZV8	68
NADIR	V7LZ9	21
NAGOYA EXPRESS	DGWD2	107
NEDLLOYD JULIANA	A8DG7	25
NEDLLOYD VALENTINA	A8EG9	17
NEPTUN	V7LZ8	6
NEW ORLEANS EXPRESS	VSXC9	32
NILEDUTCH DURBAN	A8IT6	9
NILEDUTCH GUANGHOU	A8JK4	44
NILEDUTCH SHENZHEN	A8XA3	45
NORFOLK EXPRESS	DGOS	70
NORTHERN DIVERSITY	A8AF5	1
NORTHERN ENDEAVOUR	A8CB7	29
NORTHERN ENDURANCE	A8CB9	90
NORTHERN ENTERPRISE	A8HA7	6
NORTHERN RELIANCE	D5BI4	1
NORTHERN VIVACITY	DCQR2	24
NORTHERN VOLITION	DCSI2	15
NOVIA	DEGI	23
NYK GALAXY	DDFD2	2
OCEAN	V2FN	1
OLIVIA	DEGK	34
OLIVIA	A8LG7	14

Beobachtungseingang im Mai und Juni 2012
Receipt of observations in May and June 2012

Schiffsname Ship	Rufzeichen Callsign	Beobachtungen Observations
OMEGAGAS	V2KA9	9
ORION	9HA2545	20
OSAKA EXPRESS	DDVK2	34
PACIFIC FANTASY	A8MV6	113
PACIFIC LINK	DCSZ2	28
PACIFIC VOYAGER	V2AI7	1
PARADISE N	DBRE	56
PARANAGUA EXPRESS	DIJY2	58
PARIS EXPRESS	DIHE	53
PAZIFIK	ZDKS7	34
PIRO	A8CO2	62
POMMERN	ELZU7	1
PORT SAID	ELTY2	2
PORTO	A8UN3	8
PORTUGAL	DQVO	20
POS HONGKONG	DIOB	63
POSEN	A8NF2	79
POTSDAM	ELZU8	31
POWHATAN	ELYS6	17
PRAGUE EXPRESS	DGZR2	3
PREMNITZ	ELYP7	54
PUELICHE	A8KY7	32
PUSAN	DQVG	84
RDO CONCERT	A8TH7	41
RICKMERS ANTWERP	V7EG5	4
RICKMERS DALIAN	V7FS3	121
RICKMERS JAKARTA	V7FE9	4
RICKMERS NEW ORLEANS	V7FF2	24
RICKMERS SEOUL	V7E15	4
RICKMERS SINGAPORE	V7EE5	23
RICKMERS TOKYO	V7DW6	10
RIO BLANCO	D5BO9	24
RIO DE JANEIRO	DDID2	93
RIO DE LA PLATA	DMQN	17
RIO MADEIRA	DGUG2	65
RIO NEGRO	DFVY2	79
RIO TAKU	A8JR4	67
RIO THOMPSON	A8JS5	1
ROTTERDAM EXPRESS	DMRX	104
SAAR N	A8CI8	185
SAMARIA	DILS	58
SAN ADRIANO	A8PC8	84
SAN ALESSIO	A8PG8	15
SAN AMERIGO	A8OK6	20
SAN ANDRES	A8OK7	42
SAN ANTONIO	A8PC7	85
SAN AURELIO	A8PC9	17
SAN CLEMENTE	ELVB3	69
SAN CRISTOBAL	ELVB6	62
SAN FELIPE	DNEN	57
SAN FRANCISCO	DIGF	30
SAN ISIDRO	ELVG8	1
SAN VICENTE	ELVG2	46
SANTA BALBINA	A8JZ4	19
SANTA BARBARA	ELVF4	65
SANTA BELINA	A8JZ3	37

Beobachtungseingang im Mai und Juni 2012
Receipt of observations in May and June 2012

Schiffsname Ship	Rufzeichen Callsign	Beobachtungen Observations
SANTA BETTINA	A8NQ5	40
SANTA BIANCA	A8OK5	21
SANTA BRUNELLA	A8PG7	22
SANTA CATARINA	A8YJ9	46
SANTA CLARA	DAJT	34
SANTA CRUZ	A8YW2	63
SANTA ELENA 1	A8IR6	2
SANTA FELICITA	A8IQ2	49
SANTA FRANCESCA	DGSR	40
SANTA GIANNINA	A8IP8	108
SANTA GIORGINA	A8IP9	24
SANTA GIOVANNA	DGGH	16
SANTA GIULIANA	ELYR2	31
SANTA GIULIETTA	DGGE	80
SANTA MONICA	ELVG7	11
SANTA PAOLA	A8IY3	48
SANTA PELAGIA	DCDO2	120
SANTA PETRISSA	DCPL2	41
SANTA PHILIPPA	DCDP2	25
SANTA PRISCILLA	A8KN6	43
SANTA RAFAELA	DPRB	13
SANTA REBECCA	DPGZ	26
SANTA RITA	DIOY2	66
SANTA ROMANA	A8RK9	24
SANTA ROSA	A8ZS7	25
SANTA ROSANNA	A8RL2	61
SANTA RUFINA	A8RL3	12
SANTA TERESA	D5AH6	37
SARAH SCHULTE	5BPA3	101
SAVANNAH EXPRESS	DNDD	94
SCHARHOERN	DGOQ	98
SEA BRIGHT	A8BS7	1
SEATTLE EXPRESS	A8UE4	49
SEOUL EXPRESS	DHBN	74
SEVILLIA	A8OO9	16
SICILIA	A8PF5	23
SOFIA EXPRESS	DGZT2	86
STUTTGART EXPRESS	DGBE	71
SUAPE EXPRESS	A8AW2	10
TABEA	A8IL9	50
TALASSA	A8GA8	1
TAURUS	V7LZ7	53
TIGER SKY	A8KI4	6
TOKYO EXPRESS	DGTX	144
TRAVE TRADER	A8XZ8	31
TS KOREA	A8OP7	18
TSINGTAO EXPRESS	DDYL2	105
UASC AJMAN	A8RV8	49
UASC JEDDAH	A8UL5	69
UASC RAMADI	A8UL3	60
UASC SHUAIBA	A8UL4	82
URANUS	V7MA7	72
VALPARAISO EXPRESS	A8SE8	43
VANCOUVER EXPRESS	A8UE5	68
VIENNA EXPRESS	DGWF2	46
WEHR ALTONA	V7DI2	6

Beobachtungseingang im Mai und Juni 2012
Receipt of observations in May and June 2012

Schiffsname Ship	Rufzeichen Callsign	Beobachtungen Observations
WEHR BILLE	V7DT6	23
WEHR BLANKENESE	V7CY4	28
WEHR HAVEL	V7DY3	75
WEHR KOBLENZ	V7DQ8	8
WEHR WESER	V7DG6	85
WELLINGTON EXPRESS	DFCX2	187
WESTERDIEK	A8JY5	13
WESTEREMS	ELZK4	10
WESTERHAMM	DFRZ	24
WESTERMOOR	A8CH2	16
WESTWOOD CASCADE	ELWZ5	112
WESTWOOD DISCOVERY	A8AJ4	13
WESTWOOD PACIFIC	DANR	71
WHITE SEA	DLCG	8
WIDUKIND	A8KH9	54
WILHELM E	A8CG3	75
WOTAN	DPTS	9
X-PRESS MAKALU	A8PB2	6
YANTIAN EXPRESS	DPCK	12
YM KWANG YANG	A8VN4	30
ZIM BEIJING	A8FU7	34
ZIM ONTARIO	DFZB2	60
ZIM SAVANNAH	A8ER9	78

Automatische Systeme / Automated Systems

ALKOR	DBND	1272
ARKONA	DBBU	1364
ATAIR	DBBI	635
CONTI ASIA	A8JV5	1409
DENEB	DBBA	1267
ELBE	DBEA	1022
ELISABETH MANN BORGESE	DBKR	1370
HEINCKE	DBCK	1262
MARIA S. MERIAN	DBBT	980
METEOR	DBBH	1455
NEUWERK	DBJM	1403
POLARSTERN	DBLK	740
POSEIDON	DBKV	1131
SEEDLER	DBFC	1151
SEEFALKE	DBFI	907
SOLEA	DBFH	1115
WALTHER HERWIG 3	DBFR	970
WEGA	DBBC	1233
WESER	DBEB	1168

Die deutsche Marine / German Navy

Anzahl Schiffe:	48
Anzahl Beobachtungen:	1530

Die Witterung in den deutschen Küstengebieten im Mai und Juni 2012

Mai

Der Mai zeigte sich wieder als Wonnemonat. Wie die beiden vorangegangenen Frühlingsmonate, so war auch er zu warm. Die Monatsmitteltemperaturen lagen mit rund 10 bis 14 °C um bis zu 2 K über dem Durchschnitt. Der Monat begann freundlich mit teils sommerlichen Temperaturen von bis zu 22 °C an der Nordsee. Ein Vorstoß polarer Kaltluft sorgte aber schnell für Abkühlung, so dass ab dem 5. die Tageshöchstwerte verbreitet nur noch um 10 °C erreichten. In den Nächten kühlte es gebietsweise auf unter 5 °C ab, örtlich gab es auch leichten Frost in Bodennähe. Die Zufuhr warmer Luftmassen aus Südwesten ließ die Temperaturen um den 10. dann kurzfristig wieder auf Werte bis um 20 °C an der Nordsee und 24 °C an der Ostsee ansteigen. Pünktlich zu den Eisheiligen (11.-15. Mai) gab es einen erneuten Kaltlufteinbruch. Die Zufuhr von Meeresluft polaren Ursprungs löste einen Temperatursturz von rund 10 K aus. Am 12. lagen die Tageshöchsttemperaturen meist nur noch bei 10 bis 12 °C. An der Ostsee trat in den Folgenächten gebietsweise auch wieder leichter Frost in Bodennähe auf. Zu Beginn der dritten Monatsdekade wurde es dann sommerlich. Zunächst lag der Küstenraum am Rande flacher Tiefdruckgebiete über der Mitte und dem Süden Deutschlands. Am 23. geriet er unter den Einfluss eines Hochdruckgebietes über Skandinavien. Bis zum 28. stiegen die Temperaturen verbreitet auf über 20 °C an. Gebietsweise wurden auch Sommertage

mit mehr als 25 °C registriert. Erst am 29. beendete der Durchzug einer Kaltfront diese Schönwetterphase.

An der deutschen Ostseeküste und auf Sylt war der Monat allgemein zu trocken. Die Niederschlagshöhen von 10 bis 35 mm entsprachen meist nur 20 bis 60 % der vieljährigen Monatsmittel, wobei die größten Defizite im Osten verzeichnet wurden. An der Nordsee fielen verbreitet 40 bis 50 mm. Teilweise entsprach dies den Durchschnittswerten, teilweise bedeutete dies Defizite von rund 25 %. Die regenreichsten Tage waren der 9. bzw. 10. sowie der 31. Mai, an denen verbreitet 10 bis 20 mm fielen.

Die Sonnenscheindauer betrug an der deutschen Nordseeküste rund 195 bis 260 Stunden, an der Ostsee 235 bis 290 Stunden. Damit wurde das Soll an der Nordsee gebietsweise um bis zu 10 % unterschritten, sonst aber um bis zu 15 % überschritten. Die sonnenreichsten Tage waren der 24. und 25. Mai, als die Sonne unter Hochdruckeinfluss 14 bis 16 Stunden lang schien.

Obwohl der Mai zu warm ausfiel, war der Anteil an nördlichen Winden (NW-NO) hoch. Wie Abb. 4a zeigt, wehten an der Nordsee nördliche Winde zu mehr als der Hälfte der Zeit, was einer Zunahme von 10 % gegenüber dem vieljährigen Mittel entspricht. An der Ostsee lag der Anteil mit mehr als 40 % im Bereich der Mittelwerte. Kräftig war der Wind selten. Stürmische Böen, die Sturmstärken bis Bft 9 entsprachen, wurden vor allem am 12. und 16./17. Mai registriert.

Die sommerliche Witterung, die zu Beginn des letzten Mairittels einsetzte, bewirkte eine rasche Erwärmung der Gewässer. Am Monatsende bewegten sich die Tagesmittel der Wassertemperaturen in den flacheren Zonen bei 17-18 °C an der Nordsee und 14-15 °C an der Ostsee, nördlich vom Darß und von Rügen bei 10 °C und in den tieferen Nordseegebieten bei Helgoland um 12 °C. Die Monatsmittel lagen mit 10-13 °C weiterhin im Bereich der vieljährigen Mittel.

Juni

Im Gegensatz zu den vorangegangenen Monaten fiel der Juni zu kühl aus. Die Monatsmitteltemperaturen lagen mit Werten zwischen 13 und 16 °C um bis zu 1 K unter denen der Referenzperiode 1961-1990. Am kühlsten war es zu Monatsbeginn, als mit nordwestlichen Winden Kaltluft polaren Ursprungs herangeführt wurde. Meist wurden sogar nur 12 bis 14 °C erreicht. Die Zufuhr wärmerer Luft auf der Vorderseite eines Tiefs über den Britischen Inseln führte am 7. und 8. Juni vorübergehend zu einem Temperaturanstieg mit Höchstwerten zwischen 16 und 25 °C. Nachfolgend blieben die Temperaturen meist unter 20 °C, östlich von Rügen leicht darüber. Zur Monatsmitte hob das Temperaturniveau bei vorherrschend südwestlichen Winden dann auf Werte um 20 °C an. Besonders warm wurde es am 18. an der Ostsee. Auf der Vorderseite des sehr rasch nordostwärts ziehenden Tiefs HEIDI und bei hoher Einstrahlung stiegen die Temperaturen hier auf Höchstwerte um 25 °C, östlich von Rügen sogar auf 30 bis 32 °C, womit dort ein heißer Tag verzeichnet

wurde. Dagegen blieben sie an der Nordsee bei zunehmender Bewölkung unter 20 °C. Nach Durchzug der Kaltfront von Tief HEIDI, die schwere Unwetter auslöste, herrschten nur noch Höchstwerte von 17 bis 21 °C, unter nachfolgendem Hochdruckeinfluss regional bis 23 °C. Sommerlich warm wurde es wieder zum Monatsende bei Zufuhr subtropischer Warmluft. Die Höchstwerte erreichten meist 20 bis 23 °C, an der niedersächsischen Nordseeküste und an der Ostsee um 25 °C, am Stettiner Haff bis knapp 30 °C. Insgesamt wurden im Monatsverlauf bis zu 3 Sommertage verzeichnet. Das waren bis zu 3 Tage weniger als im vieljährigen Mittel.

Die Niederschläge waren sehr unterschiedlich. An der nordfriesischen Küste fiel mit rund 90 bis 100 mm Niederschlag meist 50 bis 60 % mehr Niederschlag als üblich. Entlang der westlichen Ostsee wurden mit rund 60 bis 110 mm Niederschlag die Mittelwerte um bis zu 90 % überschritten. Leicht zu trocken (Defizite bis 10 %) war es an der vorpommerschen Küste mit vielfach 50 bis 60 mm und an der ostfriesischen Küste, wo mit rund 60 mm nur 75 % der Monatsmittel fielen. Bestimmt wurden die monatlichen Niederschlagshöhen durch einzelne Starkniederschläge, die vielfach durch Gewitter ausgelöst wurden. Diese brachten am 18. auf Sylt und Rügen örtlich mehr als 30 mm. Sturmböen, Starkregen und auch Hagel führten zu Überschwemmungen und weiteren Schäden. Ergiebigen, lang anhaltenden Regen von 15 bis 30 mm brachte auch das Tief KATARZYNA,

das am 24. über die Nordsee nach Südschweden zog.

Die Sonne schien im Juni nur 140 bis 240 Stunden, womit die Mittelwerte um 10 bis 40 % unterschritten wurden.

Obwohl der Juni zu kühl ausfiel, war der Anteil von Winden aus südlichen Richtungen (SO-SW) um 10-15 % höher und der aus nördlichen (NW-NO) um den gleichen Betrag geringer als im Mittel. Wie aus Abb. 4b zu entnehmen ist, wehten südliche Winde zu 40 bis 50 % der Zeit, nördliche zu rund 20 % an der Ostsee und 30 % an der Nordsee. Kräftig war der Wind vor allem zu Beginn des Monats und zwi-

schen dem 22. und 26. Juni. Die stärksten Böen wurden am 18. Juni durch schwere Gewitter ausgelöst. Sie erreichten bis zu 56 Knoten, was Bft 11 entspricht.

Die kühle Juniwitterung bewirkte nach einer anfänglichen Abkühlung nur eine zögerliche Erwärmung der Gewässer. Während sich die küstennahen Ostseebereiche und die tieferen Zonen um Helgoland am Monatsende auf rund 16 °C im Tagesmittel erwärmten, waren die flacheren Nordseegebiete mit 15-16 °C teilweise ähnlich warm oder gar kühler als zu Monatsbeginn. Die Monatsmittel bewegten sich mit rund 14 bis 15 °C um 1 K unter dem Durchschnitt.

Ch. Lefebvre

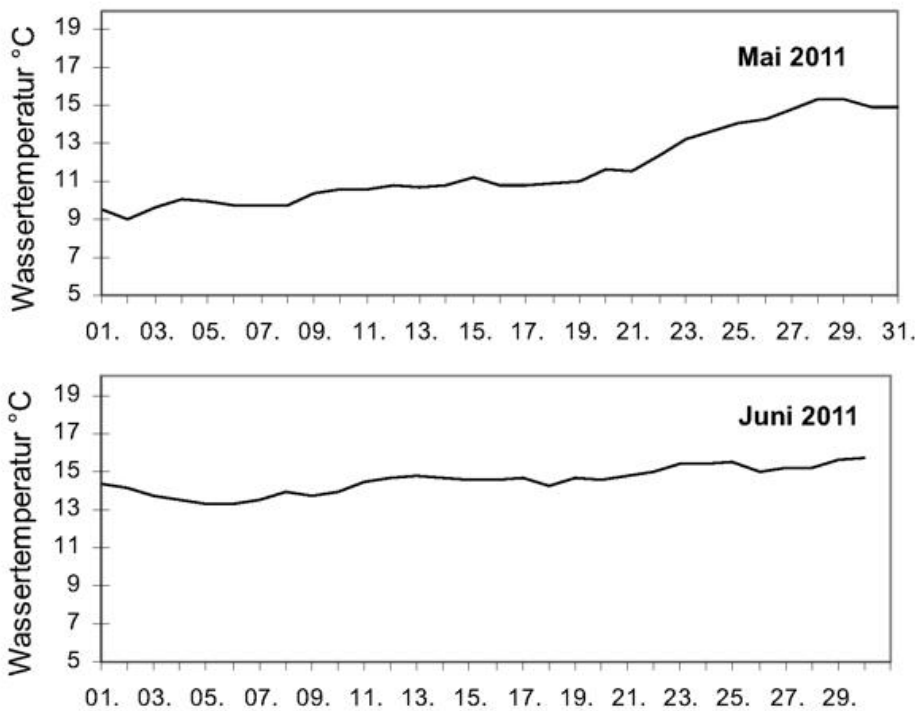
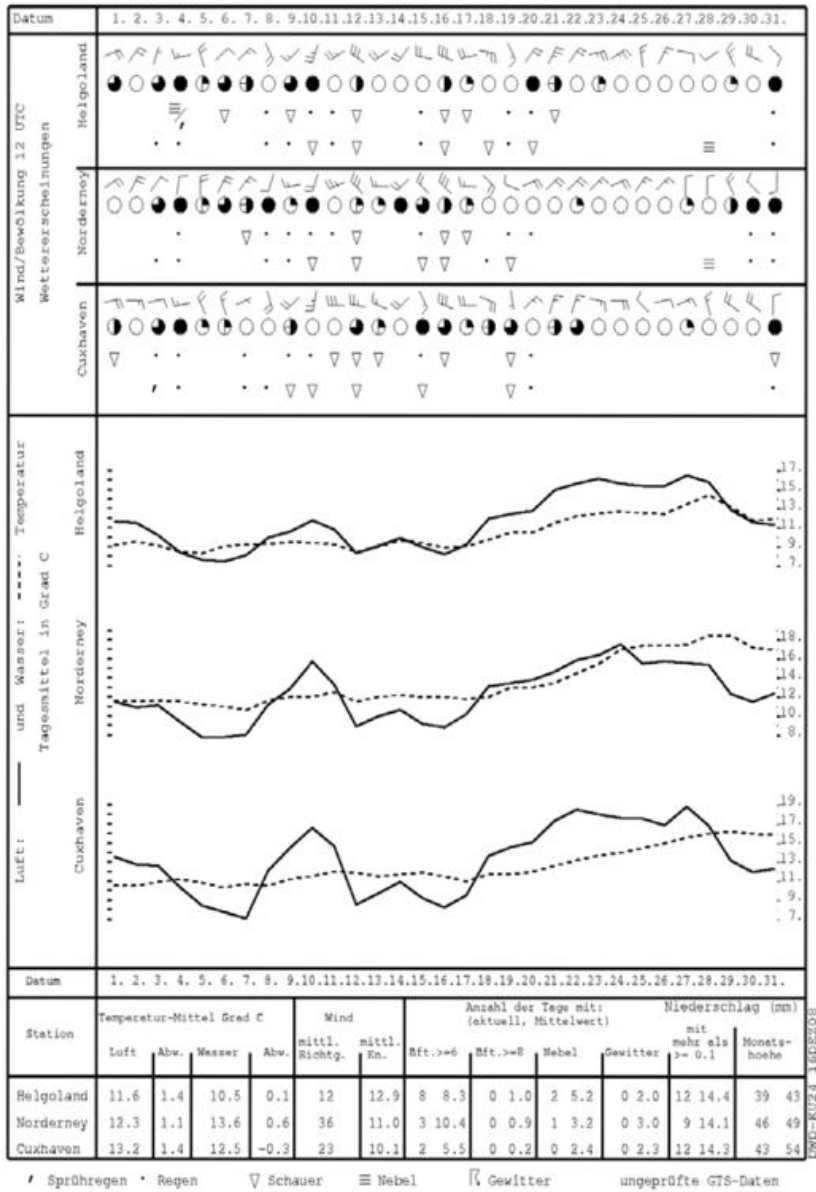


Abb 1: Wassertemperatur der westlichen Ostsee

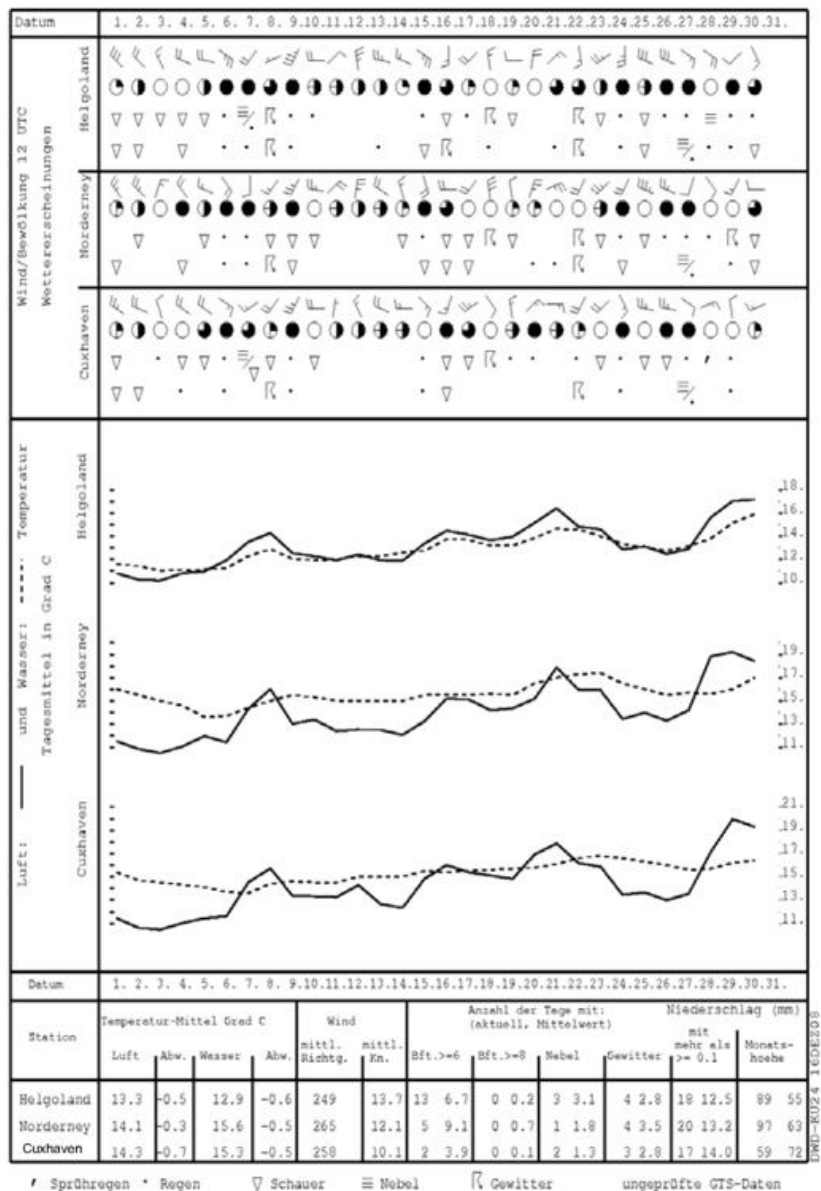
Deutsche Bucht
Witterungsverlauf im Mai 2012



Wetterscheinungen: oben vormittags; unten nachmittags
 Windstärke in Beaufort (1/2 Strich entspricht einer Stärkestufe)

Abb. 2a: Witterungsverlauf in der Deutschen Bucht

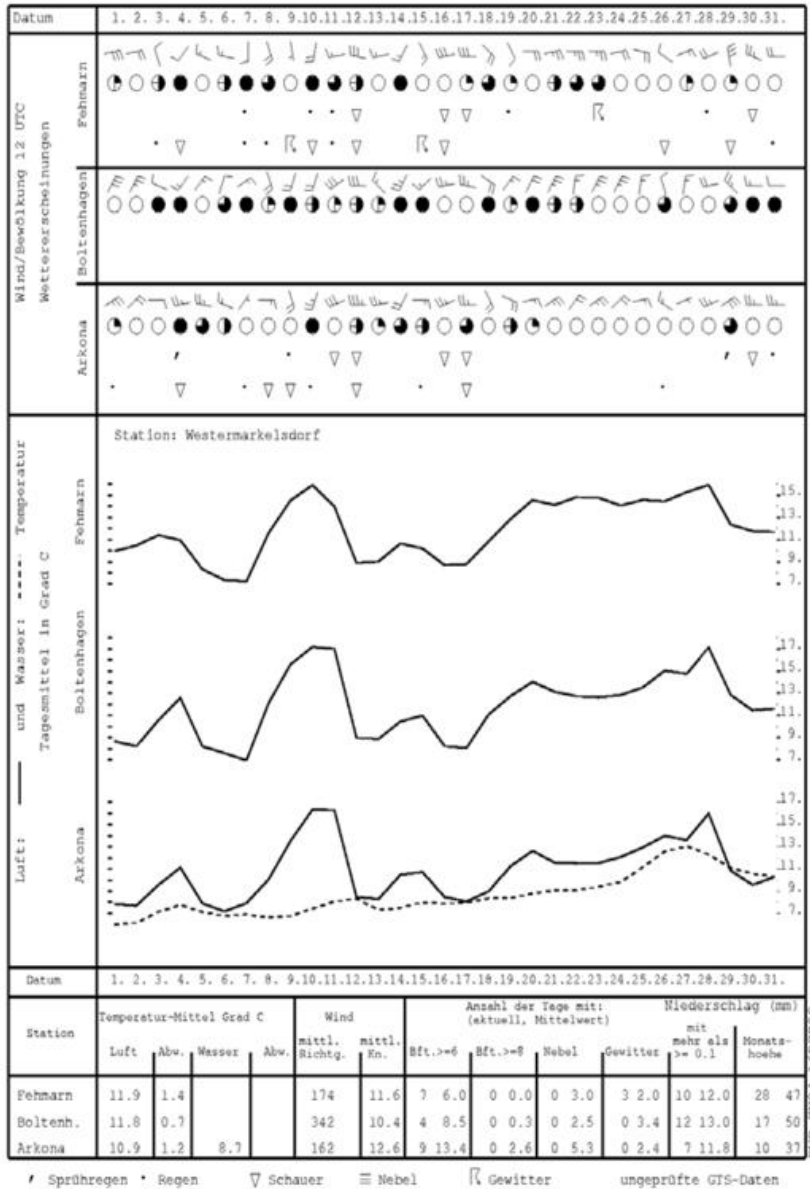
Deutsche Bucht Witterungsverlauf im Juni 2012



Wettererscheinungen: oben vormittags; unten nachmittags
Windstärke in Beaufort (1/2 Strich entspricht einer Stärkestufe)

Abb. 2b: Witterungsverlauf in der Deutschen Bucht

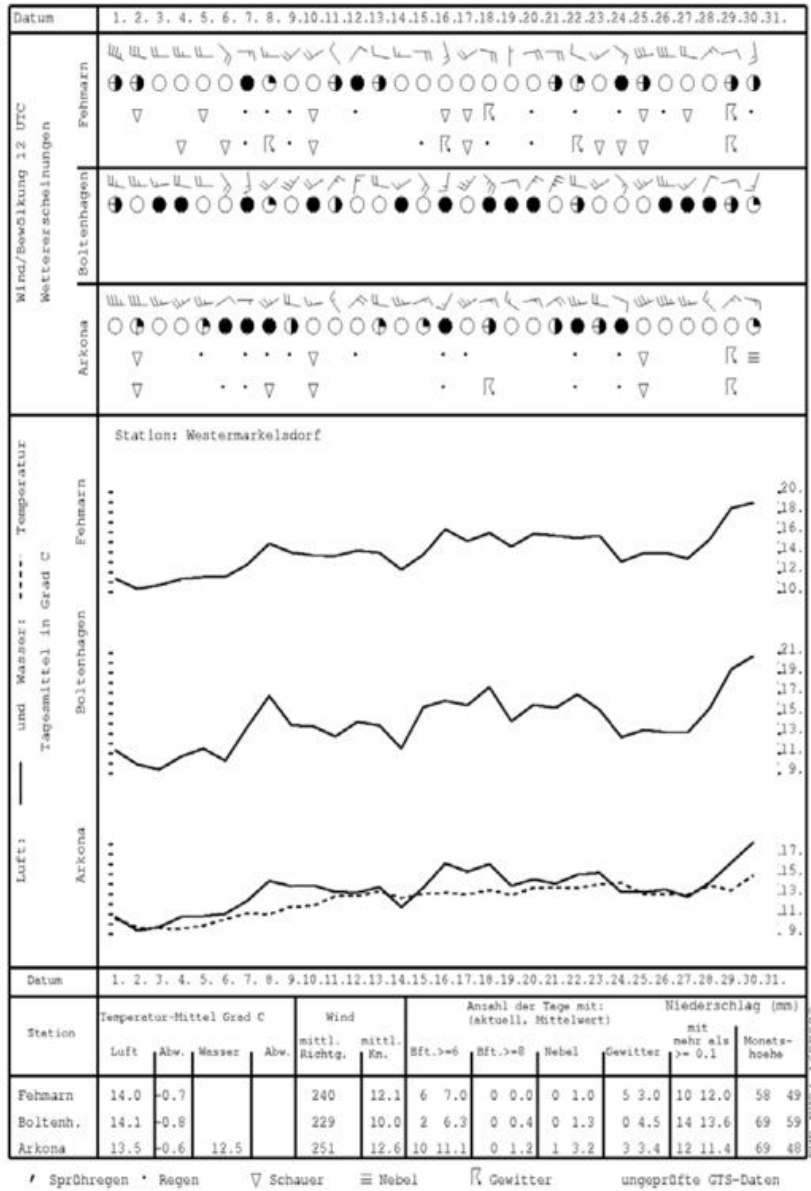
Ostsee Witterungsverlauf im Mai 2012



Wetterscheinungen: oben vormittags; unten nachmittags
 Windstärke in Beaufort (½ Strich entspricht einer Stärkestufe)

Abb. 3a: Witterungsverlauf an der Ostsee

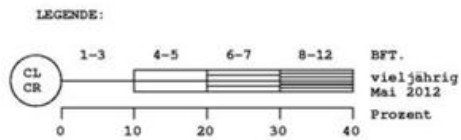
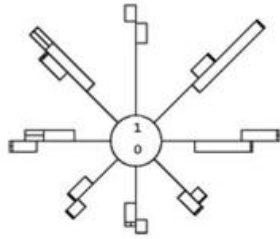
Ostsee
Witterungsverlauf im Juni 2012



Wettererscheinungen: oben vormittags; unten nachmittags
Windstärke in Beaufort (½ Strich entspricht einer Stärkestufe)

Abb. 3b: Witterungsverlauf an der Ostsee

WINDROSE: HELGOLAND



WINDROSE: BOLTENHAGEN

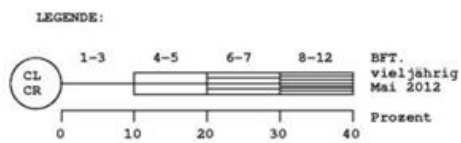
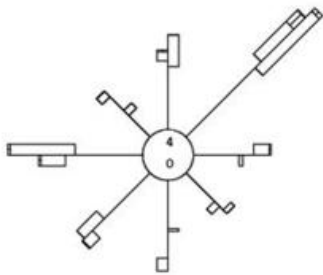
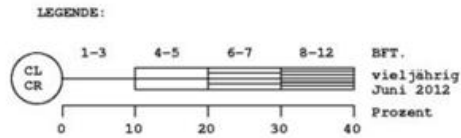
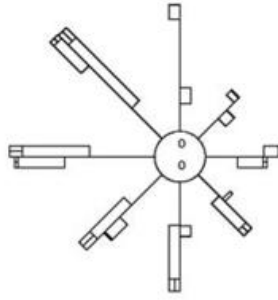


Abb. 4a: Windverteilungen Mai 2012

WINDROSE: HELGOLAND



WINDROSE: BOLTENHAGEN

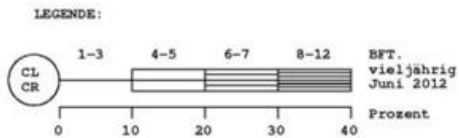
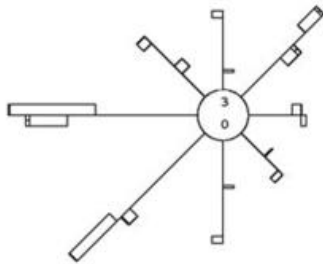


Abb. 4b: Windverteilungen Juni 2012

Starkniederschlag in Beijing (Peking) und Umgebung am 21. Juli 2012

Heavy rains in Beijing (Peking) and surroundings on 21 July 2012

Am 21. Juli 2012 führten Starkniederschläge in der chinesischen Hauptstadt Beijing (Peking) und dem Umland zu teilweise schweren Überschwemmungen. Bis an den Golf von Bohai wurden an diesem Tag regional extrem hohe Niederschläge verzeichnet, die meist erst in den frühen Morgenstunden des 22. endeten. Allein in der Hauptstadt kamen laut Medienberichten mindestens 37 Menschen ums Leben, zehntausende mussten evakuiert werden.

In der Abbildung sind für mehrere Stationen rund um Beijing die Niederschlagshöhen dargestellt, die für den Zeitraum von 08 CST (China Standard Time = UTC + 8 Stunden) am 21. Juli 2012 bis 08 CST am 22. Juli 2012 verzeichnet wurden.

Mit 160 mm Regen fiel in Beijing innerhalb eines Tages fast so viel Niederschlag wie im Monatsmittel der international gültigen Referenzperiode 1961-1990, welches bei 176 mm liegt. Der Juli ist aufgrund des Sommermonsuns in Beijing der zweitniederschlagsreichste Monat nach dem August, in dem im Mittel 182 mm Niederschlag fallen.

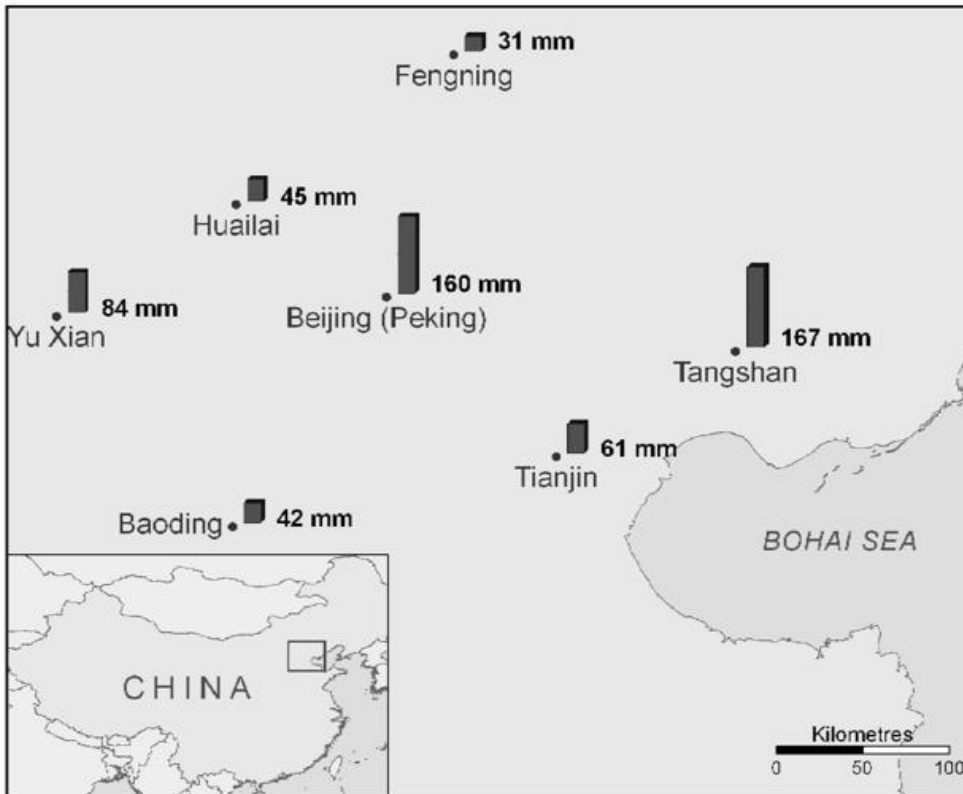
Neben Beijing war die Niederschlagsintensität in Tangshan besonders hoch. Dort fiel im Zeitraum vom 22. Juli 02 bis 08 CST, also innerhalb von 6 Stunden, 154 mm Niederschlag.

On 21 July 2012, torrential rains in Chinese capital Beijing (Peking) and its surroundings caused partly severe floods. As far as the Bohai Sea, regionally heavy rains fell that day and mostly kept on till the early morning hours of the 22nd. As per media, at least 37 people perished in the capital alone, tens of thousands had to be evacuated.

The figure illustrates the 24-hourly precipitation totals at some weather stations around Beijing, recorded on 22 July 2012 at 08 CST (China Standard Time = UTC + 8 hours).

The 160 mm of rain falling in Beijing within one day equals nearly the mean monthly precipitation total of the international valid reference period 1961-1990, being 176 mm. Due to the summer monsoon, July is the second wettest month in Beijing following August with an average of 182 mm.

Besides Beijing, the rain intensity was very high in Tangshan where 154 mm of rain fell on 22 July from 02 to 08 a.m. CST, i.e. within 6 hours.



24-stündige Niederschlagshöhen zwischen 08 CST (00 UTC) am 21.07.2012 und 08 CST (00 UTC) am 22.07.2012 von Stationen im Nordosten Chinas.
 24-hourly precipitation totals at some weather stations in north-eastern China, recorded on 22 July 2012, 08 CST (00 UTC).

Ein ausführlicher Bericht ist auf den Internetseiten des DWD (www.dwd.de) unter "Neues" zu finden.

A detailed report is released on the web pages of the DWD (www.dwd.de) under "News".

S. Haeseler

**Monatliche Temperatur- und Niederschlagswerte
ausgewählter Hafenstädte
sowie ihre Abweichungen vom vieljährigen Mittel**

		Mai 2012				Juni 2012			
		Temperatur		Niederschlag		Temperatur		Niederschlag	
		Mittel	Abw.*	Summe	Abw.*	Mittel	Abw.*	Summe	Abw.*
		[°C]	[K]	[mm]	[mm]	[°C]	[K]	[mm]	[mm]
EUROPA									
Tromsøe	NOR	4,3	-0,6	118	+70	8,8	-0,5	32	-21
Oslo	NOR	10,7	+1,3	68	+8	12,4	-1,7	118	+46
Aberdeen	GBR	8,9	-0,1	37	-22	10,8	-1,3	127	+74
London	GBR	13,9	+1,4	25	-26	15,4	-0,3	111	+60
Valentia	IRL	11,6	+0,6	53	-36	13,3	-0,1	128	+48
Reykjavik	ISL	6,3	0,0	19	-25	10,7	+1,7	14	-36
Nuuk	GRL	2,1	+1,5	111	+61	7,2	+3,3	11	-43
Brest	FRA	12,8	+1,2	79	+3	14,6	+0,4	139	+85
Marseille	FRA	18,1	+1,0	74	+32	23,5	+2,6	14	-14
La Coruna	ESP	16,3	+2,2	82	+4	17,9	+1,5	81	+32
Gibraltar	GIB	19,2	+0,7	12	-23	22,5	+1,4	0	-11
Lajes/Azoren	PRT	16,6	+0,5	252	+209	19,8	+1,6	48	-2
Hamburg	DEU	13,6	+1,4	59	+2	14,6	-0,9	77	+3
Elbing	POL	13,8	+0,9	28	-13	15,3	-0,1	122	+28
Athen	GRC	21,5	+1,4	15	-3	28,0	+3,4	0	-10
Murmansk	RUS	6,3	+2,5	33	+1	9,7	+0,3	87	+34
St. Petersburg	RUS	12,7	+1,8	34	-3	15,3	-0,3	62	+7
Odessa	UKR	19,4	+4,3	73	+34	22,4	+3,0	28	-14
Rostow am Don	RUS	19,8	+2,7	115	+62	23,6	+2,6	64	+6
ASIEN									
Adana	TUR	21,6	+0,1	80	+35	26,8	+1,5	17	-8
Wladiwostok	RUS	9,8	+0,2	62	-6	12,7	-0,3	90	-21
Eilat	ISR	30,0	+1,6	0	-1	34,0	+2,3	0	0
Jiddah	SAU	30,9	+1,2	0	-2	33,3	+2,6	0	0
Salalah	OMN	29,0	0,0	0	-13	29,0	0,0	0	-10
Karachi	PAK	30,9	+0,4	0	0	30,7	-0,7	0	-6
Chittagong	BGD	29,0	+0,7	166	-119				
Kolkata ⁽¹⁾	IND	32,2	+1,4	94	-28	32,2	+2,0	178	-114
Mumbai ⁽²⁾	IND	30,5	+0,4	0	-11	29,5	+0,4	177	-402
Trivandrum	IND	29,0	+0,6	84	-109	28,0	+1,2	106	-202
Trincomalee	LKA	30,3	-0,2	<1	-50	31,2	+0,7	0	-25
Colombo	LKA	29,2	+0,9	152	-240	28,7	+0,7	89	-96
Hongkong/SAR	CHN	26,9	+0,9	261	-53	27,9	+0,1	277	-101
Tokio	JPN	19,6	+1,0	231	+93	21,4	-0,3	185	-1
Bangkok	THA	30,5	+1,3	122	-98	29,5	+0,8	136	-13
Kuala Lumpur	MYS	29,1	+1,9	202	+15	29,5	+2,6	105	-29
Singapur	SGP	28,2	+0,2	268	+106	28,7	+0,6	77	-56
Schanghai	CHN	21,3	+2,5	132	+3	24,3	+1,1	78	-79

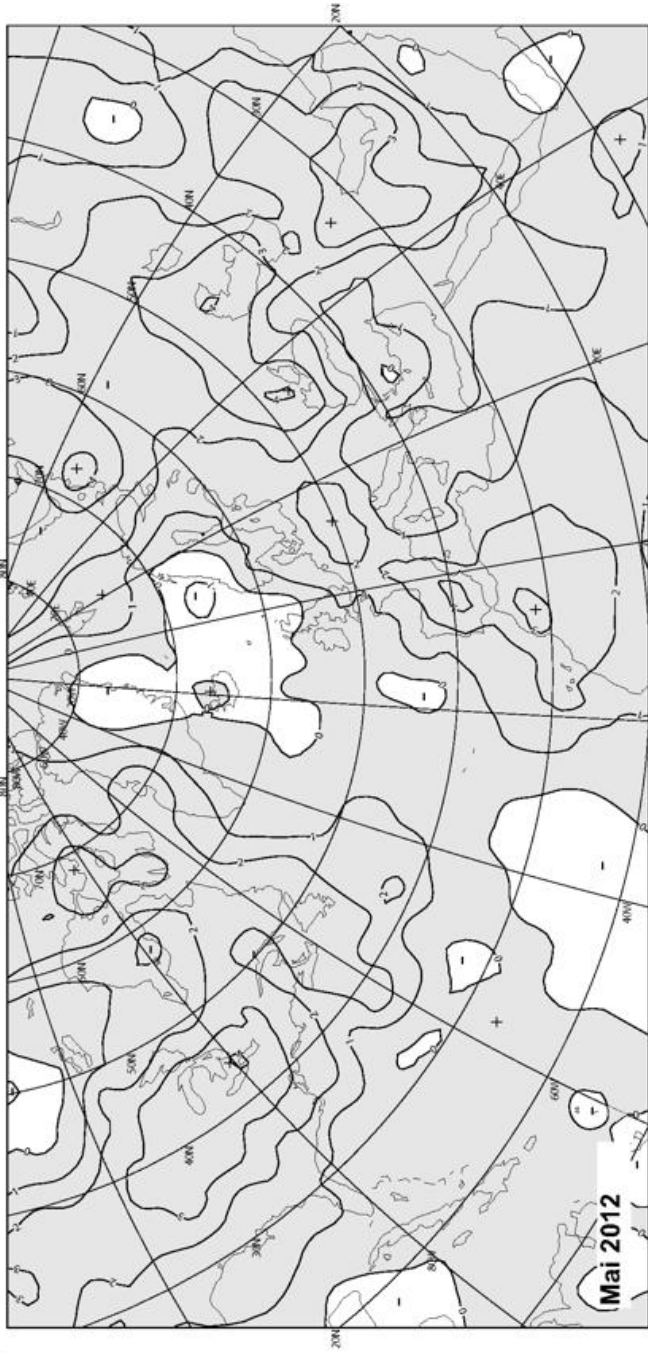
¹ Calcutta ² Bombay

**Monthly Temperature and Precipitation Values
of a Selected Number of Ports
and their Deviation from Normal**

		May 2012				June 2012			
		Temperature		Precipitation		Temperature		Precipitation	
		average	dev.*	amount	dev.*	average	dev.*	amount	dev.*
		[°C]	[K]	[mm]	[mm]	[°C]	[K]	[mm]	[mm]
AUSTRALIEN UND INDOPAZIFISCHE INSELN									
Honolulu	USA	25,4	+0,1	1	-34	26,0	-0,4	2	-10
Tahiti	PYF	26,9	+0,9	70	-22	25,7	+0,8	40	-20
New Plymouth	NZL	11,6	-0,6	118	-45	10,0	-0,2	113	-33
Darwin/NT	AUS	26,1	-0,6	52	+23	23,6	-1,1	0	-2
Perth/WA	AUS	16,6	+1,1	37	-66	14,7	+1,2	133	-35
Sydney/NSW	AUS	15,8	-0,1	29	-59	13,7	+0,8	191	+63
AFRIKA									
L.Palmas	ESP	21,8	+1,9	0	-2	23,6	+2,2	<1	<1
Casablanca	MAR	20,0	+2,5	3	-16	22,3	+2,1	2	-4
Tunis	TUN	21,0	+1,7	6	-17	27,3	+4,1	<1	-10
Dakar	SEN	23,4	+0,7	0	0	26,0	+0,5	<1	-10
Rodrigues	MUS	24,9	+0,7	79	-8	23,4	+0,6	21	-52
Tripolis	LBY	22,8	+0,1	<1	-5	28,0	+1,5	0	-1
Mersa Matruh	EGY	21,7	+1,5	0	-2	24,6	+1,2	0	-2
Victoria/Mahe	SYC	28,7	+0,9	50	-87	27,3	+0,6	57	-11
Lome	TGO	27,8	+0,5	116	-32	26,5	+0,5	242	-1
Durban	ZAF	19,7	+0,6	17	-42	17,3	+0,7	27	-1
Kapstadt	ZAF	14,2	-0,2	40	-28	13,0	+0,5	78	-15
NORD- UND MITTELAMERIKA									
Anchorage	USA	7,5	-0,6	11	-9	12,4	0,0	36	+9
Gander	CAN	9,0	+2,5	102	+22	11,9	+0,3	41	-41
Vancouver	CAN	12,1	0,0	44	-18	14,1	-1,1	75	+29
Miami	USA	26,6	+0,7	373	+211	28,1	+0,7	319	+81
San Francisco	USA	14,7	+0,4	0	-8	16,3	+0,4	2	-1
New York	USA	18,8	+2,1	119	+23	22,7	+0,8	106	+15
Veracruz	MEX	28,7	+1,1	57	+12	28,5	+1,3	196	-94
San Juan	PRI	27,5	+0,4	134	+14	29,1	+1,2	4	-78
Hato	CUR	28,3	+0,4	19	-6	28,3	+0,1	4	-17
SÜDAMERIKA									
Cartagena	COL	29,2	+1,1	135	+43	29,2	+1,0	42	-73
Cayenne	GUF	26,1	-0,1	595	-4	26,0	-0,1	272	-188
Sao Paulo	BRA	18,0	+0,6	83	+35	18,0	+1,7	231	+175
Valdivia	CHL	10,2	+0,9	278	-17	7,7	+0,3	313	+16
Mar del Plata	ARG	12,0	+0,9	113	+42	7,8	-0,7	19	-39
ANTARKTIS									
Davis	AUS	-17,1	-1,6			-15,2	+0,4	15	+6

Abw.* = Abweichungen vom vieljährigen Mittel, meist 1961 - 1990
dev.* = deviation from normal, mostly 1961 - 1990

Anomalien der Lufttemperatur im Mai 2012 in °C / Anomalies of Air Temperature for May 2012 in °C

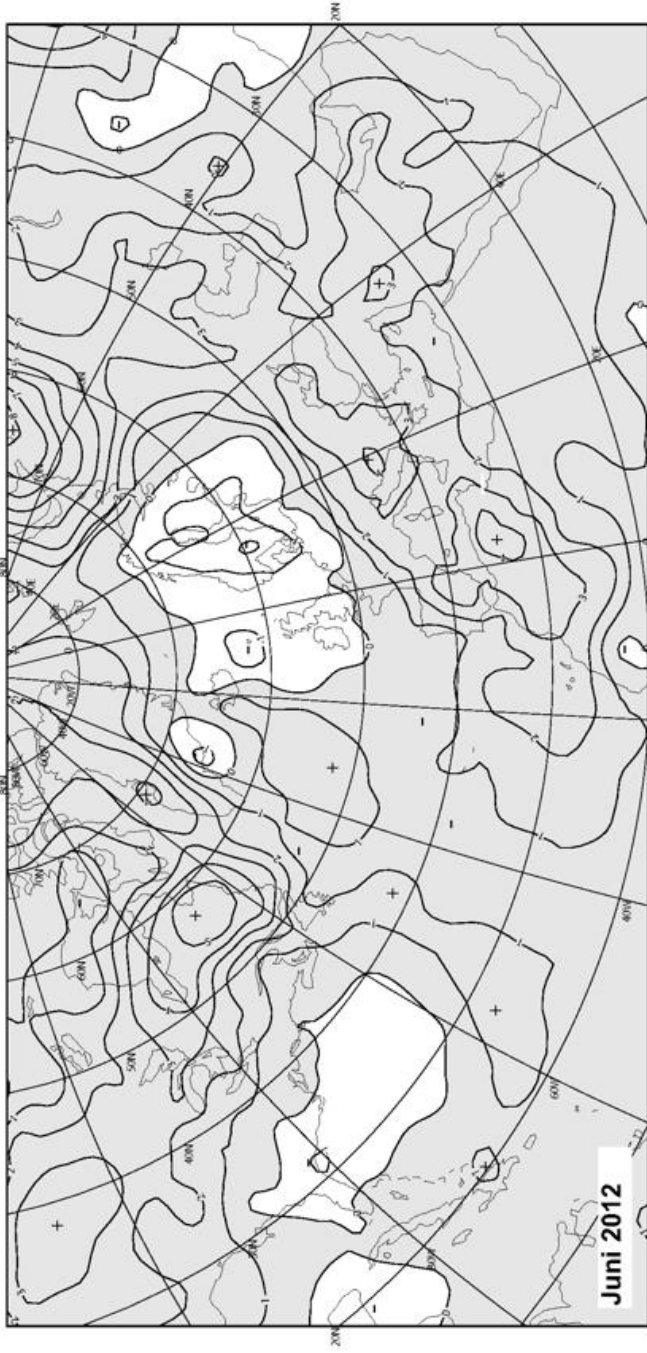


Im Mai überwogen positive Temperaturabweichungen. Dabei war es in den USA, im Osten Kanadas, im westlichen Mittelmeerraum und in Osteuropa meist um mehr als 2 °C zu warm. An den Großen Seen (USA), in Südosteuropa und am nördlichen Ural gab es sogar Abweichungen um rund 4 °C.

Positive temperature anomalies prevailed. Widespread, temperatures were more than 2 °C above normal in the USA, eastern Canada, in the western Mediterranean area and in East Europe. Deviations even reached about 4 °C at the Great Lakes (USA), in south-eastern Europe and the northern part of the Ural Mountains.

Ch. Lefebvre

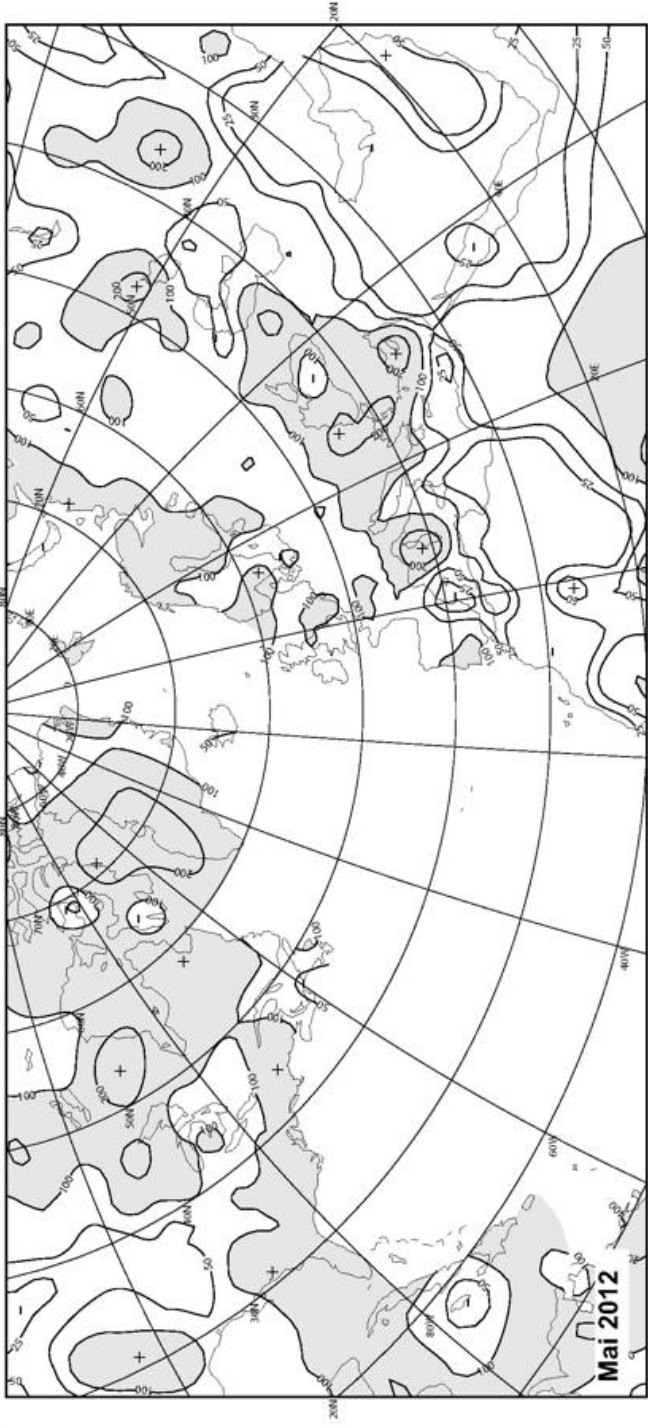
Anomalien der Lufttemperatur im Juni 2012 in °C / Anomalies of Air Temperature for June 2012 in °C



Vorherrschender Tiefdruckeinfluss führte zu unterdurchschnittlichen Temperaturen in Nordwest- und Nordeuropa mit Anomalien bis $-2\text{ }^{\circ}\text{C}$. Deutlich zu warm war es dagegen über Nordosteuropa und Westsibirien, wo östlich des Urals die Anomalien auf über $8\text{ }^{\circ}\text{C}$ anstiegen. Im Mittelmeerraum lagen die Temperaturen um bis zu $4\text{ }^{\circ}\text{C}$ über den Mittelwerten und in Ostkanada um bis zu $6\text{ }^{\circ}\text{C}$.

Predominant low pressure influence led to below-normal temperatures across north-western and northern Europe with anomalies up to $-2\text{ }^{\circ}\text{C}$. In contrast, it was well too warm across north-eastern Europe and West Siberia with anomalies of more than $8\text{ }^{\circ}\text{C}$ east of the Ural Mountains. In the Mediterranean area temperatures exceeded the normals up to $4\text{ }^{\circ}\text{C}$ and in east Canada up to $6\text{ }^{\circ}\text{C}$.

Ch. Lefebvre

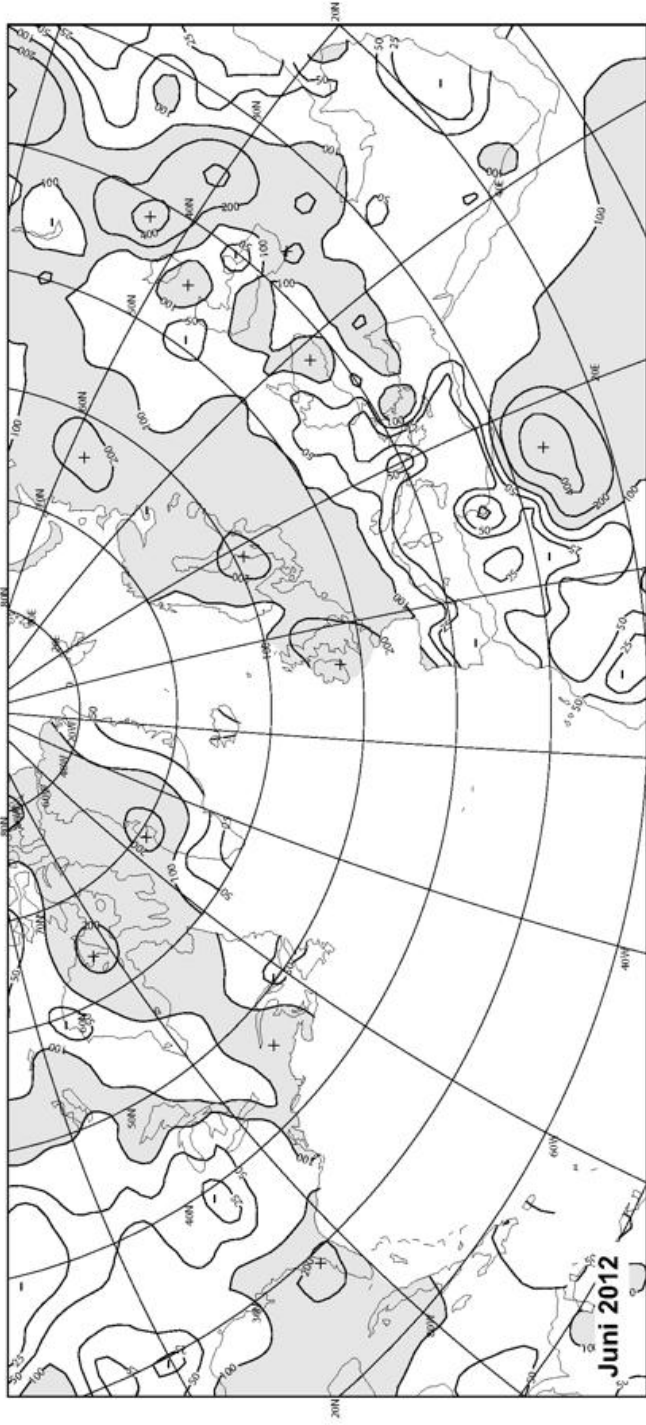


Trockenheit wurde in den USA, mit Ausnahme vom Osten, im östlichen Spanien, in Nordafrika und Südasiens einschließlich des Mittelmeeres beobachtet, da hier teilweise nicht einmal die Hälfte des üblichen Niederschlags fiel. Mehr als das Doppelte des gewöhnlichen Niederschlags wurde dagegen in Teilen Kanadas und Grönlands und in kleineren Gebieten in Südeuropa und Westasien verzeichnet.

Too dry conditions due to partly less than half the long-term averages affected the USA except for the eastern part, eastern Spain, northern Africa and southern Asia including the Mediterranean Sea. In contrast more than twice the normals were recorded in parts of Canada and Greenland and in smaller areas in South Europe and West Asia.

Ch. Lefebvre

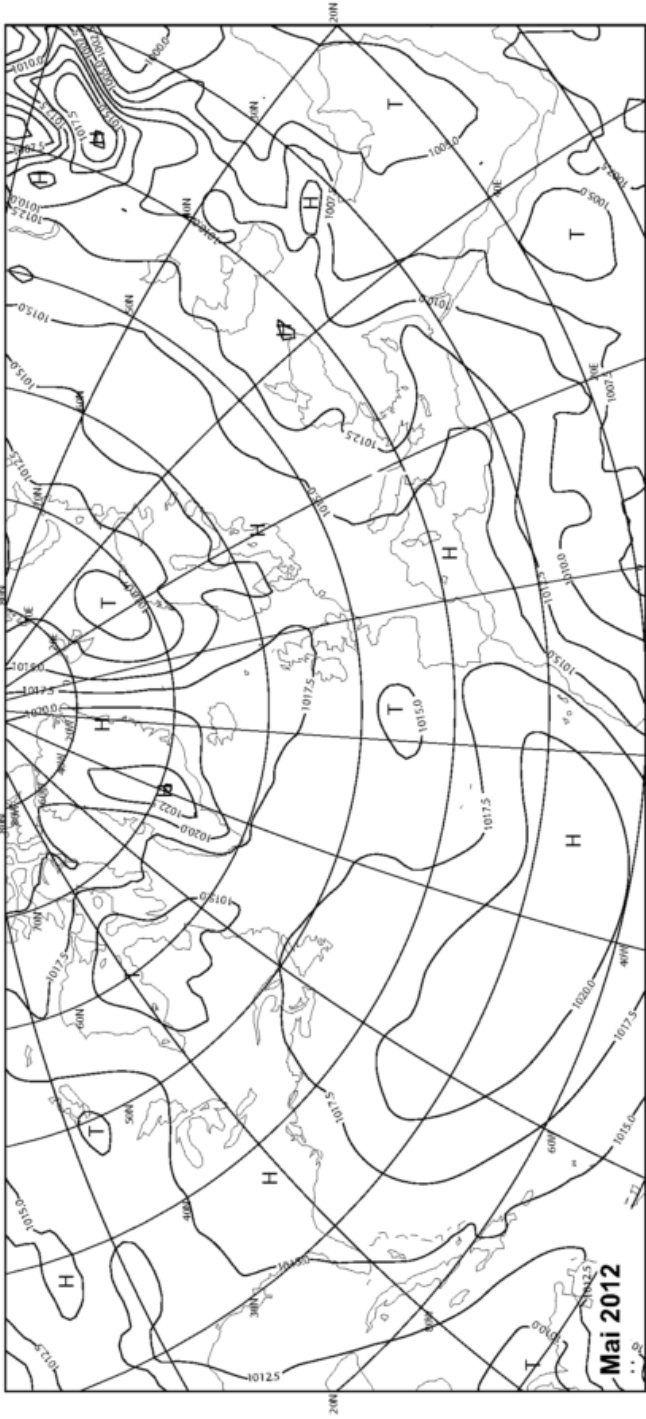
Niederschlagshöhen im Juni 2012 in Prozent der vieljährigen Mittel / Precipitation percentages of normal for June 2012



In den USA, in Südeuropa und im Nordwesten Afrikas verstärkte sich die Trockenheit. Verbreitet fiel nicht einmal ein Viertel des gewöhnlichen Niederschlags. Niederschläge bis um das Doppelte des Monatsmittels wurden dagegen in der Nordhälfte Europas, in Westasien wie auch im Raum Nordostkanada-Grönland verzeichnet.

Dry conditions strengthened in the USA, in South Europe and north-western Africa, where partly less than a quarter of the usual precipitation amounts fell. In contrast, precipitation totals up to twice the long-term averages were encountered over the northern part of Europe, in western Asia and in the area stretching from north-eastern Canada to Greenland.

Ch. Lefebvre

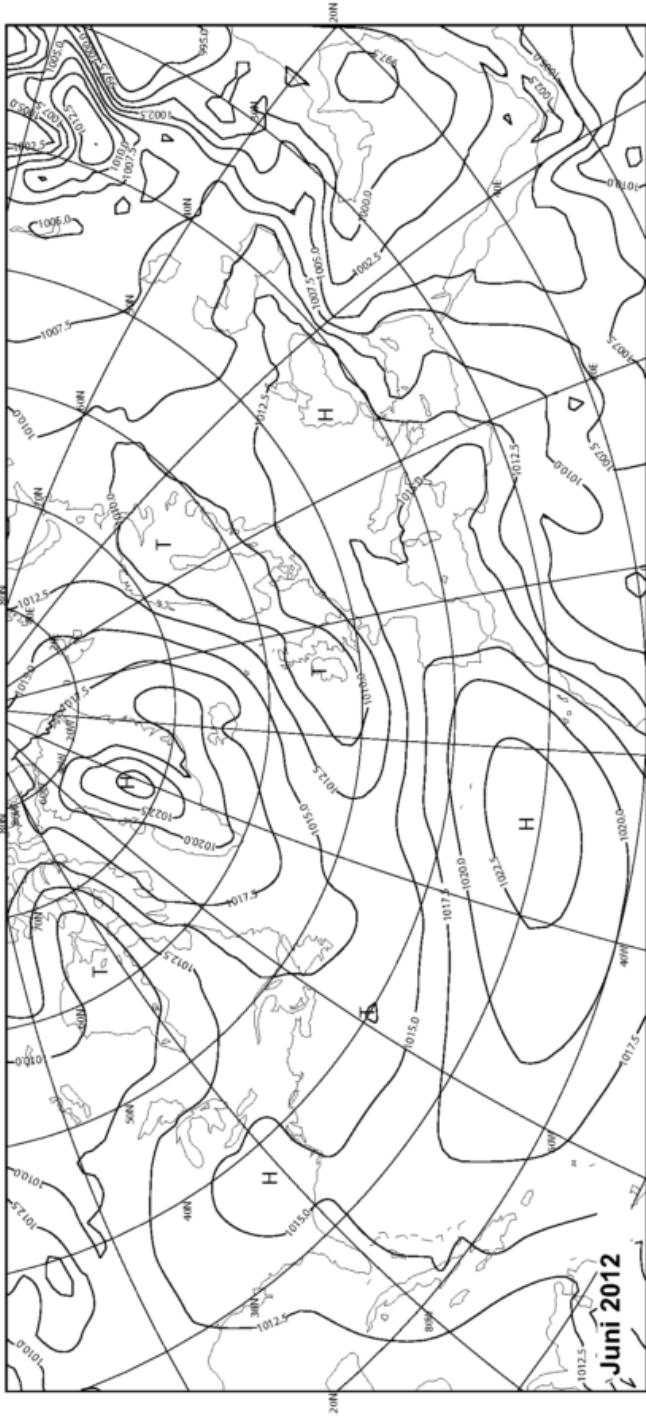


Die Luftdruckverteilung zeigte meist nur geringe Abweichungen vom vieljährigen Mittel. Größere Abweichungen von mehr als 4 hPa wurden im Bereich des schwach ausgeprägten Azorenhochs über dem östlichen Nordatlantik und im Raum des gut ausgeprägten Grönlandhochs und des Tiefs nördlich von Skandinavien beobachtet.

The spatial air pressure distribution was mostly within the range of the long-term averages. Higher anomalies of more than 4 hPa were encountered in the area of the Azores high across the eastern North Atlantic Ocean as well as in the region of the well pronounced Greenland high and the low north of Scandinavia.

Ch. Lefebvre

Monatsmittel des Luftdrucks im Juni 2012 / Monthly Means of Sea Level Pressure for June 2012



Atlantische Tiefdruckgebiete, die in rascher Folge über Nordwest- und Nordeuropa hinweg zogen, führten hier zu einem ungewöhnlich niedrigen Monatsmittelwert, der mit Luftdruckanomalien bis um -8 hPa verbunden war. Dagegen verstärkte sich das Grönlandhoch und auch das Azorenhoch kräftigte sich wieder, wobei es sich bis in den Osten der USA und nach Südeuropa ausweitete.

Atlantic lows crossing north-western and northern Europe in a rapid sequence caused an unusually low monthly mean with air pressure anomalies up to about -8 hPa. In contrast, the high across Greenland strengthened as well as the Azores high, expanding towards the eastern USA and South Europe.

Ch. Lefebvre

Fortsetzung des Berichts von Kapitän C. Meyer über die Salpeterfahrt nach Chile. (Heft Nr.777/778, September/Oktober 2011). Hier geht es weiterhin um Callao in Peru. Der deutsche Text wurde aus den Originalunterlagen übernommen, ohne ihn an die neue Rechtschreibung anzupassen.

Auch ist ein Seelotse da, den man aber nicht zu nehmen braucht, da es kein Zwang ist; derselbe steckte jedoch mit dem von der jetzigen Regierung entlassenen Hafenskapitän unter einer Decke, da die Beiden die Einnahmen theilten.

Engagierte man den Lotsen nicht, so wurde man von dem Hafenskapitän auf alle mögliche Art und Weise chicaniert, entweder lag man zu weit hinaus, oder zu weit hinein in den Bayhafen, musste also wieder Anker lichten etc. Im ersten Falle kam der Hafenskapitän und Zollbeamte gar nicht an Bord, der Kapt. durfte weder an Land noch durften seine Agenten das Schiff betreten.

Die Außenlinie des Hafens ist markiert durch eine gerade Linie von dem großen Schwimmdock in der Bay nach einem großen weißen Haus, dem Schlachthaus nördlich der Stadt, welches weit sichtbar ist. Südlich von dem Schwimmdock liegen viele alte Hulks und gewöhnlich einige Kriegsschiffe. Die Segelschiffe und Kaufahrtei Dampfer sollen nördlich vom Dock innerhalb genannter Linie liegen. Es scheint aber, als wenn der Lotse von dem neuen Hafenskapitän noch nicht wieder eingesetzt worden ist, er ging in letzter Zeit in Cevilanzug.

Ein englisches Schiff hatte etwas

By now the report about the way of handling saltpetre from Chile (see issue nr. 777/778, September/October 2011) is continued. Captain C. Meyer keeps on talking about the situation in the port Callao which belongs to Peru.

Of course there is a pilot, but no one is forced into claiming his service. He had conspired with the port captain who was set free by the present government because the two men had shared the receipts.

Not to engage the pilot brought certainly bad consequences: chicanery by the port captain! Either the ship laid too far outside – then the port captain and the customs officer did not come aboard at all, the vessels captain was not allowed to debark and his agents not to board - or it was too far inside the Bay's harbour – then the anchor had to be lifted again.

The outer boundary of the harbour is marked by a straight line stretching from the big floating dock to a large white house, the abattoir north of the city, which is visible over a long distance. South of the dock lay many old hulks and usually some warships. Sailing vessels and merchant steamers ought to lie north of the dock within the mentioned range.

Obviously, the new port captain has not yet re-employed the pilot, who recently walked along in civilian clothes.

An English vessel, being loaded with

Dynamit geladen, aber keinen Lotsen genommen, bekam sofort Order, weiter ab zu segeln und dort zu löschen. Der Kapitän verstand sich aber dazu, das Lotsgeld zu zahlen und löschte nun sein Dynamit, wo er lag. Wäre er weiter abgesegelt, hätte er später auch wieder herein müssen, ehe er an die andere Ladung gehen konnte und vielleicht dafür 5 Pfund Dampfergeld zahlen müssen, der Zeitverlust nicht gerechnet.

Das Lotsgeld beträgt für Schiffe bis zu 500 Tons Register 3 Pfund, bis 1000 Tons 4 Pfund, über 1000 Tons 5 Pfund. Ich engagierte den Lotsen und stand mich gut dabei.

Die Desertation der Mannschaft blüht hier noch immer, wenngleich nicht in dem Maße wie früher als die Guano-fahrt in der Blüte stand. Von gewissenlosen Leuten wird der Mannschaft zugeredet, zu desertieren, da sie hier mehr verdienen können, und sobald das Schiff weg ist, werden sie bei einem anderen wieder an Bord geschickt und haben Hab und Gut im Stich gelassen. Auch das Hospital trägt viel dazu bei, dass man hier Leute zurücklässt, da die Ärzte die Kranken nicht genügend untersuchen. Geht man einige Tage vor dem Abgang des Schiffes hin, um sich zu erkundigen, ob die Leute mitkönnen, so haben dieselben noch solche Schmerzen, dass sie unmöglich zu der Zeit entlassen werden können, da sie nicht gesund sind. Kaum ist das Schiff aber aus dem Hafen, (der Kapitän hat natürlich zu höherer Heuer Leute angenommen), so verlassen die Herren Matrosen das Hospital und sind kreuzfidel. Kohlen löschen oder sonstige Arbeit ist ja nicht

some dynamite refused the pilot and immediately got instructions to sail away to discharge there. The captain was clever. He paid the fee for the pilot and was allowed to unload the explosive substance where he was. In case of sailing away he had perhaps to offer 5 pounds of dues after coming back in order to load other goods; not accounted the time loss.

The fees are 3 pounds for ships up to 500 register tons, 4 pounds up to 1,000 tons and 5 pounds for vessels of more than 1,000 tons. I myself hired the pilot and did very well by doing it.

Here are still deserters even if it is not as rampant as in former days, when guano-transport was at the peak level. Unscrupulous people encourage the crew to desert because there is reportedly the chance to gain more money. But as soon as the vessel has cleared the port, they are sent to another ship having abandoned their goods and chattels. Also the hospital contributes to leaving behind people because doctors do not test sick persons sufficiently. Asking the people some days before the vessel departs they often have aches and pains. They are not healthy and can not check out in time for going with the crew. But no sooner the ship has left the port (the captain has surely shipped some seamen for superior pay) the masters Jack leave the hospital and are happy as kings. Unloading coal or other work is not as pleasant as staying in the hospital where you can smoke your pipe and get good meals, since the doctor doesn't care much. This is told from

so schön als in einem Hospital, wo man Pfeife rauchen kann und gut gefüttert wird, zu sein, wenn der Arzt sich nur so wenig um Einen bekümmert. Dies erzählen sich die Leute von Schiff zu Schiff und da meldet sich alle paar Tage ein Kranker.

Zum Schluß ein Beispiel aus meiner eigenen Erfahrung. Ich hatte hier, als das Schiff entlöst und geballastet war, 4 Matrosen im Hospital, wovon 2 nach meiner festen Überzeugung Simulanten waren, zwei jedoch noch krank sein konnten. Zwei Tage vorher, ehe das Schiff entlöst war, bat ich den Herrn Consulats Secretär, der in der Nähe des Hospitals wohnte, sich zu erkundigen, ob die Leute in einigen Tagen wieder hergestellt wären, um an Bord zu kommen; er sagte mir, er solle in 48 Stunden Bescheid haben. Nach Verlauf dieser Frist ging er wieder hin, und wurde ihm gesagt, die Leute könnten nicht mitgehen; ich mußte also Hals über Kopf die nötigen Leute engagieren. bekam die letzten 2 aber erst nach vieler Mühe. Nun wollte ich am Dienstag, 3 Tage nachdem ich den letzten Bescheid vom Hospital erhalten hatte und was der Herr Secretär dort auch gesagt hatte, segeln, konnte aber wegen Frachtdifferenzen erst vom Donnerstag Mittag wegkommen und fand nun am Mittwoch, also Tags darauf, wo ich anfänglich segeln wollte, meine Kranken munter und wohl auf in der Stadt. Sie hatten geglaubt, ich sei schon weg, als sie mich aber noch da fanden, sagten sie, sie wünschten wieder an Bord zu gehen, woran natürlich nicht zu denken war, da ich meine Besatzung ja wieder completiert hatte. Sie empfingen auf dem deutschen Consulat die dort von mir deponierte

ship to ship and as a consequence of this every couple of days one skives off work.

Finally an example from my own experience: Four seamen were still in the hospital when the cargo was discharged and ballast taken in. I was thoroughly convinced that two of them were malingerers, while the others could be ill. The secretary of the consulate lived near the hospital and two days before unloading I asked him for gathering information: I wanted to know whether the men had recovered in a few days to board the ship. He said that he would have the answer after 48 hours. At the end of this term he proceeded there again and he was told that the people could not go with us. Thus I had to hire needful folk in a mad rush but got the last two only with great effort. I intended to sail on Tuesday, three days after the last information from the clinic which had been confirmed by the secretary. Due to differences in terms of the cargo we did not start before Thursday about noon. On Wednesday thus one day after I initially planned to start I met those "invalids" awake and in good health, believing that I had already left. They expressed the desire to come aboard, after they had seen me. But there was no chance because I had completed my crew. At the German consulate they received the clearing and their few effects which I had left behind and were signed off. All this would not have happened when the men had been treated

Abrechnung sowie ihre wenigen Effekten und wurden abgemustert. Dies alles hätte nicht passieren können, wenn die Leute im Hospital richtig behandelt wären, dem Rheder wären die Kosten, mir viel Ärger gespart worden. Sollte ich hier wieder kommen, werde ich womöglich einen Arzt annehmen und die Leute von denselben erst untersuchen lassen, ehe ich sie ins Hospital schicke, wenngleich die Ärzte hier ziemlich teuer sind.

Vielleicht findet die hochgeehrte Direction der Deutschen Seewarte einiges Nützliche in vorstehenden Zeilen, um es im Interesse meiner werthen Kollegen zu veröffentlichen.

Hochachtungsvoll
C. Meyer

Noch möchte ich bemerken, dass das Leuchtfeuer auf San Lorenzo Insel nur selten zu sehen ist, da es fast stets seiner Höhe wegen in Dunstwolken liegt; in der ganzen Zeit, dass ich in der Bay lag, war es nur zeitweilig sichtbar, d.h. wenn die Luft über der Insel ganz klar war.

Auch bei Tage sitzt der Leuchtturm sehr häufig in Wolken eingeschlossen, doch ist die Insel von Süden kommend dann selbst eine gute Landmarke. Die Hafenerleuchtungen sind unbedeutend. Nachts werden weder Schiffe ein noch ausgeholt. Wenn die Postdampfer ein und ausgehen, müssen Segelschiffe liegen bleiben. Es geht überhaupt alles recht spanisch zu, d.h. im Großen Ganzen langsam. An Sonn- und Festtagen werden auch die Postschiffe nicht ein oder aus dem Dock geholt.

K. Flechsenhar

accurately in the hospital. There would have been lower expenses for the shipowner and less trouble for me. If I ever will be here again I possibly will take a doctor who can test the people before they are sent to the hospital even if medical practitioners are rather expensive here.

Perhaps the highly honoured direction of the German Naval Observatory will find some useful information in the preceding lines which are worth to be published for esteemed colleagues.

Yours faithfully
C. Meyer

In addition I want to note that the navigational lights of San Lorenzo Island are rarely to be seen because it is nearly always in mist due to its height. All along we were lying in the bay the lights were only occasionally visible. This was just the fact when the air above the island was fairly clear.

Even during daytime the lighthouse is often surrounded by clouds, but coming from the South the island itself is actually a good landmark. The harbour lights are non-significant. At night ships do neither come in nor go out. All sailors have to remain when the packet ships arrive or clear the port. Generally, everything is happening in a Spanish way here, that means slowly on the whole. On Sundays and feasts even mail-steamers are not towed in or out the dock.

E. Kranich-Wiers



Deutscher Wetterdienst

Niederlassung Hamburg
Postfach 301190
20304 Hamburg

Redaktion: Ella Kranich-Wiers Tel: 040/6690-1481 E-Mail: wetterlotse.dwd@dwd.de

Meteorologische Hafendienste in der Bundesrepublik Deutschland Port Meteorological Offices in Germany

E-Mail: pmo@dwd.de

Hamburg und Schleswig-Holsteinische Häfen:

H. v. Bargaen Tel.: 040/ 6690 -1412 / -1411
Fax: -1496

Bremen, Wilhelmshaven, Emden und Emshäfen

Bremerhaven, Nordenham, Brake, Cuxhaven, Stade-Bützfleth:

C.-C. Grimmer Tel.: 0471 / 700 4018 Fax: 0471 / 700 4017

Mecklenburg - Vorpommern:

Frau Chr. Heidner Tel.: 0381 / 5438830

Weltweite Meteorologische Schiffsroutenberatung

Tel.: 040 / 6690 -1811
6690 -1874
Fax: 040 / 6690 -1947
E-Mail : routing@dwd.de
Telex Nr.: 2 11 291 hadw d

Auskünfte und Gutachten

Aktuelles Wetter auf See, Seewetterdienst 040/ 6690 -1700
Aktuelles Hafenwetter -1700
Vergangenes Wetter auf See -1837
Vergangenes Wetter in Übersee -1845
Laderaummeteorologie -1811

Erscheint alle 2 Monate
ISSN 0943-0504

Zu beziehen bei: Deutscher Wetterdienst

Einzelheft 4,66 €, Jahresabonnement 19,37 €, inclusive Porto und gesetzliche MwSt.
Vertrieb und Kundenbetreuung 040/6690-1484

Alle Rechte vorbehalten; Nachdruck auch auszugsweise verboten. Kein Teil darf ohne schriftliche Einwilligung des Deutschen Wetterdienstes in irgend einer Form (Fotokopien, Microfilm o.a.), auch nicht für Zwecke der Unterrichtsgestaltung, reproduziert oder unter Verwendung elektronischer Systeme verarbeitet, vervielfältigt oder verbreitet werden. Die Einspeisung in elektronische Systeme und die kommerzielle Nutzung der hier veröffentlichten Daten wird ausdrücklich untersagt.

Für den Inhalt der Artikel sind die Autoren verantwortlich.

Eine darin zum Ausdruck gebrachte Meinung muss nicht mit der der Redaktion übereinstimmen.

DER WETTERLOTSE



MARITIM-METEOROLOGISCHE MITTEILUNGEN FÜR UNSERE MITARBEITER

In diesem Heft	auf Seite
Beobachtungseingang im Juli und August 2012 Receipt of observations in July and August 2012 Hafendienst / PMO	122 - 131
Reedergeschichten / Stories about Shipowners K. Dietrich / E. Kranich-Wiers	132 - 135
Wie die Zeit vergeht / As Time goes by 120 Jahre Kanadafahrt / 120 Years of Services to Canada	135 - 136
Die Witterung in den deutschen Küstengebieten im Juli und August 2012 Ch. Lefebvre	137 - 145
Temperatur, Niederschlag und Luftdruck im Juli und August 2012 Ch. Lefebvre	146 - 151
Monatliche Temperatur- und Niederschlagswerte ausgewählter Hafenstädte im Juli und August 2012	152 - 153
Buchtipps / Worth Reading K. Hansen / Translation E. Kranich-Wiers	154 - 155
Impressum	156

Beobachtungseingang im Juli und August 2012
Receipt of observations in July and August 2012

Schiffsname Ship	Rufzeichen Callsign	Beobachtungen Observations
AENNE RICKMERS	ELVZ6	26
ALBATROS	C6CN4	50
ALDEBARAN	A8UG6	18
ALEXANDER VON HUMBOLDT 2	DDKK2	21
ALGARVE	9HXA5	11
ALGOL	9VKY3	26
ALIOTH	9VKY2	18
ALVSBORG BRIDGE	V2AH1	89
AMANDA	DPFP	23
ANDRE RICKMERS	DGLM	3
ANGLIA	A8HJ2	4
ANL BENALLA	A8JM5	26
ANL BINBURRA	A8IH2	51
ANNABA	A8JJ8	34
APL ARABIA	A8CC4	26
APL CANADA	A8CG6	47
APL CHILE	V2OB8	10
APL EGYPT	A8BZ6	77
APL INDIA	A8JX7	12
APL MALAYSIA	A8CB4	18
APL MANILA	A8SZ7	34
APL SWEDEN	A8JX8	56
AQUITANIA	A8HJ6	2
AS ALICANTIA	A8HJ8	10
AS CARELIA	A8TL9	27
AS CATALANIA	A8KC9	8
AS SCANDIA	A8CK2	2
AS SCOTIA	DAGB	31
AS VALDIVIA	A8XD5	8
AS VALENTIA	A8SO8	44
AS VENETIA	A8UA9	41
AS VICTORIA	A8SO7	34
AS VIRGINIA	A8SO9	23
ATLANTA EXPRESS	DILE	242
BACO-LINER 1	A8AD6	18
BACO-LINER 2	A8AD7	28
BACO-LINER 3	A8AF6	1
BAHIA	A8SF7	38
BAHIA BLANCA	A8SF8	65
BAHIA CASTILLO	A8SF9	52
BAHIA GRANDE	A8SG2	36
BAHIA LAURA	A8SG3	68
BAHIA NEGRA	A8SG4	18
BALTRUM TRADER	A8ZP9	43
BANGKOK EXPRESS	DCPY2	20
BERLIN EXPRESS	DGHX	94
BONAVIA	ELVL8	68
BONN EXPRESS	ZCEG4	18
BOSUN	V2OH6	54
BRAVO	V2OH2	21
BREMEN	C6JC3	20
BREMEN EXPRESS	DGZL	120
BUDAPEST EXPRESS	DGWE2	25
BUSAN EXPRESS	DCPX2	100
BUTTERFLY	A8NO8	73
BUXCLIFF	DASO	15

Beobachtungseingang im Juli und August 2012
Receipt of observations in July and August 2012

Schiffsname Ship	Rufzeichen Callsign	Beobachtungen Observations
BUXCOAST	DQXQ	72
BUXHARMONY	A8SD4	1
BUXHILL	A8UQ2	27
BUXLINK	A8SW3	24
CALABRIA	9HOY7	2
CALISTO	A8HF6	1
CANBERRA EXPRESS	DFCW2	107
CAP CASTILLO	A8PI5	39
CAP GREGORY	A8MX4	69
CAP HAMILTON	A8RH6	115
CAP HARALD	A8RH7	86
CAP HARRIET	A8VD8	93
CAP HARRISSON	A8VD9	80
CAP HARVEY	A8VE2	92
CAP HENRI	A8VE3	27
CAP JACKSON	A8VL6	93
CAP JERVIS	A8VL7	31
CAP MELVILLE	A8DK4	1
CAP PALLISER	A8OH4	45
CAP PALMAS	A8DE3	147
CAP PALMERSTON	A8MW6	114
CAP PATTON	A8NQ7	69
CAP PORTLAND	A8MQ9	36
CAP RICARDA	DPJK	34
CAP ROBERTA	A8IY4	14
CAP SCOTT	A8RL5	52
CAP VALIENTE	DMRG	51
CAP VERDE	A8IX9	38
CAPE MELVILLE	V7IF5	1
CAPE MONDEGO	V7JM2	45
CARDONIA	A8FR5	5
CARIBBEAN SEA	9HA3045	16
CARLOS FISCHER	A8AC4	6
CARPATHIA	A8HI8	14
CCNI ATENEA	A8IG4	23
CHICAGO EXPRESS	DCUJ2	44
CHRISMIR	A8CD2	82
CMA CGM ALABAMA	D5BB9	16
CMA CGM BALZAC	DIHN	35
CMA CGM BAUDELAIRE	DIIN	9
CMA CGM BUENOS AIRES	DHSI	43
CMA CGM CARMEN	A8IE8	61
CMA CGM DON CARLOS	A8IE6	38
CMA CGM DON GIOVANNI	A8IE7	3
CMA CGM HUGO	DCTA2	55
CMA CGM IVANHOE	A8NO9	35
CMA CGM LAVENDER	A8IG2	3
CMA CGM MARGRIT	A8YN6	55
CMA CGM MIMOSA	A8IF2	86
CMA CGM ORFEO	A8NO6	18
CMA CGM QINGDAO	DCPQ2	17
CMA CGM VELA	DFUM2	74
COLOMBO EXPRESS	DIHC	118
CONTI ANPING	DDJR2	37
CONTI ARABELLA	A8OF7	15
CONTI ARIADNE	A8OF6	6

Beobachtungseingang im Juli und August 2012
Receipt of observations in July and August 2012

Schiffsname Ship	Rufzeichen Callsign	Beobachtungen Observations
CONTI CHIWAN	ELTN2	8
CONTI DAPHNE	A8OZ6	1
CONTI ELEKTRA	A8NA3	9
CONTI EMDEN	A8IV9	10
CONTI ESPERANCE	A8VH7	11
CONTI GREENLAND	A8QM9	56
CONTI SALOME	A8LL8	20
CONTI SEATTLE	A8UX3	8
CONTI SHANGHAI	DNHS	13
CONTI SINGA	DNES	14
COSCO CHINA	DCSL2	29
COSCO GERMANY	DDDO2	37
COSCO LONG BEACH	A8HG2	20
COSCO NAPOLI	DDGK2	17
COSCO SHENZHEN	A8GF4	85
COSCO VANCOUVER	A8EO8	63
COSCO YOKOHAMA	A8EH3	31
CS DISCOVERY	A8QR9	13
CSAV APPENNINI	DQVL	14
CSAV CANTABRIAN	ELWD5	17
CSAV HOUSTON	DBUV	33
CSAV ITAJAI	A8OH7	48
CSAV LARAQUETE	A8TI2	40
CSAV PARIS	A8IF5	5
CSAV PYRENEES	DQVN	173
CSAV RIO BUENO	ZDNC5	192
CSAV RIO ILLAPEL	A8TC4	5
CSAV ROMERAL	A8RH4	1
CSAV RUNGUE	A8QL5	79
CSAV RUPANCO	A8PA8	9
DAL KALAHARI	A8FQ8	100
DALIAN EXPRESS	DGXS	96
DALLAS EXPRESS	DGAF	41
DEUTSCHLAND	DMMC	11
DOLLART TRADER	V2OD5	19
DON PASCUALE	A8KY2	8
DRESDEN EXPRESS	DHDE	103
DUBLIN EXPRESS	DDSB2	121
DUESSELDORF EXPRESS	DGDD	42
E.R. BAVARIA	A8SZ3	147
E.R. BAYONNE	A8UT7	92
E.R. BORNEO	A8SZ4	12
E.R. BOSTON	A8UU3	17
E.R. BOURGOGNE	A8UT6	1
E.R. BRANDENBURG	A8SZ5	65
E.R. BRISBANE	ELYA5	45
E.R. BUENOS AIRES	A8UU2	22
E.R. CAEN	A8FL5	9
E.R. CALAIS	A8GA2	44
E.R. CANBERRA	ELYN7	10
E.R. CANNES	A8FZ6	39
E.R. DALLAS	A8EH5	13
E.R. DARWIN	ELYN8	13
E.R. FREMANTLE	A8AL5	12
E.R. KINGSTON	A8CS3	42
E.R. LUEBECK	ELYA7	77

Beobachtungseingang im Juli und August 2012
Receipt of observations in July and August 2012

Schiffsname Ship	Rufzeichen Callsign	Beobachtungen Observations
E.R. MELBOURNE	DADD	87
E.R. NEW YORK	A8CF3	35
E.R. PUSAN	DBUQ	19
E.R. YANTIAN	A8CS2	19
ELBWOLF	ELWR2	165
ELISABETH K	PBEO	238
EMBDENS WELVAART	V2CJ8	31
EMIRATES DAR ES SALAAM	A8UJ3	60
EMIRATES GANGES	A8GA5	21
EMIRATES ZAMBEZI	A8KD9	3
ESSEN EXPRESS	DHEE	79
EVER CHARMING	DDZI2	34
EVER CHIVALRY	DDZC2	63
EVER CONQUEST	DDZD2	6
EYRENE	ELXU2	20
FRANKFURT EXPRESS	DGZS2	190
FRISIA HELSINKI	A8ME6	50
FRISIA KIEL	A8IY8	59
FRISIA LISSABON	A8IY9	8
FRISIA WISMAR	A8IY6	80
GASCHEM WESER	A8FW3	3
GLASGOW EXPRESS	DDSC2	141
GREY FOX	V7LD4	3
HANJIN AMSTERDAM	DHDH	69
HANJIN BASEL	DHPU	19
HANJIN BOSTON	DDZK2	7
HANJIN BRUSSELS	DIGW	12
HANJIN CHICAGO	DCCN2	18
HANJIN COPENHAGEN	DHDM	87
HANJIN GENEVA	DHZQ	7
HANJIN GOTHENBURG	DAXJ	22
HANJIN HAIPHONG	DQVJ	22
HANJIN LISBON	DCCM2	42
HANJIN MADRID	DHQS	1
HANJIN MIAMI	DDZE2	70
HANJIN MUNDRA	DQVH	49
HANJIN PALERMO	DEDM	12
HANJIN PHILADELPHIA	A8CN8	31
HANJIN PHOENIX	A8CN9	70
HANJIN PRAHA	A8CP5	36
HANJIN PRETORIA	A8CP6	45
HANJIN SAN DIEGO	DQVM	27
HANJIN TAIPEI	DFHA	2
HANJIN VIENNA	DIBZ	144
HANJIN YANTIAN	DDYZ2	15
HANOVER EXPRESS	DFGX2	80
HANSA ATLANTIC	DHAF	6
HANSA BREMEN	ELWO6	144
HANSA CLOPPENBURG	A8NG3	19
HANSA CONSTITUTION	DHHZ	1
HANSA INDIA	DPTT	10
HANSA LUEBECK	ELUC5	61
HANSA VICTORY	DBZT	34
HANSA VISBY	ELWR5	45
HATSU COURAGE	DDZG2	50
HATSU CRYSTAL	DDZH2	13

Beobachtungseingang im Juli und August 2012
Receipt of observations in July and August 2012

Schiffsname Ship	Rufzeichen Callsign	Beobachtungen Observations
HEIDELBERG EXPRESS	ZCEG5	68
HEIKE P	A8CG7	42
HELLE RITSCHER	A8IS6	13
HERMANN WULFF	DDSE2	19
HERMES	V2CL5	22
HOECHST EXPRESS	DDSE2	62
HONG KONG EXPRESS	DHEB	32
HOUSTON EXPRESS	DCCR2	24
HR RECOGNITION	D5AG8	11
HS BEETHOVEN	A8GK6	15
HYUNDAI TIANJIN	DDDI2	134
IBN ASAKIR	A8GH5	118
ILSE WULFF	A8RU5	49
INDEPENDENT ACCORD	A8MM4	1
INDEPENDENT CONCEPT	A8MJ4	42
INDEPENDENT PURSUIT	A8MB5	12
INDEPENDENT VENTURE	A8CG2	35
INDEPENDENT VOYAGER	A8XY2	26
ISODORA	A8CH8	37
ITAJAI EXPRESS	A8ID9	89
ITAL CONTESSA	DDZF2	24
ITAL ORIENTE	A8LN2	12
JANUS	A8FA5	11
JOHANN SMIDT	DEFY	22
JPO AQUARIUS	V2KU	102
JPO DELPHINUS	A8RV6	35
JPO DORADO	A8RW2	16
JPO GEMINI	A8VF7	103
JPO LEO	A8GU4	110
JPO SCORPIOS	A8KC6	77
JPO TUCANA	A8RW4	47
JPO VELA	A8RV7	141
JPO VIRGO	A8RV9	44
JPO VOLANS	A8RW3	60
JPO VULPECULA	A8RW5	19
JULIUS S	DDLK	40
JUPITER	A8FA6	26
KATHARINA S	V2NA1	43
KERSTIN S	DDIZ	47
KIEL EXPRESS	DEHZ	76
KOBE EXPRESS	DGSE	45
KOLLMAR	A8KJ4	2
KOTA EKSPRES	ZDKV4	1
KOTA MAJU	ELVZ7	45
KUALA LUMPUR EXPRESS	DFNB2	118
KYOTO EXPRESS	DCPI2	37
LEVERKUSEN EXPRESS	DEHY	112
LILY OLDENDORFF	A8AY3	67
LIVERPOOL EXPRESS	DDSD2	70
LIWIA P	ELZU3	13
LONDON EXPRESS	DPLE	81
LOS ANGELES EXPRESS	DCPZ2	19
LT CORTESIA	DDYY2	14
MAERSK DABOU	A8GU5	107
MAERSK DANBURY	A8IJ4	45
MAERSK DANVILLE	A8GU6	48

Beobachtungseingang im Juli und August 2012
Receipt of observations in July and August 2012

Schiffsname Ship	Rufzeichen Callsign	Beobachtungen Observations
MAERSK DELLYS	DDBB2	130
MAERSK DENVER	A8EH2	47
MAERSK DERINCE	DDAC2	11
MAERSK DHAHRAN	A8PX5	50
MAERSK DIEPPE	A8IY2	66
MAERSK DRURY	A8JE6	49
MAERSK DUNBAR	A8GU7	99
MAERSK DUNCAN	A8GU8	103
MAERSK DUNEDIN	A8IX7	29
MAERSK JAKOBSTAD	A8OA2	16
MAERSK JEFFERSON	A8PX4	48
MAERSK JENNINGS	A8OU5	8
MAERSK KARLSKRONA	A8PW8	51
MAERSK NIAMEY	VREX7	41
MAERSK NIMES	VRFO7	44
MAERSK NITEROI	VRFW5	94
MAERSK SEMARANG	A8MZ9	189
MAERSK SEVILLE	DDEP2	57
MAERSK SHEERNESS	DDJQ2	80
MAERSK SURABAYA	DDSX2	50
MALLECO	A8SE3	30
MARE CARIBICUM	ZDNA2	13
MARE PHOENICIUM	ZDKV8	46
MARGRIT RICKMERS	A8HN5	22
MASOVIA	ELSP9	1
MATILDE	A8CC9	87
MCC SHANGHAI	A8JR5	71
MELLUM	DBPG	102
MENTOR	V2OH7	35
MERKUR BAY	DEIR	66
MERKUR CLOUD	ELZA5	104
MERKUR SKY	DDPH	6
MIZAR	A8MG8	68
MOL CALEDON	A8RL4	82
MOL CULLINAN	A8IX8	122
MOL DREAM	V2MH	63
MOL INCA	A8CK6	17
MOL SYMPHONY	A8CH9	15
MONTE ACONCAGUA	DGOH2	11
MONTE ALEGRE	DFWV2	36
MONTE AZUL	DFTH2	1
MONTE CERVANTES	DHTK	70
MONTE OLIVIA	DAJC	18
MONTE PASCOAL	DNCQ	42
MONTE ROSA	DGHJ	16
MONTE SARMIENTO	DCLH2	50
MONTE TAMARO	DFKP2	67
MONTE VERDE	DCPC2	51
MONTEVIDEO EXPRESS	A8AX8	27
MSC ADRIATIC	DPOG	78
MSC ALESSIA	DAQZ	20
MSC ANTARES	DPMT	93
MSC BARCELONA	A8ZU9	85
MSC BARI	A8YD3	37
MSC BEIJING	A8HS4	70
MSC BENEDETTA	DIUR2	82

Beobachtungseingang im Juli und August 2012
Receipt of observations in July and August 2012

Schiffsname Ship	Rufzeichen Callsign	Beobachtungen Observations
MSC BILBAO	A8IM7	17
MSC BREMEN	A8LK7	39
MSC BRINDISI	A8EY5	23
MSC BRUXELLES	A8HS3	44
MSC BUSAN	A8HR5	20
MSC CARACAS	DGZN	4
MSC CAROUGE	DDJG2	8
MSC CHARLESTON	A8JC5	114
MSC CHICAGO	A8HS2	45
MSC CRISTINA	D5BU7	24
MSC ENGLAND	A8VG3	32
MSC FLAMINIA	DHZR	7
MSC FLORIDA	A8GJ5	70
MSC FUJI	A8VH6	1
MSC GEMMA	DBUT	53
MSC GENOVA	A8UX5	75
MSC ILONA	DARU	11
MSC LISBON	A8LL9	41
MSC LIVORNO	DIGY2	80
MSC MIRA	DPJW	419
MSC MONTEREY	D5BL4	21
MSC PRAGUE	A8CJ2	15
MSC ROMA	A8KX4	35
MSC SHANGHAI	A8HO3	53
MSC TANZANIA	DQVI	22
MSC TARANTO	A8ZE4	155
MSC TEXAS	DCSY2	2
MSC TOKYO	A8JM6	36
MSC UGANDA	DQVK	54
MSC VEGA	D5BE4	31
MSC VIENNA	A8CI9	12
MSC VIGO	A8ZV8	110
NADIR	V7LZ9	1
NAGOYA EXPRESS	DGWD2	144
NAJADE	A8LL4	37
NEDLLOYD VALENTINA	A8EG9	11
NEPTUN	V7LZ8	5
NEW ORLEANS EXPRESS	VSXC9	16
NILEDUTCH DURBAN	A8IT6	2
NILEDUTCH GUANGHOU	A8JK4	22
NILEDUTCH SHENZHEN	A8XA3	25
NORFOLK EXPRESS	DGOS	74
NORTHERN ENDEAVOUR	A8CB7	23
NORTHERN ENDURANCE	A8CB9	60
NORTHERN ENTERPRISE	A8HA7	5
NORTHERN RELIANCE	D5BI4	2
NORTHERN VIVACITY	DCQR2	28
NORTHERN VOLITION	DCSI2	8
NOVIA	DEGI	50
NYK COSMOS	A8IV4	77
NYK GALAXY	DDFD2	17
OCEAN	V2FN	5
OLIVIA	A8LG7	64
OLIVIA	DEGK	60
OMEGAGAS	V2KA9	1
ORION	9HA2545	1

Beobachtungseingang im Juli und August 2012
Receipt of observations in July and August 2012

Schiffsname Ship	Rufzeichen Callsign	Beobachtungen Observations
OSAKA EXPRESS	DDVK2	37
PACIFIC FANTASY	A8MV6	115
PACIFIC LINK	DCSZ2	97
PACIFIC NAVIGATOR	ELYJ7	5
PANGAL	A8KM8	1
PARADISE N	DBRE	2
PARANAGUA EXPRESS	DIJY2	61
PARIS EXPRESS	DIHE	106
PARSIFAL	A8LP6	15
PAZIFIK	ZDKS7	75
PELLEAS	A8NO7	58
PIRO	A8CO2	23
POLAR	ZDKS6	62
POMMERN	ELZU7	1
PORTO	A8UN3	27
PORTUGAL	DQVO	6
POS HONGKONG	DIOB	48
POSEN	A8NF2	86
POTSDAM	ELZU8	26
POWHATAN	ELYS6	2
PRAGUE EXPRESS	DGZR2	20
PREMNITZ	ELYP7	32
PUELICHE	A8KY7	14
PUSAN	DQVG	98
RDO CONCERT	A8TH7	17
RICKMERS ANTWERP	V7EG5	3
RICKMERS DALIAN	V7FS3	45
RICKMERS HAMBURG	V7DS3	11
RICKMERS JAKARTA	V7FE9	47
RICKMERS SINGAPORE	V7EE5	17
RICKMERS TOKYO	V7DW6	13
RIO BLANCO	D5BO9	18
RIO DE JANEIRO	DDID2	20
RIO DE LA PLATA	DMQN	42
RIO MADEIRA	DGUG2	101
RIO NEGRO	DFVY2	136
RIO TAKU	A8JR4	4
RIO TAMANACO	A8OH5	37
RIO THOMPSON	A8JS5	43
ROTTERDAM EXPRESS	DMRX	81
SAAR N	A8CI8	152
SAMARIA	DILS	17
SAN ADRIANO	A8PC8	58
SAN ALESSIO	A8PG8	27
SAN AMERIGO	A8OK6	3
SAN ANDRES	A8OK7	31
SAN ANTONIO	A8PC7	23
SAN AURELIO	A8PC9	49
SAN CLEMENTE	ELVB3	8
SAN CRISTOBAL	ELVB6	66
SAN FELIPE	DNEN	7
SAN FRANCISCO	DIGF	55
SAN ISIDRO	ELVG8	26
SAN VICENTE	ELVG2	25
SANTA BALBINA	A8JZ4	36
SANTA BARBARA	ELVF4	80

Beobachtungseingang im Juli und August 2012
Receipt of observations in July and August 2012

Schiffsname Ship	Rufzeichen Callsign	Beobachtungen Observations
SANTA BARBARA	DIXP2	4
SANTA BELINA	A8JZ3	11
SANTA BETTINA	A8NQ5	15
SANTA BIANCA	A8OK5	25
SANTA BRUNELLA	A8PG7	38
SANTA CATARINA	A8YJ9	66
SANTA CLARA	DAJT	60
SANTA CRUZ	A8YW2	73
SANTA FELICITA	A8IQ2	51
SANTA FRANCESCA	DGSR	36
SANTA GIANNINA	A8IP8	120
SANTA GIORGINA	A8IP9	32
SANTA GIOVANNA	DGGH	26
SANTA GIULIANA	ELYR2	51
SANTA GIULIETTA	DGGE	61
SANTA MONICA	ELVG7	2
SANTA PAOLA	A8IY3	94
SANTA PELAGIA	DCDO2	79
SANTA PETRISSA	DCPL2	61
SANTA PHILIPPA	DCDP2	57
SANTA PRISCILLA	A8KN6	43
SANTA RAFAELA	DPRB	40
SANTA REBECCA	DPGZ	46
SANTA RITA	DIOY2	23
SANTA ROMANA	A8RK9	43
SANTA ROSA	A8ZS7	54
SANTA ROSANNA	A8RL2	55
SANTA RUFINA	A8RL3	1
SANTA TERESA	D5AH6	66
SARAH SCHULTE	5BPA3	59
SAVANNAH EXPRESS	DNDD	44
SCHARHOERN	DGOQ	73
SEA BRIGHT	A8BS7	8
SEATTLE EXPRESS	A8UE4	39
SEOUL EXPRESS	DHBN	55
SEVILLIA	A8OO9	2
SICILIA	A8PF5	16
SLOMAN PROVIDER	V2BK8	9
SOFIA EXPRESS	DGZT2	157
STADT WEIMAR	DCHO	119
STUTTGART EXPRESS	DGBE	55
SUAPE EXPRESS	A8AW2	8
TABEA	A8IL9	52
TALASSA	A8GA8	5
TAURUS	V7LZ7	37
TESSA	A8SD3	2
TIGER SKY	A8KI4	1
TOKYO EXPRESS	DGTX	108
TRAVE TRADER	A8XZ8	17
TS KOREA	A8OP7	12
TSINGTAO EXPRESS	DDYL2	36
UASC AJMAN	A8RV8	20
UASC JEDDAH	A8UL5	48
UASC RAMADI	A8UL3	35
UASC SHUAIBA	A8UL4	15
URANUS	V7MA7	77

Beobachtungseingang im Juli und August 2012
Receipt of observations in July and August 2012

Schiffsname Ship	Rufzeichen Callsign	Beobachtungen Observations
VALPARAISO EXPRESS	A8SE8	10
VANCOUVER EXPRESS	A8UE5	58
VIENNA EXPRESS	DGWF2	29
WEHR ALTONA	V7DI2	4
WEHR BILLE	V7DT6	6
WEHR BLANKENESE	V7CY4	12
WEHR HAVEL	V7DY3	116
WEHR KOBLENZ	V7DQ8	21
WEHR WESER	V7DG6	94
WELLINGTON EXPRESS	DFCX2	177
WESTERDIEK	A8JY5	37
WESTERLAND	DPKZ	5
WESTERMOOR	A8CH2	53
WESTWOOD CASCADE	ELWZ5	43
WESTWOOD DISCOVERY	A8AJ4	21
WESTWOOD PACIFIC	DANR	45
WIDUKIND	A8KH9	50
WILHELM E	A8CG3	10
WOTAN	DPTS	2
X-PRESS MAKALU	A8PB2	14
YANTIAN EXPRESS	DPCK	27
YM KWANG YANG	A8VN4	2
ZIM BEIJING	A8FU7	67
ZIM ONTARIO	DFZB2	54
ZIM SAN FRANCISCO	DFZA2	21
ZIM SAVANNAH	A8ER9	47

Automatische Systeme / Automated Systems

ALKOR	DBND	1247
ARKONA	DBBU	1388
ATAIR	DBBI	1207
CONTI ASIA	A8JV5	1415
DENEB	DBBA	1138
ELBE	DBEA	1344
ELISABETH MANN BORGESSE	DBKR	1348
HEINCKE	DBCK	1246
MARIA S. MERIAN	DBBT	1215
MEERKATZE	DBFX	575
METEOR	DBBH	1115
NEUWERK	DBJM	1440
POLARSTERN	DBLK	1460
POSEIDON	DBKV	1280
SEEADLER	DBFC	1290
SEEFALKE	DBFI	1231
SOLEA	DBFH	1127
WALTHER HERWIG 3	DBFR	1424
WEGA	DBBC	1306
WESER	DBEB	872

Die deutsche Marine / German Navy

Anzahl Schiffe:	46
Anzahl Beobachtungen:	1154

N. Gloystein & Söhne, eine Bremer Kaufmannsreederei

Am 01.01.1778 wurde Nicolaus Gloystein (geb. 27.05.1750) Partner und Teilhaber der Handelsfirma A.G. Kulenkamp & Gloystein. Die Firma, die mit Farben, Drogen und Fertigwaren in Deutschland handelte, etablierte sich mit der 1795 bei Lange in Vegesack gebauten Brigantine „DIE KRONE VON BREMEN“ in der Frachtbeförderung und der Bremer Auswanderer- und Passagierfahrt zwischen Bremen, New York und Baltimore. Nach ca. 20 Jahren erfolgreicher Geschäftsbeziehung beendete der inzwischen zum Bremer Eltermann (seit dem 13. Jahrhundert Sprecher der Bremer Kaufmannschaft) gewählte Nicolaus Gloystein das gemeinsame Geschäft mit Andreas Gottlieb Kulenkamp und wurde selbständiger Kaufmannsreeder für Karibikhandel und Nordamerikaverkehr mit einem Kontor in Bremens Knochenhauerstraße.

1805 und 1811 erwarb er insgesamt 3 Schiffe und ließ 1814 und 1818 weitere Schiffe bauen, die wie es oft bei Reedern Tradition war, nach seinen Kindern benannt wurden. Um die Geschäftsinteressen „vor Ort“ zu vertreten, wurde der zweitälteste Sohn Nicolaus jun. nach Kuba entsandt. Dieser verstarb aber am 25.08.1816 mit 22 Jahren in Havanna. N. Gloystein sen., nun schon 66 Jahre alt, förderte und führte einen weiteren Sohn – Anton – in die Kaufmannsreederei. Nach dem Firmeneintritt Antons 1817 wurde die Firma in N. Gloystein & Sohn umbenannt. Der dritte Sohn – Clemens Albert – trat in der Firmenführung und Entwicklung nur wenig in Erscheinung. 1821, kurz vor seinem Tod, kaufte N.

Gloystein noch die 1804 gebaute Galliot „PALLAS“. Am 21.08.1821 verstarb Nicolaus Gloystein sen. hochgeachtet in Bremen. Ab 1827, nach dem unerwarteten Tod von Clemens Albert Gloystein, trug Anton allein die Bürde des Hauses N. Gloystein & Sohn.

1840 fusionierten Anton und sein Bruder Georg Wilhelm, der von 1829 bis 1840 mit einem Partner ein eigenes Handelshaus betrieben hatte und firmierten gemeinsam unter dem Namen N. Gloystein & Söhne mit Geschäftssitz in Bremens Obernstraße 13. Nun verlagerte sich, ohne den Fracht- und Kubahandel zu vernachlässigen, das Geschäft auf den Transport von Passagieren. Schon um 1816 waren die ersten Deutschen nach Nordamerika ausgewandert. Nach der Gründung Bremerhavens und dem Inkrafttreten des ersten Deutschen Auswanderer-Schutzgesetzes 1832 in Bremen, nahm die Bedeutung des Weserstandortes zu und um 1854 war das noch „kleine“ Bremerhaven Europas größter Auswandererhafen. Von 1839 bis 1868 wanderten über Bremerhaven 1.086.063 Menschen aus. Davon profitierte auch die Firma N. Gloystein & Söhne. Die um 1830 beginnende, bis etwa 1868 anhaltende Auswandererwelle stellte die Blütezeit der deutschen Passagierfahrt nach Nordamerika auf Segelschiffen dar. Noch hatte das Dampfschiff seinen „Siegesszug“ nicht antreten können.

Der Geschäftszweig Fracht: „Mensch auf Segelschiffen“ der Kaufmannsreederei N. Gloystein & Söhne lag hauptsächlich im Arbeitsfeld von Georg

Wilhelm Gloystein, dem die Handelsbeziehungen zu Nordamerika und die Erfahrungen seines ehemaligen Partners Carl Theodor Gevenkoth mit dem Frachtverkehr zwischen Deutschland und Amerika eine große Hilfe waren. Obwohl sich schon „Dampferliniendienste“ meist mit Post und Paketen im Nordatlantikverkehr abzeichneten, zeigte sich gleichzeitig der Bedarf an

günstigem „Passagierfrachtraum“ auf Segelschiffen. Der Wagemut war Antrieb, das Geschäftsfeld „Auswanderer- und Passagierdienste“ einzurichten und in den folgenden Jahren weiter auszubauen. Neben anderen Segelschiffen wurde die 1845 bei Lange gebaute Bark „BESSEL“ eingesetzt. Sie war 1845/1846 das größte Segelschiff der Bremer Handelsflotte.



Die Bark „Bessel“ gemalt 1846 von C.J.H. Fedeler (in Privatbesitz)

Die Bark „JOHANN KEPLER“, ist gut 10 Jahre für N. Gloystein & Söhne/ E.C. Delius & Co., Bremen mit Fracht und Passagieren nach Nordamerika gesegelt. Sie ist in der Schlussphase der Auswandererfahrt aktiv gewesen. 1854, fünf Jahre nach dem Tod von Anton Gloystein, wurde das Kontor in die Langenstraße 83 verlagert, in die

Nähe der Bremer Stadtwohnung G.W. Gloysteins in der Langenstraße 61. Seine beiden Landsitze besuchte er nur selten, meist zu den Wochenenden. G.W. Gloystein galt als bescheiden und sparsam.

Das „Auswanderergeschäft“ erlebte Einbrüche, die Reederei war von Verlusten betroffen. 1865, also bei

Ende des amerikanischen Bürgerkrieges besaß N. Gloystein & Söhne nur noch zwei Schiffe. Georg Wilhelm, der kinderlos geblieben war, verfügte 1866 den Verkauf der beiden Barken an seinen Neffen Everhard Carl Delius, (10.01.1817–10.11.1884). Georg Wilhelm Gloystein starb am 16.11. 1868 im Alter von 70 Jahren in Bremen. 1869 wurde das Handelshaus N. Gloystein & Söhne, Bremen, aufgelöst. Mit mehr als 80 Firmenjahren zählten die Gloysteins zu den mittelgroßen bremischen Kaufmannsreedereien. Ihr gesamtes Geschäftsfeld wurde in diesen Jahrzehnten in "guten wie in schlechten Zeiten" durch eigene Schiffe bereedert und betreut, während andere Firmen je nach Konjunktur ein

wechselhaftes Geschäftsgebaren von „Vergrößern, Ankauf und Bereederung“ bis hin zur „Verkleinerung, Verkauf von Schiffen und Entfallen von Geschäftsfeldern“ also mit hoher Fluktuation zeigten.

Die Kontorflagge von N. Gloystein um 1855 war eine weiße Flagge die über das gesamte Liek in den bremischen Farben rot/weiß in 2 Reihen gewürfelt, sowie am oberen und unteren Flaggenrand rot eingefasst war. In der Mitte stand in schwarzen Großbuchstaben: NGS. Das Familienwappen beinhaltete im Schild/Kartusche in erster Linie Steine im lodernden Feuer.

K. Dietrich

N. Gloystein & Söhne, a Merchant Shipping Company of Bremen

Beginning in 1778, Nicolaus Gloystein (born 1750) had a successful business connection with A. G. Kulenkamp. The commercial firm dealt with different goods in Germany and was as well engaged in transport of cargo and passengers between Bremen, New York and Baltimore by the sailing ship "Die Krone von Bremen". After nearly 20 years, N. Gloystein terminated the co-operation and established his own merchant shipping company in the centre of Bremen's city.

In 1805 and 1811 he bought 3 vessels and in 1814 and 1818 he had more ships built which were named after his children how it was tradition. His second eldest son was sent to Cuba in order to represent the business but died quite young in Havana. N. Gloystein, meanwhile aged 66, initiated another son – Anton – and re-named

the company as N. Gloystein & Sohn. On the verge of his death, N. Gloystein bought a galliot named "PALLAS". He died well-respected on 21 August 1821 in Bremen.

In 1840, Anton and his brother Georg Wilhelm merged and operated under the name of "N. Gloystein & Söhne". Previously, Georg Wilhelm was engaged in a trading firm together with a business partner from 1829 till 1840.

Bremerhaven, situated north of Bremen became the most important harbour for emigrants in Europe. More than one Million people left the country via Bremerhaven from 1839 to 1868. This was the peak of trips on sailors to North America, since the steamers did not yet took off on their triumphal course. N. Gloystein & Söhne were benefitting from this as well. The

branch cargo including “people on sailors“ was the business area of Georg Wilhelm being qualified for this duty by maintaining trade connections to America and experiences which his former partner Carl Theodor Gevenkoth gained from freight traffic between Germany and America. Though the regular service by steamers emerged in the North Atlantic traffic, but only for mail and parcels, there was a demand for low priced cargo areas for passengers on sailors at the same time. The business domain ‘Services for emigrants and passengers’ was set up and extended. In addition to other sailors, N. Gloystein & Söhne used the barque “BESSEL” – in 1845/1846 the biggest sailing vessel in the trading fleet of Bremen – to transport freight and passengers. The barque “JOHANN KEPLER” was in action for 10 years, mainly in the final stage of the emigration traffic.

Anton Gloystein died in 1849. The childless G. W. Gloystein directed in 1866 the disposal of the two barques which were left at the end of the

American civil war to his nephew Everhard Carl Delius (1817–1884). At a lifetime of 70 years, Georg Wilhelm Gloystein passed away and shortly after – in 1869 – the trading firm N. Gloystein & Söhne had been closed. During more than 80 years the enterprise was one of the medium-sized shipping companies of Bremen using own vessels for the whole period, while others practised a more changeful business conduct including expansion, purchase and management of ships up to reducing, selling of ships and cancelling of business areas depending on economic circumstances.

Around 1855, the flag of Gloysteins branch office was white showing “NGS” in black capital letters in the centre, enclosed in red at top and bottom plus two lines of cubes alternating in white and red at the left narrow side, while the family crest bore mainly stones in lambency (leading to the family name).

E. Kranich-Wiers

Wie die Zeit vergeht / As Time goes by

120 Jahre Kanadafahrt / 120 Years of Services to Canada

Hapag-Lloyd feiert in diesem Sommer das 120-jährige Jubiläum seines ersten Liniendienstes nach Kanada.

Als Ende des 19. Jahrhunderts die Kanada-Fahrt zunehmend wirtschaftlich interessant erschien, übernahm die Hapag die kleinere Hamburger Dampfschiff-Rhederei Hansa und führte deren 1883 begonnene Kanada-Dienste unter der Bezeichnung Hansa-Linie fort. 1892 lief der Dampfer „Cremon“ erstmals unter der Hapag-Flagge nach Montreal aus. Gemessen an heutigen

This summer, Hapag-Lloyd is celebrating the 120th anniversary of its first liner service to Canada.

As Canadian routes became increasingly attractive from an economic point of view at the end of the 19th century, Hapag acquired the smaller Hamburg-based steamer shipping company, Hansa, and continued the service they started to Canada in 1883 under the name Hansa Line. In 1892, the steamer “Cremon” first set sail for Montreal flying the Hapag flag. By

Maßstäben war das Schiff mit 2132 Bruttoregistertonnen eher klein als beeindruckend: Es war gut 90 Meter lang und bot Platz für gerade mal 18 Passagiere.

Nach den zwei Weltkriegen kehrten die beiden deutschen Reedereien Hapag und der Norddeutsche Lloyd, die 1972 zur Hapag-Lloyd AG fusionierten, erst 1954 zusammen auf die Kanada-Route zurück. Mit dem Siegeszug des Containers nahm Hapag-Lloyd 1972 Halifax in den Vollcontainerdienst zwischen Europa und der US-Ostküste auf.

today's standards the ship, with its 2,132 gross register tonnage, was rather smaller than it was impressive. It was 90 metres long and could carry just 18 passengers.

After the two world wars, both German shipping companies Hapag and Norddeutscher Lloyd, which merged in 1972 to become Hapag-Lloyd AG, first resumed a joint service to Canada in 1954. As container shipping became the norm, Hapag-Lloyd included Halifax in its full container service between Europe and the east coast of the US in 1972.



Segelschiffe wie die rund 50 Meter lange "Neckar" waren die ersten Hapag-Schiffe, die nach Kanada fahren

The first Hapag ships to make port in Canada were sailing vessels like the nearly 50-meter-long, full-rigged "Neckar"

Kanada gehört bis heute, seit 120 Jahren, zu den wichtigsten Fahrtgebieten von Hapag-Lloyd. „Wir sind sehr stolz auf diese lange Partnerschaft zwischen Hapag-Lloyd und unseren Kunden in Kanada – einem Wirtschaftsraum von großer Bedeutung“, sagt Michael Behrendt, Vorsitzender des Vorstandes der Hapag-Lloyd AG, zum Jubiläum.

Quelle: Pressemitteilung Hapag-Lloyd

Canada is still one of Hapag-Lloyd's most important trading routes, as it has been for the last 120 years. "We're incredibly proud of the long-standing partnership between Hapag-Lloyd and its customers in Canada. It is an area of great economic importance", says Michael Behrendt, Chairman of the Executive Board of Hapag-Lloyd AG, on the anniversary.

Source: Press Release Hapag-Lloyd

Die Witterung in den deutschen Küstengebieten im Juli und August 2012

Juli

Nach dem zu kühlen Juni wurden im Juli wieder leicht überdurchschnittliche Temperaturen verzeichnet. Mit Monatsmitteltemperaturen zwischen 16 und 18 °C war es aber meist nur um bis zu 0,5 K wärmer als im Durchschnitt der Jahre 1961 bis 1990. Lediglich im äußersten Osten wurden höhere Abweichungen von bis zu 1 K verzeichnet. Die Zahl der Sommertage (Maximum der Lufttemperatur ≥ 25 °C) bewegte sich zwischen 0 auf Helgoland und 8 am Kleinen Haff und wich damit meist um ± 2 Tage von den vieljährigen Mittelwerten ab. Verbreitet wurden 4 bis 6 Sommertage gezählt. Bis zum 8. Juli herrschten meist sommerliche Temperaturen um 20 bis 26 °C. Dann gab es mit der Verlagerung eines Tiefs vom Ärmelkanal Richtung Südsandinavien vom 8. zum 9. einen deutlichen Temperatursturz. Besonders markant war dieser an der nordfriesischen Küste, wo es am 8. noch Tagesmaxima von 26 °C gab, am 9. dagegen nur noch von 16 °C. An der Ostsee fiel zwar diese Abkühlung deutlich schwächer aus, aber auch hier blieb es bis zum 22. wechselhaft und mit Höchsttemperaturen von meist unter 20 °C deutlich zu kühl. Nachts kühlte es auf Werte um meist 11 bis 15 °C ab. Erst am 23. setzte sich bei zunehmendem Hochdruckeinfluss wieder sommerliche Witterung durch. Der wärmste Tag des Monats war vielfach der 27. Juli, an der südlichen Ostsee auch der 28. Juli, an dem die Temperaturen vereinzelt bis auf 30 °C anstiegen. Nachfolgend brachte Tiefdruckeinfluss kühlere Witterung mit

Tageshöchstwerten von nur noch 17 bis 22 °C.

Der Juli gestaltete sich wechselhaft, wobei vielfach Schauer und Gewitter auftraten. Teilweise fielen 10 bis 20 mm am Tag, vereinzelt auch um 30 bis 40 mm. Mit Niederschlagshöhen zwischen rund 70 und 135 mm war der Monat fast durchweg zu nass. Auf Helgoland und am Kleinen Haff gab es sogar mehr als das Doppelte der Monatsmittel. Deutlich trockener war es im zentralen Bereich der südlichen Ostsee (Raum Rostock), in dem mit Monatsniederschlägen von teilweise nur 50 mm Defizite von rund 30 % verzeichnet wurden. Niederschlagsfrei war es nur vom 22. bis 26. Juli, an der Nordsee auch vom 2. bis 5. Juli.

Mit etwa 190 bis 250 Sonnenstunden wurde in diesem zweiten Sommermonat das Soll ebenfalls meist nicht erreicht, sondern um bis zu 20 % unterschritten. Besonders sonnenscheinreich mit täglich 14 bis 16 Sonnenstunden war es unter Hochdruckeinfluss vom 23. bis 26. Juli.

Aufgrund der Windverteilung wären höhere Monatsmitteltemperaturen zu erwarten gewesen, denn Abb. 4a zeigt, dass im Berichtsmonat der Wind sehr viel häufiger aus südlichen Richtungen (SO bis SW) wehte als im Mittel der Jahre. An der Nordsee wehte er zu rund 40 %, an der Ostsee sogar zur Hälfte der Zeit, während Winde aus Nordwest bis Nord seltener vorkamen. Kräftig war der Wind im Juli nur selten. Stürmische Böen, die an der Nordsee Windstärken bis maximal 10 Bft entsprachen, wurden vor allem am 8./9. und am 19.

durch Tiefdruckgebiete ausgelöst, die über die Nordsee zogen.

Die küstennahen Gewässer von Nord- und Ostsee erwärmten sich von meist 16 bis 17 °C zu Monatsbeginn auf rund 20 °C in der 1. Juliwoche und zur Mitte der letzten Monatsdekade. Kühler war es zu Monatsbeginn in den tieferen Gewässerzonen vor Rügen und bei Helgoland mit Wassertemperaturen von 14 °C. Um Helgoland erwärmte sich die Nordsee auf 18 °C. Die Monatsmitteltemperaturen blieben mit 16 °C bei Helgoland, 16 bis 17 °C entlang der Ostseeküste und rund 18 °C in den küstennahen Zonen der Nordsee meist leicht unter dem vieljährigen Mittel.

August

Die Witterung im August war geprägt von häufigem Hochdruckeinfluss. Bei Monatsmitteltemperaturen um 17 bis 18 °C war es um 1 bis 2 K wärmer als im Mittel der Referenzperiode 1961–1990. Die Tageshöchsttemperaturen erreichten vielfach mehr als 20 °C. Die Zahl der Sommertage (Maximum der Temperatur ≥ 25 °C) bewegte sich zwischen 0 auf Helgoland und bis zu 7 an der Emsmündung, womit die Mittelwerte um bis zu 2 unter- bzw. überschritten wurden. Verbreitet wurden 3 bis 4 Sommertage verzeichnet. Am wärmsten war es gegen Ende der zweiten Monatsdekade, als mit einer südlichen Strömung sehr warme Luftmassen aus dem Mittelmeerraum herangeführt wurden und die Sonne mehr als 10 Stunden lang schien. Am 19. August, dem meist wärmsten Tag des Jahres, erreichten die Höchsttemperaturen – nur mit Ausnahme der Hochseeinsel Helgoland – 27 bis 35 °C.

Neben diesem wurde gebietsweise am 2. und 20. August noch ein heißer Tag (Maximum der Temperatur ≥ 30 °C) registriert. In den Nächten um den 19. sanken die Temperaturen meist nicht unter 18 °C ab, teilweise sogar nicht unter 20 °C, womit sie sog. Tropennächte waren. Der kühlfte Tag des Monats war vielfach der 31., als ein Tief über den Norden Deutschlands zog und die maximalen Tagestemperaturen an der Nordsee verbreitet nur rund 16 bis 17 °C, an der Ostsee nicht mehr als 19 °C erreichten.

Das Niederschlagsaufkommen war regional unterschiedlich und wurde vor allem durch teils gewittrige Schauer zu Monatsanfang und gegen -ende bestimmt. Sie brachten örtlich Tagesniederschläge zwischen 10 und 20 mm. An der Ostsee war es meist zu trocken. Hier fielen im Monatsverlauf meist nur 25 bis 50 mm, womit die Mittelwerte um bis zu 50 % unterschritten wurden. Östlich von Rügen gab es 60 bis 65 mm und damit meist leicht überdurchschnittliche Niederschlagshöhen. An der Nordsee lag das Niederschlagsaufkommen vielfach bei rund 75 bis 100 mm und damit meist um bis 20 % über dem Durchschnitt. Örtlich, wie in List auf Sylt mit 139 mm, fiel fast das Doppelte des Mittelwertes, während es regional mit nur knapp 50 mm (z.B. auf Helgoland) auch Defizite um rund 30 % gab.

Nach dem sonnenscheinarmen Juli wurde mit 200 bis 260 Sonnenstunden das Soll fast durchweg erreicht oder leicht überschritten, an der Nordsee sogar um bis zu 20 %. Mehr als 10 Stunden am Tag schien die Sonne vor allem in der zweiten Monatsdekade. Anders als im Juli stimmte im August

das überdurchschnittliche Temperaturniveau gut mit dem erhöhten Auftreten von südlichen Winden (SO bis SW) überein. Diese wehten zu knapp der Hälfte der Zeit, während nördliche Winde (NW bis NO) mit 20 % deutlich seltener waren. Kräftiger Wind mit stürmischen Böen kam nur vereinzelt vor. Die vorübergehend hochsommerliche Witterung nach Monatsmitte bewirkte eine deutliche Erwärmung der Gewässer. Meist wurden zu Beginn der 2. Monatsdekade Tagesmittelwerte von rund 20 °C, im Küsten- und Inselbereich Ost-

frieslands von bis zu 22 °C erreicht. Danach kühlte es sich allmählich wieder ab. Die Monatsmittel bewegten sich meist um 18 bis 19 °C und lagen damit im Bereich der Durchschnittswerte.

Der Sommer fiel insgesamt geringfügig (um bis zu 0,5 °C) zu warm und fast durchweg zu niederschlagsreich aus. Örtlich lag das Niederschlagsaufkommen sogar um bis zu 50 bis 60 % über dem Durchschnitt. Dabei blieb die Sonnenscheindauer meist um bis zu rund 10 % unter dem Durchschnitt.

Ch. Lefebvre

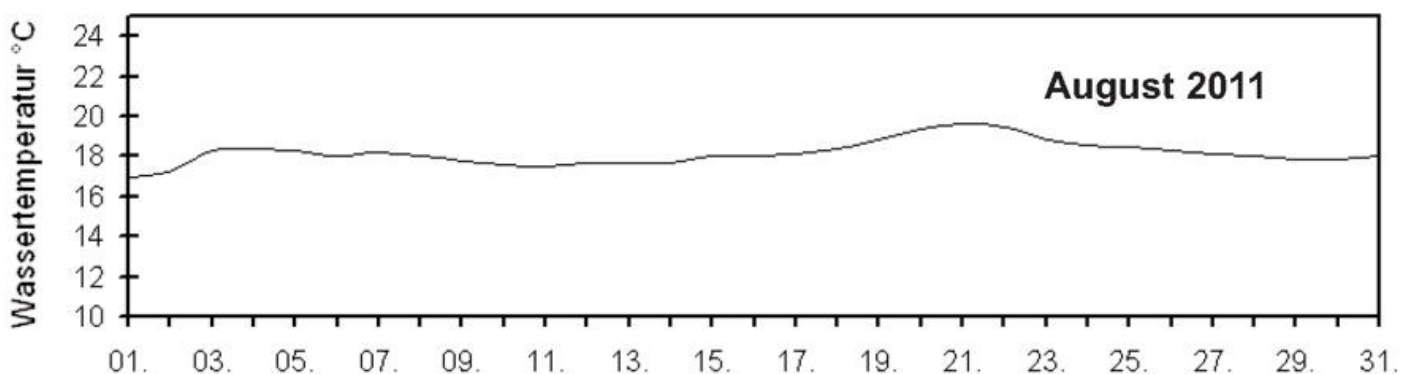
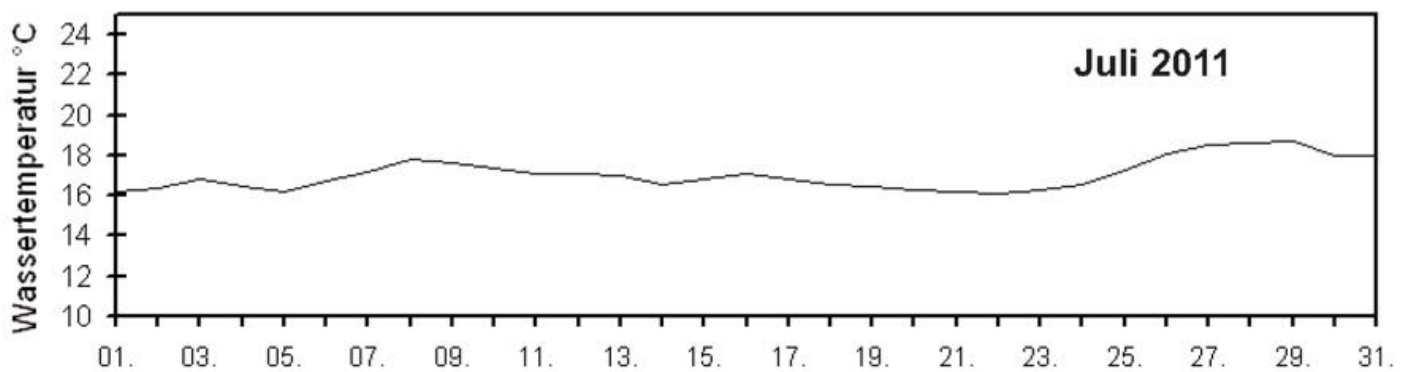
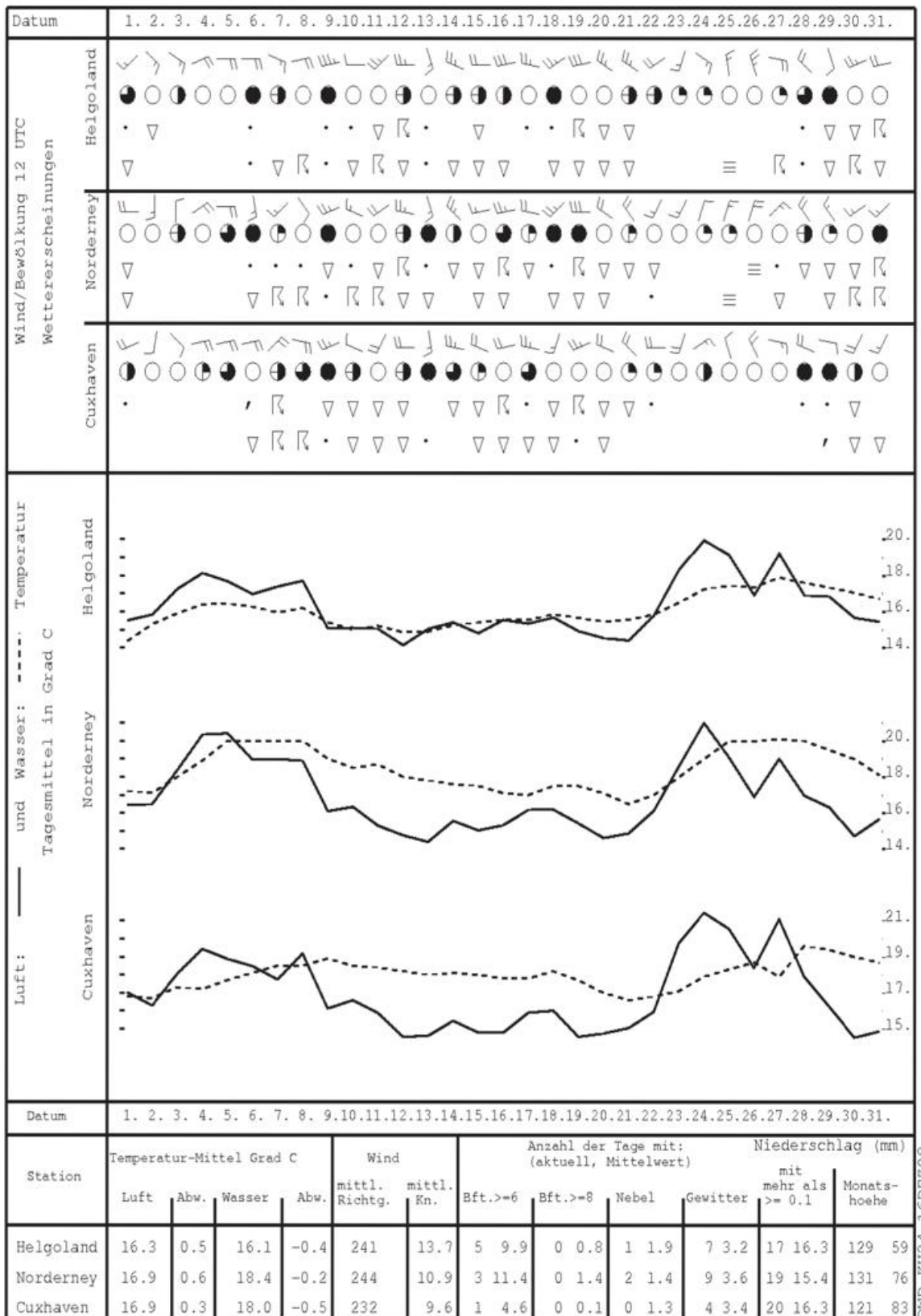


Abb 1: Wassertemperatur der westlichen Ostsee

Deutsche Bucht Witterungsverlauf im Juli 2012

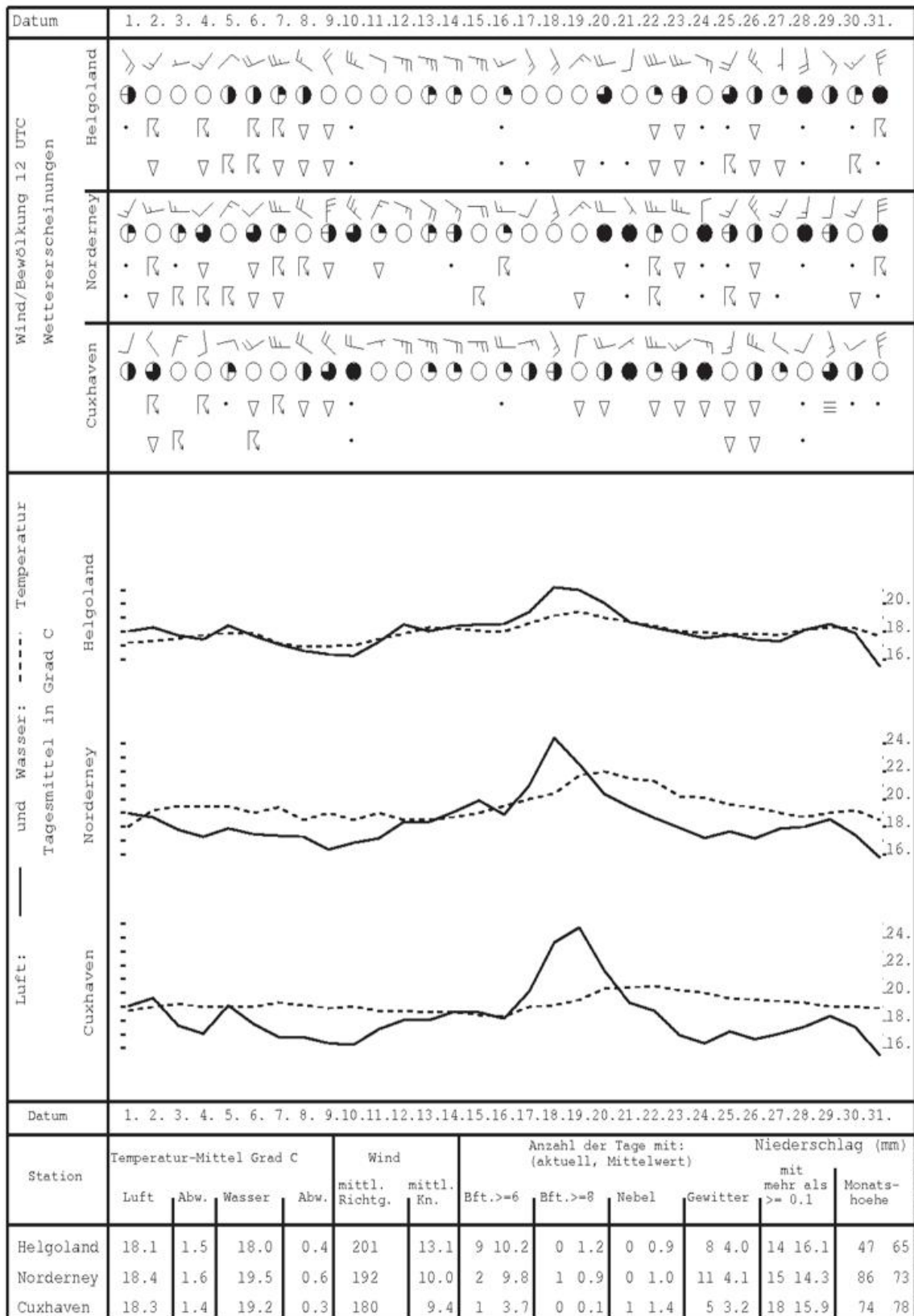


/ Sprühregen • Regen ∇ Schauer ≡ Nebel ⌘ Gewitter ungeprüfte GTS-Daten

Wettererscheinungen: oben vormittags; unten nachmittags
Windstärke in Beaufort (½ Strich entspricht einer Stärkestufe)

Abb. 2a: Witterungsverlauf in der Deutschen Bucht

Deutsche Bucht Witterungsverlauf im August 2012

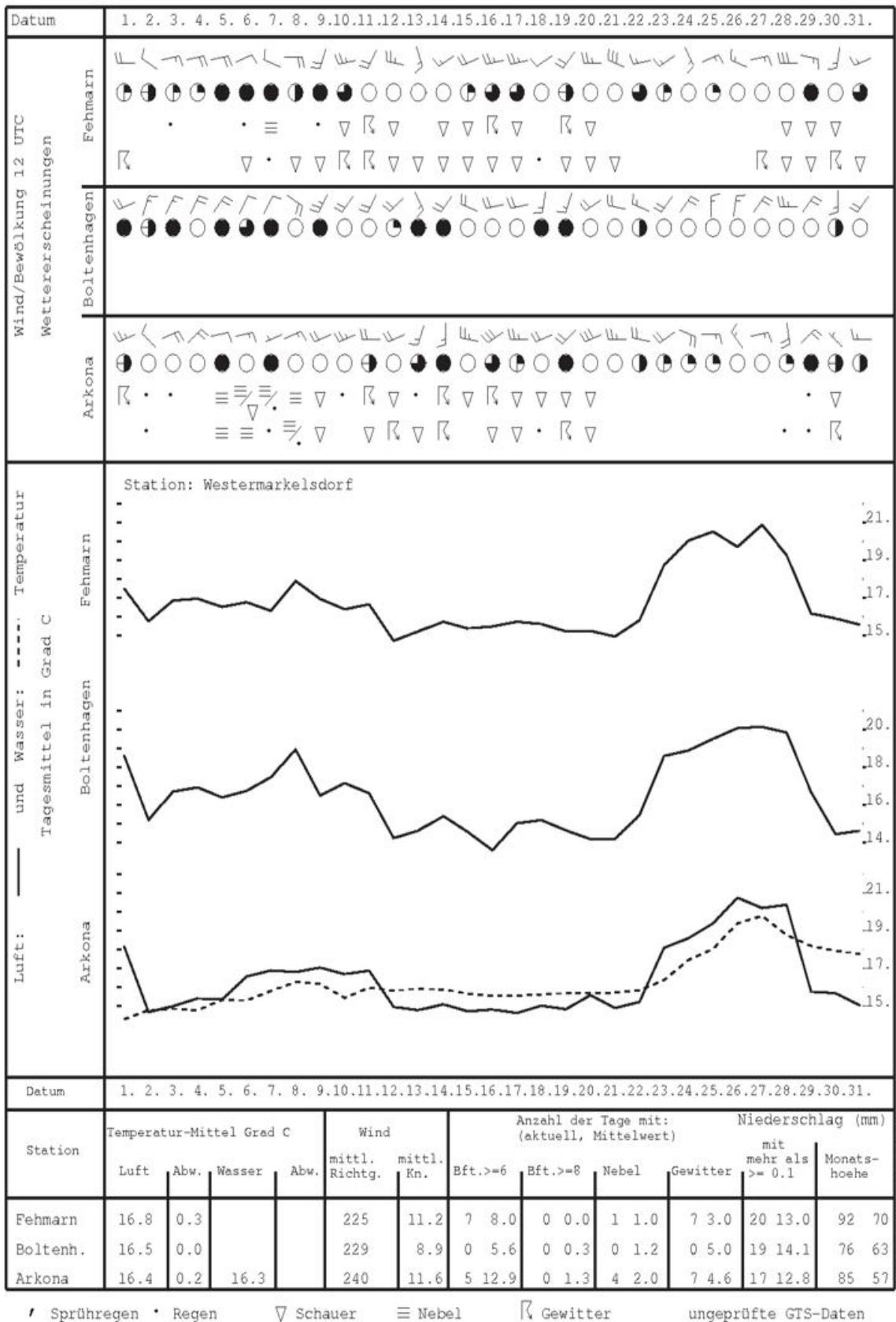


/ Sprühregen • Regen ∇ Schauer ≡ Nebel ⌊ Gewitter ungeprüfte GTS-Daten

Wetterscheinungen: oben vormittags; unten nachmittags
Windstärke in Beaufort (½ Strich entspricht einer Stärkestufe)

Abb. 2b: Witterungsverlauf in der Deutschen Bucht

Ostsee Witterungsverlauf im Juli 2012

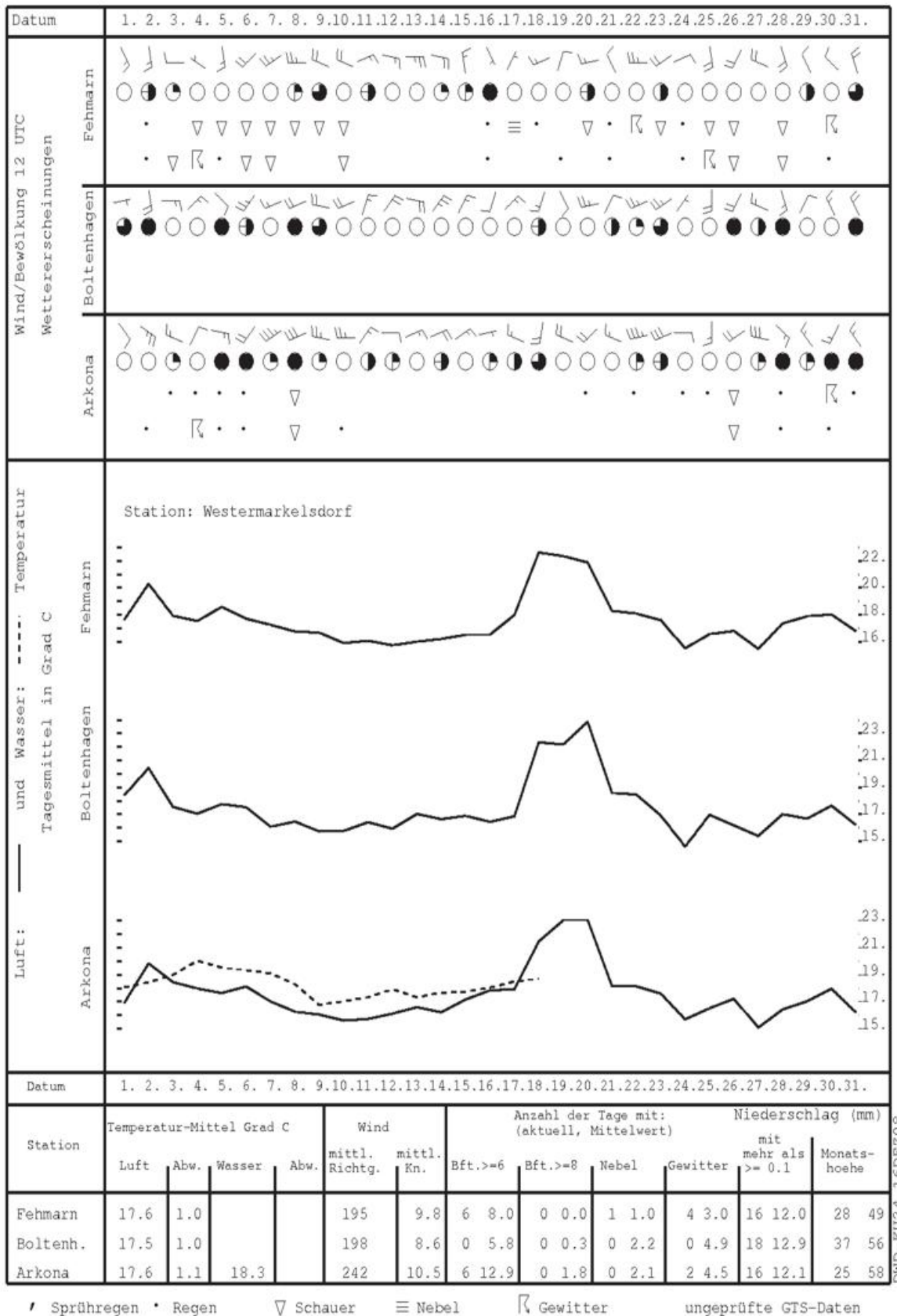


Wettererscheinungen: oben vormittags; unten nachmittags
Windstärke in Beaufort (½ Strich entspricht einer Stärkestufe)

Abb. 3a: Witterungsverlauf an der Ostsee

Ostsee

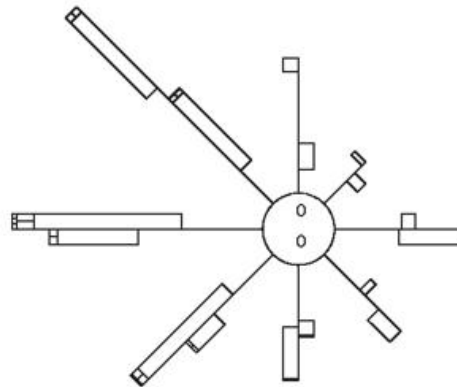
Witterungsverlauf im August 2012



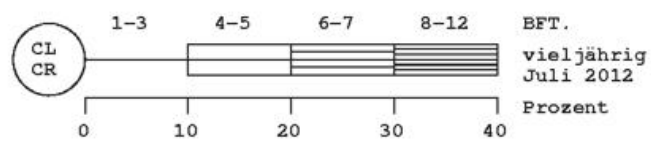
Wettererscheinungen: oben vormittags; unten nachmittags
 Windstärke in Beaufort (½ Strich entspricht einer Stärkestufe)

Abb. 3b: Witterungsverlauf an der Ostsee

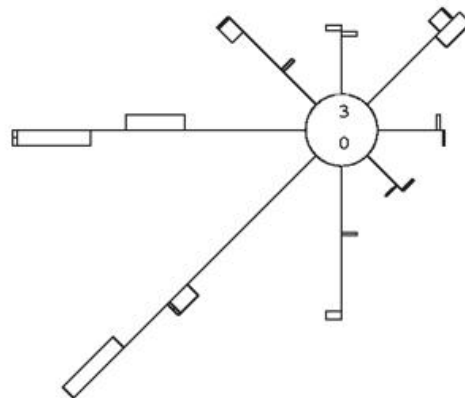
WINDROSE: HELGOLAND



LEGENDE:



WINDROSE: BOLTENHAGEN



LEGENDE:

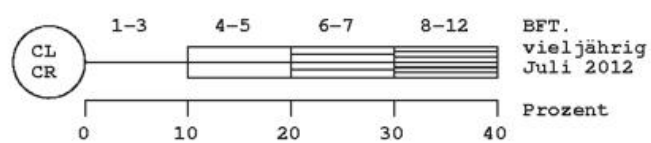
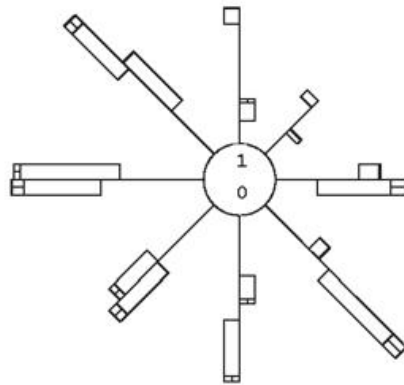
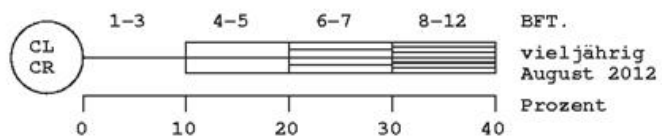


Abb. 4a: Windverteilungen Juli 2012

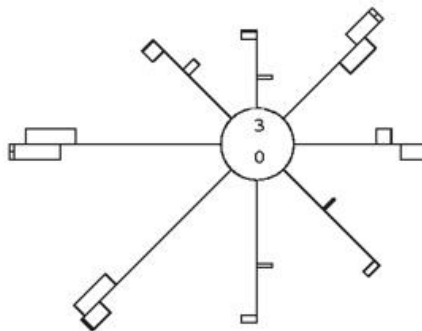
WINDROSE: HELGOLAND



LEGENDE:



WINDROSE: BOLTENHAGEN



LEGENDE:

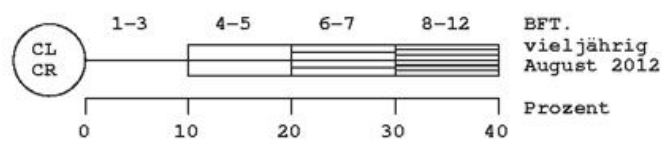
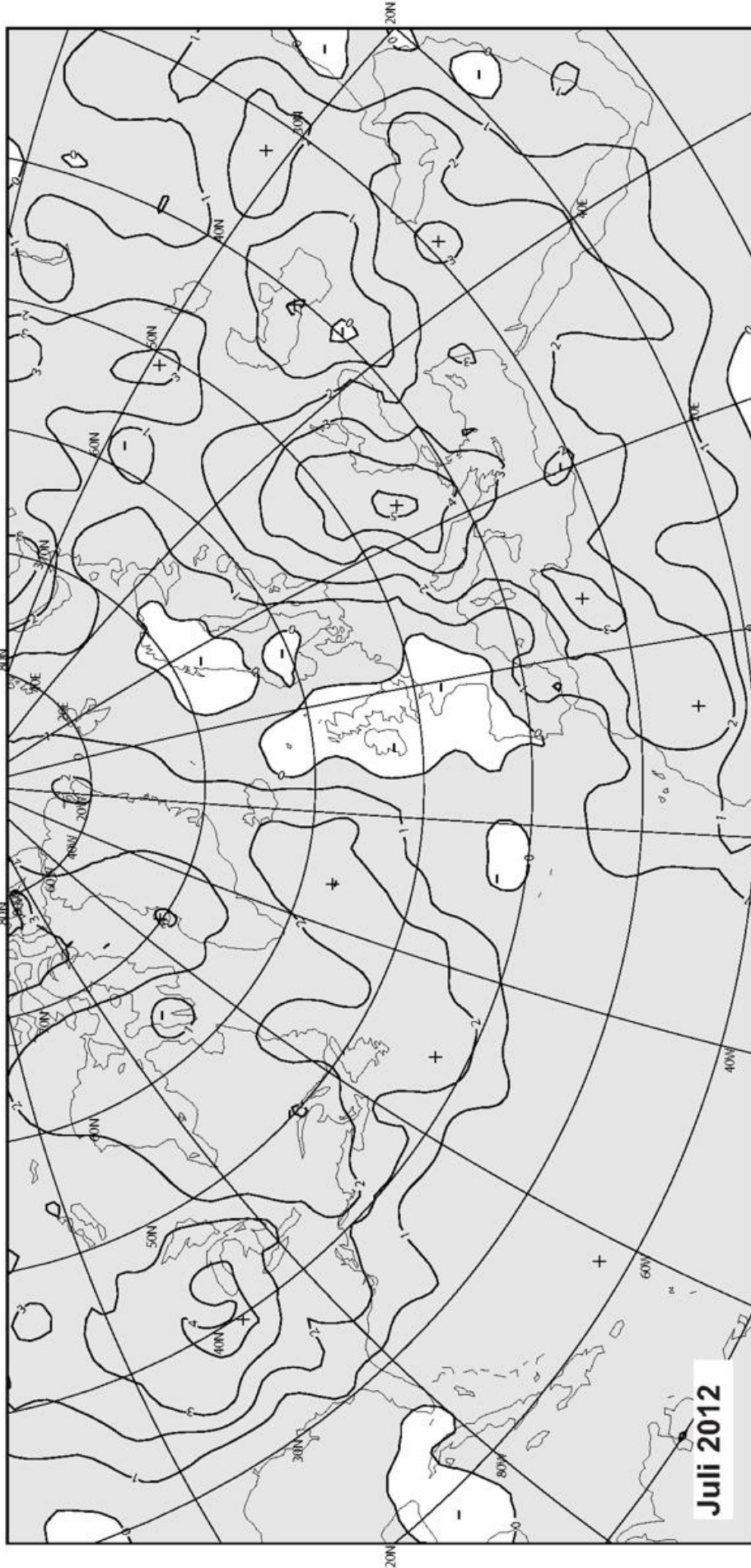


Abb. 4b: Windverteilungen August 2012

Temperatur, Niederschlag und Luftdruck im Juli und August 2012
Temperature, Precipitation and Sea Level Pressure in July and August 2012

Anomalien der Lufttemperatur im Juli 2012 in °C / Anomalies of Air Temperature for July 2012 in °C

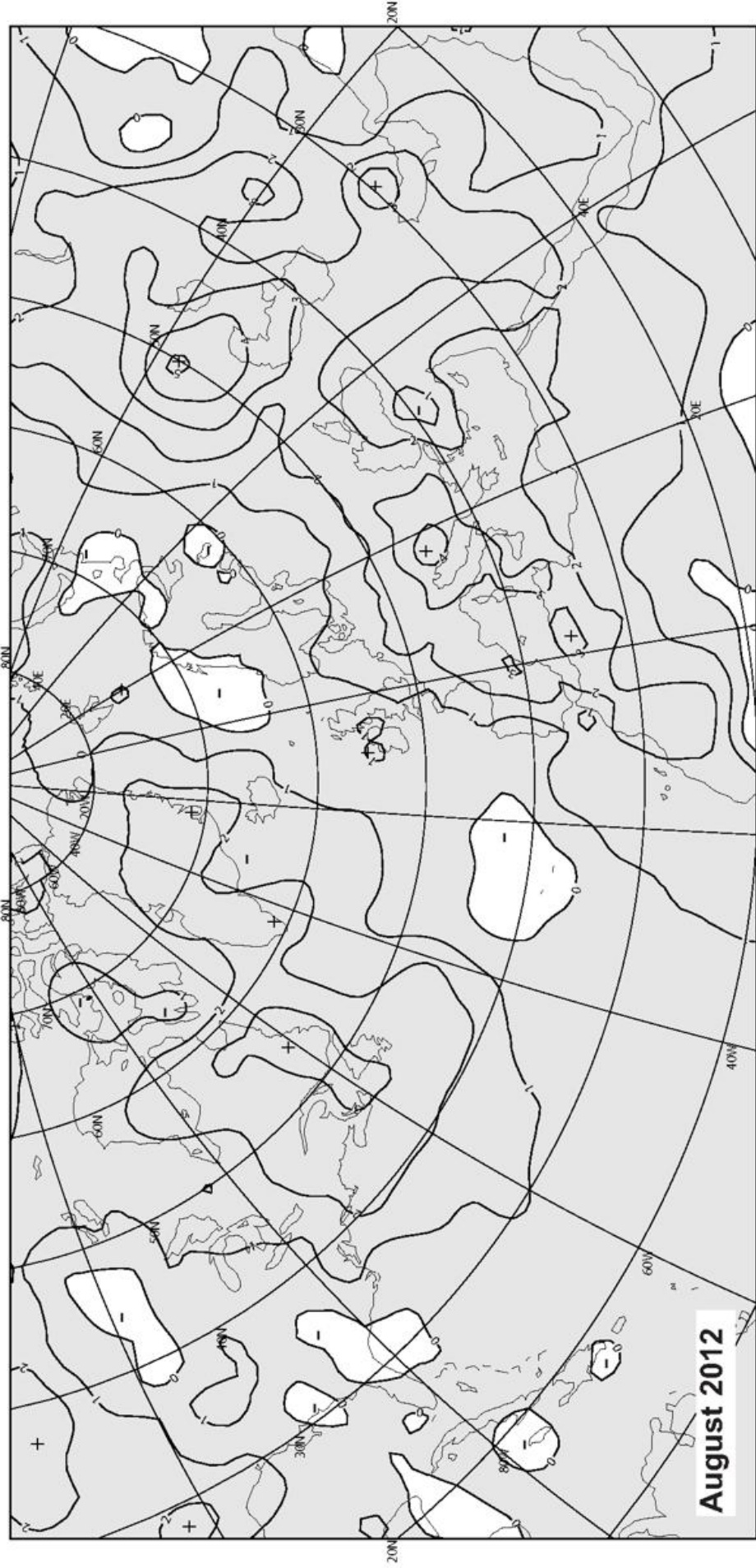


Die Lufttemperaturen blieben über Nordwest- und Nordeuropa und den angrenzenden Seegebieten leicht unter dem vieljährigen Mittel. Dagegen war es über dem westlichen Nordatlantik, vor allem aber in Osteuropa zu warm, zwischen Adria und Schwarzem Meer sogar um 4 bis 6 °C.

The air temperatures were slightly below average across north-western and northern Europe and the adjacent sea areas. In contrast, too warm conditions stretched across the western North Atlantic and especially over Eastern Europe with anomalies from 4 to 6 °C between the Adriatic and the Black Sea

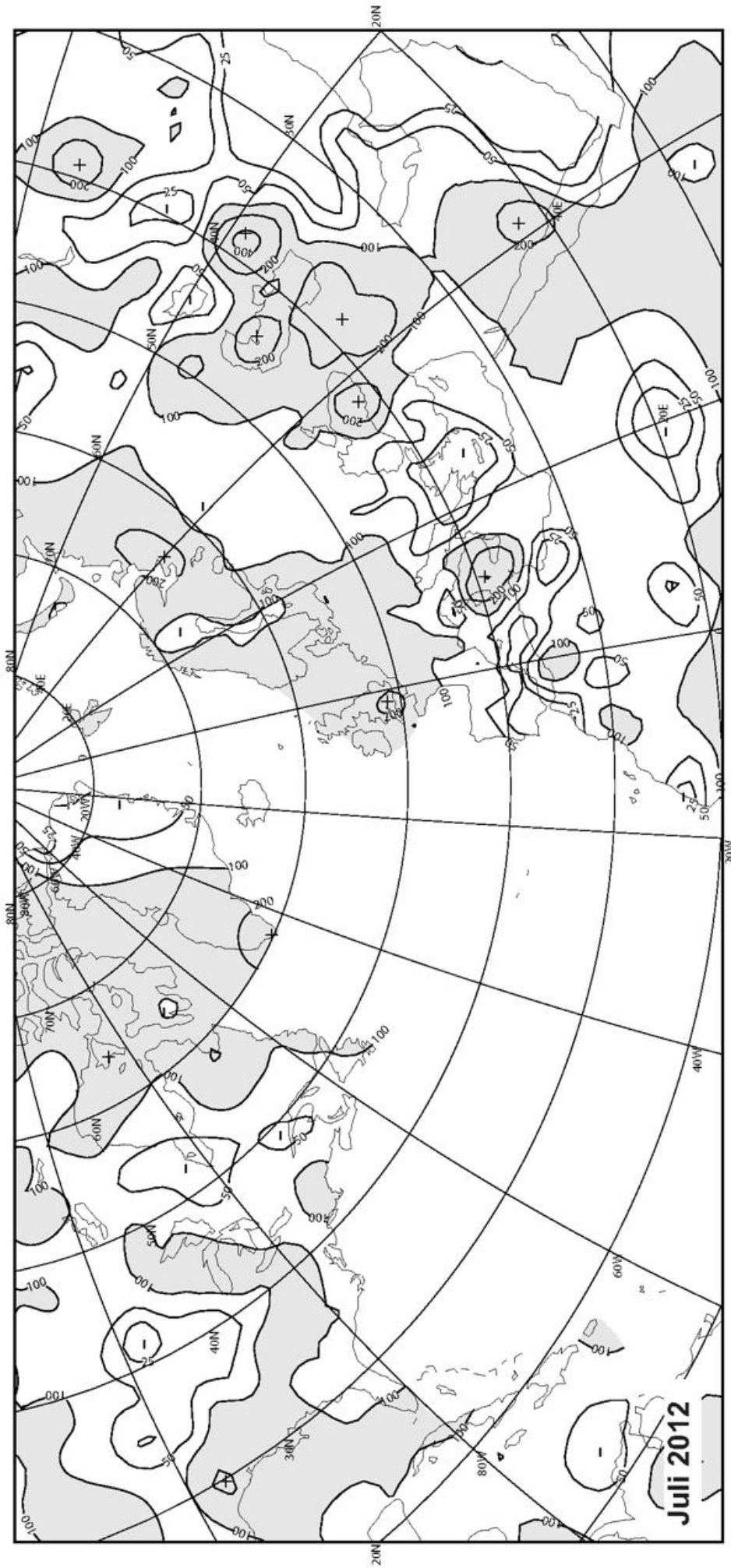
Ch. Lefebvre

Anomalien der Lufttemperatur im August 2012 in °C / Anomalies of Air Temperature for August 2012 in °C



Mit Ausnahme der Seegebiete um die Azoren und westlich Norwegens war es zu warm. Vom Osten Kanadas bis nach Grönland und über der Südhälfte Europas wurden fast durchweg Abweichungen von 2 bis 4 °C verzeichnet.

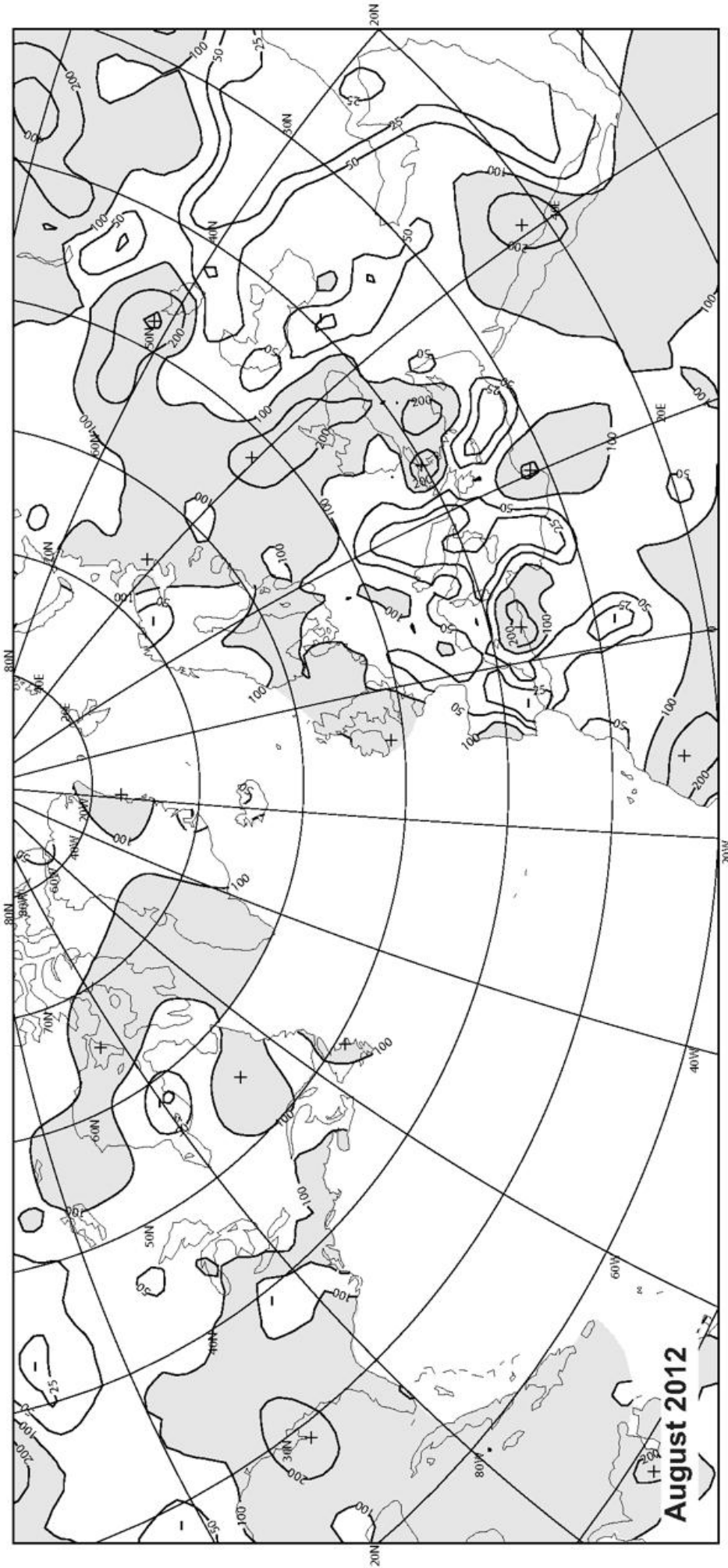
Except for the sea areas around the Azores Isles and west of Norway above average air temperatures prevailed. From eastern Canada to Greenland and across nearly the entire southern part of Europe temperature anomalies of 2 to 4 °C were recorded.



In der Nordhälfte Europas brachten Niederschläge bis um das Doppelte der Monatsmittel, während es in der Südhälfte weiterhin meist deutlich zu trocken war. Niederschlagsdefizite von mehr als 50 % gab es in Nordamerika, insbesondere in den zentralen USA, wo die Menschen derzeit unter anhaltender Dürre leiden.

In the northern part of Europe, precipitation reached up to twice the monthly means, while well too dry conditions continued widespread in the southern part. Deficiencies up to 50 % were recorded in North America, especially in the central US states, where people suffer from a long lasting drought.

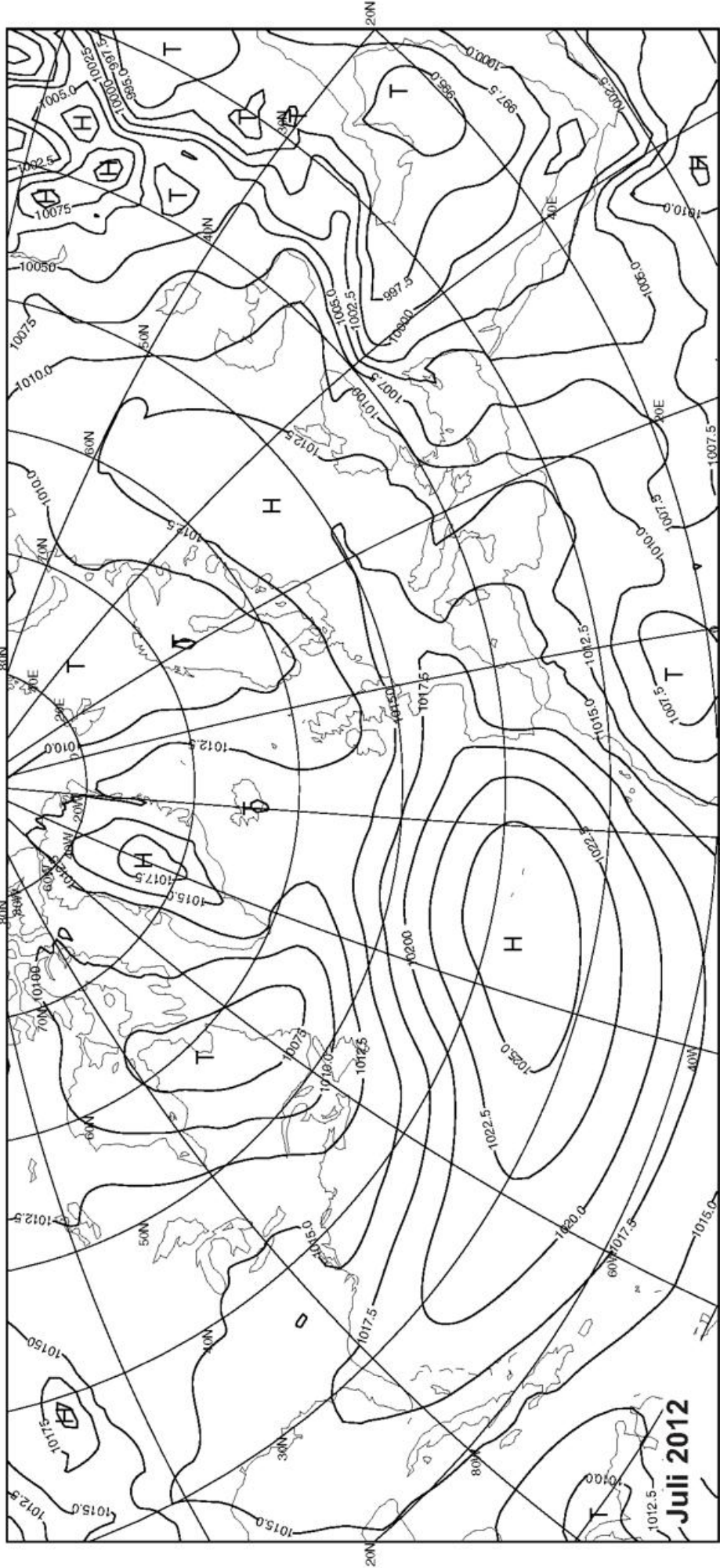
Niederschlagshöhen im August 2012 in Prozent der vieljährigen Mittel / Precipitation percentages of normal for August 2012



In weiten Teilen der Britischen Inseln, Südkanadiens und Osteuropas war es zu feucht, während die extreme Trockenheit im Mittelmeerraum meist anhielt. Auch der Mittlere Westen der USA litt weiterhin unter Dürre. Dagegen brachte der Hurrikan ISAAC im Raum Louisiana / Mississippi weit überdurchschnittliche Niederschläge.

Too wet conditions were recorded over wide areas of the British Isles, South Scandinavia and Eastern Europe, while extremely dry conditions continued mostly in the Mediterranean area. Also in the Mid West of the USA drought conditions persisted. In contrast, well above average rainfall was caused by Hurricane ISAAC in the area of Louisiana / Mississippi.

Ch. Lefebvre

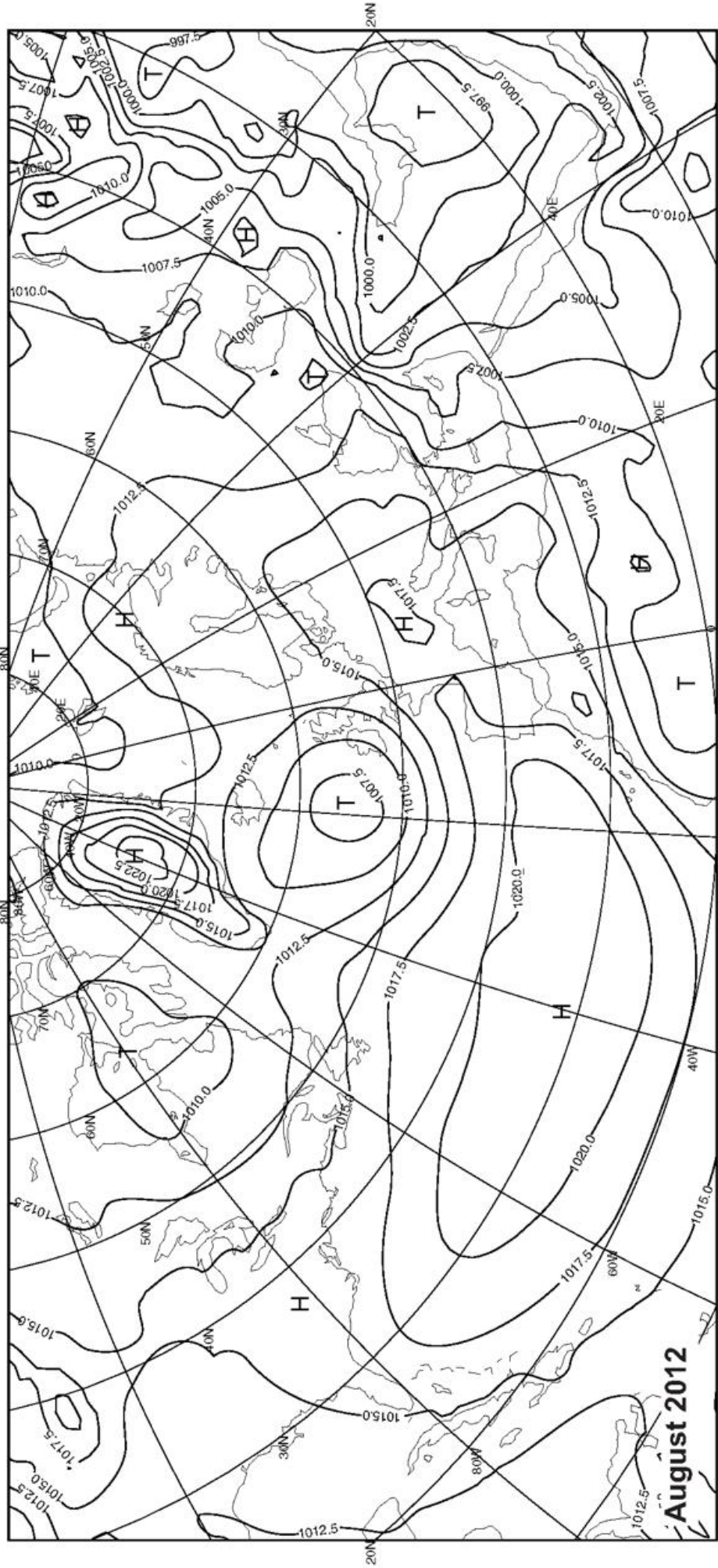


Die Luftdruckverteilung zeigte kaum Abweichungen zu den vieljährigen Mittelwerten. Über Osteuropa, im Zentrum des Azorenhochs und über Grönland lagen die Monatsmittel des Luftdrucks leicht über, sonst geringfügig unter dem vieljährigen Mittel.

The spatial air pressure distribution showed only small deviations to the long-term averages. The mean air pressure was slightly above average across East Europe, Greenland and in the centre of the Azores high and slightly below normal in the other regions.

Ch. Lefebvre

Monatsmittel des Luftdrucks im August 2012 / Monthly Means of Sea Level Pressure for August 2012



Das Azorenhoch streckte einen Keil Richtung Osteuropa und sorgte damit über weiten Teilen Europas für leicht überdurchschnittlichen Luftdruck. Nur Nordwesteuropa wurde vorherrschend von Tiefdruckeinfluss beherrscht. Ungewöhnlich kräftig war dagegen das Hoch über Grönland.

A wedge of the Azores high was directed to Eastern Europe, causing slightly above average air pressure across most of Europe. Only north-western Europe was predominantly influenced by low pressure. Unusually strong was the high over Greenland.

**Monatliche Temperatur- und Niederschlagswerte
ausgewählter Hafenstädte
sowie ihre Abweichungen vom vieljährigen Mittel**

		Juli 2012				August 2012			
		Temperatur		Niederschlag		Temperatur		Niederschlag	
		Mittel	Abw.*	Summe	Abw.*	Mittel	Abw.*	Summe	Abw.*
		[°C]	[K]	[mm]	[mm]	[°C]	[K]	[mm]	[mm]
EUROPA									
Tromsøe	NOR	10,8	-0,9	80	+8	9,8	-1,1	29	-53
Oslo	NOR	14,9	-0,4	164	+87	14,7	+0,7	121	+31
Aberdeen	GBR	13,3	-0,5	97	+37	14,3	+0,7	86	+11
London	GBR	17,2	-0,6	72	+26	18,9	+1,5	36	-15
Valentia	IRL	14,5	-0,4	184	+111	15,6	+0,6	164	+52
Reykjavik	ISL	12,4	+1,8	36	-16	12,3	+2,0	66	+4
Brest	FRA	15,8	-0,4	102	+56	17,3	+1,0	84	+25
Marseille	FRA	24,3	+0,5	11	-3	25,6	+2,4	9	-20
La Coruna	ESP	18,8	+0,4	32	+7	20,3	+1,5	32	+3
Gibraltar	GIB	25,0	+1,3	1	0	25,2	+1,0	0	-6
Lajes/Azoren	PRT	20,7	+0,2	16	-15	21,2	-0,4	54	+13
Hamburg	DEU	17,2	+0,4	116	+34	17,9	+1,3	56	-14
Elbing	POL	18,9	+2,1	90	-4	18,0	+1,3	58	-23
Athen	GRC	31,0	+4,0	0	-3	30,1	+3,4	0	-4
Murmansk	RUS	12,3	-0,5	74	+14	10,2	-0,8	23	-42
St. Petersburg	RUS	19,5	+1,7	66	-11	16,3	+0,1	153	+73
Odessa	UKR	25,7	+4,2	66	+17	24,0	+2,8	44	+10
Rostow am Don	RUS	25,3	+2,2	49	-5	24,4	+2,3	100	+62
ASIEN									
Adana	TUR	28,9	+1,0	14	+8	29,9	+1,9	<1	-4
Wladiwostok	RUS	18,3	+0,9	165	+29	19,6	+0,2	178	+22
Eilat	ISR	35,5	+2,6	0	0	34,7	+1,9	0	0
Jiddah	SAU	34,5	+2,5	0	0	33,6	+1,6	0	0
Salalah	OMN	26,5	+0,2	11	-14	25,8	+0,7	8	-17
Karachi	PAK	30,1	-0,2	0	-86	29,3	+0,4	7	-60
Chittagong	BGD	27,3	-0,2	741	+99	28,0	+0,4	238	-334
Kolkata ⁽¹⁾	IND	30,1	+1,0	249	-136	29,4	+0,4	252	-99
Mumbai ⁽²⁾	IND	28,5	+0,8	393	-310	27,8	+0,5	520	+77
Trivandrum	IND	27,8	+1,5	161	-45	27,5	+1,1	165	+14
Trincomalee	LKA	31,1	+3,4	16	-48	31,5	+1,6	4	-82
Colombo	LKA	28,5	+0,9	41	-81	28,1	+0,6	200	+80
Hongkong/SAR	CHN	28,4	-0,4	478	+151	29,2	+0,7	125	-270
Tokio	JPN	26,4	+1,2	130	+3	29,1	+2,0	25	-123
Bangkok	THA	28,7	+0,4	196	+41	28,6	+0,5	184	-13
Kuala Lumpur	MYS	28,4	+1,9	116	-15	28,4	+1,9	241	+97
Singapur	SGP	27,7	+0,1	131	-13	28,0	+0,4	119	-23
Schanghai	CHN	29,7	+1,8	109	-31	29,0	+1,2	164	+48

¹ Calcutta ² Bombay

**Monthly Temperature and Precipitation Values
of a Selected Number of Ports
and their Deviation from Normal**

		July 2012				August 2012			
		Temperature		Precipitation		Temperature		Precipitation	
		average	dev.*	amount	dev.*	average	dev.*	amount	dev.*
		[°C]	[K]	[mm]	[mm]	[°C]	[K]	[mm]	[mm]
AUSTRALIEN UND INDOPAZIFISCHE INSELN									
Honolulu	USA	26,5	-0,5	3	-12	27,1	-0,4	2	-9
Tahiti	PYF	25,5	+1,1	10	-51	25,0	+0,6	7	-41
New Plymouth	NZL	9,8	+0,5	184	+17	10,7	+0,6	97	-44
Darwin/NT	AUS	24,7	+0,5	0	-1	24,6	-0,8	0	-8
Perth/WA	AUS	12,4	-0,1	31	-127	14,1	+1,3	111	0
Sydney/NSW	AUS	13,1	+1,1	51	-3	14,3	+1,1	13	-77
AFRIKA									
L.Palmas	ESP	24,5	+1,2	0	0	25,6	+1,5	0	0
Casablanca	MAR	22,6	+0,2	0	-1	23,4	+0,7	0	0
Tunis	TUN	29,5	+3,2	4	+2	30,3	+3,5	1	-6
Dakar	SEN	27,5	+0,6	70	+10	27,8	+0,5	380	+218
Rodrigues	MUS	22,7	+0,8	105	+20	22,3	+0,9	37	-24
Tripolis	LBY	29,6	+1,9	0	0	29,3	+1,0	0	0
Mersa Matruh	EGY	27,2	+2,2	0	0	27,6	+2,1	0	-1
Victoria/Mahe	SYC	26,5	+0,5	37	-40	26,8	+0,7	55	-57
Lome	TGO	25,9	+0,8	72	-21	25,0	+0,2	26	-6
Durban	ZAF	16,8	+0,3	6	-33	18,4	+0,7	81	+19
Kapstadt	ZAF	12,4	+0,5	92	+9	11,9	-0,5	82	+5
NORD- UND MITTELAMERIKA									
Anchorage	USA	13,1	-1,4	54	+10	13,3	-0,1	52	-15
Gander	CAN	18,5	+2,2	98	+25	17,9	+2,4	130	+34
Vancouver	CAN	17,4	+0,2	30	-6	18,8	+1,4	3	-35
Miami	USA	28,6	+0,3	227	+78	28,8	+0,5	404	+213
San Francisco	USA	16,9	+0,1	0	-1	16,5	-0,7	0	-1
New York	USA	26,9	+2,2	96	-8	26,0	+1,9	75	-20
Veracruz	MEX	27,7	0,0	480	+70	28,1	+0,5	474	+123
San Juan	PRI	28,7	+0,6	173	+78	28,6	+0,4	190	+60
Hato	CUR	28,6	+0,5	18	-16	28,8	+0,3	19	-22
SÜDAMERIKA									
Cartagena	COL	28,8	+0,7	45	-49	28,6	+0,5	192	+68
Cayenne	GUF	26,2	0,0	238	-7	26,6	+0,2	116	-49
Sao Paulo	BRA	17,8	+2,0	75	+31	19,2	+2,1	<1	-39
Valdivia	CHL	6,3	-0,7	166	-146	8,5	+1,2	195	-52
Mar del Plata	ARG	5,1	-3,0	8	-51	9,8	+1,1	181	+115
ANTARKTIS									
Davis	AUS	-20,5	-3,0			-19,2	-1,6		

Abw.* = Abweichungen vom vieljährigen Mittel, meist 1961 - 1990

dev.* = deviation from normal, mostly 1961 - 1990

Nach zwei Tagen Regen folgt Montag

Wissen Sie, was es auf sich hat mit 20 kg schweren Eisblöcken, die aus heiterem Himmel zur Erde fallen? Wie schützen sich Algen vor Sonnenbrand? Wussten Sie, dass es in der Arktis Hurrikane gibt?

Auf diese Fragen finden Sie Antworten in dem Buch von Axel Bojanowski mit dem Titel, den viele bestätigen können: „Nach zwei Tagen Regen folgt Montag“.

Andere Wissensgebiete, wie z. B. Mathematik oder Medizin haben es schon vorgemacht. Jetzt endlich gibt es auch ein unterhaltsames Buch über Geowissenschaften. Bojanowski hat es sich zur Aufgabe gemacht, komplizierte Zusammenhänge ohne viele Fremdwörter mit wenigen Sätzen schlüssig und fundiert zu erläutern. Einige Kapitel lesen sich wie Anekdoten der Wissenschaft, garantieren aber am Ende ein Aha-Erlebnis. Das Buch enthält auch mehrere Beiträge über Erdbeben und die Schwierigkeit ihrer Vorhersage und nicht zuletzt viele Artikel über Klima Besonderheiten, die allseits diskutierte Klimaerwärmung und die Geschichte zu „Climategate“ im November 2009.

Wenn Sie die Themen vertiefen wollen, finden Sie im Anhang dieses Buches eine Liste mit Quellenangaben, die der Autor zu Rate gezogen hat.

Alles in allem ist es ein kurzweiliges Buch, von dem man auch zwischendurch immer mal ein Kapitel lesen kann.

Do you know something about heavy growlers of 20 kg falling down to earth from the blue? How do algae protect themselves against sunburns? Are you able to imagine hurricanes in the Arctic?

You will get response to those questions in a paperback written by Axel Bojanowski with the title: "Nach zwei Tagen Regen folgt Montag." (Two Days with Rain are followed by Monday), which is often proved true.

Other domains as mathematics and medicine were pioneers and now there is at last an enjoyable book about earth sciences on hand. Bojanowski made it his' business to explain complex circumstances coherent and well-founded without loanwords in few sentences. Some chapters sound like anecdotes of sciences but offer a light bulb moment at the end. The book contains several articles about earthquakes and the difficulties of forecasting those events and last but not least many papers on climatic features, the roundly discussed climate warming and the story of "climategate" in November 2009.

If you want to go deeper into the themes you will find a list of references in the annex of this book which the author used for the stories.

All in all, it is an entertaining publication and there is no need to read it at a single blow. It is well suitable for reading a chapter on and off.

K. Hansen

Translation: E. Kranich-Wiers

DVA Sachbuch: ISBN 978-3-421-04534-8 € 14,99

eBook: ISBN 978-3-641-07243-8 € 11,99

Up to now, an English version is not issued.

Mehr Informationen unter / for more information see: www.dva.de





Deutscher Wetterdienst

Niederlassung Hamburg
Postfach 301190
20304 Hamburg

Redaktion: Ella Kranich-Wiers Tel: 069 / 8062-6241 E-Mail: wetterlotse.dwd@dwd.de

Meteorologische Hafendienste in der Bundesrepublik Deutschland Port Meteorological Offices in Germany

E-Mail: pmo@dwd.de

Hamburg und Schleswig-Holsteinische Häfen:

H. v. Bargaen

Tel.: 069 / 8062-6312

Fax: 069 / 8062-6319

Bremen, Wilhelmshaven, Emden und Emshäfen

Bremerhaven, Nordenham, Brake, Cuxhaven, Stade-Bützfleth:

C.-C. Grimmert

Tel.: 0471 / 700 4018 Fax: 0471 / 700 4017

Mecklenburg - Vorpommern:

Frau Chr. Heidner

Tel.: 0381 / 5438830

Weltweite Meteorologische Schiffsroutenberatung

Tel.: 069 / 8062-6181
-6184
Fax: 069 / 8062-6180
E-Mail : routing@dwd.de
Telex Nr.: 2 11 291 hadw d

Auskünfte und Gutachten

Aktuelles Wetter auf See, Seewetterdienst 069 / 8062-6153
Aktuelles Hafenwetter -6153
Vergangenes Wetter auf See -6037
Vergangenes Wetter in Übersee -6045
Laderaummeteorologie -6181

Erscheint alle 2 Monate

ISSN 0943-0504

Zu beziehen bei: Deutscher Wetterdienst

Einzelheft 4,66 €, Jahresabonnement 19,37 €, inklusive Porto und gesetzliche MwSt.

Vertrieb und Kundenbetreuung 069 / 8062-6231

Alle Rechte vorbehalten; Nachdruck auch auszugsweise verboten. Kein Teil darf ohne schriftliche Einwilligung des Deutschen Wetterdienstes in irgend einer Form (Fotokopien, Microfilm o.a.), auch nicht für Zwecke der Unterrichtsgestaltung, reproduziert oder unter Verwendung elektronischer Systeme verarbeitet, vervielfältigt oder verbreitet werden. Die Einspeisung in elektronische Systeme und die kommerzielle Nutzung der hier veröffentlichten Daten wird ausdrücklich untersagt.

Für den Inhalt der Artikel sind die Autoren verantwortlich.

Eine darin zum Ausdruck gebrachte Meinung muss nicht mit der der Redaktion übereinstimmen.

DER WETTERLOTSE



MARITIM-METEOROLOGISCHE MITTEILUNGEN FÜR UNSERE MITARBEITER

In diesem Heft	auf Seite
Der Meteorologische Hafendienst informiert Information from Port Meteorological Office H. von Bargaen / Translation E. Kranich-Wiers	158
Beobachtungseingang im September und Oktober 2012 Receipt of observations in September and October 2012 Hafendienst / PMO	159 - 168
Hurrikan Sandy und der Untergang der Bounty Hurricane Sandy and the Sinking of the Bounty S. Haeseler	168 - 170
Die Witterung in den deutschen Küstengebieten im September und Oktober 2012 Ch. Lefebvre	171 - 179
Temperatur, Niederschlag und Luftdruck im September und Oktober 2012 Ch. Lefebvre	180 - 185
Monatliche Temperatur- und Niederschlagswerte ausgewählter Hafenstädte im September und Oktober 2012	186 - 187
Wie die Zeit vergeht / As Time goes by Die Bremer Kogge / The Bremen Cog E. Kranich-Wiers	188 - 190
Schiffahrtsmuseen / Maritime Museum E. Kranich-Wiers	190 - 191
Impressum	192



Die Mannschaft des Meteorologischen Hafendienstes in Hamburg ist wieder komplett. Als Nachfolgerin von Herrn Volker Weidner übernahm Frau Dipl.-Wirt.-Ing. Annina Kroll am 1. Oktober 2012 die Leitung des Hafendienstes. Nach ihrem Nautikstudium in Warnemünde und Bremen ist Annina Kroll auf verschiedenen Schiffen weltweit zur See gefahren. Die letzten 3 Jahre war sie beim Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH) im Bereich Gefahrenabwehr auf See tätig. Wir wünschen Annina Kroll viel Freude an den vielseitigen Aufgaben ihres neuen Arbeitsbereiches.

H. von Bargaen

The crew of the Port Meteorological Office of Hamburg is completed.

As successor of Mr Volker Weidner, Ms Annina Kroll assumed the leadership of the office on 1st October 2012. She is a graduated industrial engineer. After having passed the studies of nautical affairs in the cities of Warnemünde and Bremen Annina Kroll sailed on several vessels worldwide. During the departed three years she was acting in Maritime Security for the Federal Maritime and Hydrographic Agency (BSH) in Hamburg. We wish Annina Kroll much pleasure in the wide and varying tasks of her new business area.

Translation: E. Kranich-Wiers

Beobachtungseingang im September und Oktober 2012
Receipt of observations in September and October 2012

Schiffsname Ship	Rufzeichen Callsign	Beobachtungen Observations
AENNE RICKMERS	ELVZ6	17
ALBATROS	C6CN4	40
ALEXANDER VON HUMBOLDT 2	DDKK2	8
ALEXANDRA P	DHYW	13
ALGARVE	9HXA5	10
ALGOL	9VKY3	16
ALIOTH	9VKY2	45
ALVSBORG BRIDGE	V2AH1	46
AMANDA	9HA3164	43
ANDRE RICKMERS	DGLM	39
ANGLIA	A8HJ2	96
ANL BENALLA	A8JM5	29
ANL BINBURRA	A8IH2	62
ANTJE WULFF	DIOT	15
APL ARABIA	A8CC4	38
APL CANADA	A8CG6	13
APL EGYPT	A8BZ6	57
APL INDIA	A8JX7	43
APL MALAYSIA	A8CB4	72
APL MANILA	A8SZ7	40
APL SWEDEN	A8JX8	28
AQUITANIA	A8HJ6	20
AS ALICANTIA	A8HJ8	8
AS CARELIA	A8TL9	6
AS CYPRIA	A8UY4	5
AS SCANDIA	A8CK2	13
AS SCOTIA	9HA3172	30
AS VALDIVIA	A8XD5	4
AS VALENTIA	A8SO8	36
AS VENETIA	A8UA9	18
AS VICTORIA	A8SO7	42
AS VIRGINIA	A8SO9	16
ATLANTA EXPRESS	DILE	133
BACO-LINER 1	A8AD6	1
BACO-LINER 2	A8AD7	3
BAHIA	A8SF7	18
BAHIA BLANCA	A8SF8	80
BAHIA CASTILLO	A8SF9	36
BAHIA GRANDE	A8SG2	90
BAHIA LAURA	A8SG3	36
BAHIA NEGRA	A8SG4	13
BALTRUM TRADER	A8ZP9	43
BANGKOK EXPRESS	DCPY2	24
BERLIN EXPRESS	DGHX	31
BONAVIA	ELVL8	20
BONN EXPRESS	ZCEG4	46
BOSUN	V2OH6	50
BRAVO	V2OH2	29
BREMEN	C6JC3	6
BREMEN EXPRESS	DGZL	26
BUDAPEST EXPRESS	DGWE2	62
BUSAN EXPRESS	DCPX2	36
BUTTERFLY	A8NO8	164
BUXCLIFF	DASO	81
BUXCOAST	DQXQ	131
BUXHARMONY	A8SD4	1

Beobachtungseingang im September und Oktober 2012
Receipt of observations in September and October 2012

Schiffsname Ship	Rufzeichen Callsign	Beobachtungen Observations
BUXHILL	A8UQ2	20
BUXLINK	A8SW3	32
CANBERRA EXPRESS	DFCW2	52
CAP CASTILLO	A8PI5	24
CAP GREGORY	A8MX4	93
CAP HAMILTON	A8RH6	74
CAP HARALD	A8RH7	120
CAP HARRIET	A8VD8	93
CAP HARRISON	A8VD9	66
CAP HARVEY	A8VE2	27
CAP HENRI	A8VE3	90
CAP JACKSON	A8VL6	56
CAP JERVIS	A8VL7	105
CAP MELVILLE	A8DK4	4
CAP PALLISER	A8OH4	25
CAP PALMAS	A8DE3	167
CAP PALMERSTON	A8MW6	66
CAP PASLEY	A8NQ6	54
CAP PATTON	A8NQ7	6
CAP PORTLAND	A8MQ9	104
CAP RICARDA	DPJK	49
CAP ROBERTA	A8IY4	25
CAP VERDE	A8IX9	72
CAPE MELVILLE	V7IF5	5
CAPE MONDEGO	V7JM2	71
CARDONIA	A8FR5	6
CCNI ANGAMOS	DMRG	122
CHRISMIR	A8CD2	63
CMA CGM ALABAMA	D5BB9	13
CMA CGM BAUDELAIRE	DIIN	37
CMA CGM BUENOS AIRES	DHSI	35
CMA CGM CARMEN	A8IE8	98
CMA CGM DON CARLOS	A8IE6	13
CMA CGM HUGO	DCTA2	33
CMA CGM IVANHOE	A8NO9	65
CMA CGM MARGRIT	A8YN6	1
CMA CGM MIMOSA	A8IF2	23
CMA CGM ORFEO	A8NO6	9
CMA CGM QINGDAO	DCPQ2	40
CMA CGM VELA	DFUM2	163
COLOMBO EXPRESS	DIHC	127
CONTI ANPING	DDJR2	53
CONTI ARABELLA	A8OF7	5
CONTI CHIWAN	ELTN2	1
CONTI ELEKTRA	A8NA3	1
CONTI EMDEN	A8IV9	30
CONTI ESPERANCE	A8VH7	1
CONTI GREENLAND	A8QM9	64
CONTI SINGA	DNES	22
CORDELIA	A8TL8	14
COSCO CHINA	DCSL2	40
COSCO GERMANY	DDDO2	79
COSCO LONG BEACH	A8HG2	29
COSCO SEATTLE	A8LG9	33
COSCO SHENZHEN	A8GF4	86
COSCO VANCOUVER	A8EO8	93

Beobachtungseingang im September und Oktober 2012
Receipt of observations in September and October 2012

Schiffsname Ship	Rufzeichen Callsign	Beobachtungen Observations
COSCO YOKOHAMA	A8EH3	32
CS DISCOVERY	A8QR9	9
CSAV APPENNINI	DQVL	13
CSAV CANTABRIAN	ELWD5	33
CSAV HOUSTON	DBUV	10
CSAV ITAJAI	A8OH7	10
CSAV LARAQUETE	A8TI2	55
CSAV PARIS	A8IF5	48
CSAV PYRENEES	DQVN	14
CSAV RIO BUENO	ZDNC5	164
CSAV RIO ILLAPEL	ZDNC7	16
CSAV ROMERAL	A8RH4	13
CSAV RUNGUE	A8QL5	74
DAL KALAHARI	A8FQ8	72
DALIAN EXPRESS	DGXS	65
DALLAS EXPRESS	DGAF	42
DEUTSCHLAND	DMMC	31
DRESDEN EXPRESS	DHDE	100
DUBLIN EXPRESS	DDSB2	114
DUESSELDORF EXPRESS	DGDD	59
E.R. BAVARIA	A8SZ3	90
E.R. BAYERN	A8VC9	66
E.R. BAYONNE	A8UT7	67
E.R. BERLIN	ELZX2	10
E.R. BOSTON	A8UU3	41
E.R. BRANDENBURG	A8SZ5	7
E.R. BRAZIL	A8UT8	53
E.R. BREMEN	A8BX6	14
E.R. BRISBANE	ELYA5	14
E.R. BUENOS AIRES	A8UU2	108
E.R. CALAIS	A8GA2	47
E.R. CANBERRA	ELYN7	4
E.R. CANNES	A8FZ6	28
E.R. COPENHAGEN	DAPG	531
E.R. DALLAS	A8EH5	73
E.R. DARWIN	ELYN8	5
E.R. DURBAN	ELYT5	54
E.R. ELSFLETH	A8DM9	14
E.R. KINGSTON	A8CS3	8
E.R. LUEBECK	ELYA7	24
E.R. MELBOURNE	DADD	46
E.R. PERTH	A8AL6	1
E.R. PUSAN	DBUQ	113
E.R. STRALSUND	DPTL	2
E.R. YANTIAN	A8CS2	6
ELBWOLF	ELWR2	116
ELISABETH K	PBEO	287
EMIRATES DAR ES SALAAM	A8UJ3	35
EMIRATES GANGES	A8GA5	39
EMIRATES KABIR	DAJK	117
EMIRATES ZAMBEZI	A8KD9	52
ESSEN EXPRESS	DHEE	92
EVER CHAMPION	DDZJ2	26
EVER CHARMING	DDZI2	89
EVER CHIVALRY	DDZC2	12
EVER CONQUEST	DDZD2	40

Beobachtungseingang im September und Oktober 2012
Receipt of observations in September and October 2012

Schiffsname Ship	Rufzeichen Callsign	Beobachtungen Observations
FRANKFURT EXPRESS	DGZS2	92
FRISIA HELSINKI	A8ME6	5
FRISIA WISMAR	A8IY6	75
GLASGOW EXPRESS	DDSC2	92
GREY FOX	V7LD4	12
GROSSHERZOGIN ELISABETH	DGEN	62
HAMMONIA VENETIA	A8SE8	9
HANJIN AMSTERDAM	DHDH	4
HANJIN ATHENS	DANV	45
HANJIN BASEL	DHPU	24
HANJIN BRUSSELS	DIGW	13
HANJIN CHICAGO	DCCN2	75
HANJIN COPENHAGEN	DHDM	5
HANJIN GENEVA	DHZQ	11
HANJIN GOTHENBURG	DAXJ	28
HANJIN HAIPHONG	DQVJ	11
HANJIN HELSINKI	DPUW	23
HANJIN LISBON	DCCM2	57
HANJIN MADRID	DHQS	15
HANJIN MIAMI	DDZE2	18
HANJIN MUNDRA	DQVH	33
HANJIN PALERMO	DEDM	22
HANJIN PHILADELPHIA	A8CN8	8
HANJIN PHOENIX	A8CN9	45
HANJIN PRAHA	A8CP5	65
HANJIN PRETORIA	A8CP6	41
HANJIN SAN DIEGO	DQVM	6
HANJIN TAIPEI	DFHA	41
HANJIN VIENNA	DIBZ	198
HANJIN YANTIAN	DDYZ2	4
HANOVER EXPRESS	DFGX2	80
HANSA ATLANTIC	DHAF	59
HANSA BREMEN	ELWO6	114
HANSA CLOPPENBURG	A8NG3	3
HANSA INDIA	DPTT	17
HANSA LUEBECK	ELUC5	24
HANSA PACIFIC	DHPD	45
HANSA STOCKHOLM	ELUA3	38
HANSA VISBY	ELWR5	51
HATSU COURAGE	DDZG2	2
HATSU CRYSTAL	DDZH2	18
HEIDELBERG EXPRESS	ZCEG5	31
HELLE RITSCHER	A8IS6	2
HERMANN WULFF	DDSE2	34
HOECHST EXPRESS	DHER	52
HOUSTON EXPRESS	DCCR2	76
HR RESOLUTION	D5AG9	7
HS BEETHOVEN	A8GK6	8
HYUNDAI TIANJIN	DDDI2	18
IBN ASAKIR	A8GH5	48
ILSE WULFF	A8RU5	235
INDEPENDENT ACCORD	A8MM4	16
INDEPENDENT VOYAGER	A8XY2	74
ISODORA	A8CH8	6
ISOLDE	A8FB9	7
ITAJAI EXPRESS	A8ID9	71

Beobachtungseingang im September und Oktober 2012
Receipt of observations in September and October 2012

Schiffsname Ship	Rufzeichen Callsign	Beobachtungen Observations
ITAL CONTESSA	DDZF2	18
ITAL ORIENTE	A8LN2	1
JANUS	A8FA5	9
JPO AQUARIUS	V2KU	21
JPO ARIES	V2MH	48
JPO DELPHINUS	A8RV6	23
JPO DORADO	A8RW2	5
JPO GEMINI	A8VF7	28
JPO LEO	A8GU4	68
JPO SAGITTARIUS	A8KC5	16
JPO SCORPIOS	A8KC6	142
JPO TUCANA	A8RW4	95
JPO VELA	A8RV7	7
JPO VIRGO	A8RV9	52
JPO VOLANS	A8RW3	36
JPO VULPECULA	A8RW5	11
JULIUS S	DDLK	12
JUPITER	A8FA6	25
KATHARINA S	V2NA1	16
KERSTIN S	DDIZ	32
KIEL EXPRESS	DEHZ	63
KOBE EXPRESS	DGSE	65
KOTA MAJU	ELVZ7	1
KUALA LUMPUR EXPRESS	DFNB2	178
KYOTO EXPRESS	DCPI2	53
LILY OLDENDORFF	A8AY3	46
LIVERPOOL EXPRESS	DDSD2	88
LIWIA P	ELZU3	14
LONDON EXPRESS	DPLE	83
LOS ANGELES EXPRESS	DGPZ2	6
LT CORTESIA	DDYY2	47
MAERSK DABOU	A8GU5	74
MAERSK DANBURY	A8IJ4	14
MAERSK DANVILLE	A8GU6	77
MAERSK DELLYS	DDBB2	107
MAERSK DENVER	A8EH2	4
MAERSK DHAHRAN	A8PX5	68
MAERSK DIEPPE	A8IY2	124
MAERSK DRURY	A8JE6	48
MAERSK DUNBAR	A8GU7	163
MAERSK DUNCAN	A8GU8	134
MAERSK DUNEDIN	A8IX7	73
MAERSK JAKOBSTAD	A8OA2	67
MAERSK JEFFERSON	A8PX4	46
MAERSK JENNINGS	A8OU5	106
MAERSK KARLSKRONA	A8PW8	53
MAERSK NIAMEY	VREX7	38
MAERSK NIMES	VRFO7	29
MAERSK NITEROI	VRFW5	77
MAERSK SEMARANG	A8MZ9	137
MAERSK SEVILLE	DDEP2	8
MAERSK SHEERNESS	DDJQ2	153
MAERSK SURABAYA	DDSX2	52
MALLECO	A8SE3	82
MARE PHOENICIUM	ZDKV8	92
MASOVIA	ELSP9	12

Beobachtungseingang im September und Oktober 2012
Receipt of observations in September and October 2012

Schiffsname Ship	Rufzeichen Callsign	Beobachtungen Observations
MATILDE	A8CC9	64
MCC SHANGHAI	A8JR5	23
MELLUM	DBPG	28
MERKUR BAY	DEIR	23
MERKUR CLOUD	ELZA5	51
MIZAR	A8MG8	64
MOL CALEDON	A8RL4	52
MOL CULLINAN	A8IX8	30
MOL INCA	A8CK6	1
MOL SYMPHONY	A8CH9	24
MONTE ACONCAGUA	DGOH2	77
MONTE ALEGRE	DFWV2	32
MONTE AZUL	DFTH2	116
MONTE CERVANTES	DHTK	67
MONTE OLIVIA	DAJC	17
MONTE PASCOAL	DNCQ	44
MONTE ROSA	DGHJ	31
MONTE SARMIENTO	DCLH2	68
MONTE TAMARO	DFKP2	112
MONTE VERDE	DCPC2	66
MONTEVIDEO EXPRESS	A8AX8	15
MSC ADRIATIC	DPOG	62
MSC ALESSIA	DAQZ	7
MSC ALTAIR	A8YN2	6
MSC ANTARES	DPMT	18
MSC BARCELONA	A8ZU9	58
MSC BARI	A8YD3	26
MSC BEIJING	A8HS4	58
MSC BENEDETTA	DIUR2	138
MSC BILBAO	A8IM7	12
MSC BREMEN	A8LK7	10
MSC BRINDISI	A8EY5	40
MSC BRUXELLES	A8HS3	107
MSC BUSAN	A8HR5	52
MSC CARACAS	DGZN	12
MSC CAROUGE	DDJG2	57
MSC CHARLESTON	A8JC5	152
MSC CHICAGO	A8HS2	69
MSC CRISTINA	D5BU7	2
MSC ENGLAND	A8VG3	18
MSC FIRENZE	A8KO3	26
MSC FLORIDA	A8GJ5	24
MSC FUJI	A8VH6	7
MSC GEMMA	DBUT	42
MSC GENEVA	DDJH2	54
MSC GENOVA	A8UX5	41
MSC ILONA	DARU	20
MSC LISBON	A8LL9	79
MSC LIVORNO	DIGY2	56
MSC MIRA	DPJW	199
MSC MONTEREY	D5BL4	40
MSC PRAGUE	A8CJ2	13
MSC RENEE	A8YN5	11
MSC ROMA	A8KX4	100
MSC SHANGHAI	A8HO3	95
MSC TANZANIA	DQVI	66

Beobachtungseingang im September und Oktober 2012
Receipt of observations in September and October 2012

Schiffsname Ship	Rufzeichen Callsign	Beobachtungen Observations
MSC TARANTO	A8ZE4	154
MSC TEXAS	DCSY2	81
MSC TOKYO	A8JM6	76
MSC UGANDA	DQVK	68
MSC VEGA	D5BE4	22
MSC VIENNA	A8CI9	7
MSC VIGO	A8ZV8	85
NAGOYA EXPRESS	DGWD2	111
NAJADE	A8LL4	41
NANCHANG	ELYJ7	27
NEDLLOYD VALENTINA	A8EG9	19
NEW ORLEANS EXPRESS	VSXC9	12
NILEDUTCH DURBAN	A8IT6	2
NILEDUTCH GUANGHOU	A8JK4	19
NILEDUTCH KUDU	A8OF6	20
NILEDUTCH SHENZHEN	A8XA3	15
NILEDUTCH SPRINGBOK	A8CH2	71
NINGBO EXPRESS	DHEB	33
NINGPO	DDAI2	36
NORFOLK EXPRESS	DGOS	53
NORTHERN ENDEAVOUR	A8CB7	5
NORTHERN ENTERPRISE	A8HA7	8
NORTHERN VIVACITY	DCQR2	36
NORTHERN VOLITION	DCSI2	61
NOVIA	DEGI	51
NYK COSMOS	A8IV4	20
NYK GALAXY	DDFD2	25
OCEAN	V2FN	24
OLIVIA	A8LG7	66
OLIVIA	DEGK	18
OSAKA EXPRESS	DDVK2	80
PACIFIC FANTASY	A8MV6	64
PACIFIC LINK	DCSZ2	42
PARADISE N	DBRE	50
PARANAGUA EXPRESS	DIJY2	52
PARIS EXPRESS	DIHE	133
PARSIFAL	A8LP6	15
PAZIFIK	ZDKS7	66
PELLEAS	A8NO7	7
POLAR	ZDKS6	95
PORTLAND EXPRESS	DEHY	70
PORTO	A8UN3	6
PORTUGAL	DQVO	19
POSEN	A8NF2	41
POTSDAM	ELZU8	1
PRAGUE EXPRESS	DGZR2	47
PREMNITZ	ELYP7	48
PUELICHE	A8KY7	21
PUSAN	DQVG	73
RICKMERS ANTWERP	V7EG5	1
RICKMERS DALIAN	V7FS3	57
RICKMERS HAMBURG	V7DS3	9
RICKMERS JAKARTA	V7FE9	3
RICKMERS NEW ORLEANS	V7FF2	9
RICKMERS SEOUL	V7E15	8
RICKMERS SINGAPORE	V7EE5	76

Beobachtungseingang im September und Oktober 2012
Receipt of observations in September and October 2012

Schiffsname Ship	Rufzeichen Callsign	Beobachtungen Observations
RICKMERS TOKYO	V7DW6	18
RIO BLANCO	D5BO9	20
RIO BRAVO	D5BA9	8
RIO DE JANEIRO	DDID2	40
RIO DE LA PLATA	D5CT8	27
RIO MADEIRA	DGUG2	120
RIO NEGRO	DFVY2	178
RIO TAMANACO	A8OH5	63
RIO THOMPSON	A8JS5	46
ROTTERDAM EXPRESS	DMRX	45
SAAR N	A8CI8	9
SAMARIA	DILS	1
SAN ADRIANO	A8PC8	137
SAN ALESSIO	A8PG8	2
SAN AMERIGO	A8OK6	9
SAN ANDRES	A8OK7	22
SAN ANTONIO	A8PC7	18
SAN AURELIO	A8PC9	139
SAN CRISTOBAL	ELVB6	106
SAN FELIPE	DNEN	174
SAN FRANCISCO	DIGF	78
SAN ISIDRO	ELVG8	40
SAN VICENTE	ELVG2	6
SANTA BALBINA	A8JZ4	12
SANTA BARBARA	ELVF4	57
SANTA BARBARA	DIXP2	35
SANTA BELINA	A8JZ3	53
SANTA BETTINA	A8NQ5	4
SANTA BIANCA	A8OK5	38
SANTA BRUNELLA	A8PG7	105
SANTA CATARINA	A8YJ9	62
SANTA CLARA	DAJT	16
SANTA CRUZ	A8YW2	40
SANTA FELICITA	A8IQ2	9
SANTA FRANCESCA	DGSR	32
SANTA GIANNINA	A8IP8	68
SANTA GIORGINA	A8IP9	46
SANTA GIOVANNA	DGGH	9
SANTA GIULIANA	ELYR2	14
SANTA GIULIETTA	DGGE	35
SANTA INES	D5CL4	3
SANTA PAOLA	A8IY3	75
SANTA PELAGIA	DCDO2	68
SANTA PETRISSA	DCPL2	40
SANTA PHILIPPA	DCDP2	45
SANTA PRISCILLA	A8KN6	26
SANTA RAFAELA	DPRB	26
SANTA REBECCA	DPGZ	30
SANTA RITA	DIOY2	1
SANTA ROMANA	A8RK9	47
SANTA ROSA	A8ZS7	133
SANTA ROSANNA	A8RL2	25
SANTA RUFINA	A8RL3	27
SANTA TERESA	D5AH6	93
SANTA URSULA	DIWN2	58
SARAH SCHULTE	5BPA3	6

Beobachtungseingang im September und Oktober 2012
Receipt of observations in September and October 2012

Schiffsname Ship	Rufzeichen Callsign	Beobachtungen Observations
SAVANNAH EXPRESS	DNDD	11
SCHARHOERN	DGOQ	76
SCI NHAHA SHEVA	A8RL5	27
SEA BRIGHT	A8BS7	30
SEATTLE EXPRESS	A8UE4	24
SEOUL EXPRESS	DHBN	75
SEVILLIA	A8OO9	5
SICILIA	A8PF5	5
SLOMAN PRODUCER	V2OT9	1
SLOMAN PROVIDER	V2BK8	28
SOFIA EXPRESS	DGZT2	80
STADT WEIMAR	DCHO	96
STUTTGART EXPRESS	DGBE	66
TABEA	A8IL9	57
TALASSA	A8GA8	9
TAURUS	V7LZ7	7
TESSA	A8SD3	19
TOKYO EXPRESS	DGTX	83
TS KOREA	A8OP7	2
TSINGTAO EXPRESS	DDYL2	18
UASC AJMAN	A8RV8	40
UASC JEDDAH	A8UL5	72
UASC RAMADI	A8UL3	46
UASC SHUAIBA	A8UL4	28
URANUS	V7MA7	7
VANCOUVER EXPRESS	A8UE5	57
VIENNA EXPRESS	DGWF2	59
WEHR ALTONA	V7DI2	9
WEHR BILLE	V7DT6	3
WEHR BLANKENESE	V7CY4	40
WEHR HAVEL	V7DY3	16
WEHR KOBLENZ	V7DQ8	3
WELLINGTON EXPRESS	DFCX2	144
WESTERDIEK	A8JY5	57
WESTERHAMM	DFRZ	61
WESTERLAND	DPKZ	47
WESTWOOD CASCADE	ELWZ5	14
WESTWOOD DISCOVERY	A8AJ4	35
WESTWOOD PACIFIC	DANR	65
WIDUKIND	A8KH9	50
YANTIAN EXPRESS	DPCK	8
ZIM BEIJING	A8FU7	1
ZIM ONTARIO	DFZB2	32
ZIM SAN FRANCISCO	DFZA2	51
ZIM SAVANNAH	A8ER9	25

Automatische Systeme / Automated Systems

ALKOR	DBND	1282
ARKONA	DBBU	539
ATAIR	DBBI	1105
CONTI ASIA	A8JV5	919
DENEK	DBBA	1237
ELBE	DBEA	1338
ELISABETH MANN BORGESE	DBKR	1394
HEINCKE	DBCK	1317
MARIA S. MERIAN	DBBT	882

Beobachtungseingang im September und Oktober 2012
Receipt of observations in September and October 2012

Schiffsname Ship	Rufzeichen Callsign	Beobachtungen Observations
MEERKATZE	DBFX	1239
METEOR	DBBH	1413
NEUWERK	DBJM	1418
POLARSTERN	DBLK	998
POSEIDON	DBKV	1297
SEEDLER	DBFC	1189
SEEFALKE	DBFI	1242
SOLEA	DBFH	1187
WALTHER HERWIG 3	DBFR	1372
WEGA	DBBC	1247
WESER	DBEB	1157

Die deutsche Marine / German Navy

Anzahl Schiffe:	45
Anzahl Beobachtungen:	1518

Hurrikan SANDY und der Untergang der Bounty
Hurricane SANDY and the Sinking of the Bounty

Hurrikan SANDY wütete vom 22. bis 31. Oktober 2012 über der Karibik, dem westlichen Nordatlantik und dem Osten der USA. Eingestuft nach seinen Windgeschwindigkeiten war SANDY ein Hurrikan der Kategorie 2 auf der 5-stufigen Saffir-Simpson Hurrikanskala. Die Schäden durch Wind, Starkniederschläge und Sturmfluten waren enorm. Auf den Karibikinseln kamen mehr als 60 Menschen ums Leben und in den USA ist von mehr als 130 Todesopfern die Rede, trotz Vorwarnungen und vorbeugenden Maßnahmen, wie z.B. Zwangsevakuierungen.

SANDY bildete sich über dem Karibischen Meer und zog über Jamaika, Kuba und die Bahamas weiter in nördliche Richtungen (parallel zur Küste) über den Atlantik. Vor der Nordostküste der USA änderte der Hurrikan seine Zugrichtung und steuerte auf das Festland zu, wo er im US-Bundesstaat New Jersey auf das Land übertrat und sich auf seinem Weg in westliche

Hurricane SANDY raged across the Caribbean, the western North Atlantic Ocean and the eastern USA from 22 to 31 October 2012. Related to its wind speeds, SANDY was classified as category 2 hurricane on the 1 to 5 rating Saffir-Simpson hurricane scale. It caused heavy losses by wind, heavy rains and storm surge. More than 60 people lost their lives on the Caribbean islands, and in the USA it is being said that there are more than 130 fatalities, in spite of advance warnings and precautions, as e.g. forced evacuations.

SANDY formed over the Caribbean Sea and moved across Jamaica, Cuba and the Bahamas, continuing in northern directions (parallel to the coast) over the Atlantic. Off the northeast coast of the USA, the hurricane changed its direction and headed towards the continent, making landfall in the US-state of New Jersey. On its way in western directions, now an

Richtungen, nun als außertropischer Sturm, abschwächte.

Der HMS Bounty (1960 gebaut), einem Nachbau des Dreimast-Großseglers Bounty aus dem 18. Jahrhundert, wurde der Sturm zum Verhängnis. Das Schiff lag am 25. Oktober um 21:33 UTC noch im Hafen von Groton, einer Stadt am Thames River in Connecticut, die sich gegenüber von New London befindet (Mobile Geographics LLC). Von dort aus machte sich die Bounty auf den Weg nach St. Petersburg in Florida. Am 27. Oktober gegen 13:30 UTC befand sich die Bounty

extratropical storm, it weakened.

The storm became the doom of the HMS Bounty (built in 1960), a replica of the three-masted tall ship Bounty from the 18th century. On 25 October at 21:33 UTC, the ship still anchored in the harbour of Groton, a town at the Thames River in Connecticut, opposite of New London (Mobile Geographics LLC). From there, the Bounty made its way to St. Petersburg, Florida. On 27 October about 13:30 UTC, the Bounty was about the latitude of the southern Chesapeake Bay, more than

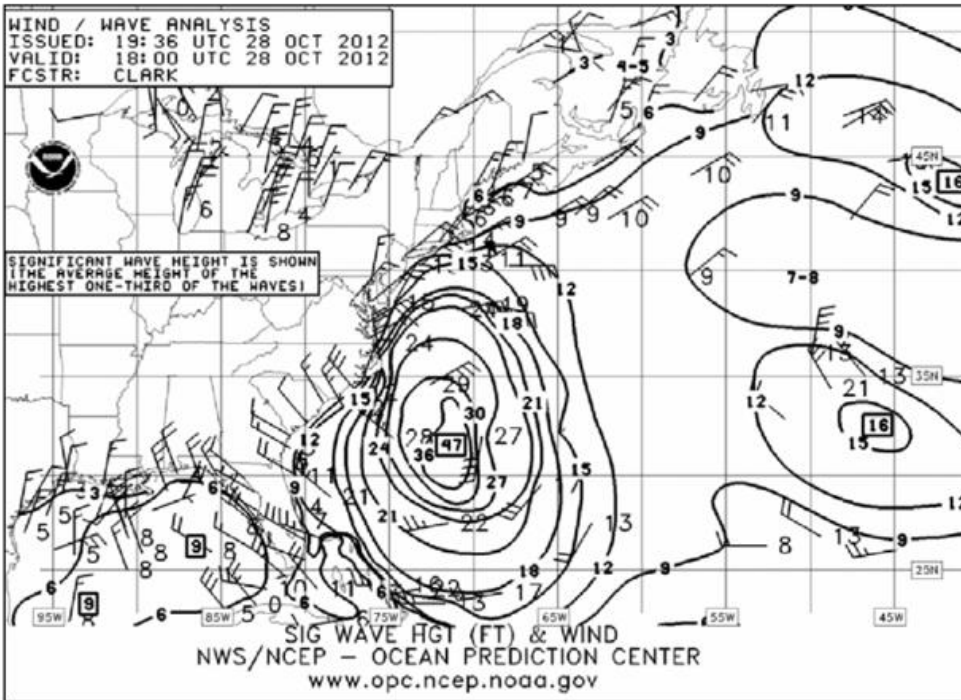


Abb. 1: Wind- und Wellenanalyse für den westlichen Nordatlantik vom 28. Oktober 2012, 18:00 UTC. Windangaben in Knoten (Werte an den Windpfeilen); signifikante Wellenhöhen in feet (Werte an Isolinien; 1 feet = 30,48 cm). [Quelle: NOAA / National Climatic Data Center]

Fig. 1: Wind and wave analysis for the western North Atlantic on 28 October 2012, 18:00 UTC. Wind data in knots (values at wind arrows); significant wave height in feet (values at isolines; 1 feet = 30.48 cm). [Source: NOAA / National Climatic Data Center]

etwa auf Höhe der südlichen Chesapeake Bay, mehr als 400 km von der US-Küste entfernt auf dem Atlantik. SANDY hatte derzeit das Gebiet östlich von Florida erreicht und war nun auf Kollisionskurs mit der Bounty. Am 28. Oktober, um 18:00 UTC, befand sich die Bounty etwa 150 km südöstlich von Cape Hatteras / North Carolina. Das Zentrum von SANDY hatte sich dem Schiff inzwischen bis auf rund 280 km genähert und lag südöstlich der Bounty. Trotz dieser großen Entfernung ließen die durch SANDY hervorgerufenen hohen Wellen die Bounty in Seenot geraten. Um das Auge des Sturms traten zu dieser Zeit signifikante Wellenhöhen* bis um 14 m (47 ft) auf, auf halbem Wege zum Festland noch von 9 m (30 ft) (Abb. 1).

In der Nacht zum 29. Oktober wurden von der Bounty die ersten Seenot-signale abgesetzt. Am 29. um etwa 11:30 UTC wurden 14 Personen der 16-köpfigen Besatzung der Bounty per Helikopter aus Rettunginseln gerettet, eine Frau kam ums Leben, der Kapitän gilt noch als vermisst. SANDY war inzwischen östlich der Bounty Richtung Norden weitergezogen. Die Bounty selbst ging in den Fluten des Atlantiks unter.

400 km off the US-coast on the Atlantic. Currently, SANDY had reached the region east of Florida, being on collision course with the Bounty. On 28 October, at 18:00 UTC, the Bounty was about 150 km southeast of Cape Hatteras / North Carolina. Meanwhile, the centre of SANDY, being located southeast of the Bounty, approached the ship as far as about 280 km. Despite this great distance, the high waves caused by SANDY led to the distress of the Bounty. At that time, significant wave heights** up to about 14 m (47 ft) appeared around the eye of the storm, and of at least 9 m (30 ft) halfway to the mainland (Fig. 1).

During the night of 28/29 October, the Bounty sent the first distress signals. On the 29th at about 11:30 UTC, 14 people of the 16-person crew of the Bounty were rescued from life rafts by helicopter, one woman died, the captain is still missing. Meanwhile, SANDY had passed east of the Bounty in northern directions. The Bounty itself sank in the Atlantic.

S. Haeseler

* Die signifikante Wellenhöhe entspricht dem Mittelwert des Drittels der höchsten Wellen.

** The significant wave height is defined as the average height of the highest one-third of the waves.

Quellen / Sources:

- DWD: Hurrikan SANDY über der Karibik und den USA im Oktober 2012.
- Europäisches Segel-Informationssystem: <http://www.esys.org/news/sos.html>
- Mobile Geographics LLC: Live marine information. <http://www.sailwx.info/index.html>
- Mobile Geographics LLC: Bounty – WDD9114 – position and weather. <http://www.sailwx.info/shiptrack/shipposition.phtml?call=WDD9114>
- NOAA, National Climatic Data Center: Wind / Wave Analysis 18:00 UTC 28 Oct 2012. <http://nomads.ncdc.noaa.gov/ncep-charts/hires/20121028/watl.wwanal.18.2012102819.gif>
- United States Coast Guard: Hurricane Sandy. <http://uscg.mil/sandy/>

Die Witterung in den deutschen Küstengebieten im September und Oktober 2012

September

Der erste Herbstmonat fiel mit Monatsmitteltemperaturen zwischen 13,5 und 15,5 °C meist um bis zu 1 K zu mild aus. Unter vorwiegendem Hochdruckeinfluss kletterten die Temperaturen in der ersten Monatsdekade zeitweise auf über 20 °C. Am 9. gab es an der südlichen Nordseeküste bei Höchsttemperaturen von 26 bis 27 °C den letzten Sommertag (Maximum der Lufttemperatur ≥ 25 °C) dieses Jahres, während im gesamten deutschen Ostseeraum (selbst auf Rügen) der 10. mit 25 bis knapp 30 °C der letzte Sommertag war bzw. der 11. in den Gebieten östlich von Rügen, wo nochmals rund 28 °C erreicht wurden. Eine Kaltfront verlagerte sich im Laufe des 11. Septembers von West nach Ost und bewirkte eine deutliche Abkühlung. Die Tageshöchstwerte lagen nur noch bei 16 bis 17 °C, was östlich von Rügen einen Temperatursturz um 10 °C bedeutete. Nachfolgend führten zwei umfangreiche Tiefdrucksysteme über dem Europäischen Nordmeer und Skandinavien mäßig warme Meeresluft heran, in der die Tagestemperaturen vielfach bei 15 bis 18 °C lagen, vom 16. bis 18. September an der Ostsee aber auch bis auf 20 bis 21 °C kletterten. Im weiteren Verlauf bewegten sich die Höchsttemperaturen an der Nordsee vielfach bei 14 bis 17 °C. Am 26. wurden an der Ostsee regional noch einmal 20 bis 22 °C erreicht. Am kältesten war es hier am 24. mit Höchstwerten von nur 11 bis 13 °C. Auch entlang der Küste Nordfrieslands wurden an diesem Tag nur Höchstwerte von knapp 11 °C verzeich-

net. Die nächtlichen Tiefsttemperaturen lagen in der letzten Monatsdekade überwiegend zwischen 7 und 12 °C.

Während an der Nordsee mit Ausnahme von der Emsmündung und dem Weser-Elbe-Raum meist 80 bis 125 mm und damit überdurchschnittliche Niederschläge fielen, war es an der Ostseeküste fast durchweg zu trocken. Die monatlichen Niederschlagshöhen von meist nur 20 bis 50 mm bedeuteten Defizite bis zu 60 %. Nur stellenweise gab es hier mit bis zu 70 mm leicht überdurchschnittliche Regenmengen. Besonders ergiebige Niederschläge fielen an der Nordsee vom 19. bis 21. September mit höchsten Tagessummen von 20 bis 30 mm (am 20. auf Helgoland 32,6 mm). Die Ausläufer von Sturmtief KARIN brachten wenige Tage später, am 24. an Nord- und Ostsee örtlich 10 bis 20 mm.

Die Sonnenscheindauer nahm von Westen nach Osten hin zu. An der Nordsee wurden vielfach nur rund 120 Stunden verzeichnet, auf Rügen und östlich davon 165 bis 182 Stunden. Hier wurden die vieljährigen Mittelwerte um bis zu 10 % überschritten, während in den übrigen Gebieten Defizite bis um 20 % auftraten.

Wie Abb. 4a zeigt, weht der Wind im September häufig aus SW bis NW, im Mittel zu 55 bis 60 % der Zeit. In diesem Monat waren diese westlichen Winde noch häufiger. Sie kamen zu rund 75 % der Zeit vor. Stürmische Böen traten dabei vor allem an der Nordsee auf. Böen, die der Stärke Bft 8 bis 9 entsprachen, gab es hier insbesondere am 14. im Bereich des ehemaligen Wir-

belsturms LESLIE, dessen Kern vom südlichen Europäischen Nordmeer über die Mitte Skandinaviens zog, und am 24. im Bereich von Sturmtief KARIN, welches sich unter Intensivierung vom Ärmelkanal Richtung Nordsee verlagerte. Auf Helgoland wurden am 24. sogar schwere Sturmböen (Bft 10) registriert. An der Ostsee traten stürmische Böen meist nur in exponierten Lagen wie auf Fehmarn oder am Kap Arkona auf. Die Gewässer kühlten sich der Jahreszeit entsprechend weiter ab. Zum Monatsende lagen die Tagesmittel der Wasseroberflächentemperatur zwischen 13 und 15 °C. Die Monatsmittel bewegten sich mit rund 16 °C an der Ostsee leicht über, an der Nordsee leicht unter den vieljährigen Vergleichswerten.

Oktober

Die Monatsmitteltemperaturen bewegten sich zwischen 9 und 12 °C und lagen damit im Bereich oder geringfügig unter den Mittelwerten der Referenzperiode 1961-1990. Während in den ersten Oktobertagen vor allem an der Ostsee noch milde Witterung mit Höchsttemperaturen von 15 bis knapp 20 °C herrschte, sorgte rege Tiefdrucktätigkeit über Nordeuropa bis um die Monatsmitte für die Zufuhr frischerer Meeresluft. Die Tageshöchstwerte erreichten dabei nur noch 10 bis 15 °C. Nachts sanken die Temperaturen meist auf 5 bis 10 °C. Insbesondere um den 12. gab es an der Ostsee örtlich Frost in Bodennähe und vereinzelt Luftfrost. Zum 18. stellte sich die Wetterlage um. Mit einer südlichen Strömung wurden subtropische Luftmassen nach Mitteleuropa herangeführt, in der vom 18. bis 20. die Temperaturen an den südlichen Küsten von Nordsee und Ostsee auf

20 bis 21 °C anstiegen. Doch schon am 21. wurden bei Nebel und Hochnebel nur noch maximal 14 °C registriert. Dabei bewegten sich die nächtlichen Tiefsttemperaturen vom 18. bis 24. meist wieder im zweistelligen Bereich. Am 26. gab es dann einen Kaltlufteinbruch. Bei Zufuhr polarer Kaltluft aus nördlichen Richtungen blieb es tagsüber mit meist 4 bis 10 °C teils sehr kühl. Nachts gab es verbreitet Frost in Bodennähe, gebietsweise auch Luftfrost. Gegen Monatsende setzte sich dann eine westliche Strömung durch, die etwas mildere Luft heranführte und die Tagestemperaturen wieder etwas ansteigen ließ.

An der Ostsee fielen meist 40 bis 70 mm. Dabei war es an der westlichen Ostseeküste verbreitet etwas zu trocken, während es nach Osten zu geringe Überschüsse um 20 bis 30 % gab. An der Nordsee wurde mit 60 bis 130 mm das Oktobersoll vielfach erreicht und örtlich um bis zu 40 % überschritten. Gebietsweise traten aber auch geringe Niederschlagsdefizite auf, wie beispielsweise im Bereich der Weser- und Elbemündung. Starke Niederschläge von 10 bis 20 mm am Tag lösten sich entwickelnde Tiefdruckgebiete am 4. an der Ostsee und am 5. vor allem an der Nordsee aus. Am 12. wurden im Bereich der Ausläufer eines Tiefs über den Britischen Inseln erneut Tageswerte von mehr als 10 mm registriert. Am 29. löste ein Tief, das über die Nordsee zog, hier regional sogar 20 bis 25 mm aus.

Wie schon der September, so blieb auch der Oktober sonnenscheinarm. Mit meist 75 bis 95 Sonnenstunden an der Nordsee und 110 bis 140 Sonnenstunden an der Ostsee wurde das Soll

gebietsweise um bis zu 30 % unterschritten.

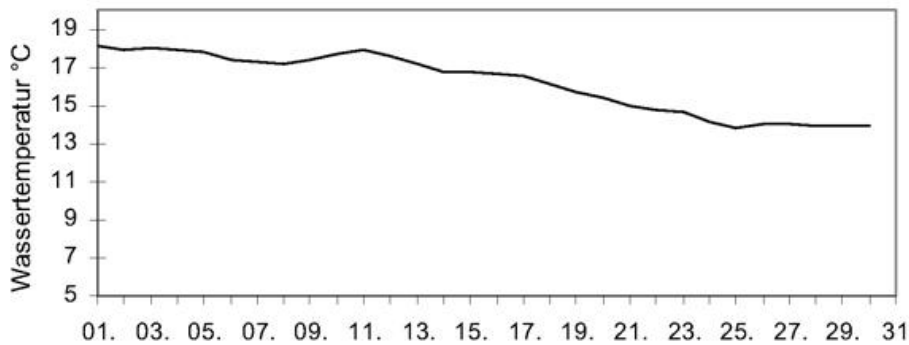
Auffällig in Abb. 4b ist der hohe Anteil an Südwinden. Ihr Anteil nahm von 16 auf rund 25 % zu. Süd- und Südwestwinde wehten an der Ostsee zu 55 % und an der Nordsee zu 43 % der Zeit. Kräftig war der Wind vor allem vom 5. bis 9. und am 25. Oktober. Die höchsten Böen entsprachen Windstärken von 8 bis 9 Bft. Der stürmischste Tag war der 5., als ein Tief von den Britischen

Inseln über den Norden Deutschlands Richtung Baltikum zog und dabei verbreitet Böen der Stärke 9, am Kap Arkona auch bis 10 Bft hervorrief.

Im Monatsverlauf kühlten sich die Gewässer auf 8 bis 10 °C ab. Die Monatsmittelwerte der Wassertemperaturen bewegten sich bei 11 bis 12 °C in den flacheren küstennahen Gewässerzonen und bei 13 °C in den tieferen um Helgoland.

Ch. Lefebvre

September 2012



Oktober 2012

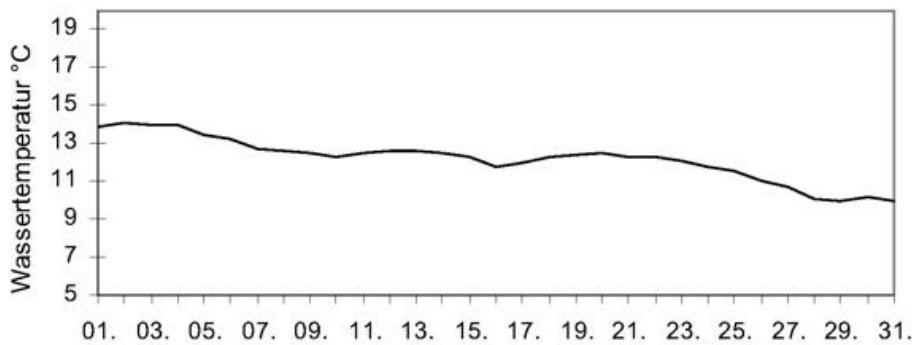
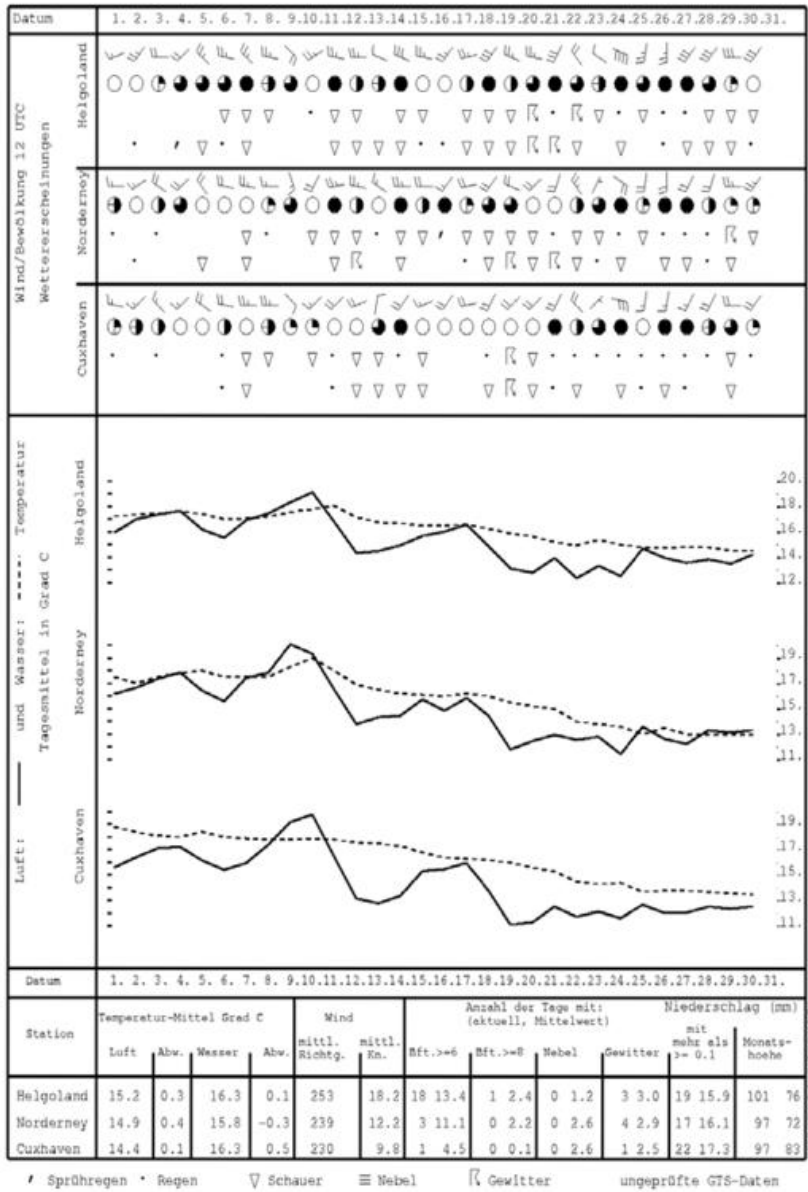


Abb 1: Wassertemperatur der westlichen Ostsee

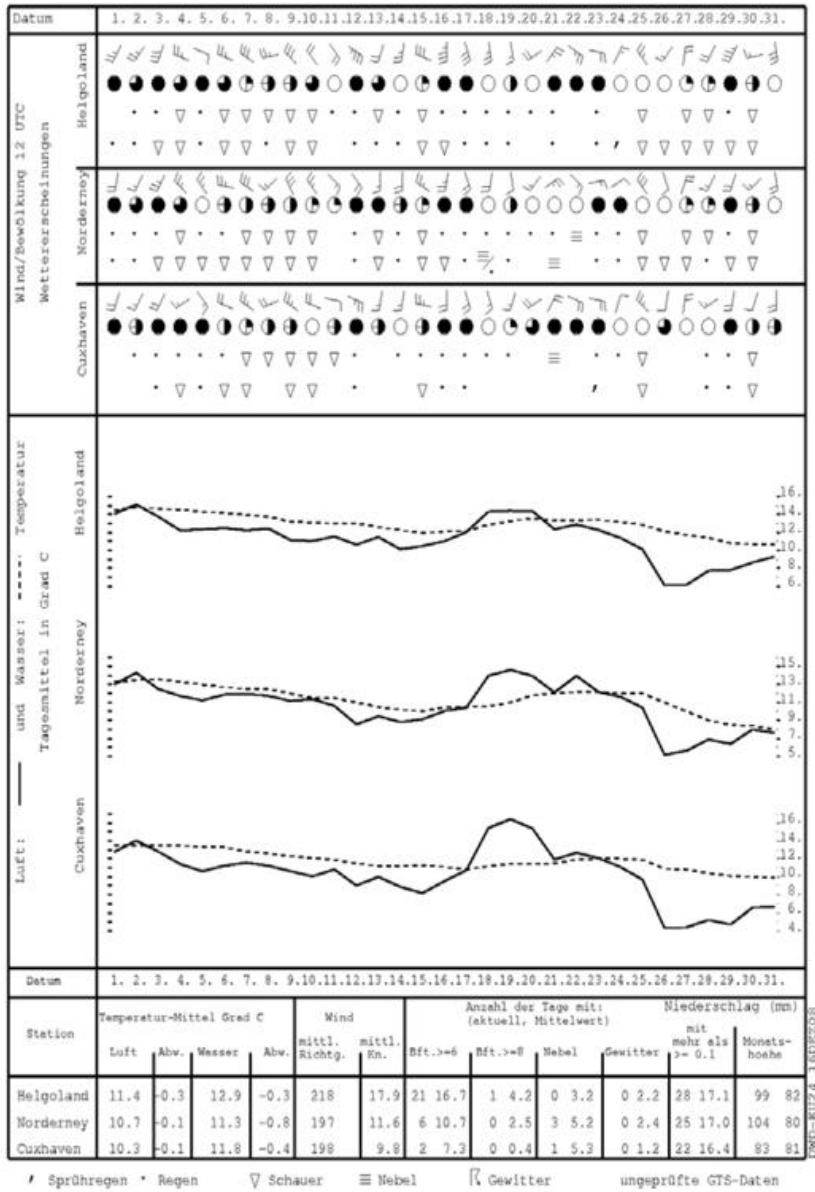
Deutsche Bucht Witterungsverlauf im September 2012



Wetterscheinungen: oben vormittags; unten nachmittags
Windstärke in Beaufort (½ Strich entspricht einer Stärkestufe)

Abb. 2a: Witterungsverlauf in der Deutschen Bucht

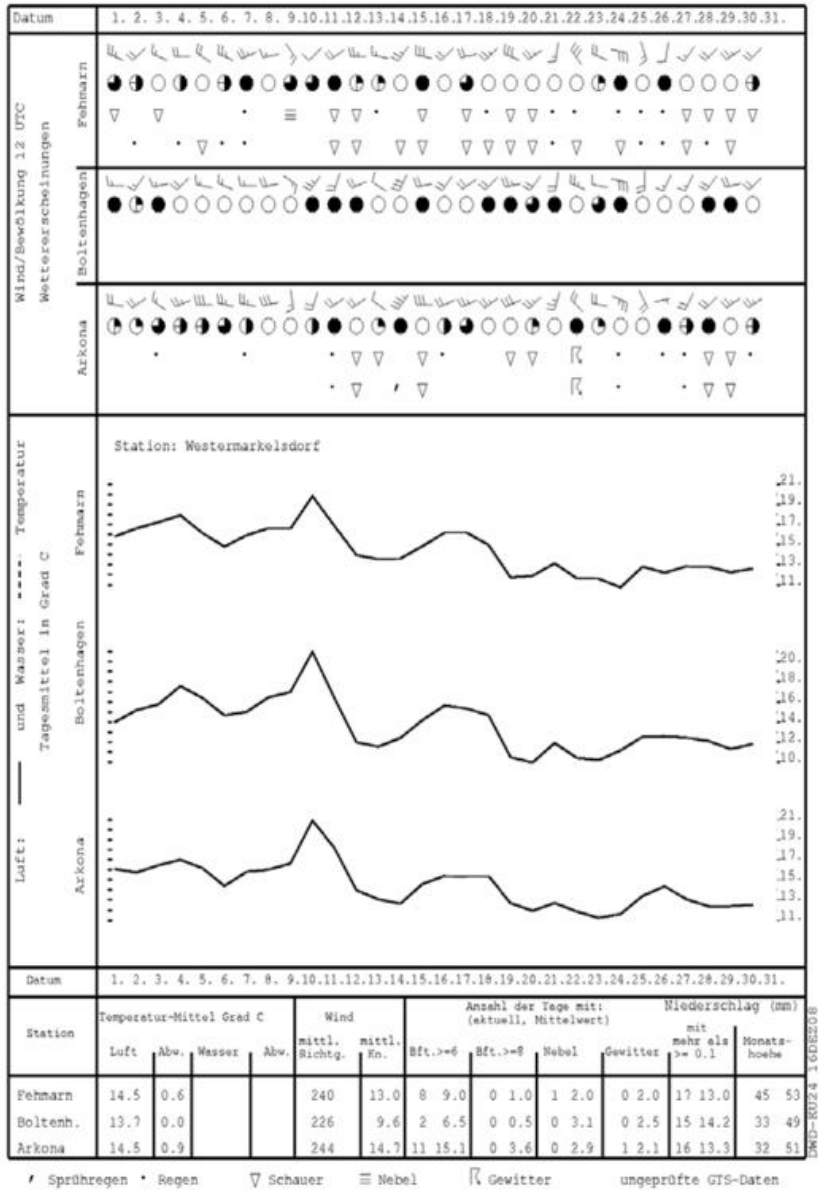
Deutsche Bucht
Witterungsverlauf im Oktober 2012



Wettererscheinungen: oben vormittags; unten nachmittags
Windstärke in Beaufort (½ Strich entspricht einer Stärkestufe)

Abb. 2b: Witterungsverlauf in der Deutschen Bucht

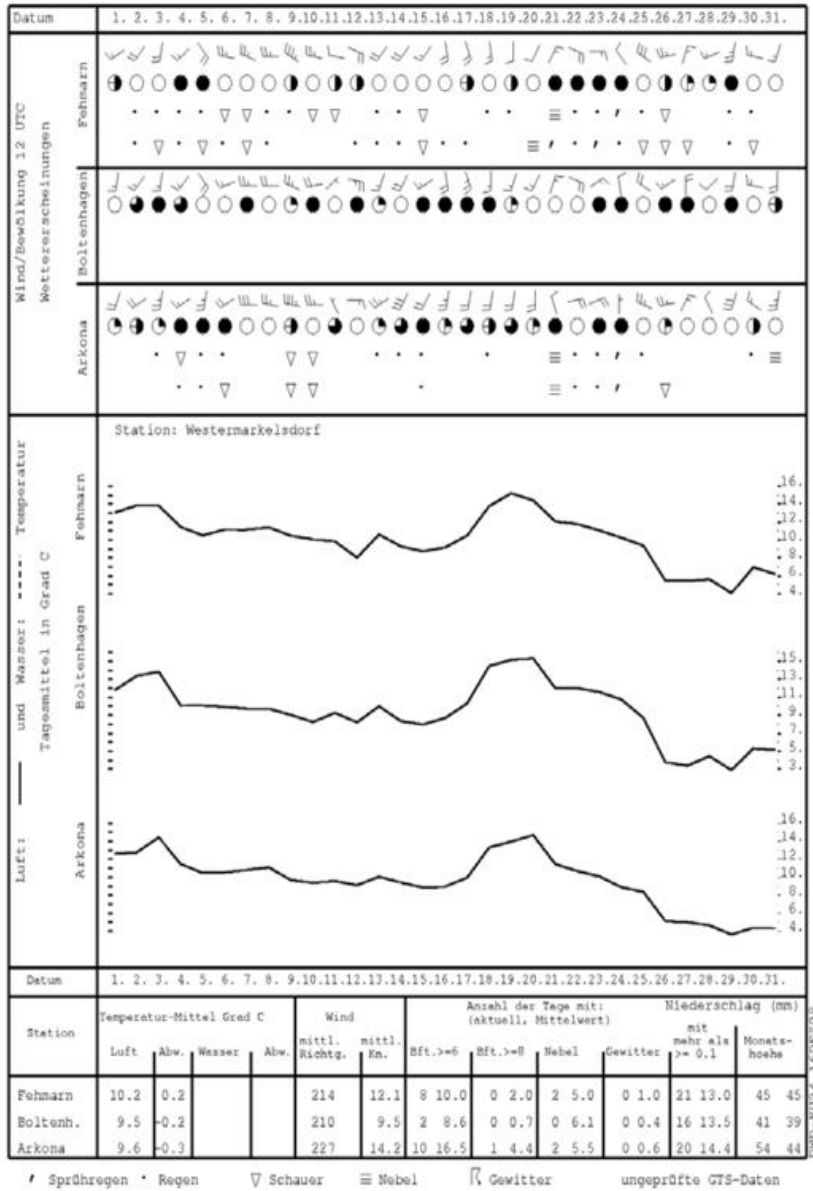
Ostsee
Witterungsverlauf im September 2012



Wetterscheinungen: oben vormittags; unten nachmittags
Windstärke in Beaufort (1/2 Strich entspricht einer Stärkestufe)

Abb. 3a: Witterungsverlauf an der Ostsee

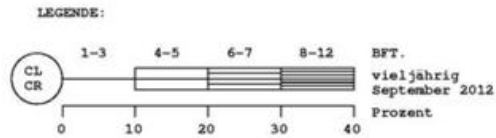
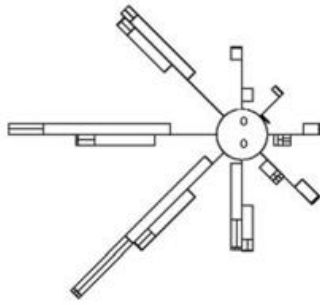
Ostsee Witterungsverlauf im Oktober 2012



Wettererscheinungen: oben vormittags; unten nachmittags
Windstärke in Beaufort (½ Strich entspricht einer Stärkestufe)

Abb. 3b: Witterungsverlauf an der Ostsee

WINDROSE: HELGOLAND



WINDROSE: BOLTENHAGEN

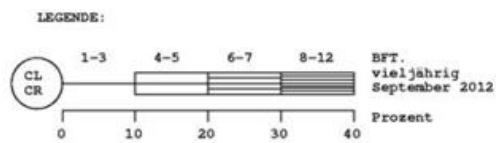
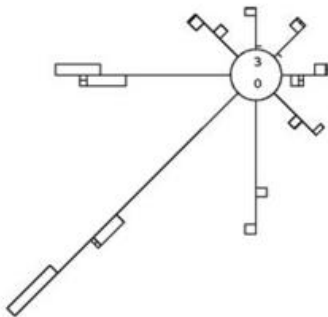
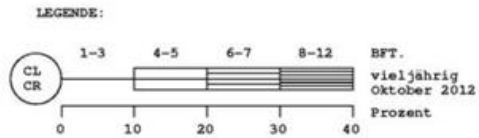
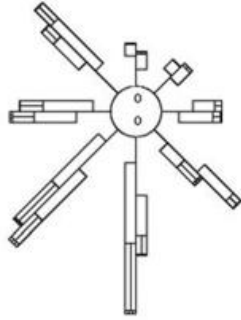


Abb. 4a: Windverteilungen September 2012

WINDROSE: HELGOLAND



WINDROSE: BOLTENHAGEN

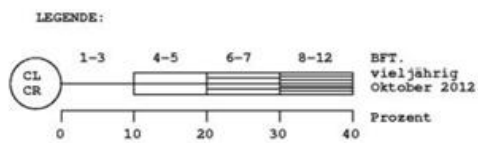
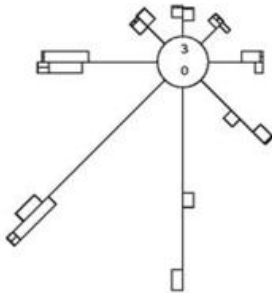
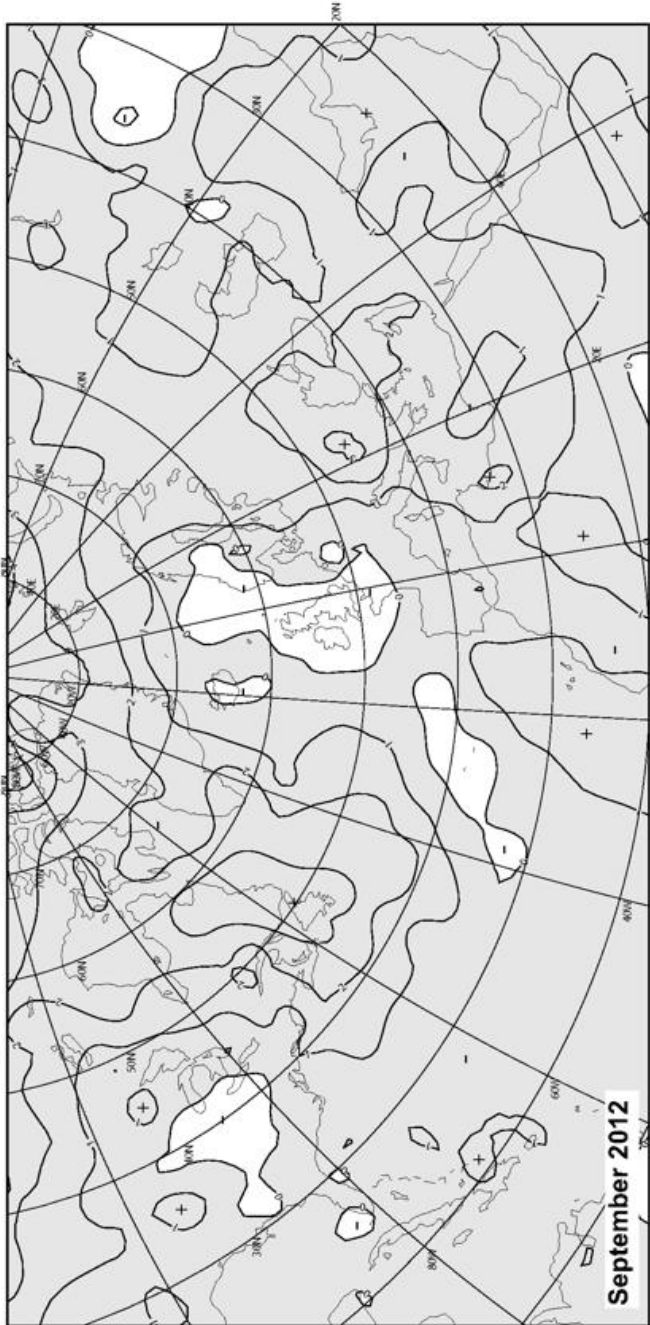


Abb. 4b: Windverteilungen Oktober 2012

Anomalien der Lufttemperatur im September 2012 in °C / Anomalies of Air Temperature for September 2012 in °C



Ähnlich wie im August war es mit Ausnahme der Seegebiete westlich Norwegens und um die Azoren sowie südlich der Großen Seen zu warm. Die höchsten Temperaturanomalien von 2 bis 4 °C wurden in den Polar- gebieten, westlich des Schwarzen Meeres sowie über dem Nordwestatlantik und Nordkanada verzeichnet.

Like in August, above average air temperatures prevailed except for the sea areas west of Norway and around the Azores Isles as well as south of the Great Lakes. The highest temperature anomalies of 2 to 4 °C were recorded in the Polar regions, west of the Black Sea and over the north-western North Atlantic and northern Canada.

Ch. Lefebvre

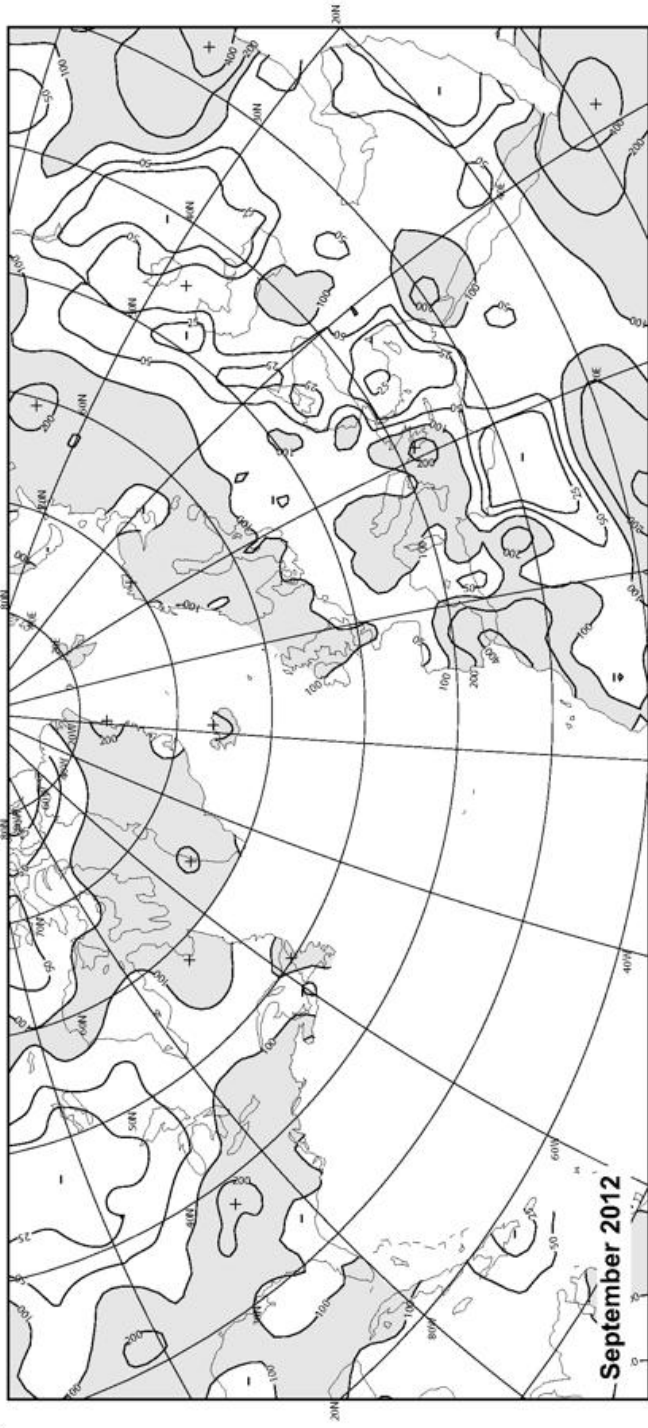
Anomalien der Lufttemperatur im Oktober 2012 in °C / Anomalies of Air Temperature for October 2012 in °C



Im Vergleich zum Vormonat dehnten sich die Gebiete unterdurchschnittlicher Temperaturen über dem östlichen Nordatlantik, Nordwesteuropa und Nordamerika aus, wobei sich die Temperaturanomalien verstärkten. Auch die positiven Temperaturanomalien über Osteuropa, Westasien und Nordafrika verstärkten sich und erreichten Werte bis um 4 bis 5 °C.

Compared to the previous month, the areas with below-average temperatures expanded over the eastern North Atlantic, north-western Europe and North America and the temperature anomalies strengthened. Positive anomalies across East Europe, West Asia and North Africa increased as well, reaching up to about 4 to 5 °C.

Ch. Lefebvre

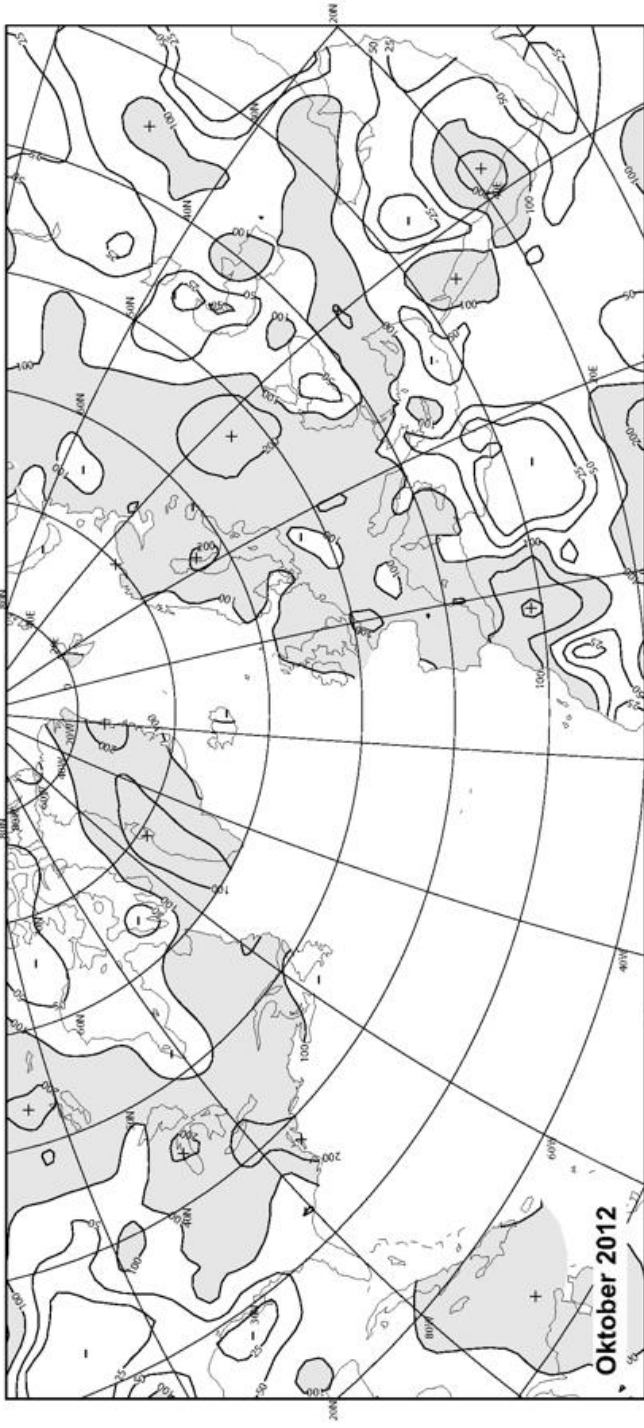


Im Norden Europas und - nach der Trockenheit der vergangenen Monate - auch im Mittelmeerraum fiel verbreitet mehr Niederschlag als gewöhnlich. Starkniederschläge im südlichen Spanien führten zu Überschwemmungen mit mehreren Todesopfern. In zentralen Teilen Nordamerikas hielt die extreme Trockenheit weiter an, während es im Nordosten und Süden zu feucht war.

Above average precipitation fell in northern Europe and also in the Mediterranean area following dry conditions over several months. Torrential rains in southern Spain caused flooding leaving several people dead. In central parts of North America the drought continued, while the north-eastern and southern parts recorded too wet conditions.

Ch. Lefebvre

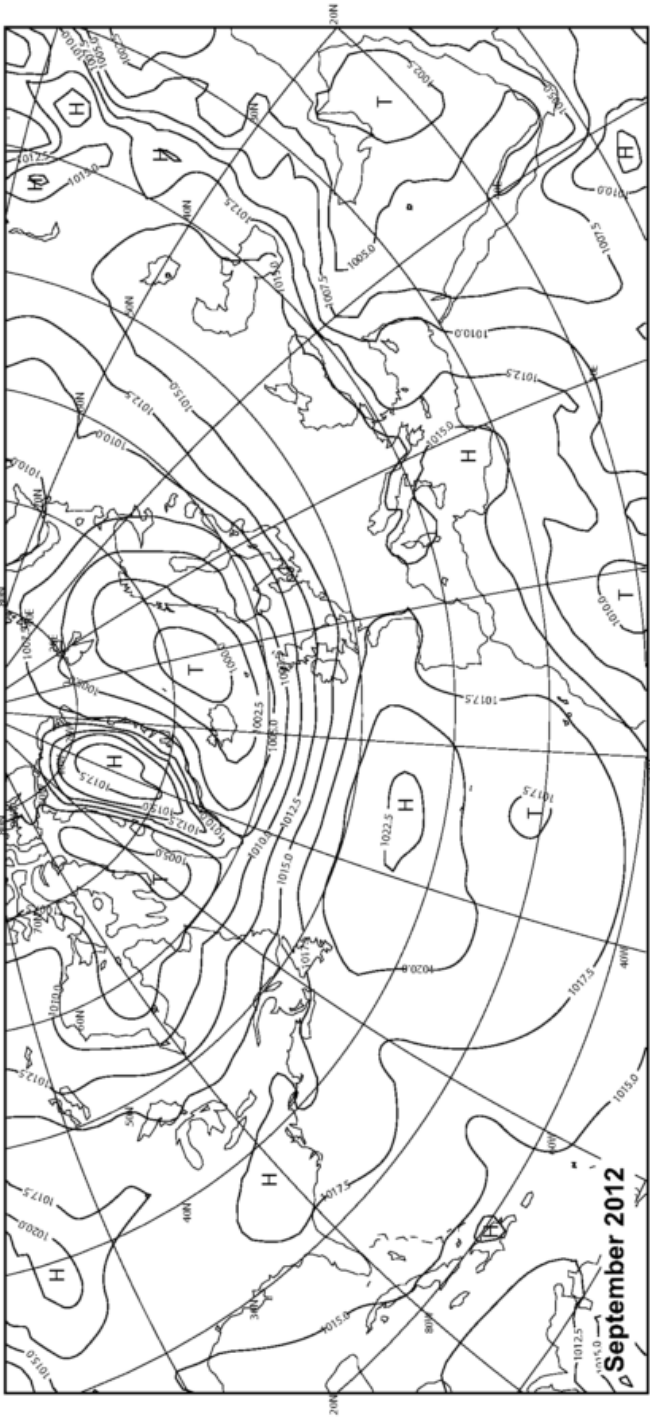
Niederschlagshöhen im Oktober 2012 in Prozent der vieljährigen Mittel / Precipitation percentages of normal for October 2012



In weiten Teilen Europas fiel überdurchschnittlich viel Niederschlag. Nur im Südosten des Kontinents hielt die Trockenheit des Vormonats an. In Nordamerika ist deutlich der Einfluss von Hurrikan SANDY zu sehen, der von New Jersey bis zu den Großen Seen und in der Karibik Starkniederschläge mit Überflutungen verursachte. Dagegen war der zentrale Süden der USA markant zu trocken.

Above average precipitation amounts fell widespread in Europe. Only in the south-east of the continent to dry conditions continued. In North America, the influence of Hurricane SANDY is clearly visible, causing heavy rains and flooding from New Jersey to the Great Lakes and in the Caribbean. In contrast, the central south of the U.S. was significantly too dry.

Ch. Lefebvre

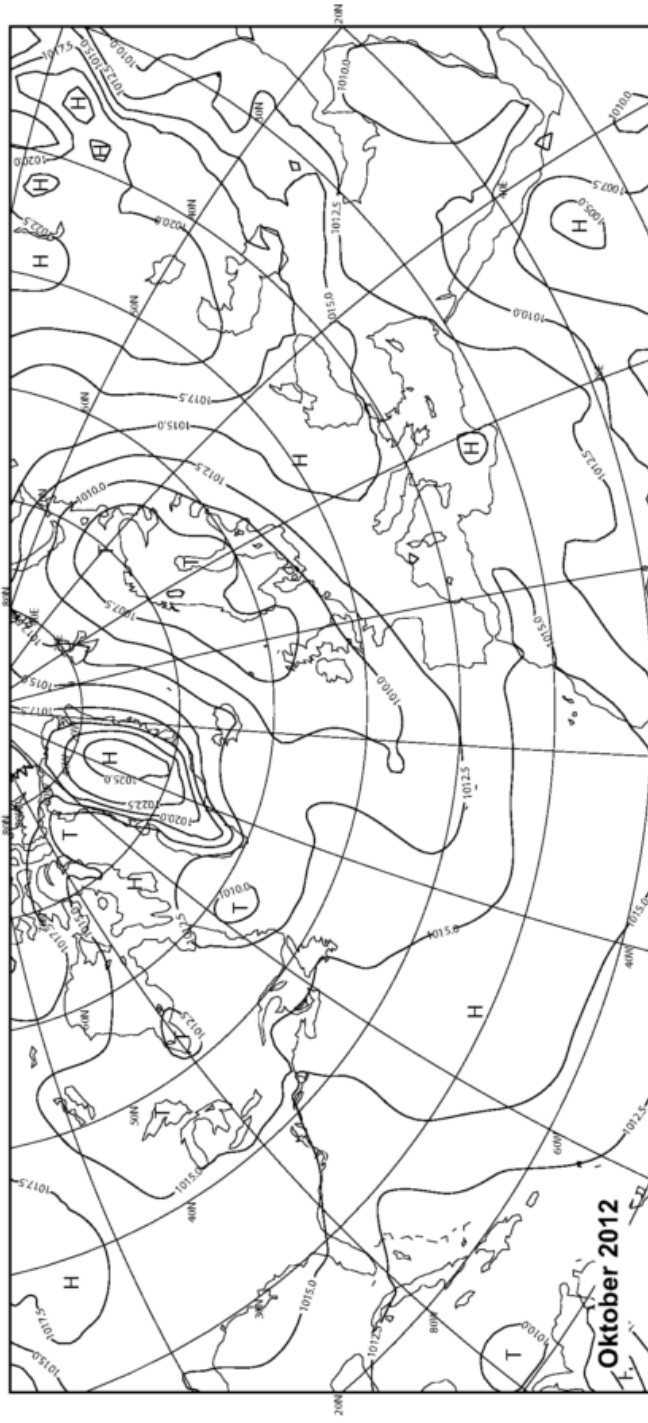


Das Azorenhoch war im Monatsmittel nordwestwärts verlagert, wobei sich ein schwach ausgeprägter Hochdruckkeil über die Südhälfte Europas bis nach Westasien erstreckte. Nordeuropa wurde hingegen vom Islandtief beeinflusst, das im Mittel östlich von Island über dem Europäischen Nordmeer lag.

On monthly mean, the Azores high was displaced north-westward with a weak stretching across Eastern Europe towards West Asia. In contrast, northern Europe was influenced by the Icelandic low, being located east of Iceland over the European Arctic Sea

Ch. Lefebvre

Monatsmittel des Luftdrucks im Oktober 2012 / Monthly Means of Sea Level Pressure for October 2012



Bei einem nur schwach ausgeprägten Azorenhoch und einem kräftigen Grönlandhoch lag das Zentrum tiefen Luftdrucks über Nordeuropa. Über Europa und dem Nordostatlantik blieb der Luftdruck meist um mehr als 4 hPa unter dem vieljährigen Mittel.

The centre of low air pressure was located over North Europe while the Greenland high was much stronger than on average and the Azores high unusually weak. Across Europe and the north-eastern Atlantic Ocean the air pressure was mostly for more than 4 hPa below the long-term averages.

Ch. Lefebvre

**Monatliche Temperatur- und Niederschlagswerte
ausgewählter Hafenstädte
sowie ihre Abweichungen vom vieljährigen Mittel**

		September 2012				Oktober 2012			
		Temperatur		Niederschlag		Temperatur		Niederschlag	
		Mittel	Abw.*	Summe	Abw.*	Mittel	Abw.*	Summe	Abw.*
		[°C]	[K]	[mm]	[mm]	[°C]	[K]	[mm]	[mm]
EUROPA									
Tromsøe	NOR	7,4	+0,6	69	-25	2,9	0,0	78	-47
Oslo	NOR	9,9	+0,7	97	0	3,8	-0,9	125	+24
Aberdeen	GBR	12,3	+0,6	55	-13	7,4	-2,5	105	+28
London	GBR	15,1	+0,1	41	-10	11,2	-0,5	88	+30
Valentia	IRL	13,4	-0,2	75	-50	10,7	-0,9	136	-18
Reykjavik	ISL	7,3	-0,1	102	+36	4,4	0,0	76	-10
Nuuk	GRL	5,1	+1,6	184	+99	2,5	+3,1	144	+83
Brest	FRA	14,0	-1,0	55	-25	12,3	-0,1	149	+39
Marseille	FRA	20,7	+0,4	28	-19	17,3	+1,2	118	+40
La Coruna	ESP	19,4	+1,3	32	-30	16,5	+0,8	95	-9
Gibraltar	GIB	23,0	+0,2	129	+114	19,3	-0,2	172	+108
Lajes/Azoren	PRT	20,5	-0,3	115	+60	18,3	-0,4	130	0
Hamburg	DEU	13,7	+0,2	72	+2	9,6	-0,1	67	+4
Elbing	POL	14,2	+1,5	38	-32	8,5	-0,4	43	-10
Athen	GRC	25,5	+2,2	8	-4	22,1	+3,8	8	-42
Murmansk	RUS	7,9	+1,2	73	+21	1,9	+0,9	80	+38
St. Petersburg	RUS	12,9	+1,9	142	+73	6,6	+1,1	68	+3
Odessa	UKR	19,5	+2,5	3	-33	14,9	+3,7	63	+37
Rostow am Don	RUS	18,5	+1,9	3	-36	13,3	+4,2	38	+6
ASIEN									
Adana	TUR	27,5	+1,8	<1	-14	22,3	+1,1	63	+17
Wladiwostok	RUS	16,9	+1,6	236	+104	9,1	+1,0	137	+82
Eilat	ISR	32,3	+1,9	0	0	29,0	+2,3	7	+3
Jiddah	SAU	32,0	+1,2	0	0	30,7	+1,6	0	-2
Salalah	OMN	27,0	+0,7	0	-3	27,1	+0,8	0	-4
Karachi	PAK	29,6	+0,7	105	+85	28,8	+0,9	0	-1
Chittagong	BGD	28,2	+0,4			26,8	-0,5	637	+409
Kolkata ⁽¹⁾	IND	29,5	+0,4	438	+142	27,9	-0,1	162	+29
Mumbai ⁽²⁾	IND	28,2	+0,5	343	+74	29,4	+0,7	127	+71
Trivandrum	IND	28,0	+1,2	86	-96	28,2	+1,4	150	-108
Trincomalee	LKA	30,6	+1,0	231	+131	26,8	-1,4	584	+362
Colombo	LKA	28,0	+0,5	180	-65	27,2	+0,2	405	+40
Hongkong/SAR	CHN	27,6	-0,1	215	-90	25,0	-0,4	47	-98
Tokio	JPN	26,2	+3,0	215	+35	19,4	+1,8	155	-10
Bangkok	THA	27,8	0,0	601	+257	28,8	+1,6	201	-41
Kuala Lumpur	MYS	28,4	+2,1	132	-60	27,8	+1,5	356	+79
Singapur	SGP	27,9	+0,8	107	-109	27,7	+0,4	122	-7
Schanghai	CHN	23,7	-0,1	78	-68	19,8	+1,9	23	-24

¹ Calcutta ² Bombay

**Monthly Temperature and Precipitation Values
of a Selected Number of Ports
and their Deviation from Normal**

		September 2012				October 2012			
		Temperature		Precipitation		Temperature		Precipitation	
		average	dev.*	amount	dev.*	average	dev.*	amount	dev.*
		[°C]	[K]	[mm]	[mm]	[°C]	[K]	[mm]	[mm]
AUSTRALIEN UND INDOPAZIFISCHE INSELN									
Honolulu	USA	26,6	-0,6	13	-6	26,4	-0,1	2	-52
Tahiti	PYF	25,7	+0,9	36	-10	26,0	+0,5	44	-47
New Plymouth	NZL	11,8	+0,5	113	0	12,7	0,0	137	+18
Darwin/NT	AUS	27,8	+0,5	23	+4	29,1	+0,4	15	-61
Perth/WA	AUS	15,1	+0,9	103	+32	18,3	+2,2	13	-33
Sydney/NSW	AUS	17,2	+1,8	20	-40	18,7	+0,8	22	-52
AFRIKA									
L.Palmas	ESP	24,4	+0,6	8	0	23,6	+1,1	37	+27
Casablanca	MAR	22,9	+1,2	20	+15	20,7	+1,5	118	+87
Tunis	TUN	26,3	+1,9	34	-2	23,3	+2,9	72	+6
Dakar	SEN	28,0	+0,6	195	+57	28,6	+1,2	0	-33
Rodrigues	MUS	22,5	+0,5	41	0	23,3	+0,4	11	-27
Tripolis	LBY	28,2	+1,7	0	-15	25,3	+2,9	<1	-46
Mersa Matruh	EGY	25,8	+1,5	0	-1	23,9	+2,3	2	-17
Victoria/Mahe	SYC	27,0	+0,5	258	+137	27,1	+0,4	227	+29
Lome	TGO	26,3	+0,8	48	-18	27,1	+0,7	142	+74
Durban	ZAF	19,2	0,0	261	+188	19,8	-0,3	210	+112
Kapstadt	ZAF	13,8	+0,1	56	+15	16,5	+0,9	34	+1
NORD- UND MITTELAMERIKA									
Anchorage	USA	8,8	-0,3	165	+99	0,7	-0,5	69	+16
Gander	CAN	14,9	+3,8	103	+13	8,2	+2,3	100	-5
Vancouver	CAN	15,4	+1,1	5	-59	10,6	+0,6	182	+67
Miami	USA	28,2	+0,5	280	+86	26,4	+0,6	163	+20
San Francisco	USA	15,9	-1,0	0	-5	17,4	+1,5	18	-9
New York	USA	21,5	+1,4	129	+43	15,6	+1,5	61	-16
Veracruz	MEX	28,1	+1,4	529	+183	26,9	+0,4	203	+72
San Juan	PRI	29,4	+1,4	54	-76	28,8	+1,1	119	-16
Hato	CUR	29,0	+0,3	7	-38	27,8	-0,5	79	-4
SÜDAMERIKA									
Cartagena	COL	29,0	+1,0	169	+25	28,2	+0,5	277	+33
Cayenne	GUF	27,3	+0,7	18	-56	27,1	+0,4	38	-44
Sao Paulo	BRA	20,2	+2,3	19	-62	22,5	+3,5	128	+4
Valdivia	CHL	9,1	+0,7	102	-60	10,7	+0,4	63	-46
Mar del Plata	ARG	10,7	+0,2	52	-4	13,5	+0,7	80	+2
ANTARKTIS									
Davis	AUS	-16,0	+0,5	2	-1	-9,7	+2,9		

Abw.* = Abweichungen vom vieljährigen Mittel, meist 1961 - 1990
dev.* = deviation from normal, mostly 1961 - 1990

Vor 50 Jahren, am 08. Oktober 1962, stießen Bauarbeiter bei Baggararbeiten im Schlamm der Weser bei Bremen-Rablinghausen auf ein Wrack. Wie sich bald herausstellte, handelte es sich um die Überreste einer Kogge und sorgfältige Untersuchungen ergaben, dass sie 1380 noch vor ihrer endgültigen Fertigstellung von Sturm und Hochwasser erfasst wurde, weserabwärts trieb und schließlich sank.

Bis dahin kannte man diese Koggen, bis 1400 die wichtigsten Schiffe der Hanse, nur von Abbildungen. Der Fund war eine Sensation!

Fast 3 Jahre dauerte die Bergung von etwa 2.000 Einzelteilen, die im Deutschen Schiffahrtsmuseum in Bremerhaven in kleinen Wassertanks eingelagert wurden, um einen weiteren Verfall zu verhindern. 7 Jahre benötigten Fachleute für den Aufbau. Aus einem riesigen Puzzle entstand in mühevoller Arbeit, bei einer Luftfeuchtigkeit, die nicht unter 97% sinken durfte, ein Schiff. Anschließend begann die Konservierung. Wissenschaftler im Deutschen Schiffahrtsmuseum hatten ein besonderes Verfahren entwickelt, um den Zustand des nassen Holzes zu erhalten und zu sichern. Insgesamt 17 Jahre lagerte die Kogge in einem Gemisch aus Wasser und Polyethylenglykol. Das wasserlösliche Kunstwachs sollte das Wasser in den Poren des Holzes ersetzen und so das Schrumpfen und den Zerfall verhindern.

Im Jahr 2000 war der Konservierungsprozess abgeschlossen und nach Ent-

50 years ago on 8 October 1962, a derelict was discovered in the mud during dredging operations in the river Weser near Bremen-Rablinghausen. Soon became clear that leftovers of a cog had been found and a careful examination offered that it was caught by storm and floodwaters, drifted away and sunk in 1380 before being completed.

By then, cogs being the most important vessels of the Hanseatic League till 1400, were only known from pictures. Thus, the trove was a sensation!

It took nearly 3 years to recover approximately 2,000 pieces, which were incorporated into small water tanks at the German Maritime Museum in the city of Bremerhaven. Thereby, further breakup should be prevented. Specialists required 7 years for the reconstruction. Working hard they built a ship from a giant puzzle, while humidity had to remain constantly above 97% in the working room. Subsequently they set out to conserve. Scientists of the German Maritime Museum had developed a particular procedure to save and protect the wet wood. The cog was embedded in a mixture of water and polyethylene glycol for a total of 17 years. The water-based synthetic wax replaced the water in the pores of the wood, thus cutting off shrinking and ruin of the material.

In 2000, the process of conservation had been finished and after removing

fernung der erstarrten Polyethylen-glykol-Krusten bietet dieses Original einer Kogge als Mittelpunkt einer Ausstellung Besuchern die Gelegenheit, sich über den Schiffstyp, den Koggenbau, das Leben an Bord solcher Schiffe, sowie den Seehandel in Nord- und Ostsee im Mittelalter zu informieren.

the solidified deposits of the polyethylene glycol this original of a cog is centre point of an exhibition and offers information about the type of sailing ships, building of cogs, life aboard those vessels as well as trading on the North Sea and the Baltic Sea during medieval times,



Die Bremer Hansekogge / The Bremen Cog

Die Bremer Hansekogge ist weltweit das am besten erhaltene Exemplar dieses Schiffstyps.

Inzwischen gibt es 3 Nachbauten der Bremer Kogge: Die Ubena von Bremen startete 1991 zu ihrer Jungfernfahrt und liegt heute im Bremerhavener

The Bremen cog is the best preserved sample of this type of ships worldwide.

Meanwhile, 3 reproductions of the Bremen cog were built. Ubena von Bremen started for its maiden voyage in 1991 and is located today in the fi-

Fischereihafen. Die Hansekogge war etwa zur selben Zeit fertig und erhielt einen Ankerplatz in Kiel. Die Roland von Bremen entstand zwischen 1996 und 2000, dient als maritimes Wahrzeichen Bremens und liegt an der Schlachte, einem Anlegeplatz an der Weser in unmittelbarer Nähe der Bremer Innenstadt.

Alle drei Nachbauten sind regelmäßig in Fahrt, überwiegend unter Segeln.

shing harbour of Bremerhaven. The construction of Hansekogge had been finished roughly at the same time and it got a mooring in the port of Kiel. The third one was constructed between 1996 and 2000. Roland von Bremen serves as a maritime sign and is placed at the Schlachte, a wharf at the river Weser in striking distance to the centre of Bremen.

Each reproduction is periodically at sea, in the majority of cases with sails.

E. Kranich-Wiers

Schiffahrtsmuseen / Maritime Museum

Das Schiffahrtsmuseum in Flensburg The Maritime Museum in the City of Flensburg

In einem schönen denkmalgeschützten Haus am Hafen, das von 1842 bis in die siebziger Jahre des 20. Jahrhunderts als Speicher für unverzollte Waren diente und von 1980 bis 1983 saniert wurde, präsentiert sich seit 1984 das Schiffahrtsmuseum Flensburg.

Besucher können hier die lange Tradition Flensburgs als Hafen- und Handelsstadt mit Schiffbau und Schifffahrt seit dem Mittelalter kennenlernen. Sie finden dort Schiffsporträts, Schiffsmodelle, Kapitänsbilder und natürlich Navigationsinstrumente, Seekarten und Seefahrtsbücher.

Wenn früher ein Schiff im Hafen festmachte, gab es für den Kapitän eine Menge Aufgaben zu erfüllen: Waren verzollen, die Entladung vorbereiten, notwendige Reparaturen mit Handwerkern besprechen Proviant einkau-

The Maritime Museum of Flensburg is accommodated in a beautiful listed house lying dockside, which was used as magazine for duty unpaid goods from 1842 till the seventies of the 20th century being reconstructed from 1980 by 1983.

Visitors get to know the long-time tradition of the city as trading town and seaport with shipbuilding and shipping since medieval times. Here are presented ship-portraits, model ships, Captains pictures and certainly instruments for navigation, marine charts and nautical volumes.

When in former times a vessel called at harbour the captain had to meet several duties such as declaring goods, preparing disembarkation, talking over necessary repairs with craftspeople, obtaining supplies and much more.

fen und vieles mehr. Der Flensburger Kapitänsweg hat seinen Startpunkt am Schifffahrtsmuseum, wo es auch das Begleitheft mit dem Wegeplan und der Kapitänsgeschichte gibt. Er folgt "Kapitän Petersen" -einem Segelschiffsführer- auf seinem Weg durch das Flensburg des 19. Jahrhunderts bei der Erledigung seiner Pflichten.

Derzeit präsentiert das Museum eine Sonderausstellung mit dem Titel: Der Tod und das Meer - Seenot und Schiffbruch in Kunst, Geschichte und Kultur. Sie entstand in Zusammenarbeit mit der Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf und der Universität Hamburg und zeigt etwa 70 Objekte, hauptsächlich Gemälde und Grafiken zum Thema Seenot und Schiffbruch sowohl aus künstlerischer als auch aus kultureller Sicht.

Noch bis zum 27. Januar 2013 können die Exponate in Flensburg besichtigt werden. Dann gehen sie auf Wanderschaft und sind z.B. im Altonaer Museum für Kunst und Kulturgeschichte in Hamburg oder im Deutschen Sielhafenmuseum in Carolinensiel zu sehen.

The "Flensburger Kapitänsweg" (Flensburg Captains way) starts at the Maritime Museum where an accompanying booklet with a map and the captains story is available. It follows the captain of a sailing boat called Petersen doing his business on the way through the city in the state of the 19th century,

A special show entitled: Der Tod und das Meer - Seenot und Schiffbruch in Kunst, Geschichte und Kultur (the death and the ocean - distress and shipwreck in design, history and culture) was prepared in collaboration with the Heinrich-Heine University in Düsseldorf and the University of Hamburg. 70 objects are displayed mainly paintings and graphic arts dealing with distress and shipwreck both from an artistic and cultural point of view.

The exhibits can be visited up to and including 27 January 2013 in Flensburg. Then they will leave home and are shown for instance in Altonaer Museum für Kunst und Kulturgeschichte in Hamburg or in Deutsches Sielhafenmuseum in Carolinensiel.

Mehr Informationen unter / For more information see:

<http://www.flensburg.de/bildung-kultur/kultur/schifffahrtsmuseum/>

E. Kranich-Wiers

Wir wünschen allen Leserinnen und Lesern des

Wetterlotsen ein gesundes und erfolgreiches Jahr 2013

***A happy new year, good health and success in 2013 to
all readers of the "Wetterlotse"***



Deutscher Wetterdienst

Niederlassung Hamburg
Postfach 301190
20304 Hamburg

Redaktion: Ella Kranich-Wiers Tel: 069 / 8062-6241 E-Mail: wetterlotse.dwd@dwd.de

Meteorologische Hafendienste in der Bundesrepublik Deutschland Port Meteorological Offices in Germany

E-Mail: pmo@dwd.de

Hamburg und Schleswig-Holsteinische Häfen:

H. v. Bargaen Tel.: 069 / 8062-6312
Fax: 069 / 8062-6319

Bremen, Wilhelmshaven, Emden und Emshäfen

Bremerhaven, Nordenham, Brake, Cuxhaven, Stade-Bützfleth:
C.-C. Grimmer Tel.: 0471 / 700 4018 Fax: 0471 / 700 4017

Mecklenburg - Vorpommern:

Frau Chr. Heidner Tel.: 0381 / 5438830

Weltweite Meteorologische Schiffsroutenberatung

Tel.: 069 / 8062-6181
-6184
Fax: 069 / 8062-6180
E-Mail : routing@dwd.de
Telex Nr.: 2 11 291 hadw d

Auskünfte und Gutachten

Aktuelles Wetter auf See, Seewetterdienst 069 / 8062-6153
Aktuelles Hafenwetter -6153
Vergangenes Wetter auf See -6037
Vergangenes Wetter in Übersee -6045
Laderaummeteorologie -6181

Erscheint alle 2 Monate
ISSN 0943-0504

Zu beziehen bei: Deutscher Wetterdienst

Einzelheft 4,66 €, Jahresabonnement 19,37 €, inclusive Porto und gesetzliche MwSt.
Vertrieb und Kundenbetreuung 069 / 8062-6231

Alle Rechte vorbehalten; Nachdruck auch auszugsweise verboten. Kein Teil darf ohne schriftliche Einwilligung des Deutschen Wetterdienstes in irgend einer Form (Fotokopien, Microfilm o.a.), auch nicht für Zwecke der Unterrichtsgestaltung, reproduziert oder unter Verwendung elektronischer Systeme verarbeitet, vervielfältigt oder verbreitet werden. Die Einspeisung in elektronische Systeme und die kommerzielle Nutzung der hier veröffentlichten Daten wird ausdrücklich untersagt.

Für den Inhalt der Artikel sind die Autoren verantwortlich.
Eine darin zum Ausdruck gebrachte Meinung muss nicht mit der der Redaktion übereinstimmen.

DER WETTERLOTSE



MARITIM-METEOROLOGISCHE MITTEILUNGEN FÜR UNSERE MITARBEITER

In diesem Heft	auf Seite
Beobachtungseingang im November und Dezember 2012 Receipt of observations in November and December 2012 Hafendienst / PMO	194 - 203
Wasserhosen im westlichen Mittelmeer am 28. November 2012 Waterspouts in the western Mediterranean Sea on 28 November 2012 S. Haeseler	203 - 205
Monatliche Temperatur- und Niederschlagswerte ausgewählter Hafenstädte im November und Dezember 2012	206 - 207
Wie die Zeit vergeht / As Time goes by E. Kranich-Wiers	208 und Heftmitte
Die Witterung in den deutschen Küstengebieten im November und Dezember 2012 Ch. Lefebvre	209 - 217
Temperatur, Niederschlag und Luftdruck im November und Dezember 2012 Ch. Lefebvre	218 - 223
Impressum	224
Jahresinhaltsverzeichnis	Heftmitte

Beobachtungseingang im November und Dezember 2012
Receipt of observations in November and December 2012

Schiffsname Ship	Rufzeichen Callsign	Beobachtungen Observations
AENNE RICKMERS	ELVZ6	7
ALBATROS	C6CN4	48
ALDEBARAN	A8UG6	30
ALEXANDER VON HUMBOLDT 2	DDKK2	92
ALGARVE	9HXA5	5
ALGOL	9VKY3	8
ALICE RICKMERS	ELVZ7	3
ALIOTH	9VKY2	11
ALVSBORG BRIDGE	V2AH1	32
AMANDA	9HA3164	36
ANDRE RICKMERS	DGLM	27
ANL BENALLA	A8JM5	10
ANNABA	A8J8	1
ANTJE WULFF	DIOT	71
APL ARABIA	A8CC4	50
APL CANADA	A8CG6	50
APL EGYPT	A8BZ6	48
APL INDIA	A8JX7	81
APL MALAYSIA	A8CB4	42
ARICA	A8OA2	10
AS ALICANTIA	A8HJ8	7
AS SCANDIA	A8CK2	6
AS SCOTIA	9HA3172	39
AS VALDIVIA	A8XD5	66
AS VALENTIA	A8SO8	10
AS VENETIA	A8UA9	133
AS VICTORIA	A8SO7	15
AS VINCENTIA	A8VV3	159
AS VIRGINIA	A8SO9	1
ATLANTA EXPRESS	DILE	47
BACO-LINER 1	A8AD6	74
BACO-LINER 2	A8AD7	51
BAHIA	A8SF7	2
BAHIA BLANCA	A8SF8	89
BAHIA CASTILLO	A8SF9	63
BAHIA GRANDE	A8SG2	168
BAHIA LAURA	A8SG3	30
BAHIA NEGRA	A8SG4	58
BALTRUM TRADER	A8ZP9	10
BERLIN EXPRESS	DGHX	45
BONAVIA	ELVL8	121
BONN EXPRESS	ZCEG4	76
BOSUN	V2OH6	13
BRAVO	V2OH2	27
BREMEN	C6JC3	7
BREMEN EXPRESS	DGZL	121
BUDAPEST EXPRESS	DGWE2	49
BUTTERFLY	A8NO8	91
BUXCLIFF	DASO	59
BUXCOAST	DQXQ	57
BUXHARMONY	A8SD4	6
BUXHILL	A8UQ2	6
BUXLINK	A8SW3	36
CALEDONIA	9HCX7	14
CANBERRA EXPRESS	DFCW2	49
CAP GABRIEL	A8MW8	5

Beobachtungseingang im November und Dezember 2012
Receipt of observations in November and December 2012

Schiffsname Ship	Rufzeichen Callsign	Beobachtungen Observations
CAP GREGORY	A8MX4	114
CAP HAMILTON	A8RH6	84
CAP HARALD	A8RH7	90
CAP HARRIET	A8VD8	100
CAP HARRISSON	A8VD9	34
CAP HARVEY	A8VE2	19
CAP HENRI	A8VE3	62
CAP JACKSON	A8VL6	80
CAP JERVIS	A8VL7	73
CAP MELVILLE	A8DK4	42
CAP PALLISER	A8OH4	4
CAP PALMAS	A8DE3	146
CAP PALMERSTON	A8MW6	48
CAP PASLEY	A8NQ6	21
CAP PORTLAND	A8MQ9	57
CAP RICARDA	DPJK	30
CAP ROBERTA	A8IY4	30
CAP VERDE	A8IX9	23
CAPE MELVILLE	V7IF5	20
CAPE MONDEGO	V7JM2	46
CARDONIA	A8FR5	2
CARLOS FISCHER	A8AC4	1
CATHRINE RICKMERS	A8CJ9	3
CCNI ANGAMOS	DMRG	111
CCNI ATLANTICO	DCHO	38
CHICAGO EXPRESS	DCUJ2	43
CHRISMIR	A8CD2	18
CMA CGM ALABAMA	D5BB9	9
CMA CGM BALZAC	DIHN	5
CMA CGM BAUDELAIRE	DIIN	7
CMA CGM BUENOS AIRES	DHSI	31
CMA CGM CARMEN	A8IE8	2
CMA CGM DON CARLOS	A8IE6	17
CMA CGM DON GIOVANNI	A8IE7	3
CMA CGM HUGO	DCTA2	6
CMA CGM IVANHOE	A8NO9	44
CMA CGM MARGRIT	A8YN6	76
CMA CGM ORFEO	A8NO6	24
CMA CGM VELA	DFUM2	32
COLOMBO EXPRESS	DIHC	215
CONTI ANPING	DDJR2	35
CONTI ARABELLA	A8OF7	37
CONTI CHIWAN	ELTN2	1
CONTI EMDEN	A8IV9	42
CONTI ESPERANCE	A8VH7	13
CONTI GREENLAND	A8QM9	59
CONTI SALOME	A8LL8	44
CONTI SINGA	DNES	13
COSCO CHINA	DCSL2	29
COSCO GERMANY	DDDO2	39
COSCO LONG BEACH	A8HG2	17
COSCO NAPOLI	DDGK2	23
COSCO SEATTLE	A8LG9	7
COSCO SHENZHEN	A8GF4	36
COSCO VANCOUVER	A8EO8	79
COSCO YOKOHAMA	A8EH3	1

Beobachtungseingang im November und Dezember 2012
Receipt of observations in November and December 2012

Schiffsname Ship	Rufzeichen Callsign	Beobachtungen Observations
CS DISCOVERY	A8QR9	8
CSAV CANTABRIAN	ELWD5	74
CSAV HOUSTON	DBUV	21
CSAV LARAQUETE	A8TI2	28
CSAV PARIS	A8IF5	94
CSAV PYRENEES	DQVN	11
CSAV TALTAL	A8SZ7	32
DAL KALAHARI	A8FQ8	55
DALIAN EXPRESS	DGXS	74
DALLAS EXPRESS	DGAF	108
DEUTSCHLAND	DMMC	31
DRESDEN EXPRESS	DHDE	71
DUBLIN EXPRESS	DDSB2	117
DUESSELDORF EXPRESS	DGDD	51
E.R. BAVARIA	A8SZ3	62
E.R. BAYERN	A8VC9	91
E.R. BAYONNE	A8UT7	6
E.R. BERLIN	ELZX2	92
E.R. BOSTON	A8UU3	56
E.R. BRANDENBURG	A8SZ5	94
E.R. BREMEN	A8BX6	13
E.R. BRISBANE	ELYA5	7
E.R. BUENOS AIRES	A8UU2	121
E.R. CAEN	A8FL5	1
E.R. CALAIS	A8GA2	24
E.R. CANBERRA	ELYN7	2
E.R. CANNES	A8FZ6	56
E.R. COPENHAGEN	DAPG	55
E.R. DALLAS	A8EH5	59
E.R. DARWIN	ELYN8	1
E.R. DENVER	A8EH2	33
E.R. DURBAN	ELYT5	41
E.R. ELSFLETH	A8DM9	14
E.R. FREMANTLE	A8AL5	1
E.R. LUEBECK	ELYA7	14
E.R. MELBOURNE	DADD	19
E.R. NEW YORK	A8CF3	5
E.R. PERTH	A8AL6	4
E.R. PUSAN	DBUQ	107
E.R. SANTIAGO	ELWP5	109
E.R. SWEDEN	A8JX8	1
E.R. SYDNEY	DACP	1
E.R. YANTIAN	A8CS2	24
ELBWOLF	ELWR2	69
ELISABETH K	PBEO	273
EMIRATES DAR ES SALAAM	A8UJ3	14
EMIRATES GANGES	A8GA5	51
EMIRATES KABIR	DAJK	94
EMIRATES ZAMBEZI	A8KD9	38
ESSEN EXPRESS	DHEE	144
EVER CHAMPION	DDZJ2	167
EVER CHARMING	DDZI2	32
EVER CHIVALRY	DDZC2	40
EYRENE	ELXU2	51
FRANKFURT EXPRESS	DGZS2	94
FRISIA WISMAR	A8IY6	36

Beobachtungseingang im November und Dezember 2012
Receipt of observations in November and December 2012

Schiffsname Ship	Rufzeichen Callsign	Beobachtungen Observations
GLASGOW EXPRESS	DDSC2	156
GREY FOX	V7LD4	30
HANJIN ATHENS	DANV	14
HANJIN BASEL	DHPU	125
HANJIN CHICAGO	DCCN2	24
HANJIN GENEVA	DHZQ	99
HANJIN GOTHENBURG	DAXJ	29
HANJIN HAIPHONG	DQVJ	13
HANJIN HELSINKI	DPUW	23
HANJIN LISBON	DCCM2	76
HANJIN MADRID	DHQS	40
HANJIN MIAMI	DDZE2	13
HANJIN MUNDRA	DQVH	24
HANJIN PALERMO	DEDM	7
HANJIN PHILADELPHIA	A8CN8	26
HANJIN PHOENIX	A8CN9	42
HANJIN PRAHA	A8CP5	37
HANJIN PRETORIA	A8CP6	22
HANJIN SAN DIEGO	DQVM	69
HANJIN VIENNA	DIBZ	114
HANJIN YANTIAN	DDYZ2	2
HANOVER EXPRESS	DFGX2	42
HANSA ATLANTIC	DHAF	12
HANSA BREMEN	ELWO6	101
HANSA CLOPPENBURG	A8NG3	16
HANSA LIMBURG	A8IH6	12
HANSA PACIFIC	DHPD	71
HANSA STOCKHOLM	ELUA3	90
HANSA VISBY	ELWR5	76
HATSU COURAGE	DDZG2	59
HEIDELBERG EXPRESS	ZCEG5	67
HEIKE P	A8CG7	16
HELLE RITSCHER	A8IS6	1
HERMANN WULFF	DDSE2	21
HOECHST EXPRESS	DMER	148
HOUSTON EXPRESS	DCCR2	68
HR RESOLUTION	D5AG9	4
HS COLUMBIA	A8EY5	6
HYUNDAI TIANJIN	DDDI2	28
IBN ASAKIR	A8GH5	53
INDEPENDENT ACCORD	A8MM4	37
INDEPENDENT VOYAGER	A8XY2	46
ISOLDE	A8FB9	1
ITAJAI EXPRESS	A8ID9	45
ITAL CONTESSA	DDZF2	5
JANUS	A8FA5	2
JOHANN SMIDT	DEFY	233
JPO AQUARIUS	V2KU	22
JPO ARIES	V2MH	2
JPO CANCER	A8GU5	67
JPO CAPRICORNUS	A8GU6	22
JPO DELPHINUS	A8RV6	1
JPO GEMINI	A8VF7	6
JPO LEO	A8GU4	47
JPO SAGITTARIUS	A8KC5	19
JPO SCORPIOS	A8KC6	90

Beobachtungseingang im November und Dezember 2012
Receipt of observations in November and December 2012

Schiffsname Ship	Rufzeichen Callsign	Beobachtungen Observations
JPO TUCANA	A8RW4	62
JPO VELA	A8RV7	15
JPO VIRGO	A8RV9	24
JPO VULPECULA	A8RW5	5
JUPITER	A8FA6	32
KIEL EXPRESS	DEHZ	63
KOBE EXPRESS	DGSE	73
KUALA LUMPUR EXPRESS	DFNB2	126
KYOTO EXPRESS	DCPI2	102
LEVANTE	9HOB7	3
LILY OLDENDORFF	A8AY3	81
LIVERPOOL EXPRESS	DDSD2	149
LIWIA P	ELZU3	55
LONDON EXPRESS	DPLE	85
LOS ANGELES EXPRESS	DCPZ2	4
LT CORTESIA	DDYY2	24
LUNA	A8IH2	66
MAERSK DANBURY	A8IJ4	55
MAERSK DELLYS	V7ZG9	25
MAERSK DERINCE	V7ZG7	37
MAERSK DHAHRAN	A8PX5	52
MAERSK DIEPPE	A8IY2	41
MAERSK DRURY	A8JE6	52
MAERSK DUNBAR	A8GU7	109
MAERSK DUNCAN	A8GU8	97
MAERSK DUNEDIN	A8IX7	101
MAERSK JEFFERSON	A8PX4	2
MAERSK JENNINGS	A8OU5	85
MAERSK KARLSKRONA	A8PW8	68
MAERSK NIAMEY	VREX7	28
MAERSK NIMES	VRFO7	57
MAERSK NITEROI	VRFW5	67
MAERSK SEMARANG	A8MZ9	162
MAERSK SEVILLE	DDEP2	90
MAERSK SHEERNESS	DDJQ2	114
MAERSK SURABAYA	DDSX2	7
MALLECO	A8SE3	43
MARE ATLANTICUM	V2OB9	23
MARE LYCIUM	V2LY	29
MARE PHOENICIUM	ZDKV8	74
MASOVIA	ELSP9	1
MCC SHANGHAI	A8JR5	9
MELLUM	DBPG	10
MERKUR BAY	DEIR	13
MERKUR CLOUD	ELZA5	18
MIZAR	A8MG8	51
MOL CALEDON	A8RL4	100
MOL CULLINAN	A8IX8	22
MOL SYMPHONY	A8CH9	21
MONTE ACONCAGUA	DGOH2	68
MONTE ALEGRE	DFWW2	27
MONTE AZUL	DFTH2	192
MONTE CERVANTES	DHTK	79
MONTE OLIVIA	DAJC	31
MONTE PASCOAL	DNCQ	26
MONTE ROSA	DGHJ	41

Beobachtungseingang im November und Dezember 2012
Receipt of observations in November and December 2012

Schiffsname Ship	Rufzeichen Callsign	Beobachtungen Observations
MONTE SARMIENTO	DCLH2	9
MONTE TAMARO	DFKP2	18
MONTE VERDE	DCPC2	88
MSC ADRIATIC	DPOG	105
MSC ALESSIA	DAQZ	5
MSC ALTAIR	A8YN2	23
MSC ANTARES	DPMT	16
MSC BARCELONA	A8ZU9	53
MSC BARI	A8YD3	26
MSC BEIJING	A8HS4	48
MSC BENEDETTA	DIUR2	84
MSC BILBAO	A8IM7	62
MSC BREMEN	A8LK7	1
MSC BRUXELLES	A8HS3	112
MSC BUSAN	A8HR5	92
MSC CARACAS	DGZN	15
MSC CAROUGE	DDJG2	14
MSC CHARLESTON	A8JC5	104
MSC CHICAGO	A8HS2	19
MSC CORDOBA	A8OF8	11
MSC CRISTINA	D5BU7	24
MSC ENGLAND	A8VG3	26
MSC FLORIDA	A8GJ5	2
MSC FUJI	A8VH6	2
MSC GEMMA	DBUT	142
MSC GENEVA	DDJH2	49
MSC GENOVA	A8UX5	12
MSC ILONA	DARU	73
MSC LISBON	A8LL9	66
MSC LIVORNO	DIGY2	17
MSC MIRA	DPJW	120
MSC MONTEREY	D5BL4	41
MSC PRAGUE	A8CJ2	15
MSC RENEE	A8YN5	34
MSC ROMA	A8KX4	76
MSC SHANGHAI	A8HO3	10
MSC TANZANIA	DQVI	54
MSC TARANTO	A8ZE4	117
MSC TEXAS	DCSY2	56
MSC TOKYO	A8JM6	43
MSC UGANDA	DQVK	10
MSC VEGA	D5BE4	13
MSC VIENNA	A8CI9	28
MSC VIGO	A8ZV8	35
NAGOYA EXPRESS	DGWD2	83
NANCHANG	ELYJ7	8
NEDLLOYD VALENTINA	A8EG9	15
NEPTUN	V7LZ8	28
NEW YORK EXPRESS	DIXJ2	151
NILEDUTCH DURBAN	A8IT6	52
NILEDUTCH KUDU	A8OF6	37
NILEDUTCH SHENZHEN	A8XA3	1
NILEDUTCH SPRINGBOK	A8CH2	32
NINGBO EXPRESS	DHEB	48
NINGPO	DDAI2	81
NORFOLK EXPRESS	ZCEI6	33

Beobachtungseingang im November und Dezember 2012
Receipt of observations in November and December 2012

Schiffsname Ship	Rufzeichen Callsign	Beobachtungen Observations
NORTHERN DEBONAIR	A8MH2	13
NORTHERN ENDEAVOUR	A8CB7	112
NORTHERN ENDURANCE	A8CB9	105
NORTHERN ENTERPRISE	A8HA7	89
NORTHERN VIGOUR	DCPQ2	68
NORTHERN VIVACITY	DCQR2	50
NORTHERN VOLITION	DCSI2	58
NOVIA	DEGI	2
NYK COSMOS	A8IV4	34
NYK GALAXY	DDFD2	1
OCEAN	V2FN	3
OLIVIA	A8LG7	13
OSAKA EXPRESS	DDVK2	144
PACIFIC FANTASY	A8MV6	67
PACIFIC LINK	DCSZ2	56
PAGNA	ZDNC5	122
PANDORA	A8PI5	61
PARADISE N	DBRE	10
PARANAGUA EXPRESS	DIJY2	93
PARIS EXPRESS	DIHE	106
PARSIFAL	A8LP6	30
PAZIFIK	ZDKS7	61
PELLEAS	A8NO7	33
POLAR	ZDKS6	59
PORT SAID	ELTY2	4
PORTLAND EXPRESS	DEHY	107
PORTO	A8UN3	20
PORTUGAL	DQVO	30
POSEIDON	DBKV	126
POSEN	A8NF2	14
PRAGUE EXPRESS	DGZR2	26
PREMNITZ	ELYP7	50
PRIMAVERA	A8QL5	81
PRIWALL	ELZU9	22
PUSAN	DQVG	67
QUADRIGA	A8RH4	15
RDO CONCERT	A8TH7	2
RICKMERS ANTWERP	V7EG5	9
RICKMERS DALIAN	V7FS3	33
RICKMERS HAMBURG	V7DS3	4
RICKMERS JAKARTA	V7FE9	9
RICKMERS NEW ORLEANS	V7FF2	4
RICKMERS SINGAPORE	V7EE5	1
RICKMERS TOKYO	V7DW6	24
RIO BLANCO	D5BO9	61
RIO BRAVO	D5BA9	6
RIO DE JANEIRO	DDID2	40
RIO MADEIRA	DGUG2	63
RIO NEGRO	DFVY2	167
RIO TAMANACO	A8OH5	45
RIO THOMPSON	A8JS5	12
RIO VERDE	A8UV7	15
ROTTERDAM EXPRESS	DMRX	89
SAMARIA	DILS	54
SAN ADRIANO	A8PC8	49
SAN ALESSIO	A8PG8	5

Beobachtungseingang im November und Dezember 2012
Receipt of observations in November and December 2012

Schiffsname Ship	Rufzeichen Callsign	Beobachtungen Observations
SAN AMERIGO	A8OK6	14
SAN ANDRES	A8OK7	15
SAN ANTONIO	A8PC7	24
SAN AURELIO	A8PC9	85
SAN FELIPE	DNEN	68
SAN FRANCISCO	DIGF	6
SAN FRANCISCO EXPRESS	DCPP2	3
SAN ISIDRO	ELVG8	46
SANTA BALBINA	A8JZ4	22
SANTA BARBARA	ELVF4	88
SANTA BARBARA	DIXP2	42
SANTA BELINA	A8JZ3	28
SANTA BETTINA	A8NQ5	103
SANTA BIANCA	A8OK5	77
SANTA BRUNELLA	A8PG7	71
SANTA CATARINA	A8YJ9	15
SANTA CLARA	DAJT	46
SANTA CRUZ	A8YW2	55
SANTA FELICITA	A8IQ2	13
SANTA FRANCESCA	DGSR	41
SANTA GIANNINA	A8IP8	22
SANTA GIORGINA	A8IP9	38
SANTA GIOVANNA	DGGH	3
SANTA GIULIANA	ELYR2	23
SANTA GIULIETTA	DGGE	51
SANTA INES	D5CL4	117
SANTA PAOLA	A8IY3	128
SANTA PELAGIA	DCDO2	21
SANTA PETRISSA	DCPL2	47
SANTA PHILIPPA	DCDP2	38
SANTA PRISCILLA	A8KN6	24
SANTA RAFAELA	DPRB	4
SANTA REBECCA	DPGZ	51
SANTA RITA	DIOY2	26
SANTA ROMANA	A8RK9	7
SANTA ROSA	A8ZS7	140
SANTA ROSANNA	A8RL2	6
SANTA RUFINA	A8RL3	42
SANTA TERESA	D5AH6	89
SANTA URSULA	DIWN2	153
SAVANNAH EXPRESS	DNDD	13
SCHARHOERN	DGOQ	62
SCI NHAVA SHEVA	A8RL5	45
SEA BRIGHT	A8BS7	38
SEATTLE EXPRESS	A8UE4	29
SEOUL EXPRESS	DHBN	83
SEVILLIA	A8OO9	11
SLOMAN PRODUCER	V2OT9	7
SLOMAN PROVIDER	V2BK8	15
SOFIA EXPRESS	DGZT2	70
STUTT GART EXPRESS	DGBE	75
TABEA	A8IL9	40
TALASSA	A8GA8	58
TESSA	A8SD3	30
THOR HEYERDAHL	DKQH	42
TOKYO EXPRESS	DGTX	48

Beobachtungseingang im November und Dezember 2012
Receipt of observations in November and December 2012

Schiffsname Ship	Rufzeichen Callsign	Beobachtungen Observations
TSINGTAO EXPRESS	DDYL2	37
UASC AJMAN	A8RV8	22
UASC JEDDAH	A8UL5	22
UASC KHOR FAKKAN	A8UL6	6
UASC RAMADI	A8UL3	53
UASC SHUAIBA	A8UL4	79
VALDIVIA	V7LJ5	2
VANCOUVER EXPRESS	A8UE5	13
VIENNA EXPRESS	DGWF2	40
WEHR BILLE	V7DT6	3
WEHR HAVEL	V7DY3	2
WEHR KOBLENZ	V7DQ8	1
WELLINGTON EXPRESS	DFCX2	74
WESTERBURG	A8LH7	2
WESTERDIEK	A8JY5	44
WESTERHAMM	DFRZ	4
WESTERLAND	DPKZ	34
WESTWOOD CASCADE	ELWZ5	13
WESTWOOD DISCOVERY	A8AJ4	51
WESTWOOD PACIFIC	DANR	32
WIDUKIND	A8KH9	11
WOTAN	DPTS	10
YANTIAN EXPRESS	DPCK	30
ZIM ONTARIO	DFZB2	13
ZIM SAVANNAH	A8ER9	100

Automatische Systeme / Automated Systems

ALKOR	DBND	902
ARKONA	DBBU	1343
ATAIR	DBBI	1346
DENEB	DBBA	1160
ELBE	DBEA	1330
ELISABETH MANN BORGESE	DBKR	1306
HEINCKE	DBCK	1401
MARIA S. MERIAN	DBBT	992
MEERKATZE	DBFX	1077
METEOR	DBBH	1334
NEUWERK	DBJM	1401
POLARSTERN	DBLK	1466
SEEDLER	DBFC	845
SEEFALKE	DBFI	520
SOLEA	DBFH	1159
WALTHER HERWIG 3	DBFR	1370
WEGA	DBBC	644
WESER	DBEB	1149

Die deutsche Marine / German Navy

Anzahl Schiffe:	36
Anzahl Beobachtungen:	1120

VOS Programm: Neue Beobachtungsschiffe, 2012
VOS Programme: New Recruits, 2012

Datum Date	Schiffsname Ship	Rufzeichen Callsign	Hafen Port
09.01.2012	ALEXANDER VON HUMBOLDT	DFAW	Bremerhaven
10.01.2012	MALLECO	A8SE3	Hamburg
27.01.2012	MSC BARCELONA	A8ZU9	Hamburg
27.01.2012	MSC BARI	A8YD3	Hamburg
13.02.2012	SANTA TERESA	D5AH6	Hamburg
17.04.2012	MSC VIGO	A8ZV8	Hamburg
18.04.2012	MSC ALTAIR	A8YN2	Hamburg
18.04.2012	MSC BENEDETTA	DIUR2	Hamburg
18.04.2012	MSC CRISTINA	D5BU7	Hamburg
18.04.2012	MSC VEGA	D5BE4	Hamburg
10.05.2012	INDEPENDENT PURSUIT	A8MB5	Hamburg
23.05.2012	AS SCOTIA	9HA3172	Hamburg
13.06.2012	CMA CGM MARGRIT	A8YN6	Hamburg
13.06.2012	MSC RENEE	A8YN5	Hamburg
08.08.2012	SANTA BARBARA	DIXP2	Hamburg
08.08.2012	SANTA INES	D5CL4	Hamburg
08.08.2012	SANTA URSULA	DIWN2	Hamburg
16.08.2012	HAMBURG EXPRESS	DFKM2	Hamburg
11.11.2012	NEW YORK EXPRESS	DIXJ2	Hamburg
27.12.2012	BASLE EXPRESS	DFGN2	Hamburg

Wasserhosen im westlichen Mittelmeer am 28. November 2012
Waterspouts in the western Mediterranean Sea on 28 November 2012

Am 28. November 2012 beobachtete die Mannschaft des Containerschiffes MSC Vigo unter Führung von Kapt. H.G. Voskamp um 13 UTC in der Nähe ihres Schiffes mehrere Wasserhosen, die sich sehr schnell entwickelten, und sandte das folgende Foto zu (Abb. 1). Die MSC Vigo war zu dieser Zeit auf der Fahrt von Valencia / Spanien nach Gioia Tauro / Italien und befand sich im westlichen Mittelmeer zwischen Balearen und Sardinien.

On 28 November 2012, the crew of the container ship MSC Vigo under Capt. H.G. Voskamp observed several fast developing waterspouts nearby their ship at 13 UTC and sent the following photo (Fig. 1). At that time, the MSC Vigo was on its voyage from Valencia / Spain to Gioia Tauro / Italy travelling on the western Mediterranean Sea between Balearic Islands and Sardinia.



Abb. 1: Wasserhosen im westlichen Mittelmeer, aufgenommen am 28. November 2012 um 13 UTC von Bord der MSC Vigo auf Position 38° 47' N, 5° 58' E. [Foto mit freundlicher Genehmigung von Kapt. Voskamp]

Fig. 1: Waterspouts in the western Mediterranean Sea. The photo was taken on board the MSC Vigo in position 38° 47' N, 5° 58' E on 28 November 2012, 13 UTC. [Photo by courtesy of Capt. Voskamp]

Wetterlage

Die Wetterlage wurde durch ein Tief mit Kern im Bereich des Ligurischen Meeres bestimmt (Abb. 2), das sich nach Analysen des UK Met Office bis um 12 UTC auf einen Kerndruck von 983 hPa vertieft hatte und sich weiter verstärkte. Um das Tief herum sind mehrere Troglinien verzeichnet, die mit starken Winden und kräftigen Schauern in Verbindung stehen.

Die MSC Vigo, die sich südwestlich des Tiefkerns befand, meldete um 13 UTC einen Luftdruck von 996 hPa, eine Lufttemperatur von 15 °C und eine Wassertemperatur von 19 °C. Ein Höhentrog über West- und Südwest-

Weather Conditions

The weather was dominated by a low with centre in the area of the Ligurian Sea (Fig. 2). According to the analysis of the UK Met Office, its central pressure fell till 12 UTC to 983 hPa, and it was still strengthening. Several trough lines are denoted around the low, being associated with strong winds and intensive showers.

The MSC Vigo, being located southwest of the low centre, recorded at 13 UTC an air pressure of 996 hPa, an air temperature of 15 °C and a sea surface temperature of 19 °C. A high-level trough across West- and Southwest

europa führte in höheren Atmosphärenschichten Kaltluft heran. Die Schichtung der Atmosphäre war somit labil, was neben hoher Luftfeuchte in unteren Schichten, die durch die Verdunstung des wärmeren Wassers gegeben war, eine Voraussetzung für die Bildung von Wasserhosen ist.

Europe provided the higher atmosphere with cold air resulting in vertical instability of the atmosphere, which is one condition for the formation of waterspouts besides high air humidity in lower levels, which was fulfilled by the evaporation of the warmer water.

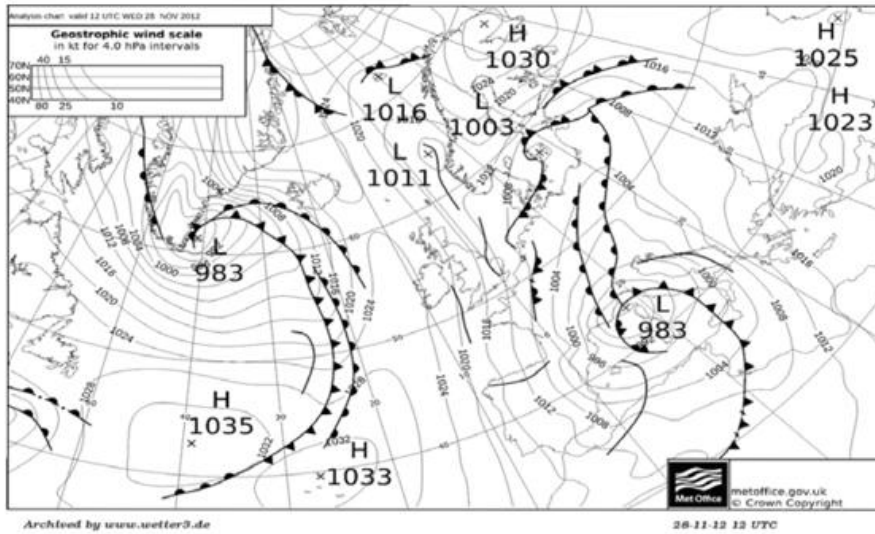


Abb. 1: Bodenanalyse des Luftdrucks vom 28. November 2012, 12 UTC.
 Fig. 1: Analysis of surface air pressure for 28 November 2012, 12 UTC.

Aller Wahrscheinlichkeit nach haben sich die gesichteten Wasserhosen im Bereich der Troglinie über dem westlichen Mittelmeer gebildet. Die schnelle Entwicklung der Wasserhosen sowie ihr Erscheinen allgemein sind allerdings nicht ungewöhnlich. Im Mittelmeer treten Wasserhosen insbesondere im Winter und Frühjahr regelmäßig auf, wobei ihre maximale Lebensdauer bei ca. 30 Minuten liegt und im äußeren Bereich des Trichters Windgeschwindigkeiten von über 120 Knoten (222 km/h) auftreten können [1].

There is a high probability that the observed water spouts formed in the region of the trough line across the western Mediterranean Sea. The fast development of the waterspouts as well as their appearance in general is nothing unusual. Waterspouts occur, especially in winter and spring, regularly across the Mediterranean Sea gaining a maximum life time of about 30 minutes and wind speeds in the outer parts of the funnel of partly more than 120 knots (222 km/h) [1].

[1] Autorenteam des Seewetteramtes (2002): Seewetter. DSV-Verlag, Hamburg, 2. überarbeitete und erweiterte Auflage, 388 S.

**Monatliche Temperatur- und Niederschlagswerte
ausgewählter Hafenstädte
sowie ihre Abweichungen vom vieljährigen Mittel**

		November 2012				Dezember 2012			
		Temperatur		Niederschlag		Temperatur		Niederschlag	
		Mittel	Abw.*	Summe	Abw.*	Mittel	Abw.*	Summe	Abw.*
		[°C]	[K]	[mm]	[mm]	[°C]	[K]	[mm]	[mm]
EUROPA									
Tromsøe	NOR	1,0	+1,8	79	-25	-3,7	-0,7	7	-97
Oslo	NOR	1,9	+3,5	98	+9	-6,9	-1,1	76	+12
Aberdeen	GBR	5,6	+0,6	48	-27	3,4	-0,1	184	+111
London	GBR	7,8	+0,6	72	+17	6,0	+0,9	96	+39
Valentia	IRL	7,8	-0,9	208	+61	8,3	+0,7	174	+15
Reykjavik	ISL	1,5	+0,4	86	+14	1,2	+1,4	112	+33
Nuuk	GRL	-2,9	+0,7	104	+33	-5,0	+1,2	43	-7
Brest	FRA	8,5	-0,4	172	+51	8,4	+1,1	243	+103
Marseille	FRA	12,5	+1,8	102	+44	7,9	+0,6	8	-48
La Coruna	ESP	12,4	-0,2	194	+78	12,4	+1,5	139	+11
Gibraltar	GIB	16,5	+0,4	254	+113	14,5	+0,4	27	-119
Lajes/Azoren	PRT	15,3	-0,7	90	-45	15,4	+0,5	196	+23
Hamburg	DEU	6,0	+0,9	32	-39	1,6	-0,3	80	+8
Elbing	POL	5,3	+2,0	73	+17	-2,4	-2,7	19	-33
Athen	GRC	16,5	+2,0	87	+36	11,1	-0,1	130	+64
Murmansk	RUS	-2,3	+2,8	45	+5	-12,1	-2,8	19	-19
St. Petersburg	RUS	2,9	+2,8	111	+57	-8,0	-3,3	53	+5
Odessa	UKR	8,0	+2,2	31	-11	0,3	-1,1	73	+25
Rostow am Don	RUS	5,3	+1,7			-3,5	-2,2	53	-19
ASIEN									
Adana	TUR	16,9	+1,3	128	+55	11,0	-0,3	298	+159
Wladiwostok	RUS	-0,7	+0,6	73	+42	-13,0	-3,5	43	+28
Eilat	ISR	23,4	+1,9	18	+15	18,0	+1,4	0	-6
Jiddah	SAU	28,3	+1,2	4	-8	25,7	+1,0	11	-1
Salalah	OMN	25,9	0,0	0	-1	25,3	+1,4	0	-1
Karachi	PAK	26,0	+2,1	0	-2	21,4	+1,9	23	+19
Chittagong	BGD	24,1	0,0	3	-53			0	-17
Kolkata ⁽¹⁾	IND	24,5	-0,1	18	-3	20,1	-0,6	34	+21
Mumbai ⁽²⁾	IND	27,9	-0,2	0	-17	27,1	+0,9	0	-7
Trivandrum	IND	27,8	+1,0	180	-1	27,9	+0,9	62	-9
Trincomalee	LKA	26,5	-0,2	139	-204	26,3	+0,2	590	+226
Colombo	LKA	27,1	+0,4	178	-136	27,3	+0,7	135	-40
Hongkong/SAR	CHN	21,8	+0,3	64	+30	17,5	-0,3	52	+25
Tokio	JPN	12,7	+0,1	154	+64	7,3	-0,6	69	+23
Bangkok	THA	28,7	+1,8	89	+41	29,0	+3,4	8	-2
Kuala Lumpur	MYS	27,4	+1,3	429	+155	26,6	+0,6	544	+320
Singapur	SGP	27,1	+0,3	208	-55	26,7	+0,6	363	+77
Schanghai	CHN	12,2	-0,3	119	+66	6,3	-1,2	85	+46

¹ Calcutta ² Bombay

**Monthly Temperature and Precipitation Values
of a Selected Number of Ports
and their Deviation from Normal**

		November 2012				December 2012			
		Temperature		Precipitation		Temperature		Precipitation	
		average	dev.*	amount	dev.*	average	dev.*	amount	dev.*
		[°C]	[K]	[mm]	[mm]	[°C]	[K]	[mm]	[mm]
AUSTRALIEN UND INDOPAZIFISCHE INSELN									
Honolulu	USA	24,3	-0,8	6	-78	24,0	+0,7	<1	-98
Tahiti	PYF	27,7	+1,7	75	-87	26,8	+0,4	618	+301
New Plymouth	NZL	13,1	-1,0	77	-50	17,1	+1,1	95	-33
Darwin/NT	AUS	29,6	+0,5	77	-54	29,8	+1,0	204	-30
Perth/WA	AUS	19,4	+0,4	85	+62	24,1	+2,3	23	+14
Sydney/NSW	AUS	20,7	+0,9	40	-61	22,8	+0,7	26	-55
AFRIKA									
L.Palmas	ESP	21,9	+1,5	19	-2	19,4	+1,1	3	-18
Casablanca	MAR	18,1	+2,0	115	+43	14,4	+0,9	11	-69
Tunis	TUN	18,5	+2,6	66	+12	13,6	+1,1	34	-29
Dakar	SEN	27,3	+1,9	<1	<1	23,1	+0,6	<1	<1
Rodrigues	MUS	25,4	+1,3	34	-29	26,9	+1,4	137	+47
Tripolis	LBY	20,3	+2,8	1	-40	13,3	-0,1	4	-48
Mersa Matruh	EGY	20,6	+2,7	20	+2	15,8	+1,4	17	-12
Victoria/Mahe	SYC	27,7	+0,8	91	-121	27,6	+0,7	269	-27
Lome	TGO	28,4	+1,2	2	-19	28,8	+1,9	0	-8
Durban	ZAF	20,8	-0,6	121	+13	23,8	+0,7	141	+39
Kapstadt	ZAF	18,5	+0,6	8	-8	22,4	+2,9	1	-16
NORD- UND MITTELAMERIKA									
Anchorage	USA	-7,9	-1,9	6	-21	-9,6	-0,8	47	+19
Gander	CAN	3,3	+1,9	145	+36	-1,8	+2,1	142	+29
Vancouver	CAN	7,4	+1,4	175	+5	4,6	+1,1	224	+45
Miami	USA	21,9	-1,1	13	-60	22,2	+1,5	13	-35
San Francisco	USA	14,5	+2,0	103	+45	11,0	+1,4	159	+69
New York	USA	7,2	-1,3	34	-62	6,0	+3,5	109	+23
Veracruz	MEX	24,3	+0,4	89	+29	23,8	+1,3	<1	-27
San Juan	PRI	28,0	+1,4	79	-53	26,4	+0,8	135	+43
Hato	CUR	26,8	-0,9	65	-31	26,1	-0,7	80	-19
SÜDAMERIKA									
Cartagena	COL	28,5	+0,7	107	-25	29,0	+2,2	11	-26
Cayenne	GUF	26,9	+0,4	76	-76	26,5	+0,4	279	-80
Sao Paulo	BRA	21,0	+0,8	92	-54	24,5	+3,4	402	+201
Valdivia	CHL	13,5	+0,9	42	-31	14,2	-0,6	292	+229
Mar del Plata	ARG	16,5	+0,6	61	-14	19,1	+0,7	159	+71
ANTARKTIS									
Davis	AUS	-3,1	+3,3	0	-2	0,7	+0,7	4	+1

Abw.* = Abweichungen vom vieljährigen Mittel, meist 1961 - 1990
dev.* = deviation from normal, mostly 1961 - 1990

Ein Hamburger Veermaster / A Hamburgian Four-Master

1911, also vor über 100 Jahren, lief die Viermaststahlbark „Peking“ vom Stapel der Hamburger Traditionswerft Blohm + Voss. Das Schwesterschiff der „Passat“ (siehe Wetterlotse 763/764 Juli/August 2010) gehört zu den schnellen Flying P-Linern der Laeisz-Reederei, die noch bis in die 30er Jahre des 20. Jahrhunderts als Frachtschiffe zwischen Hamburg und Südamerika segelten.

Nach mehreren Besitzerwechseln wurde die „Peking“ 1974 versteigert und ein Jahr später über den Atlantik in die USA geschleppt. Vor der Skyline Manhattans war sie dann jahrzehntelang das Schmuckstück des New Yorker Museumshafens „South Street Seaport“. Das Museum geriet in Finanznot und musste kurzfristig sogar schließen. Inzwischen gibt es ein neues Management, aber keinen Platz für einen so großen Windjammer und vor allem kein Geld für dringende Reparaturen, so dass das Schiff an Hamburg verschenkt werden soll.

Zwar sind schon 3 Millionen Euro aus Spenden von Hamburger Kauf- und Privatleuten zusammen getragen worden, aber es ist fraglich ob die Summe ausreicht, um die „Peking“ für die Überfahrt instand zu setzen und sie unbeschadet über den Atlantik zu bringen. Hoffen wir, dass es gelingt, den Windjammer vor der Verschrottung zu retten. Dann können wir irgendwann den Veermaster „Peking“ bewundern; am Südufer der Elbe im geplanten Hamburger Hafenmuseum.

In 1911, thus more than 100 years ago, the steel-hulled four-masted barque “Peking” was launched at the traditional dockyard Blohm + Voss in the port of Hamburg. The sister ship of the “Passat” (see in Wetterlotse issue 763/764 July/August 2010) belongs to the rapid Flying P-Liners of the German company Laeisz, which sailed as cargo ships between Hamburg and South America up to the 30s of the twentieth century. After having changed the owner for several times the “Peking” fell under the hammer in 1974 and was towed across the Atlantic Ocean to the USA one year later. Moored in front of Manhattans skyline it was an attraction of the South Street Seaport Museum in New York City for decades. The museum got into a financial crisis and was even forced to close for the short term. Meanwhile there is a new management, but space is missing for the large windjammer and above all the money to arrange the urgent repair works at the “Peking”. Hence, the City of New York decided to return the vessel to Hamburg as a gift. By now, 3 millions € are collected from traders and individuals in Hamburg but it is not certain whether this total is sufficient to repair the “Peking” for the passage and to cross safely the ocean. Let us trust that shipbreaking can be prohibited. Then the “Hamburgian Four-Master” may probably be admired at the south bank of the river Elbe, where a Harbour Museum is planned.

E. Kranich-Wiers

Fortsetzung im Anschluss an das Jahresinhaltsverzeichnis

Continuation subsequent to the Jahresinhaltsverzeichnis (contents of the year)

DER WETTERLOTSE

Jahresinhaltsverzeichnis

Jahrgang 64 (2012) Nr. 781/782 - 791/792

(Sachtitel, Autor, Heftnummer, Seite)

Beobachtungseingang / Receipt of observations

im Januar u. Februar	2012	Nr. 781/782	5 - 15
im März u. April	2012	Nr. 783/784	46 - 55
im Mai u. Juni	2012	Nr. 785/786	87 - 96
im Juli u. August	2012	Nr. 787/788	122 - 131
im September u. Oktober	2012	Nr. 789/790	159 - 168
im November u. Dezember	2012	Nr. 791/792	194 - 203

Buchtipp / Worth Reading

Alles Land		Nr. 783/784	82 - 83
Ella Kranich-Wiers			
Nach zwei Tagen Regen folgt Montag		Nr. 787/788	154 - 155
Karola Hansen / Translation: Ella Kranich-Wiers			

Der Meteorologische Hafendienst informiert

Information from Port Meteorological Office

Willkommen an Bord / Welcome on Board		Nr. 789/790	158
Horst von Bargaen / Translation: Ella Kranich-Wiers			

Die Kälte des Winters 2011 / 2012

Dr. Susanne Haeseler		Nr. 783/784	60 - 64
The Winter 2011 / 2012		Nr. 783/784	64
Dr. Susanne Haeseler			

Die Witterung in den deutschen Küstengebieten

im Jahr	2011	Nr. 781/782	15 - 20
im Januar u. Februar	2012	Nr. 781/782	20 - 29
im März u. April	2012	Nr. 783/784	65 - 73
im Mai u. Juni	2012	Nr. 785/786	97 - 105
im Juli u. August	2012	Nr. 787/788	137 - 145
im September u. Oktober	2012	Nr. 789/790	171 - 179
im November u. Dezember	2012	Nr. 791/792	209 - 217
Christiana Lefebvre			

Fundstücke aus dem Archiv /

Findings from the Archive

Kurt Flechsenhar / Ella Kranich-Wiers		Nr. 785/786	116 - 119
---------------------------------------	--	-------------	-----------

Hurrikan Sandy und der Untergang der Bounty / Hurricane Sandy and the Sinking of the Bounty		
Dr. Susanne Haeseler	Nr. 789/790	168 - 170
Jahresinhaltsverzeichnis 2012		
	Nr. 791/792	Heftmitte
Neue Beobachtungsschiffe 2012 / New Recruits 2012		
	Nr. 791/792	203
Neue Telefonnummern / New Call Numbers		
	Nr. 785/786	86
Rekordwarmer März 2012 in den USA / U.S.'s Record Warmth in March 2012		
Christiana Lefebvre	Nr. 783/784	56 - 59
Reedergeschichten / Stories about Shipowners		
N. Gloystein & Söhne eine Bremer Kaufmannsreederei / N. Gloystein & Söhne, a Merchant Shipping Company of Bremen Karsten Dietrich / Translation: Ella Kranich-Wiers	Nr. 787/788	132 - 135
Schiffahrtsmuseen / Maritime Museum		
Das Schiffahrtsmuseum in Flensburg / The Maritime Museum in the City of Flensburg Ella Kranich-Wiers	Nr. 789/790	190 - 191
Starkniederschlag in Beijing / Heavy rains in Beijing		
Dr. Susanne Haeseler	Nr. 785/786	106 - 107
Temperatur und Niederschlagswerte ausgewählter Hafenstädte		
im Jahr	2011	Nr. 781/782 30 - 31
im Januar u. Februar	2012	Nr. 781/782 32 - 33
im März u. April	2012	Nr. 783/784 80 - 81
im Mai u. Juni	2012	Nr. 785/786 108 - 109
im Juli u. August	2012	Nr. 787/788 152 - 153
im September u. Oktober	2012	Nr. 789/790 186 - 187
im November u. Dezember	2012	Nr. 791/792 206 - 207
Temperatur, Niederschlag und Luftdruck		
im Jahr	2011	Nr. 781/782 2 - 4
im Januar u. Februar	2012	Nr. 781/782 34 - 39
im März u. April	2012	Nr. 783/784 74 - 79
im Mai u. Juni	2012	Nr. 785/786 110 - 115

im Juli u. August	2012	Nr. 787/788	146 - 151
im September u. Oktober	2012	Nr. 789/790	180 - 185
im November u. Dezember	2012	Nr. 791/792	218 - 222

Christiana Lefebvre

Veranstaltungstipp / Hint to Event

Open Ship auf der „Polarstern“		Nr. 781/782	43
--------------------------------	--	-------------	----

Zum 50. Jahrestag der „Großen Flut“		Nr. 781/782	43
-------------------------------------	--	-------------	----

Als die Deiche brachen / When the Dykes broke		Nr. 781/782	43
--	--	-------------	----

Die Große Flut- Katastrophe, Herausforderung, Perspektiven / The severe Flood Disaster, Challenge, Prospects		Nr. 781/782	43
---	--	-------------	----

50 Jahre Sturmflut 1962 / 50th Anniversary of the Storm Surge 1962		Nr. 781/782	43
---	--	-------------	----

Wasserhosen im westlichen Mittelmeer am 28. November 2012 /		Nr. 791-792	203 - 205
--	--	-------------	-----------

**Waterspouts in the western Mediterranean Sea
on 28 November 2012**

Dr. Susanne Haeseler

Wie die Zeit vergeht / As Time goes by

Sturmflut 1962 / North Sea Flood of 1962 Ella Kranich-Wiers		Nr. 781/782	40 - 41
--	--	-------------	---------

Kontinentaldrift / Continental Drift Theory Ella Kranich-Wiers		Nr. 781/782	41 - 42
---	--	-------------	---------

120 Jahre Kanadafahrt / 120 Years of Services to Canada		Nr. 787/788	135 - 136
--	--	-------------	-----------

Die Bremer Kogge / The Bremen Cog Ella Kranich-Wiers		Nr. 789/790	188 - 190
---	--	-------------	-----------

Ein Hamburger Veermaster / A Hamburgian Four Master Ella Kranich-Wiers		Nr. 791/792	208
--	--	-------------	-----

Deutsche Seemannschule Hamburg / German School for Seamen Hamburg Ella Kranich-Wiers		Nr. 791/792	Heftmitte
--	--	-------------	-----------

Deutsche Seemannsschule Hamburg / German School for Seamen Hamburg

Im Jahr 1862, also vor 150 Jahren wurde die Deutsche Seemannsschule Hamburg gegründet. Die Idee dazu hatten zwei ehemalige Kapitäne, die mit ihrem Konzept eine Gruppe von namhaften Hamburger Reedern überzeugten. Sie bildeten ein „Comité“ und 6 Mitglieder stellten 20.000 Taler bereit. Bei Beginn des Schulbetriebs am 01. Dezember war eine solide finanzielle Basis vorhanden und Sachspenden wie zum Beispiel das Segelschiff „Adolph Hertz“ ermöglichten Übungsfahrten, damit die Schüler neben den theoretischen auch praktische Kenntnisse erwerben. Die Jungen im Alter ab 13 Jahren konnten nach einer zweijährigen Ausbildung ihren Dienst auf deutschen oder ausländischen Segel- und Dampfschiffen antreten oder auf ein Schulschiff wechseln.

Bis 1889 befand sich die Seemannsschule auf dem Steinwerder, danach bis 1913 in Waltershof und schließlich in Finkenwerder. 1944 musste der Schulbetrieb auf die „Großherzogin Elisabeth“ verlegt werden. Nachdem diese durch Tieffliegerangriffe beschädigt worden war, folgte ab 1945 eine Zwangspause. 1953 wurde die Schule in Blankenese wiedereröffnet und 1957 nach Finkenwerder verlegt.

Nachdem rund 30.000 Seeleute dort ihre Ausbildung erhalten hatten, schloss die Deutsche Seemannsschule Hamburg 1984 ihre Tore, weil die finanziellen Mittel fehlten, um das baufällige Gebäude instand zu setzen. Auch nach der Schließung besteht die gleichnamige Stiftung, die schon auf eine 125-jährige Tradition zurückblicken kann. Sie fördert weiterhin die Ausbildung des Nachwuchses an den drei Standorten Elsfleth, Travemünde und Rostock.

In 1862, thus 150 years ago the Deutsche Seemannsschule Hamburg (German School for Seamen Hamburg) was founded. Two former captains had the idea and convinced with their conception several notable ship owners. They formed a committee and 6 members provided 20,000 thalers. With the start of work on 1 December a solid stock was available and contributions of kind such as the sailing vessel „Adolph Hertz“ rendered training on ships to earn practical knowledge besides theory. After their biennial education the boys as of the age of 13 were enabled to enter on a German or foreign sailing ship or steamer as a deck-boy or ordinary seaman or to change to a training vessel.

By 1889 the school was established on Steinwerder, then till 1913 in Waltershof and at last in Finkenwerder. In 1944 it moved to „Großherzogin Elisabeth“ (a sailing vessel). But damage of the ship by an attack of low-level-planes forced an interruption of the lessons. Not before 1953 the school was reopened in Blankenese and moved to Finkenwerder in 1957.

After nearly 30,000 seamen had got their instructions in Hamburg the school shut down because there were no financial means to repair the dilapidated building.

Although the Deutsche Seemannsschule Hamburg exists no longer, the foundation of the same name, looking back to a tradition of 125 years, continues to promote the education of nautical procreation at the three locations Elsfleth, Travemünde and Rostock.

E. Kranich-Wiers

Die Witterung in den deutschen Küstengebieten im November und Dezember 2012

November

Der Herbst 2012 verabschiedete sich mit einem etwas zu milden November. Die Monatsmitteltemperaturen lagen mit meist 5 bis 7 °C und 8 °C auf Helgoland um 0,5 bis 1,5 K über den Mittelwerten der Vergleichsperiode 1961-1990. In der ersten Monathälfte erreichten die Tagestemperaturen fast durchweg 7 bis 12 °C. Zu Beginn der 2. Monathälfte führte ein Hochdruckgebiet, das sich unter Verstärkung von Mittel- nach Osteuropa verlagert hatte und Nebel und Hochnebel auslöste, zu einer vorübergehenden Abkühlung. Tagsüber wurden fast nur noch um 1 bis 5 °C gemessen und in den Nächten trat gebietsweise geringer Luftfrost bis -2 °C auf. Im Folgenden verlagerte sich das Hoch weiter ostwärts und vom 21. an überquerten Tiefdruckgebiete mit ihren Ausläufern den Küstenraum und sorgten für Milderung und einen wechselhaften Witterungsverlauf. Die Temperaturen erreichten dabei zeitweise Werte um 10 °C, wobei es in den Nächten überwiegend frostfrei blieb. Mit Annäherung von Kaltluft aus nördlichen Breiten wurde es am Monatsende kontinuierlich kühler, so dass die Tageshöchsttemperaturen am 29./30. verbreitet nur noch bei 3 bis 6 °C lagen. Insgesamt blieb die Zahl der Frosttage (Minimum der Lufttemperatur < 0 °C) im Monatsverlauf unter dem Durchschnitt. Vielfach gab es keinen oder nur einen Frosttag, während im Mittel meist bis zu 6 Frosttage verzeichnet werden. Östlich von Rügen wurden 3 bis 4 Frosttage gezählt, im Mittel sind es hier 8.

Der November fiel zu trocken aus. Mit Niederschlagshöhen zwischen meist

20 bis 50 mm an der Ostsee und 30 bis 80 mm an der Nordsee wurden rund 50 bis 80 % der Monatsmittel verzeichnet. Den Großteil dieses Niederschlags brachten Tiefausläufer schon in der ersten Monatsdekade. Unter vorherrschendem Hochdruckeinfluss war es an der Ostsee vom 11. bis 21. fast durchweg niederschlagsfrei.

Die Sonnenscheindauer bewegte sich zwischen 35 bis 65 Stunden. Am sonnenscheinreichsten war es mit rund 60 Stunden auf den Inseln und an den Küsten Ostfrieslands, wo die vieljährigen Mittelwerte um bis zu 20 % überschritten wurden. Sonst blieb die Sonnenscheindauer unter dem Durchschnitt. Etwa 50 Sonnenstunden rund um Rügen bedeuteten nur leichte Defizite von bis zu 10 %. Nur 30 Stunden und damit etwa halb so oft wie gewöhnlich schien die Sonne dagegen am Kleinen Haff.

Wie Abb. 4a zeigt, wehten die Winde zu 70 bis 80 % der Zeit aus südlichen Richtungen (SW bis SO), was eine Steigerung um 20 % bedeutet. Kräftig waren sie vor allem in der ersten und letzten Monatsdekade an der Nordsee. Hier traten stürmische Böen auf, die vielfach Bft 8 bis Bft 9 entsprachen. Am 25. November, als das Sturmtief FRANZISKA von den Britischen Inseln über die Nordsee nach Dänemark zog, meldeten einige Nordseeinseln sogar orkanartige Böen (Bft 11).

Die Gewässer kühlten sich im Monatsverlauf um 2 bis 3 K und damit langsamer ab als gewöhnlich. Am Monatsende lagen die Wassertemperaturen bei 6 bis 7 °C in den küstennahen Gewässern und 8 °C in den tieferen Zonen

bei Helgoland. Die Monatsmittel bewegten sich in der flacheren Nordsee mit 7 bis 8 °C und knapp 10 °C bei Helgoland im Bereich der Durchschnittswerte, während sie an der deutschen Ostseeküste mit rund 9 °C um etwa 1 K darüber lagen.

Dezember

Dieser erste Wintermonat fiel mit Monatsmitteltemperaturen zwischen -0,5 °C im Osten und bis zu 4 °C im Westen meist um bis zu 1,5 K zu kalt aus. Die erste Monatshälfte war von Kaltluft bestimmt, in der Tiefdruckgebiete zeitweise für Schneefall sorgten. In den Nächten gab es verbreitet Luftfrost und vom 5. bis 14. Dezember verbreitet Dauerfrost. Am 13./14. lagen die Tageshöchsttemperaturen an der südlichen Ostsee nur noch bei -3 bis -6 °C. Besonders kalt war es über den schneebedeckten Böden bei nächtlichem Aufklaren. Am 8. gingen die Lufttemperaturen gebietsweise bis auf -13 °C und am 13. östlich von Rügen bis auf -16 °C zurück. Gegen Monatsmitte stellte sich die Großwetterlage um. Mit südwestlichen Winden wurden nun mildere Luftmassen herangeführt, die die Frostperiode beendeten und Tauwetter einleiteten. Vom 21. bis 22./23. sorgte ein kräftiges Hoch über Russland zwar noch einmal für einen Vorstoß kalter Luftmassen aus Osten und Höchsttemperaturen von nur -2 bis 2 °C an der Nordsee und bis -5 °C an der Ostsee. Doch anschließend setzte sich wieder mildere Witterung durch. Die höchsten Temperaturen dieses Monats wurden mit Werten um 11 °C am 29. an der südlichen Nordseeküste verzeichnet. Die Anzahl der Frosttage lag im Monatsverlauf meist zwischen 6 und 14 an der Nordsee und 14 und 22 an der Ostsee, womit an der Ostsee die vieljährigen

Mittelwerte überschritten wurden. Die Zahl der Tage mit Dauerfrost (Eistage) bewegte sich mit bis zu 8 an der Nordsee und bis zu 13 an der Ostsee meist um 3 bis 5 Tage über dem Durchschnitt. Nur westlich der Elbe lag sie im Bereich der Mittelwerte.

Im Dezember dominierten Tiefdruckgebiete das Wettergeschehen. Sie lösten vom 3. bis zur Monatsmitte Schneefälle aus, die durchweg zu einer geschlossenen Schneedecke führten. Regional wurden dabei maximale Schneehöhen zwischen 10 und 20 cm gemessen, in Greifswald am 12. sogar von 31 cm. Nach Monatsmitte taute der Schnee dann zunehmend ab, bevor am 21. erneut Schneefall aufkam. Die Schneedecke hielt sich aber nicht über die gesamten Weihnachtsfeiertage. An Niederschlag fielen im Monatsverlauf rund 35 bis 70 mm an der Ostsee und 80 bis 130 mm an der Nordsee. Damit wurden die Monatsmittelwerte allgemein um bis zu 65 % überschritten, jedoch von Rügen an ostwärts um bis zu 15 % unterschritten.

Der Dezember gestaltete sich überwiegend trübe. Bei einer Sonnenscheindauer von meist 20 bis knapp 40 Stunden wurde das Soll verbreitet nicht erreicht, sondern teilweise sogar um bis zu 45 % unterschritten.

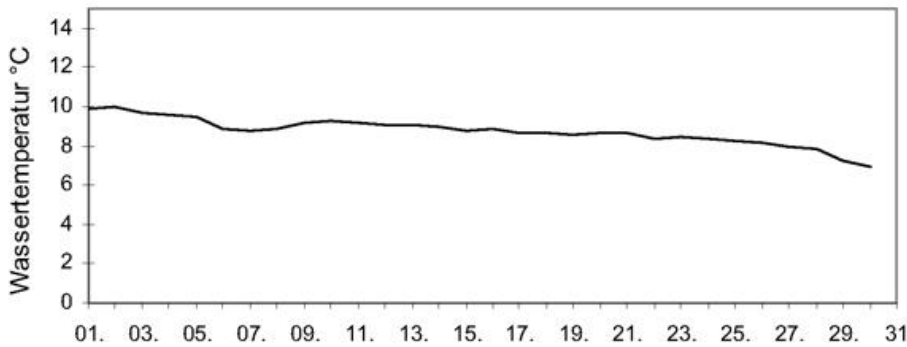
Wie Abb. 4b zu entnehmen ist, kam der Wind vermehrt aus Nordost bis Süd. Aus diesen Richtungen wehte er zu 60 % der Zeit, während der Anteil westlicher Winde (SW bis NW) um rund 20 % geringer war als gewöhnlich. Tiefdruckgebiete und Tiefausläufer lösten vor allem an der Nordsee immer wieder stürmische Böen aus. Schwere Sturmböen (Bft 10) wurden insbesondere am 5., 14. und 24./25. Dezember von den Inseln gemeldet. An der Ostsee war der

27. mit Böen, die der Stärke Bft 8 bis 9 entsprachen, der stürmischste Tag. Die Wassertemperaturen gingen zunächst bis zur Monatsmitte zurück. Danach stagnierten sie an der westlichen Ostsee, während sie an der Nordsee wieder leicht anstiegen. Am Monatsende lagen sie vielfach bei 3 bis 5 °C in den küstennahen Zonen und 6 °C bei Helgoland. Mit Monatsmittelwerten zwischen 3 und 6 °C waren die Gewässer um rund 0,5 K kälter als im Durchschnitt. Der Dauerfrost führte zu einer raschen Eisbildung in einigen

Häfen und flachen, geschützt liegenden Gewässern entlang der deutschen Ostseeküste und der nordfriesischen Küste. Die Eisdicke wuchs bis auf 5 cm, in den östlichen Gebieten, wie am Kleinen Haff, wo sich die Kälte am längsten hielt, bis auf rund 10 cm. Mit einsetzender Milderung begann das Eis zu schmelzen. Während die Nordseeküste bereits am Ende der zweiten Monatsdekade verbreitet wieder eisfrei war, nahm das Eis an der Ostsee erst in der letzten Dezemberwoche deutlich ab.

Ch. Lefebvre

November 2012



Dezember 2012

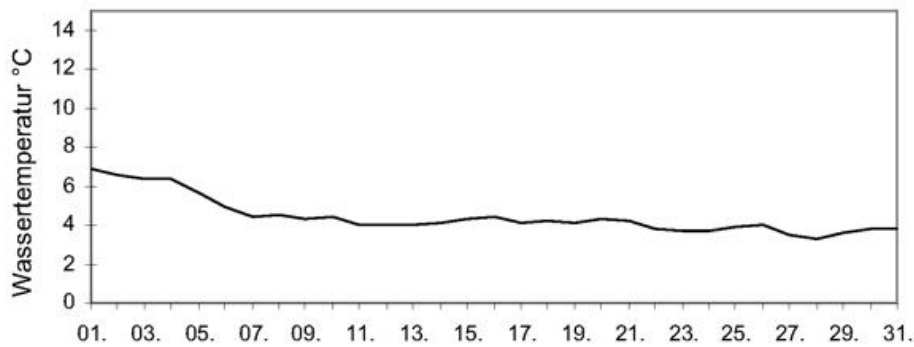
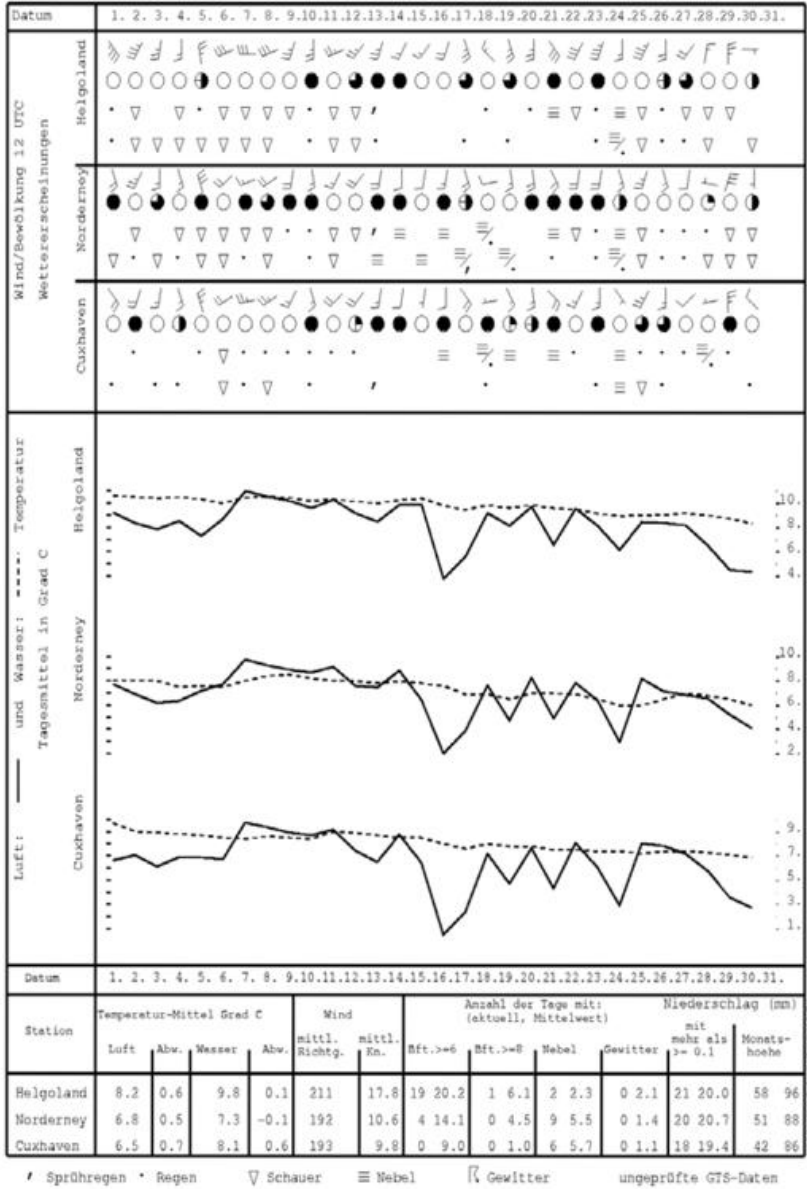


Abb 1: Wassertemperatur der westlichen Ostsee

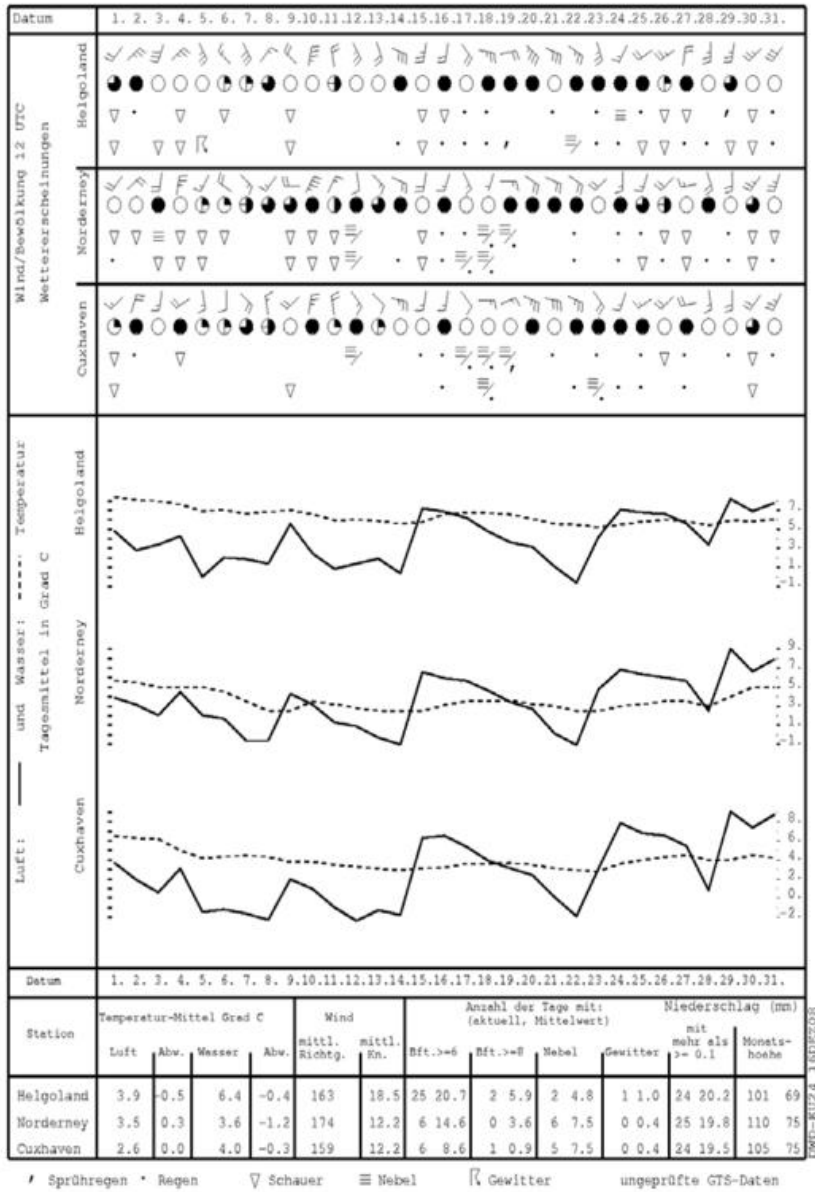
Deutsche Bucht
Witterungsverlauf im November 2012



Wetterscheinungen: oben vormittags; unten nachmittags
Windstärke in Beaufort (½ Strich entspricht einer Stärkestufe)

Abb. 2a: Witterungsverlauf in der Deutschen Bucht

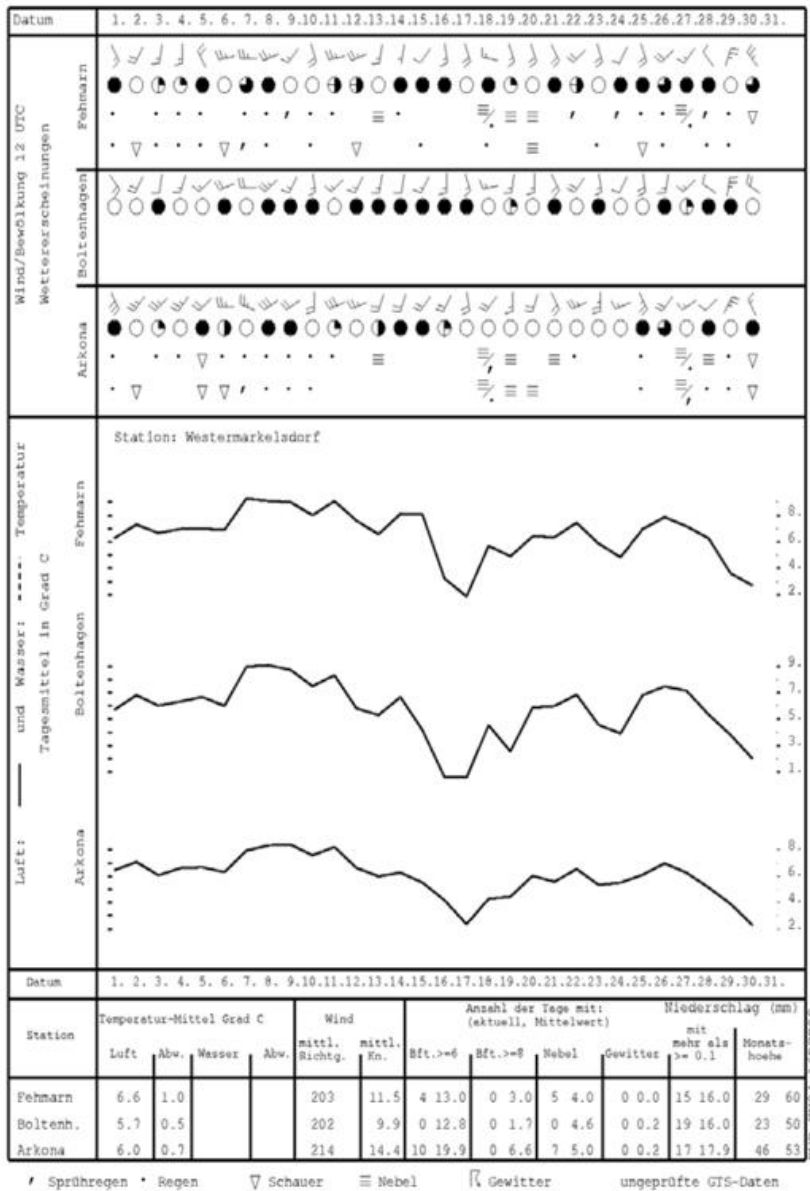
Deutsche Bucht
Witterungsverlauf im Dezember 2012



Wettererscheinungen: oben vormittags; unten nachmittags
Windstärke in Beaufort (½ Strich entspricht einer Stärkestufe)

Abb. 2b: Witterungsverlauf in der Deutschen Bucht

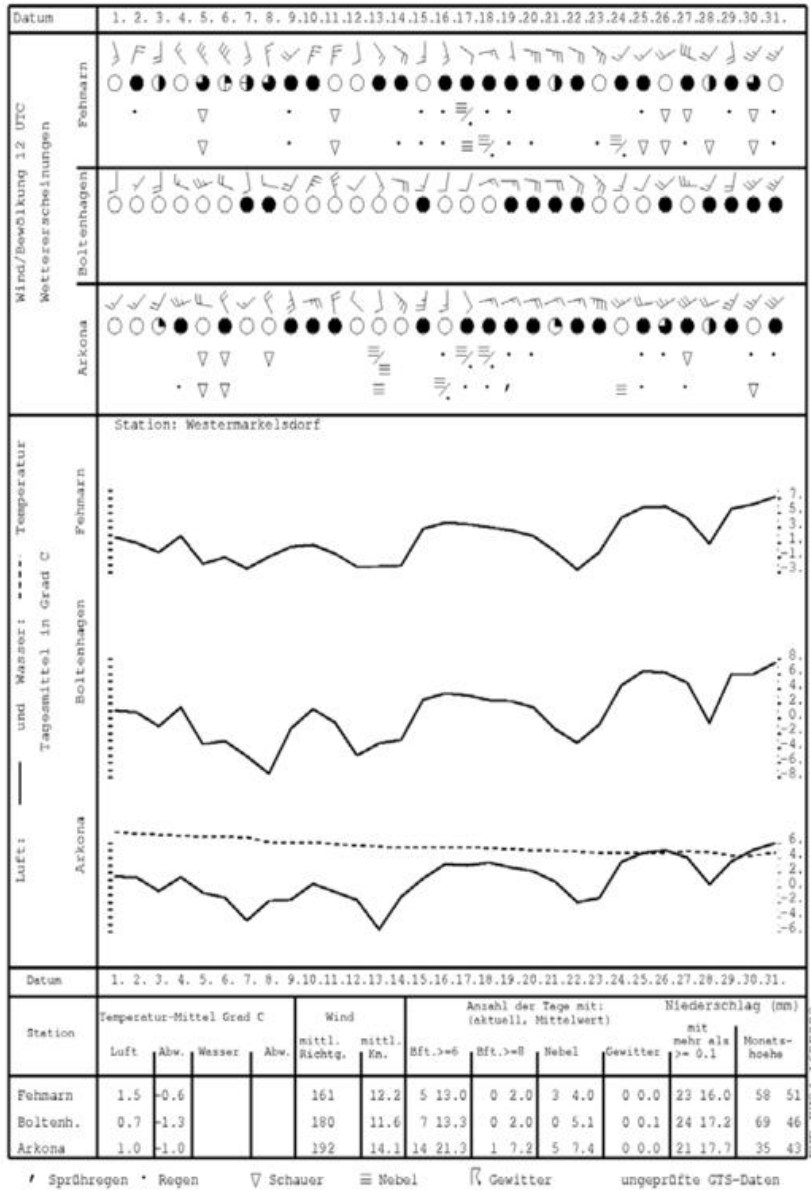
Ostsee Witterungsverlauf im November 2012



Wetterscheinungen: oben vormittags; unten nachmittags
 Windstärke in Beaufort (½ Strich entspricht einer Stärkestufe)

Abb. 3a: Witterungsverlauf an der Ostsee

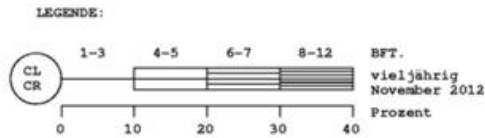
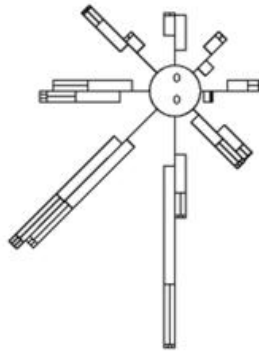
Ostsee
Witterungsverlauf im Dezember 2012



Wettererscheinungen: oben vormittags; unten nachmittags
Windstärke in Beaufort (½ Strich entspricht einer Stärkestufe)

Abb. 3b: Witterungsverlauf an der Ostsee

WINDROSE: HELGOLAND



WINDROSE: BOLTENHAGEN

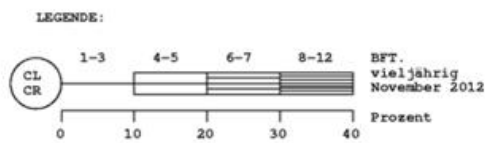
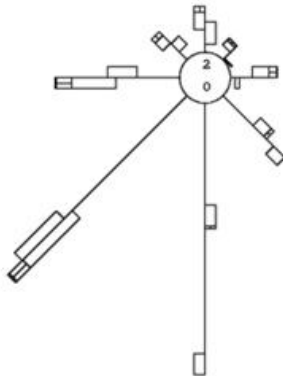
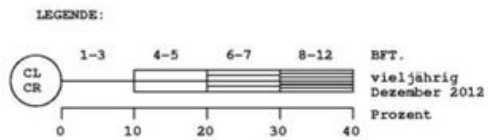
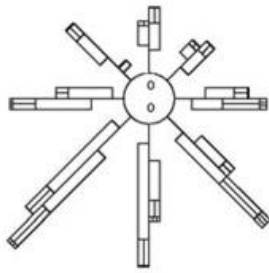


Abb. 4a: Windverteilungen November 2012

WINDROSE: HELGOLAND



WINDROSE: BOLTENHAGEN

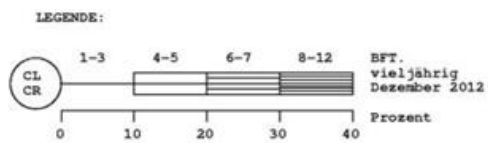
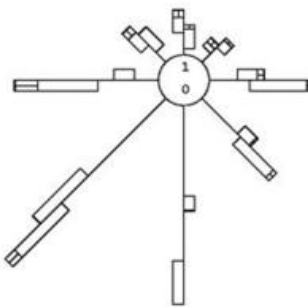
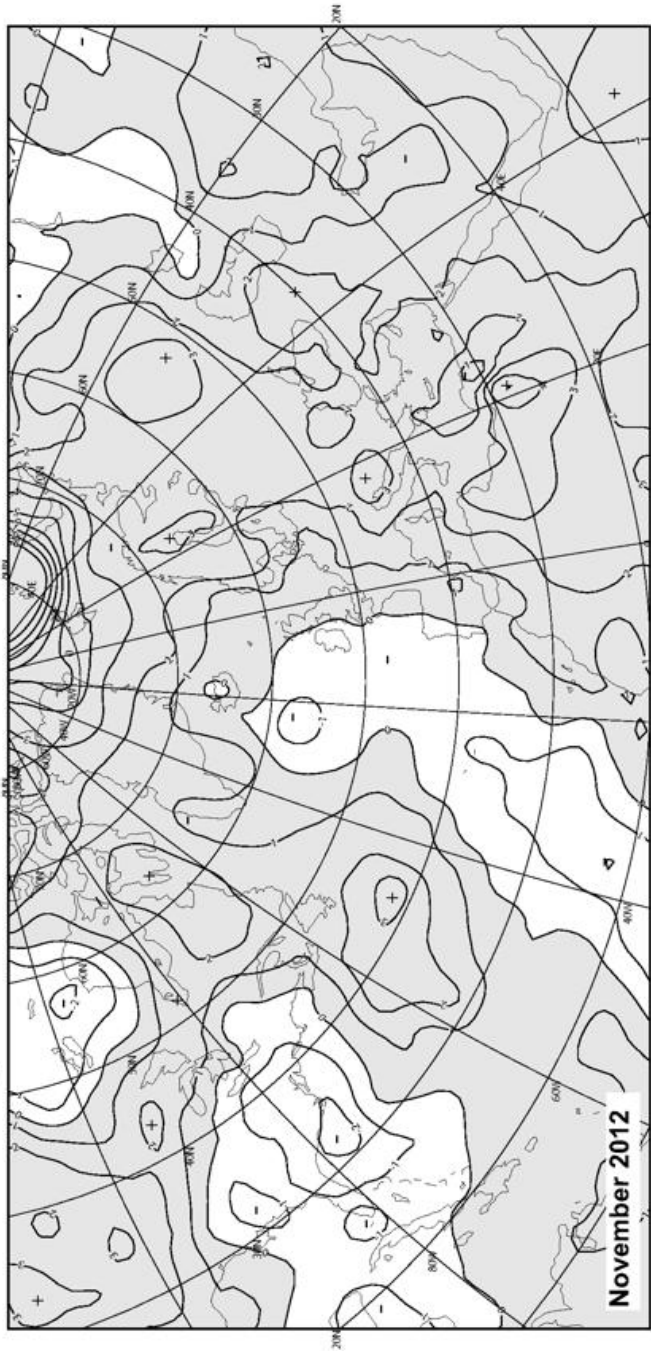


Abb. 4b: Windverteilungen Dezember 2012

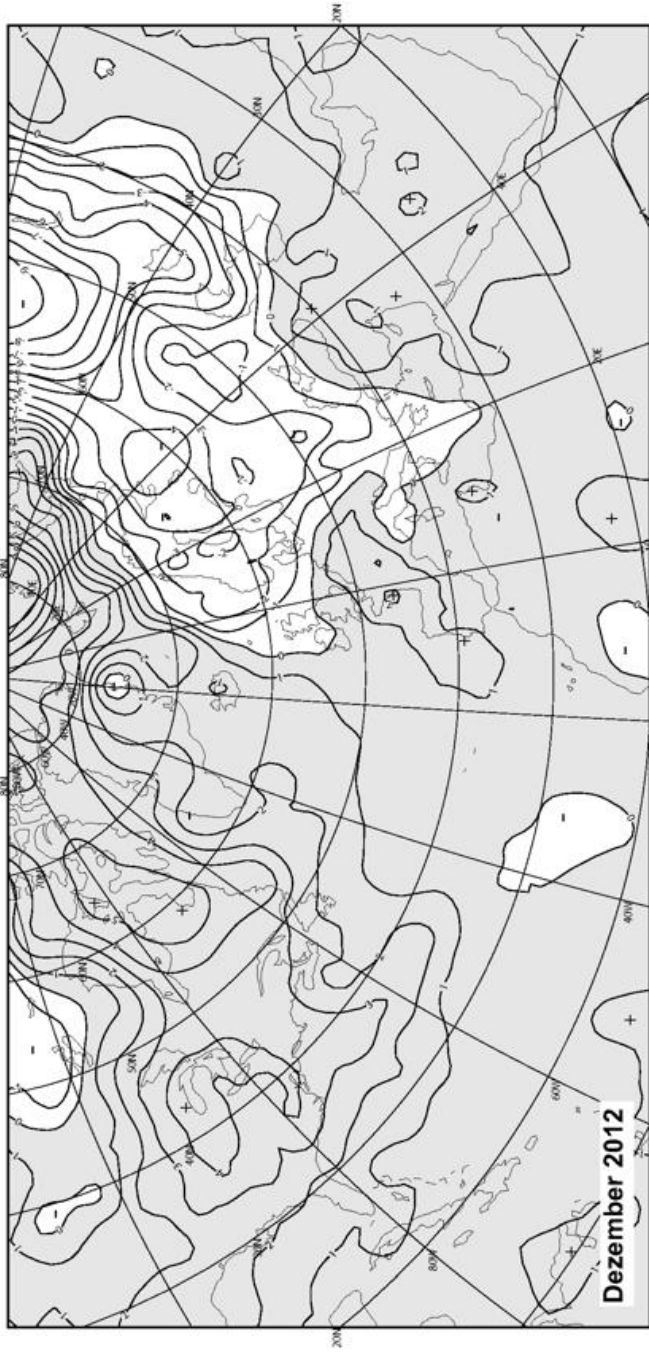


In Europa blieb es nur noch im äußersten Westen geringfügig zu kühl. Sonst war es hier wie auch in Nordafrika durchweg zu warm, regional um bis zu 3 bis 4°C. Um bis zu 3°C zu warm war es auch über dem westlichen Nordatlantik und den zentralen USA. Dagegen blieben die Temperaturen im Osten der USA, der Karibik und im zentralen Kanada um bis zu 2 °C unter dem Durchschnitt.

In Europe, only the utmost western part remained slightly too cool. Besides that, too warm conditions prevailed here and in North Africa with regional anomalies up to 3 to 4 °C. Up to 3 °C too warm was it also across the western part of the North Atlantic and in the central US. In contrast, temperatures were up to 2°C below-average in the east of the USA, the Caribbean and central Canada.

Ch. Lefebvre

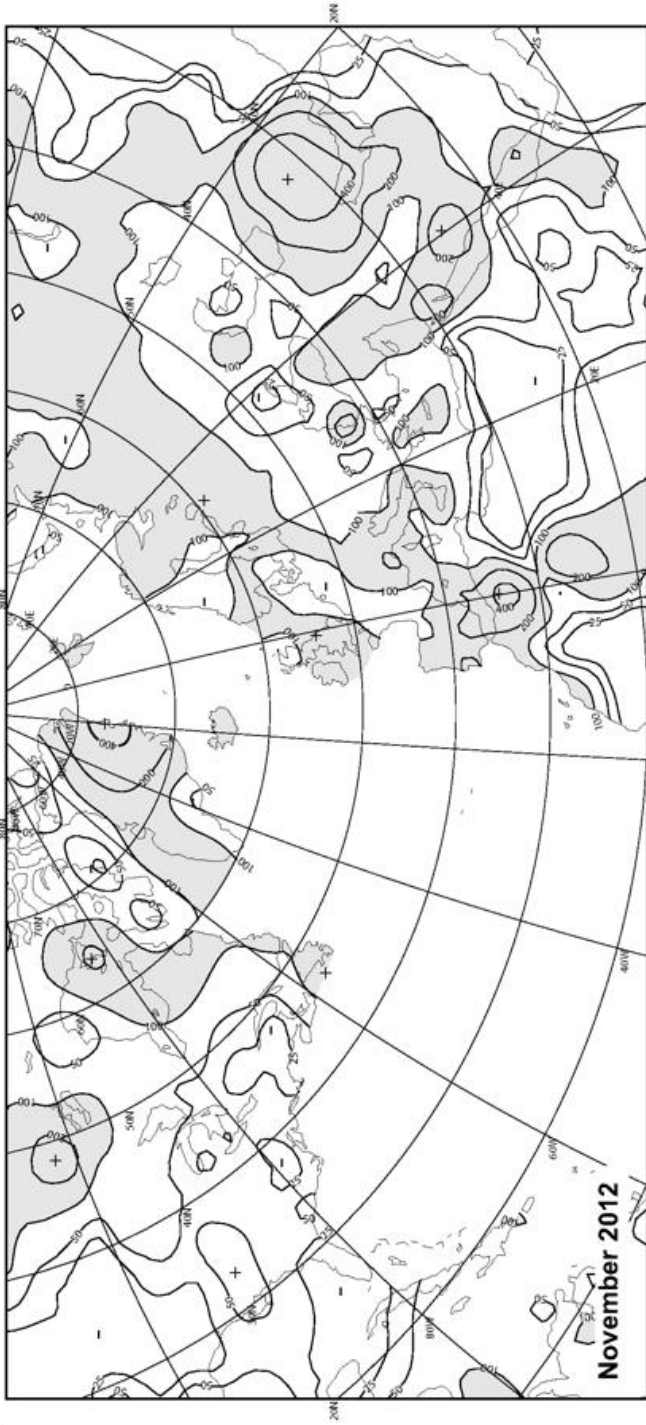
Anomalien der Lufttemperatur im Dezember 2012 in °C / Anomalies of Air Temperature for December 2012 in °C



Die Temperaturverteilung änderte sich im Dezember markant. Eine Kältewelle dehnte sich von Asien nach Europa hin aus und sorgte für Temperaturabweichungen bis um $-4\text{ }^{\circ}\text{C}$ in Osteuropa und bis um $-9\text{ }^{\circ}\text{C}$ in Westsibirien. Dagegen war es in Nordamerika deutlich zu warm. Anomalien bis um $4\text{ }^{\circ}\text{C}$ wurden im Bereich der großen Seen und bis um $5\text{ }^{\circ}\text{C}$ im Nordosten Kanadas verzeichnet.

The spatial distribution of air temperatures changed significantly in December. A cold spell expanded across western Asia to Europe causing temperature anomalies up to about $-4\text{ }^{\circ}\text{C}$ in East Europe and up to about $-9\text{ }^{\circ}\text{C}$ in West Siberia. In contrast well too warm conditions were recorded in North America with anomalies of about $4\text{ }^{\circ}\text{C}$ in the area of the Great Lakes and $5\text{ }^{\circ}\text{C}$ in north-eastern Canada.

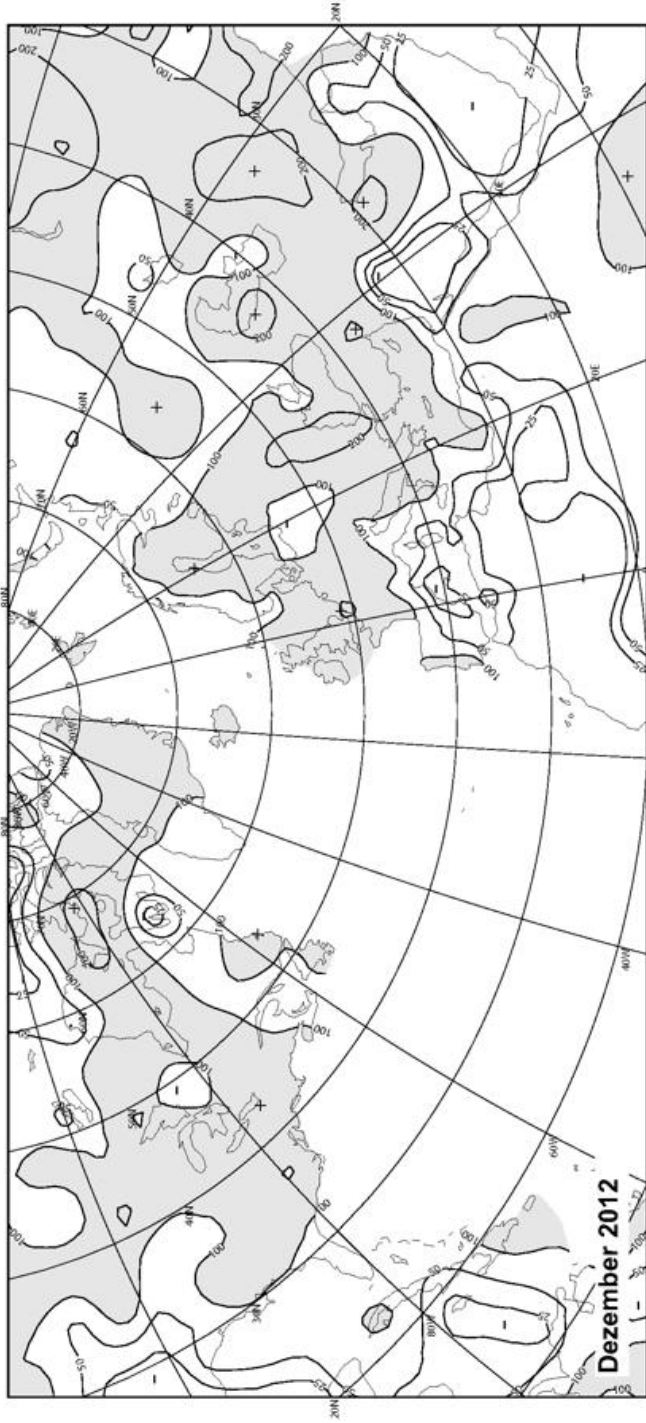
Ch. Lefebvre



In der Nordhälfte und im Südwesten Europas fielen meist leicht überdurchschnittliche Niederschläge, während der Nordwesten Afrikas und der Iran bis um das Viertel der Monatsmittel verzeichneten. Zu trocken war es dagegen in Südosteuropa, besonders aber in der Osthälfte Nordafrikas und in der Osthälfte der USA, wo weiträumig nicht einmal ein Viertel des gewöhnlichen Niederschlags fiel.

Slightly above-average precipitation fell in northern and south-western Europe, while the north-west of Africa and Iran reported more than four times the long-term averages. In contrast, well too dry conditions were encountered in south-eastern Europe and especially in the eastern part of North Africa and in the east of the USA, where widespread less than a quarter of the usual amounts was recorded.

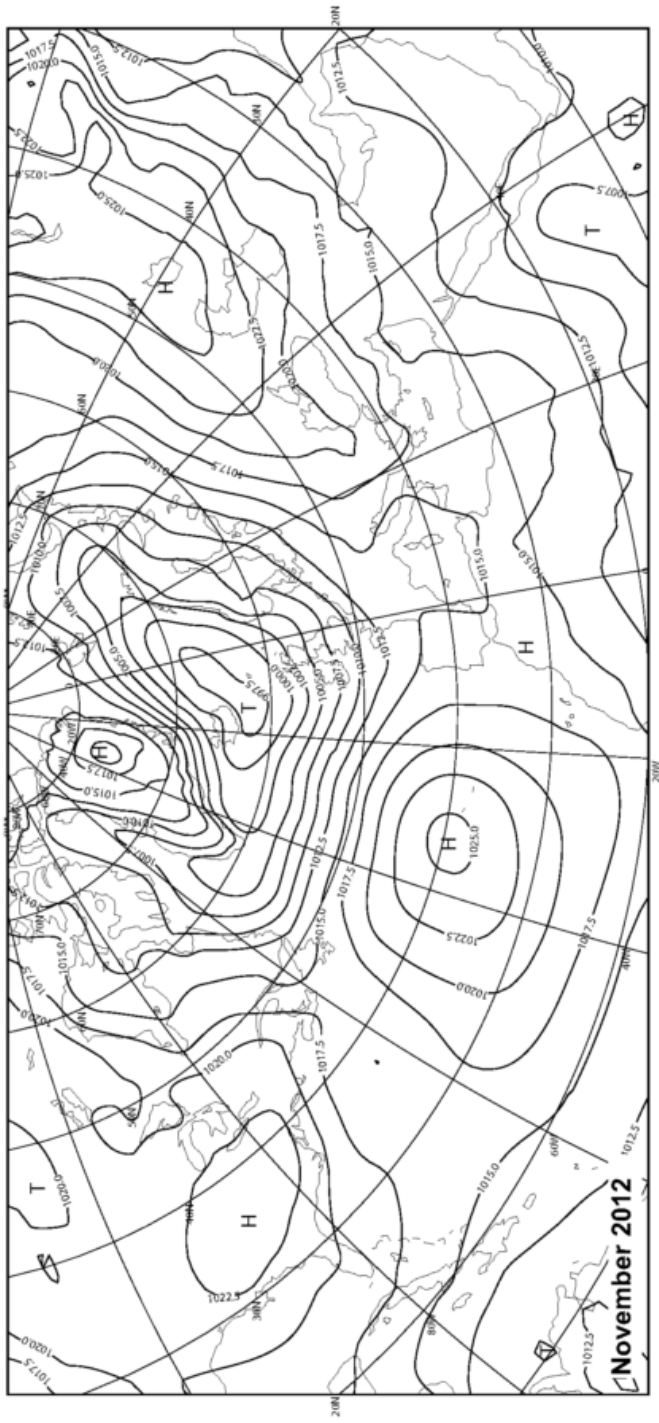
Ch. Lefebvre



In Europa blieb der Niederschlag im Osten meist leicht unter dem Durchschnitt. Im Südwesten fiel meist weniger als die Hälfte des üblichen Niederschlags, im Nordwesten Afrikas wie auch im Westen und Süden der Arabischen Halbinsel nicht einmal ein Viertel. Überdurchschnittliche Niederschläge fielen nun im östlichen Mittelmeerraum, in Südwestasien und teilweise in der Osthälfte Nordamerikas.

In Europe, precipitation totals were slightly below-average across most of the eastern part. In the south-west less than half part of the usual rain amounts fell and in north-western Africa and in parts of the Arabian Peninsula even less than a quarter. Too wet conditions were recorded in the eastern Mediterranean area, in south-western Asia and partly in North America's east.

Ch. Lefebvre

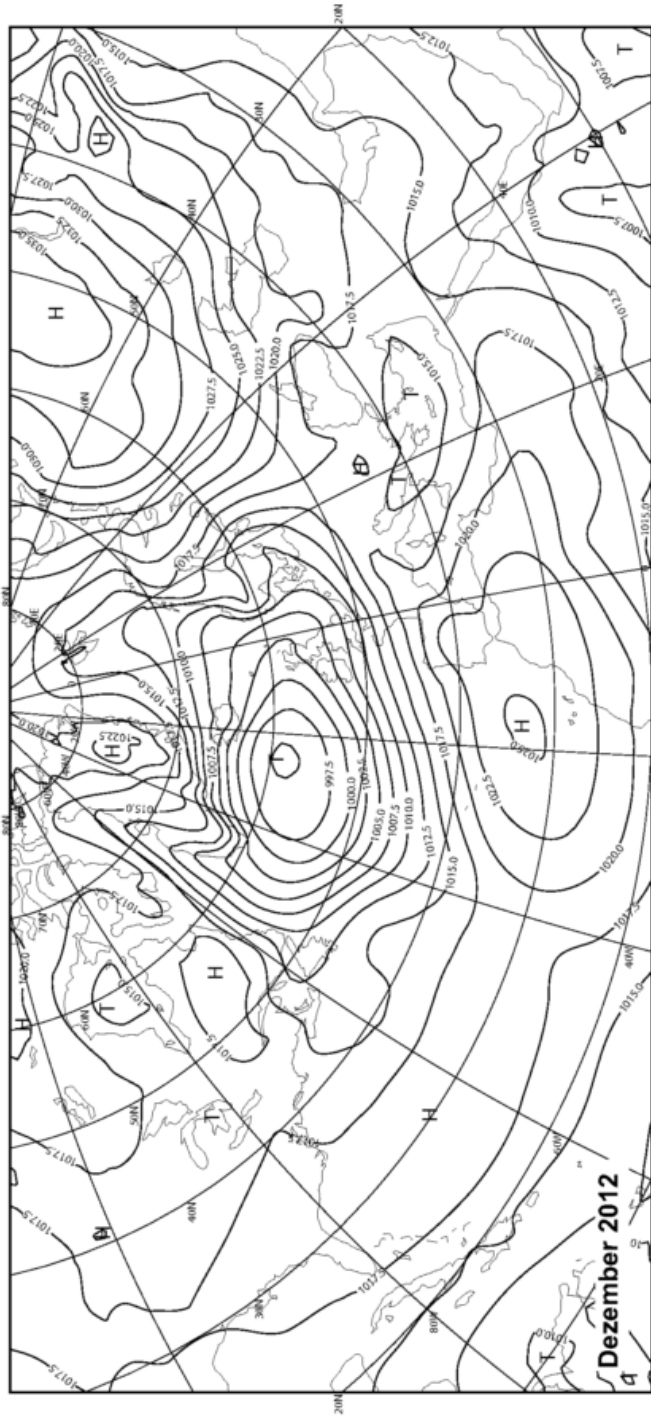


Das Islandtief, das im Monatsmittel sein Zentrum südöstlich der Insel hatte, war kräftiger ausgeprägt als im Mittel. Höherer Luftdruck als gewöhnlich erstreckte sich von den Azoren bis nach Nordamerika, wo ein Hoch über dem Osten der USA lag. Auch über Westsibirien und Osteuropas war der Luftdruck höher als im Mittel.

The Icelandic Low having its centre south-east of the island, was stronger than on average. Higher pressure than usually stretched from the Azores to North America, where a high was located across the eastern US. Higher-than-normal air pressure was also encountered across West Siberia and East Europe.

Ch. Lefebvre

Monatsmittel des Luftdrucks im Dezember 2012 / Monthly Means of Sea Level Pressure for December 2012



Im Vergleich zum Vormonat gab es markante Änderungen in der Luftdruckverteilung. Im Monatsmittel lag ein Tief über dem Nordostatlantik mit einem Kerndruck von 995 hPa, das vor Großbritannien mit einer Luftdruckanomalie von - 8 bis -10 hPa verbunden war. Dem gegenüber befand sich ein kräftiges Hoch über Asien, das Anomalien hervorrief, die mit um 20 hPa über Nordosteuropa am höchsten waren.

There were marked changes in the spatial air pressure distribution compared to the previous month. On a monthly mean, a low was located across the eastern North Atlantic with a core pressure 995 hPa creating air pressure anomalies of -8 to -10 hPa west of Great Britain. It was located opposite to a strong high across Asia causing the highest anomalies with about 20 hPa across Northeast Europe.

Ch. Lefebvre



Deutscher Wetterdienst

Niederlassung Hamburg
Postfach 301190
20304 Hamburg

Redaktion: Ella Kranich-Wiers Tel: 069 / 8062-6241 E-Mail: wetterlotse.dwd@dwd.de

Meteorologische Hafendienste in der Bundesrepublik Deutschland Port Meteorological Offices in Germany

E-Mail: pmo@dwd.de

Hamburg und Schleswig-Holsteinische Häfen:

H. v. Bargaen Tel.: 069 / 8062-6312
Fax: 069 / 8062-6319

Bremen, Wilhelmshaven, Emden und Emshäfen

Bremerhaven, Nordenham, Brake, Cuxhaven, Stade-Bützfleth:
C.-C. Grimmer Tel.: 0471 / 700 4018 Fax: 0471 / 700 4017

Mecklenburg - Vorpommern:

Frau Chr. Heidner Tel.: 0381 / 5438830

Weltweite Meteorologische Schiffsroutenberatung

Tel.: 069 / 8062-6181
-6184
Fax: 069 / 8062-6180
E-Mail : routing@dwd.de
Telex Nr.: 2 11 291 hadw d

Auskünfte und Gutachten

Aktuelles Wetter auf See, Seewetterdienst 069 / 8062-6153
Aktuelles Hafenwetter -6153
Vergangenes Wetter auf See -6037
Vergangenes Wetter in Übersee -6045
Laderaummeteorologie -6181

Erscheint alle 2 Monate
ISSN 0943-0504

Zu beziehen bei: Deutscher Wetterdienst

Einzelheft 4,66 €, Jahresabonnement 19,37 €, inclusive Porto und gesetzliche MwSt.
Vertrieb und Kundenbetreuung 069 / 8062-6231

Alle Rechte vorbehalten; Nachdruck auch auszugsweise verboten. Kein Teil darf ohne schriftliche Einwilligung des Deutschen Wetterdienstes in irgend einer Form (Fotokopien, Microfilm o.a.), auch nicht für Zwecke der Unterrichtsgestaltung, reproduziert oder unter Verwendung elektronischer Systeme verarbeitet, vervielfältigt oder verbreitet werden. Die Einspeisung in elektronische Systeme und die kommerzielle Nutzung der hier veröffentlichten Daten wird ausdrücklich untersagt.

Für den Inhalt der Artikel sind die Autoren verantwortlich.
Eine darin zum Ausdruck gebrachte Meinung muss nicht mit der der Redaktion übereinstimmen.